

**RAADGEVENDE
INTERPARLEMENTAIRE
BENELUXRAAD**

28 februari 2007

**Trilaterale conferentie over drugs
Harm reduction, Zero tolerance,
of is er een derde weg ?
Luik-Maastricht, 19 en 20 mei 2006**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE CULTUUR, HET ONDERWIJS EN
DE VOLKSGEZONDHEID

UITGEBRACHT DOOR
DE HEER DICK DEES, MEVROUW FAUZAYA
TALHAOUI EN MEVROUW INE AASTED-
MADSEN ⁽¹⁾

(1) Samenstelling van de commissie :
Voorzitter : mevrouw Detiège
Leden : de dames Andrich-Duval, Aasted-Madsen, de heren
Dees en Doesburg, mevrouw Detiège, de heer Eigeman, de
dames Jamoulle en Mutsch en de heren Kelchtermans, Siquet,
Werner en Willems

VAST SECRETARIAAT
VAN DE INTERPARLEMENTAIRE BENELUXRAAD
PALEIS DER NATIE — BRUSSEL

**CONSEIL INTERPARLEMENTAIRE
CONSULTATIF
DE BENELUX**

28 février 2007

**Conférence trilatérale sur la drogue
Harm reduction, Tolérance zéro,
ou y a-t-il une troisième voie ?
Liège-Maastricht, 19 et 20 mai 2006**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA CULTURE, DE L'ENSEIGNEMENT ET
DE LA SANTÉ PUBLIQUE

PAR
M. DICK DEES, MME FAUZAYA TALHAOUI
ET MME INE AASTED-MADSEN ⁽¹⁾

(1) Composition de la commission:
Président: Mme Detiège
Membres: Mmes Andrich-Duval, Aasted-Madsen, MM. Dees et
Doesburg, Mme Detiège, M. Eigeman, Mmes Jamoulle et
Mutsch et MM. Kelchtermans, Siquet, Werner et Willems

SECRETARIAT PERMANENT
DU CONSEIL INTERPARLEMENTAIRE DE BENELUX
PALAIS DE LA NATION — BRUXELLES

Programma

Luik, vrijdag 19 mei 2006

I. Het drugsbeleid: aspecten van volksgezondheid voor een Europees drugsverdrag over de promotie van een openbaar gezondheidsbeleid ter bestrijding van drugs

Rapporteur: **de heer Dick Dees**

9.30 uur: welkom door de heer Frans de Nerée tot Babberich, voorzitter van het Beneluxparlement

9.35 uur: inleiding door mevrouw Maya Detiège, voorzitter van de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid van het Beneluxparlement

9.45 uur: inleiding door de heer Emmanuel Reinert, executive director of the Senlis Concil

10.15 uur: bijdrage van de heer Dick Dees, rapporteur van de commissie Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid van het Beneluxparlement

10.30 uur: bijdrage van mevrouw Jevgenija Stalidzane, voorzitter van de commissie voor Sociale Aangelegenheden van de Saeima (Letland), ondervoorzitter van de commissie voor Sociale Aangelegenheden van de Baltic Assembly

10.45 uur: bijdrage van de heer Pehr Löv, voorzitter van de commissie voor de rechten van de burger en de verbruiker van de Nordic Council

11 uur: koffiepauze

11.15 uur: debat

12.30 uur: lunch

II. Het drugsbeleid: juridisch luik «internationaal rechtelijk kader en rechtsvergelijkende aspecten»

Rapporteur: **mevrouw Fauzaya Talhaoui**

Programme

Liège, vendredi 19 mai 2006

I. La politique en matière de drogues: aspects de la santé publique pour un traité européen des drogues sur la promotion d'une politique publique de santé de lutte contre les drogues

Rapporteur : **M. Dick Dees**

9 heures 30 : allocution de bienvenue par M. Frans de Nerée tot Babberich, président du Parlement Benelux

9 heures 35 : introduction de Mme Maya Detiège, présidente de la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique du Parlement Benelux

9 heures 45 : introduction de M. Emmanuel Reinert, président du Conseil de Senlis

10 heures 15: allocution de M. Dick Dees, rapporteur de la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique du Parlement Benelux.

10 heures 30 : allocution de Mme Jevgenija Stalidzane, présidente de la commission des Affaires sociales de la Saeima (Lettonie), vice-présidente de la commission des Affaires sociales de l'Assemblée balte

10 heures 45 : allocution du M. Pehr Löv, président de la commission des droits du citoyen et du consommateur du Conseil nordique

11 heures : pause café

11 heures 15: débat

12 heures 30 : déjeuner

II. La politique de drogues : le volet juridique «droit international et aspects de droit comparé»

Rapporteur : **Madame Fauzaya Talhaoui**

14.30 uur: inleiding door de heer Frans Weekers, voorzitter van de commissie voor Justitie en Openbare Orde van het Beneluxparlement

14.45 uur: presentatie door de heren André Klip, hoogleraar strafrecht aan de Universiteit van Maastricht (Nederland), en Claude Gillard, adviseur DG Wetgeving, Federale Overheidsdienst Justitie (België)

15.15 uur: bijdrage van mevrouw Fauzaya Talhaoui, rapporteur van de commissie voor Justitie en Openbare Orde van het Beneluxparlement

15.30 uur: bijdrage van de heer Raimondas Sukys, ondervoorzitter van de commissie voor de Justitie van de Seima (Litouwen), voorzitter van de commissie Justitie en Veiligheid van de Baltic Assembly

15.45 uur: bijdrage van dr. Evy Frantzen, professor, Universiteit van Kopenhagen

16 uur: koffiepauze

16.15 uur: debat

17 uur: redactiecomité – ontwerp van aanbeveling Baltic Assembly, Benelux en Nordic Council

Maastricht, zaterdag 20 mei 2006

III. Werking van het beleid op het veld
Rapporteur: **mevrouw Ine Aasted**

9.30 uur: ontvangst op het stadhuis

9.45 uur: inleiding door de heer Gert Leers, burgemeester van Maastricht

10 uur: inleiding door de heer Willy Demeyer, burgemeester van Luik

10.15 uur: presentatie door de heer Frans Kooiman, districtschef van politie van Maastricht en de regio Limburg-Zuid

14 heures 30 : introduction par M. Frans Weekers, président de la commission de la Justice et de l'Ordre public du Parlement Benelux

14 heures 45 : présentation de MM. André Klip, professeur de droit pénal à l'Université de Maastricht (Pays-Bas), et Claude Gillard, conseiller DG Législation, Service public fédéral Justice (Belgique)

15 heures 15: allocution de Mme Fauzaya Talhaoui, rapporteur de la commission de la Justice et de l'Ordre public du Parlement Benelux

15 heures 30 : allocution de M. Raimondas Sukys, vice-président de la commission de la Justice de la Seima (Lituanie), président de la commission de la Justice et de la Sécurité de l'Assemblée balte

15 heures 45 : exposé du Dr Evy Frantzen, professeur à l'Université de Copenhague

16 heures : pause café

16 heures 15 : débat

17 heures : comité de rédaction – projet de recommandation de L'Assemblée balte, du Benelux et du Conseil nordique

Maastricht, samedi 20 mai 2006

III. Fonctionnement de la politique sur le terrain
Rapporteur : **Mme Ine Aasted**

9 heures 30 : accueil à l'Hôtel de ville

9 heures 45 : introduction par M. Gert Leers, bourgmestre de Maastricht

10 heures : introduction de M. heer Willy Demeyer, bourgmestre de Liège

10 heures 15 : présentation de M. Frans Kooiman, chef du district de police de Maastricht et de la région du Limbourg méridional

10.30 uur: uiteenzetting door de heer Cédric Visart de Bocarmé, procureur-generaal bij het hof van beroep te Luik

10.45 uur: debat

11.45 uur: besluiten van de vergadering

12 uur: lunch aangeboden door het gemeentebestuur van de stad Maastricht

13 uur - 14.30 uur: keuze uit:

- wandeling door Maastricht met gids
- bezoek aan de Mississippi (drugsboot)

Einde van de conferentie

10 heures 30: exposé de M. Cédric Visart de Bocarmé, procureur général près la Cour d'appel de Liège

10 heures 45 : débat

11 heures 45 : conclusions de l'assemblée

12 heures : déjeuner offert par le bourgmestre de Maastricht

13 heures – 14 heures 30 : au choix :

- promenade guidée dans Maastricht
- visite du Mississippi (narcobateau)

Fin de la conférence

Deelnemerslijst**A. LEDEN VAN HET BENELUX PARLEMENT**

Frans de Nerée tot Babberich, voorzitter
 Frans Weekers, voorzitter van de commissie voor
 Justitie en Openbare Orde
 Maya Detiege, voorzitter van de commissie voor
 Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid

Ine Aasted
 Félix Braz
 Pierrette Cahay
 Christophe Collignon
 Dick Dees
 Hilde Dierickx
 Willem Draps
 Jean Eigeman
 Jean- Marie Happart
 Véronique Jamoulle
 Theo Kelchtermans
 Lydia Mutsch
 Marcel Oberweis
 Louis Siquet
 Fauzaya Talhaoui
 Bart Tommelein
 Luc Van den Brande
 Christian Verougstraete
 Luc Willems

B. LEDEN VAN DE BALTISCHE RAAD

Litouwen

Mr. Valerijus Simulik, MP, President of the Baltic
 Assembly
 Mr. Raimondas Sukys, MP, Chairman of the Legal
 Affairs and Security Committee of the Baltic
 Assembly
 Mr. Zenonas Mikutis, MP, Member of the Social
 Affairs Committee of the Baltic Assembly
 Ms. Renata Jankauskaite, Secretary of the
 Lithuanian delegation to the Baltic Assembly

Letland

Mr. Aigars Petersons, Vice President of the Baltic
 Assembly
 Mrs. Erika Zommere, Member of the Presidium
 of the Baltic Assembly

Liste des participants**A. MEMBRES DU PARLEMENT BENELUX**

Frans de Nerée tot Babberich, président
 Frans Weekers, président de la commission de
 la Justice et de l'Ordre public
 Maya Detiege, présidente de la commission de
 la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publi-
 que

Ine Aasted
 Félix Braz
 Pierrette Cahay
 Christophe Collignon
 Dick Dees
 Hilde Dierickx
 Willem Draps
 Jean Eigeman
 Jean- Marie Happart
 Véronique Jamoulle
 Theo Kelchtermans
 Lydia Mutsch
 Marcel Oberweis
 Louis Siquet
 Fauzaya Talhaoui
 Bart Tommelein
 Luc Van den Brande
 Christian Verougstraete
 Luc Willems

B. MEMBRES DE L'ASSEMBLÉE BALTE

Lituanie

Mr. Valerijus Simulik, MP, President of the Baltic
 Assembly
 Mr. Raimondas Sukys, MP, Chairman of the Legal
 Affairs and Security Committee of the Baltic
 Assembly
 Mr. Zenonas Mikutis, MP, Member of the Social
 Affairs Committee of the Baltic Assembly
 Ms. Renata Jankauskaite, Secretary of the
 Lithuanian delegation to the Baltic Assembly

Lettonie

Mr. Aigars Petersons, Vice President of the Baltic
 Assembly
 Mrs. Erika Zommere, Member of the Presidium
 of the Baltic Assembly

Mr. Mihails Pietkevišs, Vice-Chairman of the Legal Affairs and Security Committee of the Baltic Assembly

Mrs. Jevgenija Stalidzâne, Vice-Chairperson of the Social Affairs Committee of the Baltic Assembly

Mr. Valerijs Agešins, Member of the Legal Affairs and Security Committee of the Baltic Assembly

Mr. Peteris Ontuzâns, Member of the BA Social Affairs Committee of the Baltic Assembly

Mrs. Ingrīda Putniņa, Secretary of the BA Latvian delegation

Estland

Mr. Andres Taimla, Vice President of the Baltic Assembly

Mr. Sven Sester, Vice-Chairman of the Economic Affairs Committee of the Baltic Assembly

Mr. Vladimir Velman, Member of the Legal Affairs and Security Committee of the Baltic Assembly

Mr. Jüri Tamm, Vice-Chairman of the Social Affairs Committee of the Baltic Assembly

Ms. Ene Rõngelep, Secretary of the BA Estonian delegation

BA Secretariat

Ms Dina Tihonova, Acting Head of the BA Secretariat

C. LEDEN VAN DE NORDIC COUNCIL

Mr. Pehr Löf, chairman of the Citizens- and Consumer Committee

Mrs Kristin Olafsdottir, senior advisor

Dr Evy Frantzen, University of Copenhagen

D. BENELUX ECONOMISCHE UNIE

Ben Hennekam, secretaris-generaal, Benelux Economische Unie

Thierry Charlier, afdelingschef

Karel Van de Velde, bestuurder

E. STAF VAN DE BENELUX

Ludy Michiels, secretaris-generaal

Emile Clement, adjunct secretaris-generaal

Leo Bellekom, nationaal secretaris

Christine Bogaert, commissiesecretaris

Mr. Mihails Pietkevišs, Vice-Chairman of the Legal Affairs and Security Committee of the Baltic Assembly

Mrs. Jevgenija Stalidzâne, Vice-Chairperson of the Social Affairs Committee of the Baltic Assembly

Mr. Valerijs Agešins, Member of the Legal Affairs and Security Committee of the Baltic Assembly

Mr. Peteris Ontuzâns, Member of the Social Affairs Committee of the Baltic Assembly

Mrs. Ingrīda Putniņa, Secretary of the BA Latvian delegation

Estonie

Mr. Andres Taimla, Vice President of the Baltic Assembly

Mr. Sven Sester, Vice-Chairman of the Economic Affairs Committee of the Baltic Assembly

Mr. Vladimir Velman, Member of the Legal Affairs and Security Committee of the Baltic Assembly

Mr. Jüri Tamm, Vice-Chairman of the Social Affairs Committee of the Baltic Assembly

Ms. Ene Rõngelep, Secretary of the BA Estonian delegation

BA Secretariat

Ms Dina Tihonova, Acting Head of the BA Secretariat

C. MEMBRES DU NORDIC COUNCIL

Mr. Pehr Löf, chairman of the Citizens- and Consumer Committee

Mrs Kristin Olafsdottir, senior advisor

Dr Evy Frantzen, University of Copenhagen

D. UNION ÉCONOMIQUE DE BENELUX

Ben Hennekam, secrétaire général, Union économique de Benelux

Thierry Charlier, chef de section

Karel Van de Velde, administrateur

E. STAF DU BENELUX

Ludy Michiels, secrétaire général

Emile Clement, secrétaire général adjoint

Leo Bellekom, secrétaire national

Christine Bogaert, secrétaire de commission

Leo Van Waasbergen, commissiesecretaris
 Myriam Marchand, directieassistente
 Wilma Kooijman, medewerkster
 Nicole Barbar, tolk
 Karel Rampelberg, tolk
 Oleg Dodon, tolk
 Svetlana Vogeleeer, tolk

*
 * *

Werkzaamheden van vrijdag 19 mei 2006

I. Het drugsbeleid: aspecten van volksgezondheid voor een Europees drugsverdrag over de promotie van een openbaar gezondheidsbeleid ter bestrijding van drugs

Rapporteur: **de heer Dick Dees**

Welkom door de heer Frans de Nerée tot Babberich, voorzitter van het Beneluxparlement

Dames en heren, ik heet u welkom in Luik bij de trilaterale drugsconferentie. Een bijzonder woord van welkom voor onze Baltische vrienden, die in grote getale zijn gekomen, en een woord van welkom voor de Noordse vrienden, die dit keer helaas wat minder talrijk zijn.

Vanochtend komen de gezondheidsaspecten aan bod. Verder heet ik de heer Reinert, voorzitter van het bestuur van Senlis, welkom. Hij zal vanochtend een inleiding houden. Deze namiddag komen de juridische aspecten aan de orde en ik heet de heren Klip en Gillard welkom. Morgen spreken we in Maastricht over de bestuurlijke aspecten.

Europa wordt één, en de landen in Europa groeien naar elkaar toe. De stromen van goederen en reizigers over de grenzen nemen ieder jaar in omvang toe. In de beleving van de burgers vallen de grenzen weg, het worden open grenzen. Maar de staten blijven intact. En de regelgeving van die staten is, uitzonderingen daar gelaten, in veel gevallen nog niet of slecht op elkaar afgestemd. Dat geldt ook voor het beleid. Zo wijkt het drugsbeleid in Nederland af van dat van België, Luxemburg, Frankrijk en Duitsland, en daar beginnen de pro-

Leo Van Waasbergen, secrétaire de commission
 Myriam Marchand, assistante de direction
 Wilma Kooijman, collaboratrice
 Nicole Barbar, interprète
 Karel Rampelberg, interprète
 Oleg Dodon, interprète
 Svetlana Vogeleeer, interprète

*
 * *

Travaux du vendredi 19 mai 2006

I. La politique en matière de drogues: aspects de la santé publique pour un traité européen des drogues sur la promotion d'une politique publique de santé de lutte contre les drogues

Rapporteur : **M. Dick Dees**

Allocution de bienvenue par M. Frans de Nerée tot Babberich, président du Parlement Benelux

Mesdames, Messieurs, je vous souhaite la bienvenue à Liège à la conférence trilatérale sur les drogues. Je salue particulièrement nos amis baltes, venus en grand nombre, ainsi que nos amis nordiques, qui cette fois-ci sont malheureusement un peu moins nombreux.

Ce matin, nous examinerons les aspects relatifs à la santé. Je souhaite également la bienvenue à Monsieur Reinert, président du conseil de Senlis. Il fera un exposé introductif ce matin. Cette après-midi, nous nous intéresserons aux aspects juridiques avec les interventions de messieurs Klip et Gillard. Demain, nous examinerons les aspects administratifs à Maastricht.

L'Europe s'unifie et les pays européens se rapprochent les uns des autres. La circulation transfrontalière des biens et des voyageurs augmente chaque année. Dans la vie quotidienne des citoyens, les frontières s'estompent, ce sont des frontières ouvertes. Mais les états restent intacts. A part quelques exceptions, la réglementation de ces états n'est souvent pas encore harmonisée ou mal harmonisée. C'est aussi le cas de la politique. Ainsi, la politique des drogues aux Pays-Bas diffère de celle de la Belgique, du Luxembourg, de la France

blemen die ons vandaag en morgen interesseren. Laat ik proberen de problematiek in grove lijnen te schetsen.

Nederland heeft zich net als de landen die ik noemde, gebonden aan internationale verdragen inzake drugs. Maar anders dan die landen heeft Nederland in de wet een onderscheid aangebracht tussen drugs met een onaanvaardbaar risico voor de gezondheid van de gebruiker, de harddrugs, en henneproducten waarvan de risico's minder groot worden geacht, de softdrugs. Verder wordt in Nederland bij de strafvervolging het opportuniteits- en niet het legaliteitsbeginsel gehanteerd. Dat betekent dat de mogelijkheid bestaat zaken niet te vervolgen. Zo heeft zich in Nederland op het gebied van de softdrugs een gedoogbeleid ontwikkeld, waarbij cannabis in kleine hoeveelheden wordt verkocht. Het kopen en in bezit hebben van kleine hoeveelheden drugs is niet strafbaar.

Een belangrijk gevolg van het Nederlandse beleid inzake softdrugs is drugstoerisme. Ook buiten Nederland is er vraag naar drugs. Gebruikers gaan naar de plaats waar drugs het makkelijkst te verkrijgen zijn. En dat wil zeggen dat Belgen, Fransen en Duitsers in de grensstreek in Nederland drugs komen kopen. Dat doen ze in grote aantallen, van coffeeshops in de grensstreek komt vaak 80 of 90% van de kopers uit het buitenland. Dat leidt in Nederland tot ongewenste gevolgen, criminaliteit in de stad, overlast voor de burgers, verloedering van het straatbeeld, en dergelijke.

En waar productie en grootschalige handel in wietproducten wél wordt vervolgd, wijken telers van deze producten uit naar België en Duitsland.

Met het drugstoerisme en met het uitwijken naar aangrenzende landen van producenten van drugs zitten we midden in de problematiek, de grensoverschrijdende problemen, waar deze conferentie over gaat. U hoort het, er zijn tal van problemen, en dan heb ik het nog niet eens over hard drugs

et de l'Allemagne; c'est là que commencent les problèmes que nous allons examiner aujourd'hui et demain. Je vais tenter de tracer le problème dans les grandes lignes.

A l'instar des pays que je viens de citer, les Pays-Bas ont souscrit des traités internationaux en matière de drogues. Mais contrairement à ces pays, les Pays-Bas ont introduit dans la loi une distinction entre les drogues entraînant un risque inacceptable pour la santé de l'utilisateur, les drogues dures et les produits à base de chanvre dont les risques sont estimés moins grands, les drogues douces. Par ailleurs, les Pays-Bas pratiquent le principe d'opportunité et non le principe de légalité en matière pénale. Ce qui signifie qu'il est possible de ne pas engager de poursuites dans certaines affaires. Cela a entraîné le développement d'une politique de tolérance aux Pays-Bas en matière de drogues douces, permettant la vente de cannabis en petites quantités. L'achat et la détention de petites quantités de drogues ne sont pas punissables.

Une conséquence importante de la politique néerlandaise en matière de drogues douces est le narcotourisme. Il y a également une demande de drogues en dehors des Pays-Bas. Les consommateurs se rendent là où les drogues se trouvent le plus facilement. Ce qui signifie que les Belges, les Français et les Allemands viennent acheter leurs drogues dans la région frontalière aux Pays-Bas. Ils viennent en grands nombres, souvent entre 80 et 90 % des acheteurs de la région frontalière viennent de l'étranger. Ce qui entraîne des conséquences non désirées aux Pays-Bas, la criminalité dans la ville, les nuisances pour les citoyens, le délabrement de la ville, entre autres.

La production et le commerce à grande échelle de produits à base de cannabis étant poursuivis, les cultivateurs de ces produits s'installent en Belgique et en Allemagne.

Le narcotourisme et l'émigration de producteurs de drogues dans les pays limitrophes sont précisément les problèmes transfrontaliers qui seront traités au cours de cette conférence. Comme vous pouvez le constater, les problèmes sont très nombreux, et je n'ai même pas abordé le problème des

gehad. Ik geef mevrouw Detiège graag gelegenheid tot het houden van haar inleiding.

*
* *

Inleiding door mevrouw Maya Detiège, voorzitter van de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid van het Beneluxparlement

Drugs en het gebruik ervan zijn een realiteit.

Dit schept heel wat problemen op het vlak van de volksgezondheid, zowel voor de drugsgebruiker zelf, als voor de maatschappij die de overlast dient te beperken en dient te zoeken naar aangepaste hulpverlening. Ook op justitieel vlak moet een antwoord worden geboden op de verslavingsproblematiek.

Men merkt dat er in de ons omringende landen verschillende modellen van aanpak bestaan. Zo is het Scandinavische model gebaseerd op *zerotolerance*, terwijl het Nederlandse model de schade zo veel mogelijk probeert te beperken, het zogenaamde model van *harmreduction*.

De commissies voor Justitie en Openbare Orde en voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad hebben heel wat voorbereidende studie verricht over deze problematiek. Verscheidene hoorzittingen werden georganiseerd om aldus welbepaalde facetten van het drugbeleid nader te onderzoeken.

Wat het luik volksgezondheid betreft konden we rekenen op de bereidwillige medewerking van dokter Frieda Matthijs, psychiater en voorzitter van de Belgische Vereniging voor Alcohol- en andere drugproblemen. Zij behandelde vooral het curatieve aspect in België.

Dokter Pim Cuijpers, professor aan de universiteit van Amsterdam, ging dan weer nader in op het preventieve aspect en lichtte het Nederlandse preventiebeleid toe, bijvoorbeeld in scholen en bij huisartsen.

drogues dures. Je donne la parole à Mme Detiège pour son exposé introductif.

*
* *

Introduction de Mme Maya Detiège, présidente de la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique du Parlement Benelux

Les drogues et leur consommation sont une réalité.

Ce qui génère de nombreux problèmes en matière de santé publique, tant pour le consommateur de drogues que pour la société qui doit limiter les nuisances et rechercher une aide appropriée. Sur le plan juridique, il convient aussi de trouver une réponse au problème de l'accoutumance.

On observe des approches différentes dans les pays voisins. Le modèle scandinave, par exemple, est basé sur la tolérance zéro, tandis que le modèle néerlandais tente dans la mesure du possible de limiter les effets nuisibles, c'est le modèle dit de *harmreduction*.

Les commissions de la Justice et de l'Ordre public et de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux ont déjà mené une importante étude préparatoire sur le sujet. Plusieurs auditions ont été organisées, afin d'approfondir certains aspects spécifiques de la politique des drogues.

Pour ce qui concerne le volet de la santé publique, nous avons pu compter sur la bienveillante coopération du docteur Frieda Matthijs, psychiatre et présidente de l'Association belge pour les problèmes d'alcool et autres drogues. Elle s'est surtout intéressée à l'aspect curatif en Belgique.

Le Dr. Pim Cuijpers, professeur à l'Université d'Amsterdam, s'est attardé sur le volet préventif et a exposé la politique préventive néerlandaise menée dans les écoles ainsi qu'auprès des médecins généralistes, notamment.

Op juridisch vlak verduidelijkten vertegenwoordigers van het Belgische College van procureurs-generaal en het federaal parket het drugsbeleid in de praktijk.

Het blijkt immers niet altijd zo eenvoudig de behoorlijk ingewikkelde wetgeving, die bestaat uit nationale en internationale bepalingen en die vaak wordt doorkruist door allerlei omzendbrieven, in praktijk om te zetten.

Professor Gert Vermeulen van de Universiteit Gent en de heer Claude Gillard, die wij ook vandaag mogen verwelkomen, gaven ons een duidelijk overzicht van de internationaal-rechtelijke bepalingen inzake drugs en het toezicht op de naleving van deze internationale verdragen.

De bedoeling van de huidige conferentie is wel niet om de verschillende modellen van aanpak eens te meer in de verf te zetten. Integendeel, wij hebben de intentie de vergadering te kunnen afsluiten met een gemeenschappelijk beleidsdocument, dat de punten zal bevatten waarin zowel de Nordic Council, de Baltic Assembly als de Beneluxraad zich kunnen vinden.

Ik wens alle deelnemers een aangename en verrijkende dag toe.

Inleiding door de heer Emmanuel Reinert, executive director of the Senlis Council

De heer Reinert vervangt vandaag de heer Barra, voorzitter van het Italiaanse Rode Kruis, die volgende toelichting had voorbereid.

Mijnheer de voorzitter, mevrouw de voorzitter, leden van het Parlement, dames en heren, het is voor mij een eer op deze trilaterale conferentie van het Beneluxparlement, de Baltische Assemblée en de Noordse Raad het woord te mogen voeren.

Ik dank inzonderheid de heer Dees voor zijn vriendelijke uitnodiging en voor de gelegenheid die hij mij geeft zo'n eminent gehoor over de belangrijke links tussen volksgezondheid en drugsgebruik toe te spreken.

Vandaag zou ik mijn ervaring als arts die meer dan dertig jaar met drugsgebruikers heeft gewerkt

Sur le plan juridique, des représentants du Collège des procureurs généraux (Belgique) et du parquet fédéral ont commenté les aspects pratiques de la politique fédérale.

Il semble qu'il ne soit pas toujours simple, en effet, de transposer dans la pratique la réglementation, qui est relativement complexe et qui se constitue de dispositions nationales et internationales auxquelles se mêlent en outre toute une série de circulaires en tout genre.

Le Dr. Gert Vermeulen, de l'Université de Gand, et M. Claude Gillard, qui est aussi présent parmi nous aujourd'hui, ont dressé un inventaire très clair des dispositions juridiques internationales en matière de drogues et du contrôle relatif à leur respect.

Cependant, la Conférence n'a pas pour objectif de louer une fois encore les différents modèles d'approche en la matière. Nous entendons, au contraire, pouvoir clore cette réunion par l'élaboration d'un document stratégique commun, qui énumèrera les points auxquels tant le Conseil nordique que l'Assemblée des pays baltes et le Conseil de Benelux peuvent adhérer.

Je souhaite à tous les participants une journée aussi agréable qu'enrichissante.

Introduction de M. Emmanuel Reinert, président du Conseil de Senlis

M. Reinert remplace M Barra, président de la Croix Rouge Italienne qui avait préparé l'exposé suivant.

M. le président, Mme la présidente, M. le rapporteur, chers membres du Parlement, mesdames et messieurs, c'est un privilège pour moi de prendre la parole à l'occasion de la Conférence trilatérale du Parlement Benelux, de l'Assemblée baltique et du Conseil nordique.

Je tiens à remercier surtout M. Dees de m'avoir permis, par son invitation, de m'exprimer devant une assemblée aussi prestigieuse à propos des liens importants entre la santé publique et la consommation de drogues.

Je souhaite vous faire part de mon expérience de médecin ayant traité des toxicomanes pendant

met u willen delen. Ik zou tevens dit werk in het ruimer kader van de humanitaire opdracht van het Rode Kruis willen plaatsen.

Tot slot zou ik u een boodschap van hoop en vertrouwen willen meegeven, een nieuwe weg om de tragedie van het drugsgebruik te overwinnen, een weg die het oude dogma overstijgt. De bedoeling van die nieuwe benadering is tevens drugsgebruik en volksgezondheid steeds dichterbij elkaar te brengen. Het ontwerp van Europees verdrag over het bevorderen van de volksgezondheid om drugs te bestrijden is een stap in deze nieuwe richting.

Ik wil alle betrokkenen, van de politie, de wetgevers - en er zijn er hier vandaag veel uit elf landen - tot de veldwerkers oproepen hun plicht om de drugsgebruikers recht op gezondheid te geven, niet uit de weg te gaan.

Persoonlijke overtuiging: het stigmatiseren bestrijden is de eerste stap op de weg naar herstel

Sinds ik dertig jaar geleden in Italië een van de eerste centra voor drugsgebruikers heb opgericht, heb ik meer dan 30 000 gebruikers ontmoet.

Ik heb heel wat illusies verloren maar enkele stevige overtuigingen opgebouwd die ik vandaag met u zou willen delen.

In de eerste plaats ben ik van mening dat drugsgebruik een zeer complex en wisselend verschijnsel is dat moeilijk in een enkele formule kan worden samengevat. Het dekt veel verschillende realiteiten: gebruik, misbruik, verslaving en manie. Deze vier niveaus van drugsgebruik nemen verschillen vormen aan naar gelang van de persoon in kwestie.

Veralgemeenen wanneer het om drugs gaat is gevaarlijk aangezien daardoor voorbijgegaan wordt aan de complexiteit van de relaties tussen drugs en het individu.

Er is geen toverbehandeling, er zijn geen eenvoudige antwoorden. Een behandeling die werkt is aangepast aan de bijzondere omstandigheden van het individu. Het beleid ten aanzien van drugsgebruik dient ook deze flexibiliteit te weerspiegelen.

plus de trente ans. J'expliquerai aussi l'articulation de ce travail dans le cadre de la mission humanitaire de la Croix-Rouge.

Enfin, je terminerai par un message d'espoir et de confiance : une nouvelle issue au drame que constitue la toxicomanie est possible, au-delà des anciens dogmes. Cette nouvelle voie consiste à rapprocher toujours plus la politique en matière de stupéfiants du domaine de la santé publique. L'avant-projet de convention européenne relative à la promotion de la santé publique pour lutter contre la drogue constitue une étape dans cette nouvelle direction.

En réalité, je voudrais lancer un appel à toutes les parties concernées – les responsables politiques et les législateurs, qui sont venus nombreux ici et représentent onze pays différents, ainsi que les hommes de terrain - pour qu'elles s'engagent en faveur du droit des toxicomanes à la santé.

Conviction personnelle : combattre la stigmatisation est le premier pas vers la guérison

J'ai rencontré plus de 30 000 toxicomanes depuis la création, il y a trente ans en Italie, de l'un des premiers centres de soins spécialisés.

J'ai perdu de nombreuses illusions mais j'ai aussi acquis plusieurs convictions, que j'aimerais partager avec vous aujourd'hui.

Ma première conviction, c'est que la consommation de drogues est un phénomène très complexe et changeant, qu'une seule formule ne saurait cerner et qui recouvre plusieurs réalités différentes : la consommation, l'abus, la dépendance et les troubles psychologiques. Ces quatre stades de la consommation de drogue revêtent des formes différentes selon les individus.

Lorsqu'il s'agit de drogues, toute généralisation est dangereuse dans la mesure où elle empêche d'appréhender la complexité des relations entre la drogue et l'individu.

Il n'existe pas de traitement miracle ni de réponse simple. L'efficacité d'un traitement se définit par son adéquation aux circonstances propres à l'individu. Il importe que le cadre politique concernant la drogue reflète cette flexibilité.

Dat is de flexibiliteit waaraan, in mijn ogen, het debat «*prohibition-legalisation*» voorbijgaat.

Het criminaliseren van de drugsverslaving heeft altijd een averechts effect. Ik heb nooit begrepen dat sommigen geweld als een probaat middel zien om drugsverslaving tegen te gaan. Hoe kan geweld de juiste behandeling zijn voor iemand die in wezen ziek is? De rampzalige gevolgen van de gevangenis voor drugsgebruikers leveren het bewijs dat repressie hen kwetsbaarder en gevaarlijker maakt.

Anderzijds is de zogenaamde legalisatieaanpak, die erin bestaat verslavende stoffen niet langer strafbaar te stellen en dus ook de strafbaarheid van de gebruikers te beperken, geen oplossing voor de controle en het geleidelijk terugdringen van het gebruik.

Beide benaderingen zijn op stoffen toegespitst, terwijl drugs in essentie het probleem is van de complexe betrekkingen tussen een individu en een stof.

Essentieel is dat we voorrang geven aan zorg en gezondheid en niet aan het oordeel of een stof goed dan wel slecht is.

Zorg en gezondheidsgerelateerd optreden vormen de eerste, best werkende benadering van drugsgebruik.

Waarom?

Omdat zorg een drug minder gevaarlijk maakt voor de gebruiker en voor de maatschappij. Ik weet zeker dat een gebruiker helderder van geest is met methadon dan met valium dat wordt gebruikt wanneer er geen geschikte substitutiebehandeling beschikbaar is.

Maar zorg is ook het beste middel om de rust in verstoorde gemeenschappen te herstellen en, op termijn, *law and order* te versterken. Zorg is een beleid dat iedereen ten goede komt, niet enkel de drugsgebruikers.

Il me semble que le débat entre la prohibition et la légalisation échoue, justement, à saisir cette complexité.

Toute tentative de pénalisation a toujours produit un effet inverse en matière de dépendance aux stupéfiants. Je n'ai jamais compris que certaines personnes puissent croire en l'efficacité de la contrainte pour contrer la dépendance d'un toxicomane. Comment la force pourrait-elle constituer un traitement adéquat pour un individu qui est essentiellement une personne malade ? Il suffit d'observer les effets désastreux des mesures d'emprisonnement sur les toxicomanes pour comprendre que la répression aggrave leur vulnérabilité et leur dangerosité.

Cependant, la légalisation, qui consiste à supprimer les mesures pénales relatives aux substances générant une dépendance et qui limitent à cet effet la « criminalisation » des consommateurs, n'apporte pas de réponse en matière de contrôle et de réduction progressive de la consommation.

Ces deux approches se concentrent sur le produit, alors que la consommation de drogue est essentiellement une question de relation complexe entre un individu et un produit.

L'élément-clé consiste à privilégier le traitement et la santé plutôt que de juger si une substance est « bonne » ou « mauvaise ».

Les stratégies reposant sur le traitement et sur la santé constituent la première approche, et la plus efficace, des problèmes liés à la consommation de drogue.

Pourquoi ?

Parce que le traitement réduit la dangerosité du toxicomane pour lui-même et pour la société. Je suis convaincu qu'un toxicomane traité à la méthadone est plus responsable qu'un toxicomane sous valium, produit utilisé en l'absence de traitements de substitution adéquats.

La prise en charge sanitaire est aussi le moyen le plus efficace d'apaiser les désordres sociaux et, à long terme, de consolider la loi et l'ordre public. Elle participe d'une politique menée dans l'intérêt de tous et non seulement celui des consommateurs de drogue.

Het leven is voor iedereen moeilijk. Maar sommigen onder ons zijn zwakker en hebben stoffen nodig om het harde leven aan te kunnen. Ze moeten de illusie hebben dat ze sterker zijn.

Drugsverslaving is een storend maar reëel gegeven van de menselijke natuur.

Het huidig beleid maakt het individu zwakker en gevaarlijker. Mijn ervaring als arts leert mij dat het stigmatiseren en een tekort aan zorg onverstandig en destructief zijn, niet enkel voor de gebruikers zelf, maar voor de gemeenschappen waarin we leven.

Stigmatiseren is de ergste dodelijke ziekte voor drugsgebruiker.

Het eerste doel van elk drugsbeleid zou erin moeten bestaan het gevaar van drugs zowel voor de gebruiker als voor de gemeenschap in haar geheel, te beperken.

De huidige praktijk doet dat gevaar kennelijk niet afnemen. Integendeel, een traditionele benadering van drugs maakt drugsgebruik dubbel zo gevaarlijk voor henzelf, voor hun leefgemeenschap en voor de volksgezondheid wegens de overdraagbare ziektes zoals hiv/aids.

Geweld en onverdraagzaamheid waarop ons drugsbeleid vaak stoelt, vormen drugsgebruikers zelf vaak om tot gewelddadige onverdraagzame personen. Iets anders kunnen we niet uitsluiten.

Een beleid dat er in de eerste plaats op gericht is menselijk lijden te doen afnemen stelt niet enkel het leven van de drugsgebruikers veilig maar neemt ook geweld en onverdraagzaamheid weg die vaak meer doden veroorzaken dan de ziektes zelf.

Zorg dragen voor drugsgebruikers - ongeacht hun conditie en het type verslaving - is niet enkel goed voor de volksgezondheid maar ook voor *law and order*. Ik weet dat de politie van Rome waarmee mijn centrum Villa Maraini geregeld samenwerkt het met mij eens zal zijn net zoals vele andere actoren van de eerstelijnszorg wat drugs betreft.

Je suis également convaincu que l'existence constitue une épreuve difficile pour nous tous, mais que certains parmi nous sont plus faibles et ont besoin de substances qui les aident à affronter ces difficultés. Ils ont besoin de l'illusion de se sentir plus forts.

La dépendance à la drogue est un phénomène perturbant, certes, mais c'est une réalité de la nature humaine.

Les politiques actuelles aggravent la vulnérabilité et la dangerosité des individus plus faibles. J'ai appris, en tant que praticien, qu'il est déraisonnable et destructeur non seulement pour les victimes de la drogue, mais aussi pour les communautés au sein desquelles elles vivent, de stigmatiser les toxicomanes et de leur refuser des soins.

La stigmatisation est la première maladie mortelle qui frappe les consommateurs de drogue.

Toute politique en matière de drogue devrait avoir pour objectif de réduire le danger que la drogue représente à la fois pour le consommateur et pour la société dans son ensemble.

Il est évident que les pratiques habituelles ne réduisent pas ce danger. Au contraire, les réactions classiques en la matière augmentent le danger auquel les toxicomanes exposent leur santé personnelle et la santé publique en général, par le biais des maladies transmissibles comme le VIH/sida, mais aussi en termes de sécurité globale.

La violence et l'intolérance dont notre politique en matière de drogue s'alimente souvent, transforment les toxicomanes en des individus violents et intolérants.

Une politique tendant principalement à réduire la souffrance humaine, ne sauve pas seulement la vie des toxicomanes, elle supprime aussi la violence et l'intolérance qui tuent souvent plus que les maladies elles-mêmes.

Traiter les toxicomanes – indépendamment de leur situation et du type de dépendance – représente un bénéfice pour la santé publique, mais aussi pour la loi et pour l'ordre public. Je sais que la police de Rome, avec laquelle mon centre de soins pour toxicomanes Villa Maraini coopère régulièrement, m'approuvera, à l'instar de beaucoup d'autres agents de terrain.

De inzet van het Rode Kruis voor de meest kwetsbare groepen zoals drugsgebruikers

Ik zou nu een woord willen zeggen over de inzet van het Rode Kruis voor *harm reduction* praktijken.

Het Rode Kruis heeft zich sinds zijn oprichting in 1864 strikt aan zijn neutraliteitsprincipe gehouden. Dat is de reden waarom het Rode Kruis overal, in elke gemeenschap, ongeacht raciale, ideologische, religieuze en politieke verschillen kan werken.

Maar het Rode Kruis heeft ook nog een andere fundamentele opdracht, namelijk de verdediging van de meest kwetsbaren onder ons.

Deze twee krachten - neutraliteit en verdediging van de zwaksten - zijn allesbehalve tegenstrijdig. Integendeel, samen dragen zij ertoe bij het menselijk leed te lenigen. Hier op dit punt waar deze twee attitudes elkaar kruisen ligt een unieke humanitaire kracht.

Ik schets deze achtergrond omdat het in tijden van onenigheid - en het drugsbeleid wordt gekenmerkt door tal van uiteenlopende standpunten - zaak is dat het debat over de volksgezondheid en drugs op een neutraler en rationeler manier wordt gevoerd.

Het licht van de wetenschap en de warmte van de menselijke sympathie verspreiden, dat waren de woorden van de stichters van het Rode Kruis en de Rode Halve Maan.

«Het licht van de wetenschap verspreiden» is de titel van een verslag van het Rode Kruis van 2003 over hiv/aids en *harm reduction* waarin wordt aangetoond dat een breed gamma aan preventieve programma's, inclusief het verstrekken van steriele spuiten, overal ter wereld ingang vindt.

Dit verslag is een oproep tot de internationale gemeenschap om het volksgezondheidsbeleid dat op drugsslachtoffers is gericht niet vanuit een politieke of morele hoek te beïnvloeden.

Harm reduction en voorkomen dat mensen komen te overlijden is een universeel streven dat het Rode Kruis nooit zal opgeven.

L'engagement de la Croix-Rouge en faveur des groupes vulnérables, comme les toxicomanes

J'aimerais évoquer brièvement l'engagement de la Croix-Rouge en ce qui concerne les pratiques de maîtrise des risques.

Depuis sa fondation en 1864, la Croix-Rouge a rigoureusement observé le principe fondamental de neutralité. C'est la raison pour laquelle la Croix-Rouge peut travailler partout et au sein de toutes les communautés, indépendamment des différences ethniques, idéologiques, religieuses ou politiques.

Toutefois, la Croix-Rouge s'est aussi assigné une autre mission essentielle, à savoir de défendre la cause des individus les plus vulnérables.

Plutôt que d'être contradictoires, ces deux points forts – la neutralité et le plaidoyer en faveur des plus fragiles –, si je puis les nommer ainsi, se rejoignent dans l'apaisement de la souffrance humaine. C'est là que la Croix-Rouge puise le pouvoir humanitaire qui lui est propre.

Si j'évoque ce contexte, c'est parce qu'en cette période de désaccords – et ils sont nombreux en matière de politique de lutte contre la drogue – il importe de ramener le débat sur les politiques de santé publique et la drogue à un niveau plus neutre et plus rationnel.

« Diffuser la lumière de la science et la chaleur de la sympathie humaine » : tels étaient les termes utilisés en 1919 à Paris par les fondateurs de la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge.

Aujourd'hui, « Diffuser la lumière de la science » est aussi le titre du rapport 2003 publié par la Croix-Rouge sur le VIH/sida et la maîtrise des risques pour qu'un large éventail de programmes de prévention, en ce compris l'accès à du matériel d'injection stérile, soit mis en œuvre dans le monde entier.

Ce rapport invite la communauté internationale à ne pas soumettre les pratiques de santé publique destinées aux victimes de la drogue à des conditions morales ou politiques.

La maîtrise des risques et la prévention de la mortalité constituent une cause universelle que la Croix-Rouge entend défendre sans relâche.

Hierbij laat het Rode Kruis zich leiden door wetenschappelijke bewijzen en put het inspiratie uit de grondbeginselen van menselijkheid, neutraliteit en onpartijdigheid.

De door het Rode Kruis geleverde inspanningen om de kloof tussen volksgezondheid en drugsbeleid te dempen, reiken echter verder.

Het beperken van schadelijke gevolgen en van leed mag immers niet het voorrecht van enkele geavanceerde en welstellende landen blijven. Druggebruikers in Kaboel, Teheran of Moskou worden met dezelfde levensbedreigende omstandigheden geconfronteerd als de gebruikers in Vancouver, Zurich of Glasgow en soms zijn de omstandigheden er zelfs erger.

Het werk van het Europese Rode Kruis met betrekking tot hiv/aids (ERNA) waarmee in 1998 werd gestart, was een direct antwoord op de hiv/aids dreiging waarmee druggebruikers in Oost-Europa worden geconfronteerd. Niet enkel de gezondheid maar ook de veiligheid en de economische ontwikkeling van landen in Oost-Europa, de voormalige Sovjet-Unie en Midden-Azië worden bedreigd en de elementaire gezondheidsmaatregelen krijgen niet de wettelijke en politieke steun die zij verdienen.

Meer recent hebben 20 nationale afdelingen van het Rode Kruis en de Halve Rode Maan uit Midden-Azië en Oost-Europa de gezamenlijke verklaring «The Roman Consensus for a Humanitarian Drug Policy» ondertekend. In deze verklaring die onder de auspiciën van het Italiaanse Rode Kruis en de Senlis Council werd ondertekend, wordt een oproep gedaan om het drugsbeleid als een van de belangrijkste maatschappelijke bekommernissen te beschouwen. Elkeen heeft recht op gezondheid, ook de druggebruiker.

Dit gezamenlijk document herinnert de regeringen aan dit grondrecht en wijst de beleidsmakers, maar ook ons, actoren uit het maatschappelijk middenveld die een humanitaire strijd tegen druggebruik voeren, op onze verplichtingen.

Le Mouvement poursuit ce but par le biais de l'évidence scientifique et en s'inspirant de ses principes fondamentaux d'humanité, de neutralité et d'impartialité.

Les efforts menés par la Croix-Rouge pour combler le fossé entre la santé publique et la politique en matière de drogues ne s'arrêtent pas là.

En effet, la maîtrise des risques et de la souffrance ne peut rester le privilège de quelques pays avancés et prospères, pour la simple raison qu'à Kaboul, à Téhéran ou à Moscou, les consommateurs de drogue sont exposés aux mêmes menaces mortelles qu'à Vancouver, à Zurich ou à Glasgow.

Le travail mené par le Réseau européen des Sociétés de la Croix-Rouge sur le VIH/sida, créé en 1998, constitue une réponse directe à la menace du VIH/sida pour les consommateurs de drogue dans les pays de l'Europe de l'Est. Cette menace ne pèse pas seulement sur la santé publique, mais aussi sur la sécurité et sur le développement économique des pays est-européens, de l'ancienne Union Soviétique et d'Asie centrale, tandis que les mesures de santé primaire ne bénéficient pas de l'appui légal et politique requis.

Plus récemment, vingt sociétés nationales de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge d'Asie centrale et d'Europe de l'Est ont signé une déclaration commune – l'Accord de Rome pour une politique humanitaire en matière de drogue. Dans cet accord conclu sous les auspices de la Croix-Rouge italienne et du Conseil de Senlis, il est demandé que la politique en matière de drogues soit placée à l'avant-plan des préoccupations sociales. Tout individu a droit à la santé, y compris les toxicomanes.

Ce document commun rappelle aux gouvernements qu'il s'agit d'un droit fondamental et met l'accent sur les devoirs des responsables politiques, mais aussi de chacun de nous, acteurs de la société civile, dans la lutte humanitaire contre la consommation de drogue.

Dempen van de kloof tussen volksgezondheid en drugsgebruik

Ik zou nu dieper willen ingaan op wat ik eerder de nieuwe weg heb genoemd.

Het toezicht op drugsgebruik mag niet berusten op gewelddadige reacties zoals het strafbeleid of zelfs een gedwongen behandeling.

Er moet een beleid worden gevoerd van en voor de kwetsbaarsten onder ons.

De principes van *harm reduction* zijn belangrijke stappen in de goede richting. Maar *harm reduction* is niet meer dan het blussen van een brand, een wanhopige poging om de schade te beperken binnen een globale disfunctionele benadering.

Het debat inzake de verschillende benaderingen van het drugsbeleid is nu al geruime tijd aan de gang. Ik durf te stellen dat dit debat het formuleren van een nieuw antwoord op het probleem van het drugsgebruik niet wezenlijk heeft vergemakkelijkt.

De tijd om een nieuwe weg, die zich niet beperkt tot prohibitie en *harm reduction*, te bewandelen is dus aangebroken: een nieuwe, alomvattende benadering die stoelt op humanitaire principes en het individu de mogelijkheid geeft gezonde keuzes te maken.

We moeten alle door de wetenschap aangereikte gezondheidsgerelateerde middelen gebruiken zonder ons door dogma's of vooroordelen te laten beperken.

De wetenschap heeft aangetoond dat de verslaving aan bepaalde stoffen nu eenmaal niet uit het leven weg te denken valt: bij de meesten onder ons gaat het om een milde verslaving, bij een kwetsbare minderheid neemt die verslaving meer extreme vormen aan.

Wetgevers hebben hierin een cruciale rol te spelen. De drugswetten die u in uw eigen land goedkeurt kunnen de artsen, zij die bij de benadering van het drugsprobleem in de eerste lijn staan, in staat stellen alle beschikbare middelen op het gebied van volksgezondheid te gebruiken teneinde de levensomstandigheden van kwetsbare groepen te verbeteren en het gevaar te beperken.

Comblen le fossé entre santé publique et politique en matière de drogues

Je voudrais revenir à présent sur l'idée, précédemment énoncée, d'une nouvelle approche.

Le contrôle de la drogue ne peut pas reposer sur des réactions violentes, que ce soit par le biais de la police répressive ou même de traitements administrés de force.

Il doit s'agir d'une politique définie par et pour les individus les plus vulnérables.

Les principes de la maîtrise des risques constituent un pas important dans la bonne voie. Cependant, la maîtrise des risques est une politique de gestion des urgences, une tentative désespérée de limiter les dommages dans le cadre d'une approche globale défailante.

Je crois que le débat entre les approches extrêmes en matière de drogue se poursuit depuis assez longtemps déjà. J'ose affirmer qu'il n'a pas vraiment permis de progresser réellement dans l'élaboration d'une nouvelle réponse au problème de la toxicomanie.

Il est temps d'emprunter une nouvelle voie, au-delà de la prohibition et de la maîtrise des risques. Cette nouvelle approche globale doit reposer sur des principes humanitaires et donner aux individus le pouvoir de prendre les bonnes options.

Il convient d'utiliser tous les instruments de santé publique que la science met à notre disposition sans se laisser inhiber par les dogmes ou par les préjugés.

La science a montré que l'assuétude constitue un aspect de l'existence, qui se présente sous des formes atténuées pour la plupart parmi nous et sous des formes plus graves pour une minorité vulnérable.

Le rôle des législateurs est crucial. Les lois que vous adoptez dans vos pays en la matière peuvent permettre aux praticiens, aux personnes qui oeuvrent sur le front de la toxicomanie, d'utiliser tous les instruments de santé publique pour améliorer les conditions de vie des groupes vulnérables et pour limiter le danger.

Vandaag de dag kunnen artsen in West-Europa, maar wat erger is in Oost-Europa en in Rusland, de landen die het hardst worden getroffen door aan het drugsspuiten gerelateerde hiv/aids, hun humanitaire taak niet naar behoren uitoefenen. 80% van de 1 miljoen gevallen van hiv die in de Russische Federatie zijn bekend, zijn te wijten aan het drugsspuiten. Toch is methadon – een goedkope en werkende substitutie die de WGO onlangs heeft toegevoegd aan de lijst van essentiële geneesmiddelen – in de meeste landen van de voormalige Sovjet-Unie en Oost-Europa verboden.

Het is geen kwestie van wetenschappelijke kennis of fondsen. Het gaat hier om een politiek dogma. Het Rode Kruis werkt samen met landen uit Oost-Europa om deze belemmeringen te overwinnen en een eenvoudige behandeling zoals methadon in gang te laten vinden.

De nood aan een sterke, gemeenschappelijke basis voor een gezondheidsgerelateerd antwoord op drugsgebruik

Wetgevers, zoals de leden van de nationale parlementen of gewestparlementen die ik vandaag mag toespreken, kunnen ertoe bijdragen eens en voor altijd dogma's van een beleid dat levens redt, te scheiden.

Vandaag is het onvoldoende duidelijk welke praktijken op het gebied van de volksgezondheid wettelijk zijn, al weten we welke behandeling er werkt.

In het geval van drugsbehandeling zijn gebruikers elke dag het slachtoffer van deze onduidelijkheid omdat ze geen basisbehandeling krijgen.

Zij die het belang van een antwoord op drugsgebruik vanuit zorg en volksgezondheid niet inzien, loochenen de realiteit van wetenschappelijke feiten die berusten op meer dan dertig jaar praktijk.

Er ontbreekt nog een belangrijke stap. Voor de behandelingsopties ontbreekt nog steeds een sterke en duidelijke wettelijke grond die die behandelingen toegankelijk maakt voor alle landen en alle bevolkingsgroepen zonder politieke, raciale of religieuze belemmeringen.

Ik zie hier een analogie met de mensenrechten. Ondanks het feit dat de mensenrechten niet overall

Aujourd'hui, les praticiens en Europe de l'Ouest, mais aussi – et c'est plus préoccupant – en Europe de l'Est et en Russie, pays les plus durement touchés par la relation entre le VIH-sida et la consommation de drogues par injection – ne peuvent pas remplir pleinement leur mission humanitaire. Il faut savoir que sur le million de cas de contamination par le VIH enregistrés en Fédération de Russie, 80% sont dus à la consommation de drogue par injection. La méthadone, qui est un produit de substitution bon marché et efficace que l'OMS a récemment ajouté à la liste des médicaments essentiels – est interdite dans la plupart des pays de l'ancienne Union Soviétique et d'Europe de l'Est.

Il ne s'agit pas d'un problème de connaissances scientifiques ni même de moyens financiers, mais d'une question de dogme politique. La Croix-Rouge coopère avec les pays d'Europe centrale pour surmonter ces obstacles, afin qu'une option curative simple, comme la méthadone, puisse être adoptée.

Une assise commune stable pour réagir à la toxicomanie par des mesures de santé publique

Les législateurs, membres des parlements nationaux et régionaux à qui j'ai l'honneur de m'adresser aujourd'hui, peuvent contribuer à établir une fois pour toutes la distinction entre les dogmes et les politiques permettant de sauver des vies.

Si nous savons quelles options curatives fonctionnent, il n'est guère évident de savoir quelles pratiques de santé publique sont légales.

En matière de traitement des toxicomanes, des consommateurs sont victimes chaque jour de cette ambiguïté qui les prive de certains traitements de base.

Ceux qui ignorent l'importance des réponses fondées sur la santé et sur les traitements sont coupables d'ignorer la réalité d'éléments scientifiques reposant sur plus de trente ans d'expérience.

Une étape majeure n'a toujours pas été franchie. Les options curatives sont toujours dépourvues de l'assise solide et légalement univoque qui permettrait à tous les pays et à tous les acteurs de la société d'en disposer, au-delà des frontières politiques, ethniques ou religieuses.

Je note à cet égard une analogie avec les droits de l'homme. Malgré le fait que ceux-ci ne sont pas

ter wereld op een zelfde manier worden toegepast, bieden multilaterale richtsnoeren zoals het Europees Verdrag voor de rechten van de mens onschatbare referentiepunten die de naleving van de mensenrechten in de praktijk versterken.

Volksgezondheid in de context van drugsgebruik is een kwestie van leven of dood, niet enkel voor drugsgebruikers, maar ook voor hun familie en hun leefgemeenschappen in het algemeen. Ik ben er zeker van dat de leden van de Baltische Assemblee, die weldra een hiv/aids crisis het hoofd zullen moeten bieden, terdege van die dringende noodzaak bewust zijn. Zij kennen de verschrikkelijke sociale en economische gevolgen en ook de gevolgen inzake veiligheid van de link tussen aids en ongecontroleerd drugsspuiten.

We hebben nood aan duidelijke referentiepunten die zowel de beleidsmensen als de practitioners moeten leiden bij het aanreiken van een antwoord op drugsgebruik dat zo werkzaam en zo humanitair mogelijk is.

Het ontwerp van Europees verdrag over het bevorderen van de volksgezondheid in de strijd tegen drugsgebruik is een belangrijk initiatief in die zin. Het bekrachtigt in een internationaal wettelijk kader gezondheidspraktijken op het veld die hun deugdelijkheid hebben bewezen, zoals substitutiebehandeling of het ruilen van schone spuiten.

Bovendien wordt in dat kader het recht op gezondheid als een grondrecht voor de drugsgebruikers beschouwd. Regeringen worden eraan herinnerd dat het hun plicht is voor de kwetsbaarste mensen in de samenleving te zorgen. Als zij het niet doen, wie dan wel?

Dit *bottom-up* initiatief brengt praktijkervaring op het veld bijeen. Nu moeten de wetgevers van de Raad van Europa daaraan een wettelijk kader geven.

Het Verdrag zal een internationale taal invoeren voor het antwoord dat volksgezondheid op het drugsgebruik geeft. In Rusland, Midden-Europa en West-Europa zullen beleidsmakers, artsen en maatschappelijke werkers het hele gamma kennen van

appliqués de la même manière partout dans le monde, des cadres multilatéraux tels que la Convention européenne des Droits de l'Homme procurent de précieux repères, qui consolident les pratiques humanitaires sur le terrain.

Dans le contexte de la drogue, la santé publique est une question de vie ou de mort, non seulement pour les toxicomanes, mais aussi pour leurs familles et leurs communautés au sens large. Je suis sûr que les membres de l'Assemblée baltique, représentant des pays au seuil de la crise du VIH/sida, partagent ce sentiment d'urgence. Ils connaissent les terribles conséquences sociales, économiques et même sécuritaires, de la relation qui existe entre le sida et la consommation non contrôlée de drogues par injection.

Nous avons besoin de repères clairs pour guider les décideurs politiques et les praticiens dans la recherche de réponses sanitaires qui soient les plus efficaces et les plus humaines.

Le projet de convention européenne sur la promotion de la santé publique pour combattre la consommation de drogue est une initiative importante dans ce sens. Il soutient, par le biais d'un cadre légal international, des pratiques de santé qui ont démontré leur efficacité sur le terrain, comme les traitements de substitution ou les programmes d'échange de seringues propres.

De plus, ce cadre consacre le droit à la santé en tant que droit fondamental des consommateurs de drogue. Il rappelle aux gouvernements leurs obligations spécifiques à l'égard des individus les plus fragiles. Qui le fera, s'ils ne le font pas ?

En tant qu'initiative de base, cette initiative rassemble des témoignages à propos de pratiques qui ont fonctionné sur le terrain. Il revient à présent aux législateurs du Conseil de l'Europe de les doter de la reconnaissance légale.

La convention dotera les stratégies de santé publique contre la consommation de drogue d'un langage international. En Russie, en Europe centrale et en Europe de l'Ouest, les décideurs politiques, les médecins et les travailleurs sociaux connaîtront

de middelen die beschikbaar zijn om de verschrikkelijke gevolgen van drugsgebruik te bekampen.

Zo'n kader zal een sterk signaal zijn voor de landen die nog niet overtuigd zijn van levensreddende maatregelen zoals het omruilen van schone naalden. Projecten op het gebied van de volksgezondheid die het drugsgebruik bestrijden zullen internationaal beter worden erkend en dus tot meer internationale hulp leiden.

Het verschaffen van veiliger gezondheidsvoorwaarden voor drugsgebruikers is uiteindelijk een eerste stap op de lange weg van humanitaire, rationele middelen waar dogma's geen plaats hebben.

We moeten allen deze consensus helpen uitdragen, want de wijze waarop een maatschappij haar zieken behandelt is een maatstaf om haar humane vooruitgang te beoordelen.

Dank u zeer voor uw aandacht.

Toespraak van de heer Dick Dees, rapporteur van de commissie Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid van het Beneluxparlement

De heer Dees is van mening dat over drugs vaak te ideologisch wordt gesproken.

Prohibitie of legalisatie lossen het drugsprobleem niet op. Bij prohibitie zal het probleem toch blijven bestaan: men sluit de ogen voor de werkelijkheid. Bij legalisatie vergeet men de schadelijke gevolgen voor de gezondheid en het gevaar voor de volksgezondheid.

Er zal dus steeds een beleid nodig zijn om de schadelijke gevolgen voor de volksgezondheid uit te schakelen.

Spreker volgt deze problematiek reeds sedert jaren en is er vast van overtuigd dat noch prohibitie, noch legalisatie, een oplossing kunnen bieden.

Hij pleit ervoor dat de problematiek wordt benaderd vanuit het oogpunt van de volksgezondheid. Wat zijn de schadelijke gevolgen van drugsgebruik? Hoe kunnen we preventief tewerkgaan en hoe moet de behandeling van drugsverslaafden verlopen? We kennen nu ook veel beter de verslaving begrijpen vanuit een biologisch standpunt. Spreker zal hierop terugkomen.

clairement toute la gamme des instruments disponibles pour combattre les terribles conséquences de la consommation de drogue sur la santé.

Pareil cadre constituera un signal fort pour les pays qui hésitent toujours à adopter des mesures bénéfiques comme l'échange de seringues propres. La reconnaissance des projets de santé publique en matière de drogue s'en trouvera accrue et ceux-ci pourront donc recueillir plus de moyens au niveau de l'aide internationale.

Offrir aux consommateurs de drogue des conditions de santé plus sûres, c'est franchir la première étape d'un long parcours vers des méthodes humanitaires et rationnelles, au-delà des dogmes.

Nous devrions tous soutenir le renforcement de ce consensus, car la manière dont une société traite ses malades est un reflet de son progrès humain.

Je vous remercie de votre attention.

Allocution de M. Dick Dees, rapporteur de la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique du Parlement Benelux.

M. Dees estime que le débat sur les drogues a souvent une portée trop idéologique.

La prohibition ou la légalisation ne résolvent pas le problème. La prohibition n'éradiquera pas le problème : on ferme les yeux à la réalité. La légalisation ne tient pas compte des effets nocifs pour la santé et du danger pour la santé publique.

Il faudra donc toujours développer une politique qui vise à éliminer les effets nuisibles pour la santé publique.

L'orateur s'intéresse au problème depuis de nombreuses années et il est intimement convaincu que ni la prohibition, ni la légalisation ne peuvent offrir de solution.

Il plaide en faveur d'une solution au problème sur le plan de la santé publique. Quelles sont les conséquences néfastes de la consommation de drogues ? Comment pouvons-nous agir de manière préventive et comment faut-il traiter les toxicomanes ? A présent, nous comprenons nettement mieux les problèmes d'asservissement d'un point de vue biologique. L'orateur reviendra sur ce point plus tard.

Spreker schetst de toestand in Nederland. In Nederland beschikt men elk jaar over de cijfers van de nationale drugsmonitor (een onafhankelijke instelling).

Deze cijfers zijn van groot belang om de hulpverlening te organiseren. De hulp en de bijstand moeten worden aangepast naargelang van de gebruikte drug.

Momenteel is er een forse toename van het cocaïnegebruik. Er is geen groei meer van het heroïnegebruik: de groep van gebruikers blijft stabiel en veroudert. Het heroïnegebruik is aan het uitdoven.

Het alcoholgebruik stabiliseert zich eveneens. Er zijn op 16 miljoen inwoners ongeveer 1,2 miljoen probleemdrinkers in Nederland.

Het gebruik van cannabis is vermeerderd en er zijn momenteel tussen de 30 000 en 80 000 probleemgebruikers.

Het is interessant om de evolutie te zien in het aantal mensen die aankloppen bij de hulpverlening over een periode van tien jaar.

In 1994 deden 2 500 cocaïnegebruikers een beroep op hulpverlening en in 2004 waren er dat 10 000; voor cannabis waren er dat 2 000 in 1994 en reeds 6 000 in 2004.

De overtuiging dat cannabis een onschadelijke drug is moet worden ontzenuwd. Het langdurig gebruik ervan geeft ook een aantal problemen, die uiteraard minder ernstig zijn dan het gebruik van heroïne.

Wat de gezondheidsaspecten betreft werd in de jaren 1970-1980 in Nederland het drugsbeleid op twee doelstellingen gebaseerd: voorlichting geven en hulp verstrekken aan drugsgebruikers met problemen.

Dit beleid lukte niet omdat de fundamentele kennis over drugsverslaving ontbrak. Bovendien deed de voorlichting die werd gegeven in scholen om aan te tonen hoe ernstig drugsverslaving was, het drugsgebruik stijgen. Voorts had men ook weinig inzicht in de behandelingsmethodes. De resultaten waren dan ook zeer beperkt.

Naar aanleiding van de toename van aids bij intoveneuze drugsgebruikers spitte het beleid zich toe op *harm reduction* en werd gekozen voor een

L'orateur décrit la situation aux Pays-Bas, où l'on dispose chaque année des chiffres du moniteur national des drogues (une institution indépendante).

Ces chiffres sont fort importants pour organiser les programmes d'aide. L'aide et l'assistance doivent être adaptées à la drogue consommée.

On observe actuellement une forte augmentation de la consommation de cocaïne. La consommation d'héroïne n'augmente plus: le groupe de consommateurs reste stable et vieillit. La consommation d'héroïne est en train de s'estomper.

La consommation d'alcool se stabilise également. Sur 16 millions d'habitants, on dénombre environ 1,2 millions de consommateurs problématiques aux Pays-Bas.

La consommation de cannabis a augmenté, on dénombre actuellement entre 30 000 et 80 000 consommateurs problématiques.

Il est intéressant de suivre l'évolution du nombre de personnes qui s'adressent à un service d'aide sur une période de dix ans.

En 1994, 2 500 cocaïnomanes ont demandé une assistance et en 2004, on en dénombrait 10 000; pour le cannabis, il y en avait 2 000 en 1994 et déjà 6 000 en 2004.

Il faut réfuter la conviction selon laquelle le cannabis est une drogue inoffensive. Son utilisation prolongée génère aussi plusieurs problèmes, qui sont évidemment moins graves que pour la consommation d'héroïne.

En matière de santé, la politique de drogues menée aux Pays-Bas dans les années 1970-1980 s'est basée sur deux objectifs: informer et aider les consommateurs de drogues qui rencontrent des problèmes.

Cette politique a été un échec, en raison du manque de connaissances fondamentales sur l'accoutumance aux drogues. En outre, l'information dispensée dans les écoles pour démontrer la gravité de l'accoutumance aux drogues a entraîné une augmentation de la consommation de drogues. De plus, on ne maîtrisait pas bien les méthodes de traitement. Ce qui explique les résultats fort restreints.

A la suite de l'augmentation du sida chez les consommateurs de drogues par voie intraveineuse, la politique s'est concentrée sur la *harm-reduction* et

public-health benadering met de bedoeling om de schade voor het individu en de samenleving te beperken.

De drugssituatie in Nederland is, net zoals in andere Europese landen, niet goed. Wel is het aantal drugsgebruikers dat in Nederland als gevolgen van die verslaving overlijdt zeer klein. Ook het aantal hiv-besmettingen ten gevolge van intraveneuze spuiten daalt.

De behandeling via de verstrekking van methadon behaalt goede resultaten en werkt stabiliserend. *Harm reduction* heeft dus ook een maatschappelijke component, zoals de vermindering van aids.

Er kan worden verwezen naar de enorme problemen in Rusland door de verspreiding van het aidsvirus bij intraveneuze drugsgebruikers. Voordien was deze ziekte vooral verspreid bij drugsverslaafden, maar door het intraveneus drugsgebruik wordt de ziekte in de heteroseksuele samenleving binnengebracht. Het is pas zeer recent dat de Russische autoriteiten hebben begrepen dat er een zeer ernstig probleem is. Er zijn immers reeds tientallen miljoenen personen besmet, met enorme gevolgen voor de samenleving.

In Nederland is er een ontwikkeling in de goede richting. Vanaf 1997 werden miljoenen euros ter beschikking gesteld voor een wetenschappelijk onderzoeksprogramma inzake drugs (zorgonderzoek Nederland). Politici en wetenschappers hebben gedurende acht jaar samengewerkt. Er werden projecten en praktijkexperimenten uitgewerkt. Er werd onder meer onderzocht hoe verslaving tot stand komt, wat er in de hersenen gebeurt. Welke preventieve maatregelen kan men nemen?

Wat vooral van belang is te weten wat er nu wel werkt bij preventie en wat niet.

Uit internationale onderzoeken blijkt dat de *best practices* erin bestaan gecombineerde educatieve acties te organiseren waarbij gezin, school en woonbuurt worden betrokken. De hele samenleving moet hierbij worden betrokken. Enkel dan is er kans op enig succes.

le choix s'est porté sur une approche de santé publique dans le but de limiter les dommages pour l'individu et la société.

Comme dans les autres pays européens, la situation des drogues est mauvaise aux Pays-Bas. Toutefois, le nombre de drogués qui décèdent aux Pays-Bas des suites de cet asservissement est extrêmement réduit. De même, le nombre de contaminations au HIV à la suite d'injections intraveineuses est en baisse.

Le traitement par la distribution de méthadone procure de bons résultats et a un effet stabilisateur. La *harm reduction* revêt donc une composante sociale, à l'instar de la diminution du sida.

On peut se référer aux problèmes considérables que rencontre la Russie en raison de la propagation du virus du sida chez les drogués par voie intraveineuse. Précédemment, cette maladie était surtout fréquente chez les drogués, mais en raison de la consommation de drogues par voie intraveineuse, la maladie s'est introduite dans la société hétérosexuelle. Ce n'est que très récemment que les autorités russes ont compris l'extrême gravité du problème. En effet, des dizaines de millions de personnes ont été contaminées, entraînant des conséquences considérables pour la société.

Aux Pays-Bas, la situation évolue dans la bonne direction. Depuis 1997, des millions d'euros ont été dégagés pour développer un programme de recherche scientifique en matière de drogues (étude de la situation des soins aux Pays-Bas). Les responsables politiques et les scientifiques ont collaboré pendant huit années. Des projets et des expériences pratiques ont été élaborés. Des études ont notamment été menées sur l'origine de l'accoutumance, sur ce qui se passe dans le cerveau ?

Quelles mesures préventives peut-on prendre?

Il importe surtout de savoir quelles méthodes donnent un résultat en matière de prévention et lesquelles ne donnent pas de résultat. Il ressort d'études internationales que les *best practices* consistent à mener des actions éducatives combinées impliquant la famille, l'école et le milieu de vie. L'ensemble de la société doit participer. C'est la seule manière d'aboutir.

De hulpverlening zelf is afhankelijk van het soort drug dat wordt gebruikt. Ondertussen is er toch enige hoop dat er een doeltreffende medicatie kan worden ontwikkeld, een farmacotherapie, gecombineerd met psycho-sociale hulp.

Het geneesmiddel Maltrexon geeft bijvoorbeeld zeer goede resultaten bij de behandeling van alcoholverslaving en verhindert het hervallen ervan.

Er zijn steeds meer neuro-biologische doorbraken waardoor men meer wetenschappelijk inzicht heeft. Ten gevolge daarvan kan een betere preventie en een efficiëntere hulpverlening worden uitgewerkt.

De benadering die ons ook door het Internationale Rode Kruis wordt aangeraden is de volksgezondheid centraal te zetten, wegens humanitaire redenen.

We moeten dit nu doen, omdat we momenteel over de nodige kennis beschikken om een keerpunt te creëren, zowel in de preventie als in de behandeling.

We hebben reeds gesproken over de diverse aspecten van *harm reduction*. De methadonprogramma's zijn bij voorbeeld zeer efficiënt. De verslaafde wordt met dit geneesmiddel behandeld als een patiënt die moet worden verzorgd met inachtneming van welbepaalde regels. De behandeling moet gebeuren in het kader van een medisch stabiliseringsprogramma.

De kern van de discussie is of we moeten opteren voor een benadering vanuit de volksgezondheid in het belang van zowel het individu als van de hele samenleving.

Moeten we al onze energie in die richting kanaliseren? We kunnen geen vooruitgang boeken indien we ons beperken tot het voeren van een debat over het verbod of de legalisatie van drugs. Dat lost de problemen van de volksgezondheid niet op. De twee mogelijkheden zullen naast elkaar blijven bestaan.

We moeten alleszins het debat vergroten binnen de Benelux, de Baltic Assembly en de Nordic Council, ook binnen het kader van de Raad van Europa. Er moet een uitwisseling zijn van ervaringen en ideeën en eventuele aanpassingen moeten op een gemakkelijke manier kunnen worden verwezenlijkt. Enkel op deze wijze kunnen oplossingen worden gevonden.

L'aide en tant que telle dépend du type de drogue consommée. Dans l'intervalle, on peut tout de même espérer le développement d'un traitement médical efficace, une pharmacothérapie, combinée à une assistance psycho-sociale.

Le médicament Maltrexon, par exemple, donne de très bons résultats dans le traitement de l'alcoolisme et empêche les rechutes.

Les progrès neuro-biologiques sont de plus en plus nombreux, ce qui permet de développer une vision scientifique. Par conséquent, on peut développer une meilleure prévention et une aide plus efficace.

La méthode qui nous est aussi conseillée par la Croix Rouge Internationale est d'accorder une position centrale à la santé publique, pour des raisons humanitaires.

Nous devons agir maintenant, parce que nous disposons des connaissances nécessaires pour opérer un changement, aussi bien en matière de prévention que de traitement.

Nous avons déjà abordé les différents aspects de la harm-reduction. Les programmes de méthadone, par exemple, sont très efficaces. Le drogué est traité avec ce médicament comme un patient qui doit être soigné en respectant des règles bien précises. Le traitement doit se faire dans le cadre d'un programme médical de stabilisation.

L'essentiel de la discussion consiste à savoir si nous devons opter pour une approche basée sur la santé publique, tant dans l'intérêt de l'individu que de la société.

Devons-nous canaliser toute notre énergie dans cette direction? Nous ne pouvons pas progresser si nous nous contentons de mener un débat sur l'interdiction ou la légalisation de drogues. Cela ne résout pas les problèmes de santé publique. Les deux possibilités existeront en parallèle.

Nous devons en tous les cas étendre le débat au sein du Benelux, de l'Assemblée balte et du Conseil nordique, de même que dans le cadre du Conseil de l'Europe. Il faut procéder à un échange des expériences et des idées et des adaptations éventuelles doivent être réalisées facilement. C'est la seule manière de trouver des solutions.

Toespraak van mevrouw Jevgenija Stalidzane, voorzitter van de commissie voor Sociale Aangelegenheden van de Saeima (Letland), ondervoorzitter van de commissie voor Sociale Aangelegenheden van de Baltic Assembly

Mevrouw Jevgenija Stalidzane, voorzitter van de commissie voor de Sociale Aangelegenheden van de Saeima en ondervoorzitter van de commissie voor de Sociale Aangelegenheden van de Baltische Assemblée, verklaart dat dit thema voor de Baltische Staten zeer actueel is. Wij moeten hierover blijven praten om uiteindelijk tot een oplossing te kunnen komen. Dit probleem mag de goede ontwikkeling van onze maatschappij niet belemmeren. Drugsgebruik verniet de maatschappij, verniet de hoop, verhindert het individu om te worden wat hij zou kunnen worden indien hij geen drugs zou gebruiken.

In veel gevallen wordt tot drugsgebruik overgegaan uit wanhoop. Drugsgebruik vindt plaats waar er corruptie is, in de criminaliteit, waar dikwijls ongeneeslijk ziekten zijn. De verslaafden gedragen zich meestal slecht in de maatschappij. De maatschappij kan niet rekenen op deze personen, maar de maatschappij als geheel kan niet functioneren zonder eerlijkheid, zonder rechtvaardigheid en justitie, zonder vertrouwen.

Spijtig genoeg gebeurt het soms dat er discussies zijn over de legalisering van drugs. De verboden vrucht lijkt altijd beter. Maar de legalisering van drugsgebruik is een zeer diepgaand probleem. Het is een discussie die gaat over culturele en sociale kwesties, en dergelijke discussies zijn zeer complex met heel veel bestanddelen.

Een van die bestanddelen is de wetgeving, die het verkeer van deze substanties regelt.

Het beleid van restrictie en van repressie is gegrondvest op de idee dat drugsgebruik niet alleen het individu vernietigt, maar ook de maatschappij. De grootte van het drugsgebruik in een maatschappij weerspiegelt de zwakte van deze maatschappij. Dat draagt ook bij tot het sociale bankroet dat zowel het individu betreft als de maatschappij. Indien de maatschappij niet in staat is het drugsgebruik te controleren, dan kan de vraag worden gesteld of deze maatschappij wel in staat is andere problemen op te lossen.

Allocution de Mme Jevgenija Stalidzane, présidente de la commission des Affaires sociales de la Saeima (Lettonie), vice-présidente de la commission des Affaires sociales de l'Assemblée balte

Mme Jevgenija Stalidzane, présidente de la commission des Affaires sociales de la Saeima (Lettonie) et vice-présidente de la commission des Affaires sociales de l'Assemblée balte, indique que le thème abordé est très actuel pour les États baltes. Il convient de poursuivre le débat, de manière à pouvoir enfin dégager une solution. La question de la drogue ne peut pas entraver le développement de la société. La consommation de drogue détruit la société, elle détruit l'espoir, elle empêche l'individu d'être ce qu'il serait s'il ne consommait pas de drogues.

Très souvent, on commence à consommer de la drogue par désespoir. La toxicomanie se rencontre là où il y a de la corruption, de la criminalité et, souvent, des maladies incurables. Les toxicomanes adoptent généralement des comportements que la société réprime. La société ne peut pas compter sur ces individus, elle ne peut pas fonctionner sans honnêteté, sans équité, sans justice et sans confiance.

Malheureusement, il est parfois question de légaliser les drogues. Les fruits défendus paraissent toujours meilleurs. Toutefois, la légalisation de la consommation de drogue constitue un problème dont les retombées sont très importantes. C'est un débat qui soulève des questions culturelles et sociales et il s'agit en l'occurrence de discussions très complexes, recouvrant de très nombreux aspects.

La législation relative à la circulation de ces substances constitue l'un de ces aspects.

La politique de restriction et de répression repose sur l'idée que la consommation de drogue détruit non seulement l'individu, mais aussi la société. L'ampleur du phénomène au sein d'une société reflète sa faiblesse et contribue à la faillite sociale tant de l'individu que de la société. Si cette dernière n'est pas en mesure de contrôler la consommation de drogue, l'on est en droit de se demander si elle est en mesure de résoudre d'autres problèmes.

De maatschappij is een middel waarin het individu zijn capaciteiten en mogelijkheden kan ontplooiën. We zijn allen sociale wezens, en wij zijn voor elkaar verantwoordelijk.

Drugsgebruikers willen deze relatie niet erkennen. Zij menen dat zij het recht hebben te mogen doen wat ze willen met hun leven. Dit heeft echter een invloed op het geheel van de maatschappij. Er wordt een vicieuze cirkel gecreëerd. Drugsgebruik draagt bij tot verhoging van de criminaliteit en kinderen worden aangezet tot drugsgebruik.

Geen enkele wet is absoluut goed of absoluut slecht. Wij moeten kiezen wat het nuttigste is.

Wat determinerend is om te beslissen welk beleid – legalisering of verbod – het meest efficiënt is, dan is dat voor ons het verbod omdat dit beleid de hele maatschappij beschermt.

Drugsgebruik is vooral een probleem voor jongeren onder de 21 jaar. Zij worden dikwijls in de criminaliteit gebracht en kunnen zelf niet meer terug. Drugsgebruik belemmert het proces van de vorming van zelfcontrole bij de jongeren; zij kunnen niet meer vrij kiezen wat ze zouden kunnen worden. De scheikunde kiest in hun plaats.

Wat is dus het besluit? Hoe kunnen we het illegale gebruik verminderen?

We moeten dus eerst preventieprogramma's creëren die de maatschappij moeten verdedigen. Preventie is de minst dure strategie. We moeten de verschillende methodes van preventie ondersteunen; deze zijn vooral gericht op het verbod van drugsgebruik. Maar we moeten tevens antwoorden vinden via geneesmiddelen en behandeling van de jongeren die reeds verslaafd zijn.

In de Baltische Staten beschikken we over programma's uitgaande van de staat, die erop gericht zijn de afhankelijkheid van drugs te beperken. Het doel van deze programma's is de vermindering van de vraag naar en het aanbod van drugs, de vermindering van het aantal zieken, het aantal doden en de criminaliteit te wijten aan drugsverslaving.

Deze programma's zijn conform aan de aanbevelingen van de Europese Unie geformuleerd in de

La société constitue un environnement au sein duquel l'individu peut développer ses compétences et son potentiel. Nous sommes des êtres sociaux et nous sommes tous responsables les uns des autres.

Les consommateurs de drogue refusent cette relation. Ils estiment avoir le droit de mener leur existence comme ils l'entendent, mais cela entraîne des conséquences pour l'ensemble de la société et il s'ensuit un cercle vicieux. La consommation de drogues contribue à augmenter la criminalité et des enfants sont incités à consommer des stupéfiants.

Aucune loi n'est bonne ou mauvaise dans l'absolu. Il convient d'opter pour la solution la plus utile.

Lorsqu'il s'agit de décider quelle politique – de légalisation ou d'interdiction – est la plus efficace, nous optons pour l'interdiction parce que cette politique protège l'ensemble de la société.

Le problème de la toxicomanie concerne principalement les jeunes âgés de moins de 21 ans. Souvent, ils sont entraînés dans la criminalité et ne parviennent plus à s'en sortir de leurs propres forces. La consommation de drogue entrave le processus de formation de la maîtrise de soi chez les jeunes; ils perdent la faculté de choisir librement le cours potentiel de leur existence. Des substances chimiques choisissent à leur place.

Quelle conclusion faut-il en tirer ? Comment réduire la consommation illégale ?

Il convient donc de développer d'abord des programmes de prévention pour protéger la société. La prévention constitue la stratégie la moins coûteuse. Il faut soutenir les différentes méthodes préventives; celles-ci sont surtout axées sur l'interdiction de la consommation de stupéfiants. Cependant, il s'agit aussi de trouver des réponses par le biais de la médication et du traitement pour les jeunes qui présentent déjà une assuétude.

Les États baltes se sont dotés de programmes publics qui tendent à limiter la dépendance aux stupéfiants. Ces programmes ont pour objectif de diminuer la demande et l'offre de drogues, de réduire le nombre de malades, le nombre de décès et la criminalité imputables à la toxicomanie.

Ces programmes sont conformes aux recommandations de l'Union européenne telles qu'elles sont

strategie van de Europese Unie betreffende de drugs. Ze voorzien een intersectorale, globale strategie volgens dewelke de vermindering van de vraag en van het aanbod rechtstreeks verbonden zijn. Deze twee aspecten vullen elkaar aan.

De programma's zijn ook in overeenstemming met de strategie van de Wereld Gezondheidsorganisatie, die ook tot doel heeft de negatieve invloed van het *Drugsgebruik*, het alcohol- en tabaksgebruik op de gezondheid te verminderen.

Rekening houdende met het feit dat de statistische gegevens waarover wij in onze staten beschikken, verkregen werden via verschillende methodes, is het moeilijk om een vergelijkende analyse te maken. We kunnen in elke staat apart de toestand analyseren.

In Letland registreerde de daarvoor bevoegde staatsdienst in 2005 174 patiënten; het jaar daarvoor 121 patiënten. De meerderheid zijn mannen: 73%. In totaal registreerde de dienst reeds 3 228 zieken en daarvan waren 300 personen minderjarig. De meesten waren tussen de 15 en de 25 jaar. In 2005 overleden 11 personen als gevolg van drugsgebruik of andere genotsmiddelen.

In Litouwen werd eind 2004 een studie uitgevoerd waaruit men vaststelde dat bij de bevolking tussen 14 en 64 jaar de resultaten qua drugsgebruik en gebruik van andere schadelijke stoffen zeer droevig zijn. Het zijn vooral de jongeren die worden aangetast vanaf 15 tot 24 jaar en weer zijn de mannen de zwaksten.

De resultaten van deze studies werden geanalyseerd en verspreid, zodat de hele maatschappij in elk land werd geïnformeerd over de toestand.

Wat evenwel het meest betreurenswaardig is: de families die sociaal gemarginaliseerd zijn en de schoolverlaters zijn het meest kwetsbaar.

Volgens de diensten van de kinderrechten is het aantal gebruikers verdubbeld als we de cijfers van 2001 vergelijken met die van 2004.

De wetgeving voorziet een zeer strenge controle van verslavende middelen, geregeld in richtlijnen en ministeriële besluiten.

formulées dans sa stratégie en matière de drogues. Ils mettent en place une politique intersectorielle et globale qui place la réduction de la demande et de l'offre en relation directe. Ces deux aspects se complètent mutuellement.

Ces programmes sont également conformes à la stratégie de l'Organisation Mondiale de la Santé, qui a aussi pour objectif de réduire les effets nocifs pour la santé de la toxicomanie, de l'alcoolisme et du tabagisme.

Il est difficile, compte tenu du fait que les statistiques disponibles dans nos pays ont été obtenues par le biais de méthodes différentes, de procéder à une analyse comparative. Par contre, on peut observer séparément la situation dans chaque État.

En Lettonie, le service public compétent a enregistré 174 patients en 2005 et 121 en 2004. La majorité sont des hommes (73 %). Le service a déjà comptabilisé 3 228 patients au total, dont 300 sont des mineurs d'âge. La plupart parmi ceux-ci étaient âgés de 15 à 25 ans. En 2005, la consommation de drogue ou de stupéfiants a entraîné 11 décès.

Une étude menée fin 2004 en Lituanie a permis de constater que les résultats relatifs à la consommation de drogues et d'autres substances toxiques par la population âgée de 14 à 64 ans sont très inquiétants. Le phénomène touche surtout les jeunes de 15 à 24 ans et, là encore, les hommes sont les plus exposés.

Les résultats de ces études ont été analysés et diffusés, de manière à ce que tous les citoyens de chaque pays soient informés de la situation.

Le fait que les familles vivant en marge de la société et les jeunes en situation de décrochage scolaire soient particulièrement fragiles, est particulièrement préoccupant.

D'après les services responsables en matière de droits des enfants, le nombre de consommateurs a doublé entre 2001 et 2004.

La législation prévoit un contrôle très sévère des substances créant une accoutumance. Ce contrôle est organisé par le biais de directives et d'arrêtés ministériels.

In onze landen bestaan programma's en strategieën op het gebied van de volksgezondheid, die voorzien in een aantal procedures en maatregelen om de schade te verminderen van drugs-, alcohol- en tabakgebruik. Wij voorzien bijvoorbeeld een programma van behandeling dat tot 2010 gaat. We hebben ook een programma van samenwerking met de media in verband met preventiecampagnes. Er zijn ook opvoedkundige programma's, onder andere voor maatschappelijke werkers, politiemensen, informatie over drugsgebruik en behandeling, medische programma's om de verslaafden te behandelen.

Er bestaat momenteel reeds 11 jaar in Letland een systeem van controle van drugs- en alcoholgebruik. Er bestaat ook een rehabilitatieprogramma en reïntegratie voor jongeren.

Er is vorming voor de maatschappelijke werkers en de gezondheidswerkers die werken met jongeren. In 2003 waren er 23 jonge patiënten en momenteel 130 jongeren.

We besteden in ons werk veel aandacht aan basisvorming. De minister van Onderwijs ontwerpt schoolprogramma's die sociale wetenschappen bevatten die in de scholen moeten worden onderwezen; het ministerie van Onderwijs ontwerpt zijn eigen programma's inzake preventie van drugsgebruik.

Vooraf kwetsbaar zijn de kinderen die uit minderbedeelde families komen, kinderen van wie een ouder in de gevangenis zit of straatkinderen. Het is ook het lokale bestuur dat middelen moet inzetten en efficiënte methodes moet vinden.

Er moeten op dit gebied ook speciale vormingen, seminaries en conferenties worden gehouden, men moet brochures verspreiden en procedures uitwerken.

De jongeren hebben tegenover deze initiatieven en dit opvoedkundig werk echter geen positieve houding. Ze willen zelf uitproberen. We beschikken over sociale diensten die zich met deze problemen bezighouden. We hebben dagcentra voor kinderen en jongeren, steun- en consultatiegroepen. Een grote rol op het gebied van de preventie wordt

Nos pays se sont dotés de programmes et de stratégies de santé publique qui prévoient une série de procédures et de mesures tendant à réduire les dommages causés par la toxicomanie, par l'alcoolisme et par le tabagisme. Ainsi, nous disposons d'un programme de traitement qui s'étend jusqu'en 2010. Nous avons aussi un programme de collaboration avec les médias en matière de campagnes de prévention. Des programmes pédagogiques s'adressent, entre autres, aux travailleurs sociaux et aux policiers. Des programmes d'information sur la consommation de drogues et sur les traitements, ainsi que des programmes médicaux pour traiter les toxicomanes, sont aussi disponibles.

Un système de contrôle de la consommation de drogue et d'alcool fonctionne en Lettonie depuis onze ans déjà. Un programme de revalidation et de réintégration s'adresse aux jeunes.

Les travailleurs sociaux et les professionnels de la santé qui prennent les jeunes en charge bénéficient d'une formation. L'on dénombrait 23 jeunes patients en 2003; à l'heure actuelle, ils sont 130.

Nous accordons beaucoup d'attention, dans le cadre de notre travail, à la formation de base. Le ministre de l'Enseignement développe des programmes scolaires dont l'enseignement est obligatoire dans les écoles; il développe ses propres programmes en matière de prévention de la consommation de stupéfiants.

Les enfants issus de familles défavorisées, ceux dont un parent est incarcéré et les enfants des rues sont les plus exposés. Il incombe aussi aux administrations locales d'engager des moyens et de développer des méthodes efficaces.

Des formations spécifiques, des séminaires et des conférences doivent être organisés; il s'agit aussi de diffuser des brochures et de mettre sur pied des procédures.

Cependant, l'attitude des jeunes à l'égard de ces initiatives et de ce travail pédagogique n'est pas très positive. Ils veulent expérimenter par eux-mêmes. Des services sociaux s'occupent de ces problèmes. Des centres de jour accueillent les enfants et les jeunes, des groupes d'aide et de consultation sont actifs. Les ONG jouent un rôle important en

gespeeld door de ngo's die op een actieve manier werken op het gebied van informatieverstrekking en campagnes tegen drugsverspreiding.

Deze ngo's zijn jammer genoeg nog niet actief genoeg, maar zij werken reeds op dit gebied met jongeren omdat hun hulp dikwijls efficiënter is dan de hulp van de school. Deze ngo-medewerkers zijn meestal jonger dan de onderwijzers of leraars in de school.

De verschillende behandelingsmethodes en de methodes van rehabilitatie worden voor rekening van de staat genomen. Rekening houdend met de aanbevelingen van de Europese Unie hebben de Baltische Staten eigen programma's uitgewerkt in het kader van de bestrijding van drugsgebruik.

Het programma van de methadontherapie en een ander substitutieprogramma laten toe het drugsgebruik te onderbreken door het gebruik van vervangende middelen; zo wordt ook de verspreiding van besmettelijke ziektes beperkt en van ziektes die voortvloeien uit het illegaal gebruik van drugs.

In Letland functioneren deze programma's sinds 1995. In die tijd waren er 60 patiënten die op deze wijze werden behandeld. Een ander substitutieprogramma bestaat sinds 2004 en daarin zitten 119 patiënten. Deze programma's zijn gereguleerd door ministeriële besluiten en strikt gecontroleerd.

De doelstellingen zijn steeds het drugsgebruik te verminderen, een gezonde maatschappij te creëren.

Het geld dat door de drugshandel wordt verdiend is verloren voor onze economie. Bovendien vernietigt dit geld onze economie omdat het schade berokkent aan het individu en aan de maatschappij.

Elke staat heeft zijn eigen methodes om drugverslaving te bestrijden. Alle methodes zijn evenwel gegrondvest op informatie van de maatschappij.

Drugsgebruik heeft een internationaal karakter. Om dit probleem op te lossen is internationale samenwerking noodzakelijk.

Deze samenwerking werd reeds besproken met de Nordic Council en we zijn tot het besluit

matière de prévention. Elles travaillent activement au niveau de la fourniture d'informations et des campagnes contre la diffusion des stupéfiants.

Si ces ONG ne sont malheureusement pas encore assez actives, elles travaillent déjà avec les jeunes dans ce domaine et leur aide est souvent plus efficace que celle des écoles. Les collaborateurs de ces ONG sont généralement plus jeunes que les enseignants.

Les différentes méthodes de traitement et de revalidation sont prises en charge par l'État. Les États baltes ont développé leurs propres programmes de lutte contre la consommation de drogues, en tenant compte des recommandations de l'Union européenne en la matière.

Le programme de thérapie par la méthadone et un autre programme de substitution permettent d'interrompre la consommation de drogues par l'utilisation de substances de remplacement; cette approche permet aussi de réduire la propagation des maladies contagieuses et des maladies causées par la consommation illégale de drogues.

En Lettonie, ces programmes sont en place depuis 1995. À l'époque, 60 patients étaient traités de cette manière. Un autre programme de substitution fonctionne depuis 2004 et concerne actuellement 119 patients. Ces programmes sont régis par des arrêtés ministériels et sont rigoureusement contrôlés.

L'objectif consiste toujours à diminuer la consommation de drogue et à créer une société saine.

L'argent produit par le trafic de drogues est perdu pour notre économie. En outre, cet argent détruit notre économie par les effets néfastes causés par l'individu et pour la société.

Chaque État dispose de ses propres méthodes pour combattre la toxicomanie. Toutefois, toutes ces méthodes reposent sur la diffusion d'informations au sein de la société.

La consommation de stupéfiants revêt une dimension internationale. Une coopération internationale est requise pour résoudre le problème.

Il a déjà été débattu de cette coopération avec le Conseil nordique et nous en avons conclu qu'il est

gekomen dat op dit gebied rechtstreekse partnerschappen moeten worden gecreëerd tussen de Baltische en de Noordelijke Staten.

Ik zou nog willen benadrukken dat het probleem van de legalisering van psychotrope stoffen een discutabel en controversieel probleem is voor elke maatschappij en elk land.

De behandeling van ziekten die voortkomen uit de drugsverslaving of erdoor worden veroorzaakt en het gebruik zelf beletten de jongeren zichzelf en hun mogelijkheden te ontplooiën en te ontwikkelen.

Voor ons is een goede informatie van het grootste belang. Preventie is primordiaal. We moeten de jongeren overtuigen dat drugsgebruik hun gezondheid en hun leven zal beschadigen. We moeten de maatschappij en elk individu ervan overtuigen dat drugsgebruik geen enkel sociaal probleem oplost. Sociale problemen worden geregeld via andere methodes.

Toespraak van de heer Pehr Löv, voorzitter van de commissie voor de rechten van de burger en de verbruiker van de Nordic Council

In de noordse landen zijn er altijd wat minder drugsproblemen geweest dan in de belangrijkste West-Europese landen.

De jongste tien jaar zijn deze problemen echter in de noordse landen (ook Finland) toegenomen zodat we helaas het Europees peil beginnen te naderen. Zo ligt het aantal drugsgebruikers in Finland rond het Europees gemiddelde terwijl de mate waarin jongeren met drugs experimenteren lager ligt dan dat gemiddelde.

Er is een derde weg mogelijk: de weg van de evenwichtige benadering. Met andere woorden, een juiste hoeveelheid controle en beperking van de schadelijke gevolgen naar gelang van wat in een gegeven toestand bruikbaar is.

Finland is daar een goed voorbeeld van. Er is een algemeen drugsverbod en ook het gebruik wordt bestraft (strafwetboek). Anderzijds hebben we laagdrempelige, anonieme diensten voor gebruikers. Het verschaffen van schone naalden aan drugsgebruikers, bijvoorbeeld, wordt bij wet opge-

nécessaire de créer dans ce domaine des partenariats directs entre les États baltes et les pays nordiques.

J'aimerais souligner encore que la question de la légalisation des substances psychotropes est discutable et sujette à controverses dans chaque pays et au sein de chaque société.

Le traitement des maladies qui résultent de la toxicomanie ou qui sont causées par celle-ci, ainsi que la consommation de drogues elle-même, empêchent les jeunes de s'épanouir et de développer leur potentiel.

Il est primordial, à notre estime, de disposer d'une information de qualité. La prévention prime. Il s'agit de convaincre les jeunes des effets destructeurs de la consommation de drogues pour leur santé et pour leur existence. Il convient de convaincre la société et chaque individu du fait que consommer des stupéfiants ne résout aucun problème social. Les problèmes sociaux requièrent d'autres méthodes.

Allocution de M. Pehr Löv, président de la commission des droits du citoyen et du consommateur du Conseil nordique

Traditionnellement, les pays nordiques ont connu un peu moins de problèmes liés à la drogue que la plupart des pays d'Europe occidentale.

Au cours des dix dernières années, toutefois, ces problèmes ont pris une telle ampleur dans les pays nordiques (y compris en Finlande) qu'ils commencent malheureusement à atteindre le niveau européen. Ainsi, le nombre de consommateurs de drogue « à problèmes » atteint le niveau européen moyen, alors que le niveau d'expérimentation des jeunes en la matière reste inférieur à la moyenne.

La question d'une troisième voie est réfutable : la troisième voie est une question d'équilibre. Autrement dit, il s'agit de doser le contrôle et la diminution des effets néfastes en fonction de ce qui est approprié dans une situation donnée.

La Finlande, qui a opté pour une interdiction générale de la drogue et pour la pénalisation de la consommation (Code pénal), constitue un bon exemple. D'autre part, les services destinés aux consommateurs sont largement accessibles et anonymes. Ainsi, la fourniture de seringues propres aux

legd (wetgeving inzake volksgezondheid). Behandeling kan ook een straf vervangen.

Het Fins drugsbeleid beantwoordt aan het beleid van de Europese Unie dat onder meer is vastgelegd in de drugsstrategie van de Europese Unie voor de jaren 2005-2012. Een evenwichtige benadering houdt in dat controle, straf, preventie en behandeling elkaar moeten ondersteunen en aanvullen in plaats van elkaar tegen te werken. De middelen aangewend in het kader van het drugsbeleid mogen geen ongewenste bijwerking hebben; integendeel zelfs, het doel moet precies zijn de negatieve gevolgen voor de maatschappij en voor de gebruikers te minimaliseren.

In die zin sluiten *harm reduction* en nultolerantie elkaar niet uit. Onder meer Antonio Costa, Executive Director van de UN Office on Drugs and Crime, heeft er (in zijn openingspeech op de UN Commission on Narcotic Drugs in 2005) op gewezen dat elk drugsbeleid op *harm reduction* gericht moet zijn.

Een algemeen drugsverbod en controle helpen mede de schadelijke gevolgen van drugs terug te dringen. Hoe deze schadelijke gevolgen worden geëvalueerd, alsook welke maatregelen in welke landen en in welke situatie zijn aangewezen, verschilt naar gelang van de situatie. Een drugsbeleid veronderstelt dat de drugssituatie voortdurend wordt gevolgd en dat de beleidsmakers zo nodig snel reageren.

Dat is de derde weg die al wordt bewandeld, gedeeltelijk althans.

Deze evenwichtige benadering moet internationaal worden aangemoedigd. Men moet aanvaarden dat het drugsprobleem nooit volledig zal zijn opgelost, maar dat het zoals andere misdaden kan worden bestreden, dat drugsverslaving kan worden behandeld zoals andere ziektes en - vooral - dat

consommateurs à problèmes constitue une activité légale (Loi de santé publique). Les programmes de soins sont également accessibles aux consommateurs en tant que solution de substitution à la répression.

La politique finlandaise en matière de drogue s'inscrit parfaitement dans le cadre de la politique de l'Union européenne telle qu'elle est formulée, parmi d'autres documents, dans la stratégie européenne en matière de drogue pour la période 2005-2012. Une approche équilibrée implique que le contrôle, la répression, le travail préventif et les soins doivent se soutenir et se compléter plutôt que de se contrecarrer. Les moyens mis en œuvre dans le cadre de la politique contre la drogue ne peuvent pas entraîner d'effets secondaires non recherchés; au contraire, le but doit être de minimiser toutes les conséquences néfastes pour la société et pour les consommateurs de drogue.

Dans cette optique, la réduction des effets nocifs et la tolérance zéro ne constituent pas des solutions qui s'excluent mutuellement. Comme l'a souligné, parmi d'autres autorités, le directeur exécutif de l'Office des Nations Unies contre la drogue et le crime (ONUDC), M. Antonio Costa, dans son exposé introductif à la Commission des Nations Unies sur les narcotiques en 2005, toutes les politiques en matière de drogue doivent avoir pour objectif de réduire les effets nocifs.

L'interdiction générale et la réglementation de la drogue contribuent à réduire ces effets et c'est leur raison d'être. Le mode d'évaluation de ces effets, de même que la définition des mesures adéquates pour un pays et une situation en particulier, varient en fonction des circonstances. Les politiques en matière de drogue exigent un suivi constant de la situation en la matière et, si nécessaire, une réaction rapide de la part des politiciens.

C'est la troisième voie, qui a déjà été partiellement explorée.

Il convient de promouvoir l'approche équilibrée au niveau international. Il faut accepter que les problèmes liés à la drogue ne seront jamais entièrement éliminés mais qu'il est possible de les combattre à l'instar d'autres délits, de les traiter comme d'autres maladies et, surtout, de les influencer en

het probleem kan worden ingeperkt door het algemene welvaartspeil via werkgelegenheid, opvoeding en sociaal beleid, te verhogen.

In de noordse landen is men van oordeel dat het drugs- (en alcohol)probleem het best aan de hand van een algemeen beleid ter verbetering van de welvaart kan worden aangepakt.

Drugs mogen niet als een bijzondere, alleenstaande kwestie worden benaderd, want er is steeds een verband met andere sociale problemen, problemen met betrekking tot de geestelijke gezondheid, werkloosheid, enz. De beste manier om drugs te voorkomen is het beperken van de marginalisering.

In Nederland gebruikt u softdrugs. Die worden al geruime tijd gedoogd. Volgens mij is een softdrug even gevaarlijk als een harddrug voor iemand die zich mentaal en sociaal niet zeer goed voelt. In de meeste gevallen gaat men steeds hardere drugs gebruiken. We weten dat wie rookt ook bier drinkt. Vervolgens schakelt men over op cannabis en ten slotte op cocaïne en heroïne. Uit alle onderzoeken blijkt dat alles met elkaar is verweven.

Maar de meeste mensen kunnen stoppen met roken en hun alcoholprobleem laten behandelen. Stoppen met drugs is echter zeer moeilijk.

Wat de preventie betreft, zijn we op zoek naar *good practices*, maar tot op heden zonder veel succes.

Tot zover onze benadering van deze problemen. Ik dank u.

Debat

Mevrouw Aasted heeft uit de vorige uiteenzetting vernomen dat zowel in landen die de *zero tolerance* toepassen als in landen zoals Nederland waar men eerder aan *harm reduction* doet en waar beperkt drugsgebruik toegelaten is, er in elk geval problemen voor de volksgezondheid bestaan.

De verschillen zijn niet zo heel groot. Er moet worden geïnvesteerd in mensen en men mag de mensen niet aan hun lot overlaten.

Er is reeds heel wat onderzoek verricht. De verdeling van methadon aan verslaafden werd hier ook besproken.

augmentant le niveau général de bien-être par le biais de l'emploi, de l'enseignement et des politiques sociales

L'idée que les mesures s'inscrivant dans une politique générale de bien-être constituent la meilleure manière de s'attaquer au problème de la toxicomanie (et de l'alcoolisme), est répandue dans les pays nordiques.

Il convient de ne pas traiter les drogues dans un cadre spécifique car les problèmes qui y sont associés sont tous liés à d'autres problèmes sociaux, de santé mentale, de chômage, etc. Le meilleur moyen de prévention contre la drogue est, en effet, de réduire la marginalisation.

Aux Pays-Bas, vous utilisez des drogues douces. On les accepte depuis longtemps. A mon avis, une drogue douce est aussi dangereuse qu'une drogue dure pour un être humain qui ne se sent pas très bien mentalement et socialement. Le plus souvent, on va prendre des drogues de plus en plus dures. Nous savons que le fait de fumer signifie aussi qu'on boit de la bière. Puis on essaye le cannabis et ensuite la cocaïne et l'héroïne. Toutes les recherches le montrent : tout est interdépendant.

Mais la plupart des gens peut arrêter de fumer et peuvent traiter les problèmes d'alcoolisme. Mais il est très difficile d'abandonner l'utilisation des drogues.

En ce qui concerne le travail préventif, nous sommes à la recherche de bonnes pratiques sur ce plan, mais on n'a pas encore eu beaucoup de succès.

C'était l'approche que je voulais vous communiquer pour traiter ces problèmes. Je vous remercie.

Débat

Mme Aasted a appris dans l'exposé précédent qu'il existe des problèmes de santé publique aussi bien dans les pays qui appliquent la tolérance zéro que dans des pays, comme les Pays-Bas, qui pratiquent la harm-reduction et où une consommation limitée de drogues est autorisée.

Les différences ne sont pas tellement grandes. Il faut investir en personnel et on ne peut pas abandonner les individus à leur sort.

De nombreuses études ont déjà été réalisées. La distribution de méthadone aux toxicomanes a également été examinée.

De CDA-fractie heeft gesprekken gevoerd met ex-verslaafden. Hieruit blijkt dat een degressieve gebruik van heroïne beter zou werken dan methadon. Is hierover reeds onderzoek verricht.

De heer Kelchtermans verklaart dat het hem opvalt bij de Nederlandse getuigenissen, dat er een hypocriete scheiding is tussen de productie en het gebruik van drugs. We moeten eens en voor altijd van deze hypocrisie af.

De schadelijke overlast veroorzaakt door drugs maakt dat heel het beleid, vooral in België, gericht is op de grote steden en de stadscentra. Als deze overlast wordt opgelost, vervalt echter de belangstelling voor de drugsproblematiek. Dan is er geen interesse meer voor deze problematiek, hoewel het hier gaat om een globaal probleem van volksgezondheid.

De volksgezondheid is een prioritair punt dat men vaak naar het secundaire niveau verplaatst.

De problemen in de grensstreek zijn eveneens zeer belangrijk. Als we kijken naar Maastricht bijvoorbeeld, dan zien we dat men daar de problemen verplaatst vanuit het centrum naar de landelijke gebieden in de grensstreek, waar er een lagere tolerantie geldt voor overlast en die over minder middelen voor behandeling en hulpverlening beschikken.

Deze landelijke gebieden worden dus geconfronteerd met een hele reeks problemen waarmee ze vroeger nooit te maken kregen. We moeten hieraan dus de nodige aandacht besteden.

Spreker herinnert zich ook een studie over het preventiebeleid in België. Hierin werd vastgesteld dat preventie vaak het begin van de problemen veroorzaakt voor bepaalde jongeren. Op dat moment krijgen ze informatie die ze anders nooit zouden gekregen hebben en die hun toelaat bepaalde experimenten met drugs uit te voeren wat ze anders nooit zouden gedaan hebben.

Spreker verwijst naar zijn Nederlandse collega die mededeelt dat *zero tolerance* niet het vereiste resultaat bereikt. Toch is hij van mening dat *zero tolerance* het uitgangspunt van elk beleid zou

Le groupe CDA a eu des entretiens avec d'anciens toxicomanes. Il en ressort qu'une consommation dégressive d'héroïne aurait un effet plus positif que la méthadone. Des études y ont déjà été consacrées.

M. Kelchtermans se dit surpris par la séparation hypocrite entre la production et la consommation de drogues dans les témoignages néerlandais. Nous devons une fois pour toutes cesser d'être hypocrites.

Les problèmes néfastes causés par les drogues ont pour effet que l'ensemble de la politique, surtout en Belgique, se concentre sur les grandes villes et les centres urbains. Mais si ces problèmes sont résolus, l'intérêt pour les problèmes de drogues s'estompe. L'attention portée à ce problème disparaît, bien qu'il s'agisse en l'occurrence d'un problème global de santé publique.

La santé publique est un élément prioritaire que l'on relègue souvent au plan secondaire.

Les problèmes que connaît la région frontalière sont aussi très importants. Lorsque nous examinons la situation à Maastricht, par exemple, nous constatons qu'on déplace les problèmes du centre vers les zones rurales de la région frontalière, où la tolérance face aux problèmes est moins élevée et qui dispose de moyens moins importants en matière de traitement et d'aide.

Ces zones rurales sont confrontées à de nombreux problèmes qu'ils n'ont jamais connus auparavant. Nous devons donc y accorder l'attention nécessaire.

L'orateur se rappelle d'une étude consacrée à la politique de prévention en Belgique. Elle constate que la prévention marque souvent le début des problèmes pour certains jeunes. On leur donne des informations qu'ils n'auraient jamais reçues autrement et qui leur permettent donc de faire certaines expériences avec des drogues, qu'ils n'auraient pas faites dans d'autres circonstances.

L'orateur renvoie à son collègue néerlandais qui signale que la tolérance zéro ne donne pas le résultat espéré. Elle estime néanmoins que la tolérance zéro doit être le point de départ de toute

moeten zijn. We moeten niet worden verblind door wat ontsnapt aan de *zero tolerance*. Dit moet volgens spreker de boodschap zijn van deze trilaterale conferentie. *Zero tolerance* is het onbetwistbare uitgangspunt voor het drugsbeleid.

Mevrouw Katrin Saks, ondervoorzitter van de commissie voor de Sociale Aangelegenheden van de Baltic Assembly (Estland), heeft enkele bedenkingen en wil spreken over de manier waarop we in de toekomst verder moeten werken.

We beschikken over gemeenschappelijke punten, maar er bestaan ook verschillen.

Wat betreft Estland, wil ik hier mijn persoonlijke visie meedelen.

We beschikken dus over een nationaal parlement en een overheid die zich bezighouden met de coördinatie. Voor mij is de belangrijkste vraag echter wat de rol van dit orgaan is. Het werk wordt dikwijls toevertrouwd aan niet gouvernementele organisaties, die naast de staat werken.

We moeten hier spreken over het evenwicht. Elke regering beschikt over een eigen begroting. De ngo probeert de problemen echter op lokaal niveau op te lossen. Vaak werkt dit niet. Het is dus erg belangrijk een zekere stabiliteit in de maatschappij te garanderen. We moeten het juiste evenwicht behouden tussen het werk van de overheid en het werk van de ngo's.

De zaken evolueren. Misschien moeten we in de toekomst ook nog aandacht aan andere problemen besteden, zoals bijvoorbeeld de globalisering. We zullen misschien meer flexibele oplossingen moeten vinden.

Een tweede aandachtspunt is het financiële probleem. Het is niet eenvoudig steeds maar meer geld en middelen te vragen. Het is ook niet gemakkelijk de bereikte resultaten te analyseren, vermits deze analyse bijkomende financiële middelen vereist.

We hebben dus effectief meer geld nodig. Ook de overheid dient misschien een belangrijkere rol te spelen.

Een derde punt betreft de wetgeving. In de noordelijke landen en in de Baltische Staten is er een goede communicatie; we proberen om op het hele grondgebied dezelfde regels te laten gelden. Dit is niet altijd gemakkelijk. Momenteel spreken we over

politique. Nous ne devons pas être aveuglés par ce qui échappe à la tolérance zéro. L'orateur estime que c'est le message que doit transmettre cette conférence trilatérale. La tolérance zéro constitue la base incontestable de la politique de drogues.

Mme Katrin Saks, vice-présidente de la commission des Affaires sociales de l'Assemblée balte (Estonie), souhaite faire quelques réflexions et parler de la manière dont nous devons poursuivre l'action à l'avenir.

Nous avons des points communs, mais il y a aussi des différences.

Pour ce qui concerne l'Estonie, l'oratrice souhaite donner sa vision personnelle.

Nous avons un parlement national et une autorité chargée de la coordination. Toutefois, la question primordiale est le rôle de cet organe. Le travail est souvent confié à des organisations non gouvernementales, qui travaillent en parallèle avec l'Etat.

Il nous faut parler d'équilibre. Chaque gouvernement a son propre budget. L'ONG tente cependant de résoudre les problèmes sur le plan local. Il arrive souvent que cela ne fonctionne pas. Il est donc fort important de garantir une certaine stabilité dans la société. Nous devons conserver le juste équilibre entre le travail des autorités et le travail des ONG.

La situation évolue. Peut-être devons-nous accorder notre attention à d'autres problèmes dans l'avenir, par exemple, la mondialisation. Peut-être devons-nous trouver des solutions plus flexibles.

Un deuxième point crucial est l'aspect financier. Il n'est pas simple de demander toujours plus de ressources et de moyens. Il n'est pas facile non plus d'analyser les résultats atteints, étant donné que cette analyse requiert des moyens financiers supplémentaires.

Nous avons effectivement besoin de plus d'argent. Les pouvoirs publics ont peut-être un rôle plus important à jouer.

Un troisième aspect concerne la législation. La communication est bonne dans les pays nordiques et dans les Etats baltes; nous tentons de faire appliquer les mêmes règles sur l'ensemble du territoire. Ce n'est pas toujours simple. Actuellement,

het probleem van een gemeenschappelijke aanpak van de prostitutie. Het is dus een kwestie van harmonisatie. We spreken bijvoorbeeld ook over de harmonisering van het beleid van de accijnzen voor alcohol en tal van andere zaken.

Ten slotte wou spreekster ook spreken over de ethische kwestie. Over het algemeen gebruiken onze burgers steeds meer medicatie. Het gebruik van medicamenten is verviervoudigd. Zij spreekt hier ook over vitamines, voedingssupplementen, enz. Hieruit blijkt een nieuwe mentaliteit.

Vanuit wetgevingsstandpunt bekeken zouden we deze mentaliteit misschien moeten veranderen. We moeten proberen de burger te overtuigen dat het niet nodig is zulke grote hoeveelheden medicamenten te slikken.

De heer Happart wil graag zijn persoonlijke mening meedelen. Spreker heeft ervaren dat men de deur openzet voor de clandestiniteit als men een *zero tolerance* toepast. Men sluit dan de ogen voor de werkelijkheid, die toch plaatsvindt. Een alcoholverbod heeft de mensen nooit belet om te drinken.

Spreker is voorstander van de individuele vrijheid. Drugs zijn vanzelfsprekend een probleem voor de gezondheid en men moet vanuit dit standpunt vertrekken om een beleid uit te werken. Men moet niet de drugs, maar de drugshandel bestrijden. Waarom in onze maatschappij niet via de geneesheren of apothekers de mogelijkheid creëren om aan redelijke prijzen drugs te kopen? Het is immers de handel die men moet bestrijden.

Men heeft de vrijheid om het leven te leven zoals men dat wil, met of zonder drugs. Spreker gelooft niet in een verbetering van de toestand door het verbieden van drugs.

Het recht op de vrijheid om te kiezen hoe men leeft, zonder een ander schade te berokkenen, is een fundamenteel recht.

Er zijn nog andere dingen die gevaarlijk zijn, zoals roken, alcohol, enz. Uiteindelijk kan men alles verbieden. We moeten ermee rekening houden dat we in een maatschappij leven die evolueert en dat zoiets moet worden georganiseerd en niet verboden.

Mevrouw Cahay is van plan het probleem van de coffeeshops in Maastricht morgen te bespreken. Zij

nous examinons le problème de la lutte commune contre la prostitution. Tout est une question d'harmonisation. Nous discutons, par exemple, aussi de l'harmonisation de la politique en matière d'accises pour l'alcool et de nombreuses autres matières.

L'oratrice souhaiterait enfin aborder la question éthique. De manière générale, nos citoyens consomment de plus en plus de médicaments. La prise de médicaments a quadruplé. Elle vise aussi les vitamines, les compléments alimentaires, etc. Cela témoigne d'une nouvelle mentalité.

Sur le plan législatif, nous devrions peut-être changer de mentalité. Nous devons essayer de convaincre le citoyen qu'il n'est pas nécessaire d'ingurgiter de telles quantités de médicaments.

M. Happart souhaite donner son avis personnel. Il a constaté que l'on encourage la clandestinité si on applique la tolérance zéro. On refuse de voir la réalité, qui est ce qu'elle est. Une interdiction d'alcool n'a jamais empêché les gens de boire.

L'orateur est partisan d'une liberté individuelle. Les drogues sont évidemment un problème pour la santé et il faut partir de ce principe pour élaborer une politique. Il ne faut pas combattre les drogues, mais le trafic de drogues. Pourquoi ne pas permettre dans notre société de vendre des drogues à des prix raisonnables par l'intermédiaire des médecins ou des pharmaciens ? C'est en effet le trafic qu'il faut combattre.

On a la liberté de mener la vie que l'on veut, avec ou sans drogues. L'orateur ne croit pas que la situation s'améliorera par une interdiction des drogues.

Le droit à la liberté de choisir son mode de vie, sans causer préjudice à autrui, est un droit fondamental.

Il y a encore d'autres substances dangereuses, comme le tabac, l'alcool, etc. Finalement, on peut tout interdire. Nous devons tenir compte du fait que nous vivons dans une société qui évolue et qu'il faut l'organiser et non l'interdire.

Mme Cahay a l'intention d'aborder le problème des coffeeshops à Maastricht demain. Elle a été

is gewezen burgemeester van Wezet (Visé). Het drugsprobleem bestaat reeds dertig jaar en is dus helemaal niet recent. Wezet is een kleine grensstad, aan de ene kant 15 km van Maastricht en aan de andere kant 15 km van Luik.

Spreekster is het eens met de heer Kelchtermans wanneer hij zegt dat het drugsprobleem wel in de grotere steden wordt aangepakt, maar te weinig in de kleinere.

De kleinere steden beschikken over onvoldoende middelen, met alle dramatische gevolgen vandien. Wezet ligt op de verbindingsweg tussen Luik en Maastricht en de hele drugstrafiek komt er voorbij.

Wat vooral verontrustend is, is het feit dat er dagelijks een 5 000-tal leerlingen in Wezet aanwezig zijn in verschillende scholen waar dikwijls ook drugs worden aangeboden.

Het drama voor de jongeren is misschien niet het kleine gebruik van drugs, maar wel de escalatie die erdoor kan worden veroorzaakt. Een jongere die begint met softdrugs kan op een dag overschakelen op harddrugs. Dat is het wat zo verontrustend is.

Bovendien, wanneer een jongere zich van drugs wil voorzien en daartoe de middelen niet heeft, kan hij zelf beginnen dealen om in zijn eigen gebruik te voorzien.

Spreekster is zeer gelukkig met deze gedachtewisseling. We moeten immers samen nadenken over een beleid van preventie, dat ook voorziet in bestraffing, maar ook van volksgezondheid.

Spreekster verklaart dat we niet echt het profiel van een drugsverslaafde kennen. Er zijn er in alle families. We kennen ook niet de redenen van verslaving. Er is zeker een soort malaise in de maatschappij. Er bestaan ook nog andere problemen bij de jongeren zoals anorexia, boulimie, zelfverminking. Er is ook het grote verbruik van geneesmiddelen. Dit zijn allemaal symptomen van een ontevredenheid in de maatschappij.

Als men wil dat de jongeren niet aan drugs beginnen of dat ze ermee stoppen, dan moeten ze ervan overtuigd worden dat deze schadelijk zijn.

bourgmestre de Visé. Le problème des drogues existe déjà depuis trente ans et est donc loin d'être nouveau. Visé est une petite ville frontalière, d'un côté à 15 km de Maastricht et de l'autre côté, à 15 km de Liège.

L'oratrice rejoint M. Kelchtermans lorsqu'il affirme que le problème des drogues est traité dans les grandes villes, mais trop peu dans les petites villes.

Les petites villes n'ont pas assez de moyens, avec toutes les conséquences dramatiques que cela entraîne. Visé est sur la route qui relie Liège à Maastricht et qui est empruntée pour le trafic des drogues.

Ce qui est très préoccupant est le fait que près de 5 000 élèves fréquentent quotidiennement différentes écoles à Visé, où on propose souvent des drogues.

Le drame pour les jeunes n'est peut-être pas la consommation réduite de drogues, mais l'escalade qu'elle peut provoquer. Un jeune qui commence par consommer des drogues douces peut un jour passer aux drogues dures. C'est le plus préoccupant.

En outre, lorsqu'un jeune veut s'approvisionner en drogues et n'a pas les moyens nécessaires, il peut commencer par en faire le trafic pour assurer sa propre consommation.

L'oratrice se déclare fort heureuse de cet échange de vues. En effet, nous devons réfléchir ensemble à une politique de prévention, qui prévoit aussi des sanctions, mais aussi à une politique de santé publique.

L'oratrice explique que nous ne connaissons pas vraiment le profil des toxicomanes. Il y en a dans toutes les familles. Nous ne connaissons pas non plus les raisons de l'accoutumance. Il règne certainement une sorte de malaise dans la société. Les jeunes connaissent encore d'autres problèmes, comme l'anorexie, la boulimie, l'automutilation, ou encore une importante consommation de médicaments. Ces différents symptômes expriment un sentiment d'insatisfaction dans la société.

Si l'on veut que les jeunes ne commencent pas à se droguer ou arrêtent d'en consommer, ils doivent être convaincus de leur nocivité. En effet, les dro-

Drugs zijn immers schadelijk voor hun gezondheid maar ook voor die van hun kinderen.

Mevrouw Engelhardt (Mainline) komt uit Amsterdam en vertegenwoordigt een organisatie die zich reeds meer dan vijftien jaar bezighoudt met verslaafden aan harddrugs. De organisatie is begonnen in Amsterdam met het verspreiden van goede informatie aan verslaafden, vooral uitgaande van het gezondheidsaspect. De bedoeling bestond er ook in andere besmettingen, zoals hiv, te vermijden. De organisatie werkt niet alleen in Nederland op nationaal niveau, maar ook internationaal, in Rusland, Oekraïne, Estland, en heeft ook partners in Zweden en Finland.

Het gezondheidsaspect is hier het belangrijkste. Investeren in de mens is het allerbelangrijkste in de strijd tegen de drugs. Het gaat hier dikwijls om mensen met problemen. We moeten trachten hen niet te marginaliseren want eens dat is gebeurd moet men iets ondernemen om hen uit de schaduw te halen.

Er is natuurlijk overlast in de steden. Men spreekt op dit ogenblik in Nederland veel over de aanpak van de overlast. Men wil proberen de verslaafden te verplichten om af te kicken. Men moet echter kijken naar de doeltreffendheid van dergelijke programma's.

Uiteindelijk moet de maatschappij deze mensen iets aanbieden dat goed voor hen is. Dit is soms een investering van veel geld om een methode te ontwikkelen om deze mensen weer in de maatschappij te brengen. Dit is geen vlotte oplossing, maar wanneer men dit aanpakt op een logische wijze dan kunnen wij erin slagen.

Door onderzoek weten we hoe we bepaalde dingen best aanpakken. We kunnen mensen overtuigen niet meer te roken, en toch hervallen er velen hoewel ze weten hoe schadelijk het wel is.

Als we dus een resultaat op lange termijn willen verwezenlijken dan moeten we aan de basis beginnen. Dit kan door meer middelen in te zetten voor een goede informatieverstrekking aan jongeren die nog niet verslaafd zijn. Dit is zeer belangrijk. Men moet niet alleen uitleggen wat drugs betekenen,

gues sont nocives pour leur santé, mais aussi pour celle de leurs enfants.

Madame Engelhardt (Mainline) vient d'Amsterdam et elle représente une organisation qui s'occupe depuis plus de quinze ans de toxicomanes qui consomment des drogues dures. L'organisation a commencé par diffuser des informations pertinentes aux toxicomanes, basées surtout sur l'aspect sanitaire. L'objectif consistait à éviter aussi d'autres contaminations, comme l'HIV. L'organisation n'est pas seulement active aux Pays-Bas sur le plan national, mais aussi sur le plan international, en Russie, en Ukraine, en Estonie et elle a aussi des partenaires en Suède et en Finlande.

L'aspect de la santé est le plus important. Investir dans l'individu est l'élément primordial de la lutte contre les drogues. Il s'agit souvent de personnes qui ont des problèmes. Nous devons tenter de ne pas les marginaliser, car si c'est le cas, il faut les sortir de l'ombre.

Il y a évidemment des problèmes de nuisances dans les villes. Actuellement, il est beaucoup question de la lutte contre les nuisances aux Pays-Bas. On veut essayer d'obliger les toxicomanes à décrocher. Il faut toutefois veiller à l'efficacité de tels programmes.

Finalement, la société doit proposer à ces personnes quelque chose qui soit bonne pour eux. Il faut parfois investir beaucoup d'argent pour développer une méthode visant la réintégration de ces personnes dans la société. Ce n'est pas une solution rapide, mais si on l'applique avec logique, nous pouvons réussir.

Une étude nous permet de savoir comment résoudre au mieux certains points. Nous pouvons convaincre les gens de ne plus fumer, et malgré tout, de nombreuses personnes rechutent, bien qu'elles en connaissent les effets nocifs.

Si nous voulons réaliser un résultat à long terme, nous devons nous attaquer à la base. C'est possible en engageant plus de moyens en vue d'une bonne diffusion des informations aux jeunes qui ne sont pas encore toxicomanes. C'est très important. Nous ne devons pas seulement leur expliquer ce

maar men moet hun ook uitleggen wat ze moeten doen om geen drugs te gebruiken en hun gezondheid te beschermen. Het individu kan dus een keuze maken.

Ook belangrijk is de sfeer, de *mood-settings*. Jongeren zijn gevoelig voor wat bijvoorbeeld «cool» of «uncool» is. Dit is in Nederland het nieuwe mode-woord.

Het gebruik van heroïne is bijvoorbeeld sterk verminderd omdat deze drug niet meer «cool» is, niet meer populair. Heroïnegebruik roept het beeld van een «loser» op. Dit geeft aan jongeren de boodschap: begin er niet aan want dan ben je een «loser», en dus niet «cool».

Het gebruik van cocaïne daarentegen is wel «cool», want sommige filmvedetten doen het, dus waarom niet?

Hier kan de overheid wel veel bereiken door het organiseren van mediacampagnes. Er moet worden benadrukt dat cocaïnegebruik «niet cool» is.

Voor mensen die wel aan de drugs zijn moet men wel overgaan tot *harm reduction*. Men moet niet alleen hulp verstrekken, maar ook informatie. Zij moeten ook gezond proberen blijven terwijl ze verslaafd zijn. Zij moeten later nog de mogelijkheid hebben om een keuze te maken al dan niet verslaafd te blijven.

Er is ook gesproken over de verstrekking van heroïne en methadon. Dit is een belangrijke doelstelling om hen terug naar de maatschappij te brengen. Ze moeten uit de criminaliteit en de marginaliteit worden gebracht. Zij moeten ervoor kunnen kiezen om uit de drugswereld te stappen.

Er moet ook verder onderzoek gebeuren en in opvang worden voorzien. We moeten *evidence-based* werken. We moeten ons ervan verzekeren dat de methodes doeltreffend zijn. Er is immers ook het financiële aspect, dat voor elke maatschappij belangrijk is. Kunnen we zomaar de jongeren laten verdwijnen door de drugs? We kennen immers ook het probleem van de vergrijzing in de Europese landen. We hebben actieve jongeren nodig. Dit geldt zeker voor de landen die nog maar pas deel

que sont les drogues, mais nous devons aussi leur expliquer ce qu'il convient de faire pour ne pas consommer de drogues et protéger leur santé. L'individu a donc la possibilité de faire un choix.

L'état d'esprit est aussi important, les 'mood-settings'. Les jeunes sont sensibles à ce qui est, par exemple, «cool» ou «uncool». C'est le nouveau mot à la mode aux Pays-Bas.

La consommation d'héroïne, par exemple, a fortement diminué, parce que cette drogue n'est plus «cool», elle n'est plus populaire. La consommation d'héroïne évoque l'image d'un «loser». Elle transmet le message suivant aux jeunes: ne commence pas à en consommer, sinon tu es un «loser», tu n'es pas «cool».

Par contre, la consommation de cocaïne est «cool», car certaines stars de cinéma le font, donc pourquoi pas?

Les pouvoirs publics peuvent atteindre de bons résultats en organisant des campagnes médiatiques. Il faut insister sur le fait que la consommation de cocaïne n'est pas «cool».

Les personnes droguées doivent quant à elles suivre un programme de harm-reduction. Il ne faut pas seulement prodiguer de l'aide, mais aussi des informations. Elles doivent aussi rester en bonne santé, même si elles sont droguées. Plus tard, elles doivent encore avoir la possibilité de choisir ou non leur état de toxicomanie.

La distribution d'héroïne et de méthadone a aussi été abordée. L'objectif important consiste à réintégrer les individus dans la société. Ils doivent quitter les milieux de la criminalité et de la marginalité, ils doivent pouvoir faire le choix de quitter le monde de la drogue.

Il faut poursuivre les recherches et prévoir des unités d'accueil. Nous devons opérer selon une approche basée sur l'évidence. Nous devons être certains de l'efficacité des méthodes. En effet, il y a aussi l'aspect financier, important dans chaque société. Pouvons-nous admettre que les drogues entraînent la 'disparition' des jeunes? Nous sommes aussi confrontés au problème du vieillissement dans les pays européens. Nous avons besoins d'une jeunesse active. Cela s'applique

uitmaken van de Europese Unie en die zich niet kunnen veroorloven dat de helft van hun jongeren sterft aan de gevolgen van drugsverslaving. Zo komt ook de economische groei in gevaar.

Pragmatisme is hier zeer belangrijk. Er moet een middenweg gevonden worden tussen *zero tolerance* en *harm reduction*. We moeten dus pragmatisch tewerk gaan en zeggen: hier is het probleem dat we op pragmatische wijze moeten aanpakken.

Mevrouw Fauzaya Talhaoui komt, na het horen van de toespraken van deze morgen, tot een mischien voorbarige conclusie.

De Raad van Europa pleit in twee resoluties voor een meer gemeenschappelijke Europese aanpak.

Vertrekkende vanuit het volksgezondheidsaspect is spreekster van mening dat Europa fondsen moet opzizzetten voor socio-culturele programma's. Er moet gezorgd worden voor een goede informatieverstrekking aan de jongeren. Zij moeten de gevolgen van drugsgebruik voor de gezondheid kennen.

De rijkere staten van de Europese Unie moeten, wat betreft de budgetten, de informatieverstrekking en de sensibilisering, de andere landen helpen en streven naar een Europees beleid inzake volksgezondheid en dit niet alleen vanuit repressieve hoek, maar vooral met het oog op de volksgezondheid. Men kan deze mensen niet in de steek laten. Europa moet een inspanning leveren. Dit moet worden uitgedrukt in de resolutie die we vandaag gaan opstellen.

Een lid van de Baltic Assembly (Estland) heeft de indruk dat wanneer men spreekt over fundamentele mensenrechten in Europa, wanneer men spreekt over de verboden vruchten, over Adam die in de appel beet, dan bevinden we ons nu in een vergelijkbare situatie.

Het ligt in de natuur van de mens om de verboden vrucht te willen plukken.

We mogen ook niet vergeten dat de drugbevoorrading dikwijls gebeurt vanuit derde wereldlanden. Er is dus een soort oorlog tussen beschavingen.

Volgens spreker moet er een einde worden gemaakt aan de toegankelijkheid van de drugs en dus aan de drugshandel. Er moet een veel scherpere

certainement aux pays qui viennent d'entrer dans l'Union européenne et qui ne peuvent plus se permettre que la moitié de leurs jeunes meurent des suites de la toxicomanie. Cela compromet aussi la croissance économique.

En l'espèce, le pragmatisme est fort important. Il faut trouver une voie médiane entre la tolérance zéro et la harm-reduction. Nous devons agir de manière pragmatique et dire : voilà le problème que nous devons aborder avec pragmatisme.

Après avoir entendu les exposés de la matinée, Mme Fauzaya Talhaoui propose une conclusion peut-être prématurée.

Le Conseil de l'Europe plaide, dans deux résolutions, en faveur d'une approche plus commune européenne.

En se basant sur l'aspect de la santé publique, l'oratrice estime que l'Europe doit prévoir des fonds pour la réalisation de programmes socioculturels. Il faut assurer une bonne diffusion de l'information aux jeunes. Ils doivent connaître les effets de la consommation de drogues sur la santé.

Les pays riches de l'Union européenne doivent aider les autres pays en matière de budgets, de diffusion d'informations et de sensibilisation et développer une politique européenne de santé publique, non seulement par une approche répressive, mais surtout dans un souci de santé publique. On ne peut pas abandonner ces personnes. L'Europe doit consentir un effort. Il faut exprimer cet objectif dans la résolution que nous allons établir aujourd'hui.

Un membre de l'Assemblée balte (Estonie) a l'impression que lorsqu'il est question des droits de l'homme fondamentaux en Europe, des fruits interdits, d'Adam qui mord dans la pomme, nous nous trouvons dans une situation comparable.

C'est la nature de l'homme de vouloir cueillir le fruit défendu.

Il ne faut pas oublier non plus que l'approvisionnement en drogues vient souvent de pays du tiers monde. Il existe une sorte de guerre entre les civilisations.

L'orateur estime qu'il faut mettre un terme à l'accessibilité aux drogues et partant, au trafic de drogues. Il faut renforcer les contrôles aux frontières.

controle gebeuren aan de grenzen. Er moet ook een grotere controle komen op het drugsgebruik bij jongeren.

Jongeren worden soms bijna gedwongen tot drugsgebruik, niet uit eigen keuze, maar door provocatie, hierdoor aangemoedigd bijvoorbeeld door de dealers. Men dwingt hen bijna om heroïne te spuiten. Dit gebeurt in elk geval in ons land. Tegenover zulke praktijken kan men enkel een *zero tolerance* stellen.

De jongeren moeten recht hebben op een keuze en hier zou de staat aan de jongeren een keuze moeten kunnen bieden.

Andere sprekers hadden het reeds over een grotere verdraagzaamheid tegenover drugs en drugsgebruikers. Spreker is echter van mening dat we de jongeren eerder moeten beschermen. Dat is onze plicht.

De heer Jean Eigeman verklaart dat de Benelux reeds, ter voorbereiding van deze conferentie, een reeks hoorzittingen heeft georganiseerd. Er werd veel informatie verzameld. Hieruit bleek dat er veel genuanceerde beelden komen vanuit de wetgeving en de praktijk. Politici houden echter niet van nuances, dat geeft geen goede indruk. We moeten dus wel een genuanceerde balans opstellen.

Spreker is het eens met de heer Dees. We moeten er geen ideologisch debat van maken. Om de problemen op te lossen hebben we wetenschappelijke kennis nodig en een rationele benadering van de personen die met die fenomeen te maken hebben.

De verschillende meningen over de organisatie van een maatschappij spelen natuurlijk een belangrijke rol. Er bestaat dus een probleem tussen het individu en de collectiviteit, de rol van de staat. Hierover bestaan verschillende politieke opvattingen. We moeten het debat niet uit de weg gaan.

Het gebruik van drugs creëert eveneens een probleem voor de volksgezondheid.

Ook moet worden vermeld dat niet elke gebruiker van softdrugs problemen veroorzaakt. We moeten ook leren hoe we op een goede manier moeten omgaan met genotsmiddelen zoals tabak, alcohol en soft drugs. Er is ook een zekere hypocrisie in

Il faut aussi augmenter le contrôle en matière de consommation de drogues chez les jeunes.

Les jeunes sont parfois forcés de consommer de la drogue, non de leur propre choix, mais par provocation, encouragés, par exemple, par les dealers. Ils sont pratiquement obligés à s'injecter de l'héroïne. C'est ce qui se passe en tout cas dans notre pays. On ne peut opposer qu'une tolérance zéro face à de telles pratiques.

Les jeunes doivent avoir le droit de choisir et en l'espèce, l'Etat devrait pouvoir proposer un choix aux jeunes.

D'autres orateurs ont déjà fait allusion à une tolérance accrue face aux drogues et aux consommateurs de drogues. Cependant, l'orateur estime que nous devons avant tout protéger les jeunes. C'est notre devoir.

M. Jean Eigeman déclare que la Benelux a déjà organisé plusieurs auditions en préparation à cette conférence. Cela a permis de collecter de nombreuses informations, qui ont démontré que la législation et la pratique présentent des approches fort nuancées. Toutefois, les hommes politiques n'aiment pas les nuances, cela ne donne pas bonne impression. Il nous faut donc dresser un bilan nuancé.

L'orateur est d'accord avec M. Dees. Nous ne devons pas en faire un débat idéologique. Pour résoudre les problèmes, nous avons besoin de connaissances scientifiques et d'une approche rationnelle des personnes confrontées à ce phénomène.

Les opinions divergentes sur l'organisation d'une société ont évidemment un rôle important. Il y a donc un problème entre l'individu et la collectivité, le rôle de l'Etat. Il existe des conceptions politiques divergentes en la matière. Nous ne devons pas éluder le débat.

La consommation de drogues crée aussi un problème de santé publique.

Il convient aussi de signaler que tout consommateur de drogues douces crée des problèmes. Nous devons aussi apprendre comment nous comporter correctement par rapport à certaines substances comme le tabac, l'alcool et les drogues dou-

onze houding tegenover deze middelen, ook ten overstaan van de jongeren.

Voorts bestaan er wel een aantal middelen die zeer gevaarlijk zijn en dan bestaat er geen twijfel over de effecten ervan.

Met de uitbreiding van de Europese Unie heeft men nogal vlug de neiging om definitieve oplossingen voor te stellen. Maar we zijn nog niet op het punt gekomen om dergelijke definitieve oplossingen in te voeren. De tijd is nog niet rijp.

Er moet nog ruimte zijn voor onderzoek, om een internationaal netwerk te vormen. Dit kan worden opgestart vanuit kleinere organen zoals de Benelux, de Baltic Assembly of de Nordic Council. Zo kan overleg worden gepleegd en kunnen gegevens worden uitgewisseld om tot een gemeenschappelijke aanpak te komen.

Vele jongeren kennen het verschil niet tussen soft- en harddrugs. Nogal wat jongeren krijgen problemen wanneer ze gedurende periodisch drugs hebben gebruikt. Ze weten niet hoe ervan af te geraken. Een gedifferentieerde oplossing is nodig.

We moeten vooral kijken wat er lokaal speelt. Lokale bestuurders kunnen nieuwe gegevens aanbrengen om in te spelen op problemen die in hun stad rijzen. We moeten voldoende ruimte krijgen om de juiste oplossingen te vinden.

De heer Reinert stelt zich de vraag of de wettigheid of onwettigheid van een substantie een rol speelt op het niveau van het gebruik, in een beleid van verdraagzaamheid of van *zero tolerance*.

Dit speelt geen enkele rol, heeft geen enkele impact op het gebruik en op het beleid. Dezelfde problemen bestaan, of het product nu legaal of illegaal is.

Het gebruik van cannabis is een sociaal probleem, het problematisch gebruik van cannabis is een gezondheidsprobleem.

We moeten het probleem vooral vanuit sociale hoek benaderen. We moeten de middelen vinden om deze substanties te controleren en bovendien de burgers aansporen om hun verantwoordelijkheid te nemen.

We moeten ook vertrouwen hebben. Niet iedereen gaat over tot drugsgebruik. Er is op dit ogen-

ces. Notre attitude est assez hypocrite par rapport à ces produits, également par rapport aux jeunes.

Par ailleurs, il existe plusieurs produits qui sont très dangereux et dont les effets ne font aucun doute.

L'élargissement de l'Union européenne nous incite assez facilement à proposer des solutions définitives. Mais nous ne sommes pas encore sur le point de suggérer de telles solutions définitives. Le moment n'est pas encore venu.

Il faut poursuivre les recherches, constituer un réseau international, en partant de petites organisations comme le Benelux, l'Assemblée balte ou le Conseil nordique. On peut organiser une concertation et procéder à des échanges d'informations pour aboutir à une approche commune.

De nombreux jeunes ignorent la différence entre les drogues douces et les drogues dures. Un nombre important de jeunes rencontrent des problèmes lorsqu'ils consomment des drogues de façon périodique. Ils ne savent pas comment s'en sortir. Il est nécessaire de développer une solution différenciée.

Nous devons surtout être attentifs à la situation locale. Les responsables locaux peuvent proposer de nouvelles données pour réagir aux problèmes qui se posent dans leur commune. Nous devons créer l'espace nécessaire pour dégager les solutions appropriées.

M. Reinert se demande si la légalité ou l'illégalité d'une substance a un impact sur la consommation, dans le cadre d'une politique de tolérance ou de tolérance zéro.

Cela n'a aucun rôle, aucun impact sur la consommation et sur la politique. Il s'agit de problèmes identiques, qu'il s'agisse d'un produit légal ou illégal.

La consommation de cannabis est un problème social, la consommation problématique de cannabis pose un problème de santé.

Nous devons approcher le problème sous l'angle social. Il nous faut trouver les moyens pour contrôler ces substances et, en outre, encourager les citoyens à prendre leur responsabilité.

Nous devons aussi faire preuve de confiance. Tout le monde ne consomme pas des drogues. Ac-

blik zelfs een vermindering in het gebruik van cannabis. De jongeren die vroeger cannabis gebruikten doen die nu niet meer. Het gebruik vermindert naarmate men ouder wordt. Cannabisgebruikers worden ook niet automatisch heroïnegebruikers. We moeten ons ervan rekening geven dat drugsgebruik enerzijds een zeer ernstig probleem is en anderzijds mogen we het niet diaboliseren, want dat is contraproductief.

We moeten dit op een pragmatische manier aanpakken. Drugsgebruik is een maatschappelijk probleem en een gezondheidsprobleem en moet vanuit deze hoek worden aangepakt. Optreden van politie en justitie mag enkel gebeuren als schade wordt berokkend aan anderen of als de belangen van anderen in het gedrang komen.

*
* *

II. Het drugsbeleid: juridisch luik «internationaal-rechtelijk kader en rechtsvergelijkende aspecten»
Rapporteur: **mevrouw Fauzaya Talhaoui**

Inleiding door de heer Frans Weekers, voorzitter van de commissie voor Justitie en Openbare Orde van het Beneluxparlement

Om enerzijds de beschikbaarheid van verdovende middelen voor geneeskundige en wetenschappelijke doeleinden te verzekeren en anderzijds de internationale strijd aan te binden tegen het ernstig kwaad voor het individu dat verslaving aan verdovende middelen kan aanrichten en het sociaal economisch gevaar voor de mensheid, hebben de Verenigde Naties 45 jaar geleden een juridisch kader geschapen.

In 1961 is het Enkelvoudig Verdrag inzake Verdovende Middelen tot stand gekomen en gewijzigd bij protocol van 1972 (Enkelvoudig Verdrag). Ter aanvulling en versterking daarvan is in 1988 daarbij gekomen het Verdrag tegen sluikehandel in Verdovende Middelen en Psychotrope Stoffen (Verdrag tegen Sluikehandel).

Het Nederlandse drugsbeleid neemt internationaal een bijzondere positie in. Sinds 1976 wordt

tuëllement, on observe même une baisse de la consommation de cannabis. Les jeunes qui prenaient du cannabis dans le passé ne le font plus. La consommation diminue avec l'âge. Les consommateurs de cannabis ne deviennent pas automatiquement des consommateurs d'héroïne. Nous devons réaliser que la consommation de drogues est, d'une part, un problème fort grave et, d'autre part, nous ne pouvons pas le diaboliser, ce serait contreproductif.

Nous devons aborder le problème de manière pragmatique. La consommation de drogues est un problème de société et de santé et elle doit être traitée sous cet angle. L'intervention de la police et de la justice ne peut être envisagée que si un préjudice est causé à autrui ou si les intérêts d'autrui sont compromis.

*
* *

II. La politique de drogues : le volet juridique «droit international et aspects de droit comparé»
Rapporteuse : **Mme Fauzaya Talhaoui**

Introduction par M. Frans Weekers, président de la commission de la Justice et de l'Ordre public du Parlement Benelux

Les Nations Unies ont créé un cadre juridique il y a 45 ans, d'une part, pour garantir la disponibilité de stupéfiants à des fins médicales et scientifiques et, d'autre part, pour mener la lutte internationale contre les graves conséquences causées sur l'individu par les stupéfiants et les dangers économiques et sociaux pour l'humanité.

En 1961, la Convention unique sur les stupéfiants a été élaborée et modifiée par le protocole de 1972 (Traité unique). La Convention de 1988 contre le trafic illicite en stupéfiants et substances psychotropes (Convention contre le trafic illicite) a complété et renforcé ce traité.

La politique néerlandaise en matière de drogues a une position particulière sur le plan international.

het gebruik van softdrugs in Nederland gedoogd. In het Nederlandse gedoogbeleid wordt een afweging gemaakt tussen het belang van het handhaven van wet en regelgeving enerzijds en het algemene belang van de volksgezondheid anderzijds.

Door het voeren van een gedoogbeleid met gereguleerde coffeeshops die cannabisproducten aanbieden is het mogelijk een scheiding te maken met de markt voor harddrugs, die gevaarlijker voor de volksgezondheid kan zijn.

De gezondheidsschade van softdrugs wordt overigens niet gebagatelliseerd en het gebruik ervan dient net als tabak en alcohol te worden ontmoedigd. Maar door het decriminaliseren van softdrugs worden de gebruikers uit het circuit van harddrugs gehouden.

Het gebruik van softdrugs is net zoals het gebruik van alcohol of tabak een eigen keuze van volwassen mensen, mits het maar geen overlast voor anderen met zich meebrengt. Overlast dient te worden bestreden.

Kanaliseren is beter dan negeren. Vanuit deze gedachten zijn coffeeshops ontstaan. Deze redenering wordt echter niet doorgetrokken naar de teelt en levering van de softdrugs. Toch zijn de resultaten op het gebied van de volksgezondheid niet ongunstig: de vrije beschikbaarheid van cannabis heeft in Nederland niet geleid tot hogere cijfers van gebruik, misbruik en verslaving van cannabis, noch van andere verboden middelen dan in de ons omringende landen.

Door het onder stringente voorwaarden gedogen van de verkoop van softdrugs en hiervoor toegestane verkooppunten open te stellen is het mogelijk om deze verkoop te reguleren en te controleren. Door middel van de AHOJ-G criteria (geen affichering, geen harddrugs, geen overlast veroorzaken, jongeren onder de 18 jaar weren en geen grote hoeveelheden verkopen), kan de overheid toezicht houden op deze branche.

De wetenschap dat er streng wordt gecontroleerd op deze criteria zorgt ervoor dat de coffeeshophouders zich hier redelijk goed aan houden. Ook blijkt dat door de aanwezigheid van legale verkooppunten de illegale verkooppunten worden teruggedrongen.

Depuis 1976, la consommation de drogues douces est tolérée aux Pays-Bas. La politique de tolérance fait une évaluation entre l'intérêt du maintien de la loi et de la réglementation, d'une part, et l'intérêt général de la santé publique, d'autre part.

En menant une politique de tolérance avec des coffeeshops réglementés qui proposent des produits à base de cannabis, il est possible de faire une scission avec le marché des drogues dures, qui peuvent être plus dangereuses pour la santé publique.

Les dégâts causés par les drogues douces sur la santé ne sont pas banalisés et leur consommation, à l'instar du tabac et de l'alcool, doit être découragée. Mais, en décriminalisant les drogues douces, les consommateurs sont tenus en dehors du circuit des drogues dures.

Comme pour l'alcool et le tabac, la consommation de drogues douces est le choix personnel de personnes adultes, pour autant qu'elle n'entraîne pas de nuisances pour les autres. Il faut combattre les nuisances.

Il vaut mieux canaliser qu'ignorer. Cette idée est à l'origine des coffeeshops. Toutefois, elle ne s'applique pas à la culture, ni à la livraison de drogues douces. Néanmoins, les résultats en matière de santé publique ne sont pas défavorables: la libre disponibilité de cannabis aux Pays-Bas n'a pas engendré de chiffres plus élevés en matière de consommation, d'abus et d'accoutumance au cannabis, ni d'autres substances interdites par rapport aux pays voisins.

En tolérant la vente de drogues douces moyennant des conditions très strictes et en ouvrant des points de vente autorisés, il est possible de réglementer et de contrôler leur vente. En appliquant les critères AHOJ-G (pas d'affichage, pas de drogues dures, pas de nuisances, refuser les jeunes de moins de 18 ans et ne pas vendre d'importantes quantités), les pouvoirs publics peuvent contrôler cette activité.

Savoir que ces critères sont soumis à un contrôle strict a pour effet que les gérants de coffeeshops les respectent relativement bien. De plus, il s'avère que la présence de points de vente légaux entraîne une diminution des points de vente illégaux.

Ofschoon het Nederlandse beleid in termen van «*harm reduction*» en terugdringen van overlast redelijk succesvol is, kent het een tweetal keerzijden.

De eerste keerzijde bestaat in de grensstreek in het fenomeen drugstoerisme. Veel gebruikers uit België, Frankrijk en Duitsland komen dagelijks naar Nederland om coffeeshops te bezoeken. Dit leidt tot veel overlast in de binnensteden van bijvoorbeeld Maastricht, Heerlen en Venlo.

Dit probleem zou opgelost kunnen worden door de eis van Nederlands ingezetenschap of Nederlandse nationaliteit te stellen aan de eindgebruikers. Dit druist echter in tegen de Europese vrijheden en het gelijkheidsbeginsel.

Voorts zou het probleem kunnen worden opgelost met harmonisatie van beleid, hetgeen politiek nog ver weg lijkt te liggen.

Ten slotte kan dit worden opgelost door verplaatsing van coffeeshops in de richting van de grens opdat overlast van de «cannabis-toeristen» in de binnensteden kan worden teruggedrongen. Vergelijk dit met de drank- en tabakwinkels nabij de grensovergangen. Een politiek debat hierover in de trilaterale conferentie zou naar een oplossingsrichting kunnen wijzen.

In de tweede plaats bestaat de keerzijde in de hypocrisie dat softdrugs wel onder streng gereuleerde omstandigheden verkocht en gebruikt mogen worden, maar dat de productie en handel strafbaar is.

Er mag wel via de voordeur van de coffeeshop worden verkocht, maar de achterdeur moet clandestien bevoorraad worden. Dit wordt in Nederland de «achterdeurproblematiek» genoemd. Hierdoor is, naast een kleinschalige teelt, een omvangrijke min of meer professionele thuisteelt ontstaan die gepaard kan gaan met georganiseerde criminaliteit.

Dit leidt tot verloedering van buurten, diefstal van electriciteit en levensgevaarlijke situaties. Omdat Nederland streng optreedt tegen grootschalige cannabisplantages zien we dat telers en handelaars bovendien naar België en Duitsland uitwijken voor hun illegale activiteiten.

Bien que la politique néerlandaise en matière de «*harm reduction*» et de réduction des nuisances rencontre un certain succès, elle présente deux aspects négatifs.

Le premier aspect négatif est le phénomène du narcotourisme dans la région frontalière. De nombreux consommateurs viennent chaque jour de Belgique, de France et d'Allemagne pour se rendre dans les coffeeshops aux Pays-Bas. Ce qui entraîne pas mal de problèmes dans les centres urbains comme Maastricht, Heerlen et Venlo.

On pourrait résoudre ce problème en exigeant que les consommateurs finaux aient un titre de résidence aux Pays-Bas ou la nationalité néerlandaise. Mais ceci est contraire aux libertés européennes et au principe d'égalité.

Par ailleurs, on pourrait résoudre le problème en harmonisant la politique, ce qui est loin d'être réalisté.

Enfin, on pourrait le résoudre en déplaçant les coffeeshops vers la frontière, afin de réduire les nuisances causées par les «touristes de cannabis» dans les centres urbains. Comparons la situation avec les débits de boissons et les commerces de tabac près des passages aux frontières. Organiser un débat politique dans le cadre de la conférence trilatérale pourrait être une solution.

Le second point négatif est la situation hypocrite qui permet la vente et la consommation de drogues douces moyennant des conditions régulées strictes, tout en sanctionnant la production et le commerce.

Il est possible de vendre dans la partie avant du coffeeshop, mais l'approvisionnement dans la partie arrière doit se faire dans la clandestinité. C'est ce que l'on appelle aux Pays-Bas le problème de la «porte arrière». Ce qui entraîne, parallèlement à une culture à petite échelle, une importante culture à domicile plus ou moins professionnelle, liée à une criminalité organisée.

Cela engendre le délabrement des quartiers, le vol de courant électrique et des situations périlleuses. Etant donné que les Pays-Bas sanctionnent sévèrement les importantes plantations de cannabis, nous constatons que les cultivateurs et les trafiquants émigrent en Belgique et en Allemagne pour leurs activités illégales.

De hypocrisie in het huidige Nederlandse beleid draagt hierdoor bij aan grensoverschrijdende criminaliteit en *drugs-traffic*.

Dit probleem zou opgelost kunnen worden door de productie en handel net zo streng te reguleren als de verkoop en het gebruik. Daarmee kan de keten gesloten worden in eigen land en de illegaliteit en criminaliteit zoveel mogelijk uit deze sector worden gedrukt.

Het Enkelvoudig Verdrag verzet zich echter tegen legalisering respectievelijk regulering van de productie en handel wanneer dit niet ten dienste staat van geneeskundige en wetenschappelijke doeleinden. Daarmee biedt het internationale recht geen ruimte voor een passend en adequaat antwoord op de hedendaagse ontwikkelingen.

Toch kunnen de ogen niet gesloten blijven voor het vraagstuk waarmee we worden geconfronteerd.

Vanwege met name het «cannabistoerisme» wordt in Maastricht ongeveer 20% van de Nederlandse softdrugs omgezet.

Vanwege de grensoverschrijdende effecten – zowel qua drugstoerisme als de productie en handel – is het daarom vooral in deze regio geboden een experiment te starten om te onderzoeken of het gebruik, de overlast en de criminaliteit kan worden teruggedrongen wanneer de hele keten, van productie tot en met gebruik, gecontroleerd kan worden.

De opzet van een absoluut gesloten systeem met teelt, verwerking en verkoop van cannabis in één gebouw, zodat er bij de officiële coffeeshops geen kruimel over straat hoeft, is hiervoor noodzakelijk. Op locaties buiten de bebouwde kom moeten een aantal maatregelen worden getroffen, zoals het voorzien van voldoende parkeerplaatsen, strikt camera-toezicht, strenge handhaving op THC-gehalte, op leeftijd bezoekers en de maximum-hoeveelheid verkoop van 5 gram per klant. Elke gram cannabis die buiten deze strikt gecontroleerde, geheel zelfvoorzienende instellingen wordt geteeld, getransporteerd of verhandeld, valt buiten de regels en zal hardhandig worden aangepakt. Parallel daaraan moet een stevige voorlichting in de hele Euregio plaatsvinden.

Een politiek debat hierover in de trilaterale conferentie zou naar een oplossingsrichting kunnen wijzen.

L'hypocrisie de la politique néerlandaise actuelle encourage la criminalité transfrontalière et le trafic de drogues.

Ce problème pourrait être résolu en réglementant la production et le commerce de manière aussi stricte que la vente et la consommation. Ainsi, la chaîne est bouclée dans le pays et la criminalité et l'illégalité pourront être écartées autant que possible de ce secteur.

La Convention unique s'oppose toutefois à la légalisation ou à la réglementation de la production et au commerce, si elle ne concerne pas des objectifs médicaux et scientifiques. Le droit international ne permet donc pas de donner une réponse adéquate et appropriée aux développements actuels.

On ne peut cependant pas rester indifférent au problème auquel nous sommes confrontés.

En raison du «tourisme au cannabis», 20 % des drogues douces néerlandaises sont écoulées à Maastricht.

Vu les effets transfrontaliers – tant sur le plan du narcotourisme que de la production et du commerce – il est conseillé de mener une expérience précisément dans cette région pour examiner si la consommation, les nuisances et la criminalité peuvent être réduites, si l'on peut contrôler l'ensemble de la boucle, de la production à la consommation incluse.

La mise sur pied d'un système absolument clos incluant la culture, le traitement et la vente de cannabis dans un seul bâtiment, réduisant les problèmes dans les coffeeshops officiels, est nécessaire. Il faut prendre des mesures aux endroits extérieurs à l'agglomération, par exemple, prévoir des emplacements de parking en suffisance, une stricte surveillance caméra, un contrôle sévère de la teneur en THC, l'âge des visiteurs et la quantité maximale de 5 grammes par client. Chaque gramme de cannabis cultivé, transporté ou commercialisé en dehors de ces établissements strictement contrôlés et entièrement autonomes est illégal et sera sévèrement sanctionné. Parallèlement, il faut organiser une sérieuse campagne d'information dans l'ensemble de l'euro-région.

Mener un débat politique au cours de la conférence trilatérale permettrait de dégager une solution.

De vraag is of de internationale verdragen nog wel zijn toegesneden om een hedendaagse oplossing te geven om het drugsprobleem te benaderen.

In elk geval zouden experimenten van beperkte schaal en beperkte duur moeten kunnen worden gehouden, mits wetenschappelijk begeleid om een antwoord te kunnen geven op de problemen zoals we die onderkennen.

Wanneer een experiment slaagt, dient ook de mogelijkheid te worden geschapen het experiment uit te breiden of tot beleid te verheffen. Met name voor dat laatste is het noodzakelijk de verdragen te moderniseren.

Toespraak van de heer André Klip, hoogleraar strafrecht aan de Universiteit van Maastricht (Nederland)

De heer Klip zal spreken over een aantal fundamentele juridische aspecten van van de drugsbestrijding en de strafrechtelijke handhaving ervan.

Er bestaan een aantal verdragen zoals het Enkelvoudig Verdrag inzake Verdovende Middelen (1961) gewijzigd bij protocol van 1972 (Enkelvoudig Verdrag).

Ter aanvulling en versterking daarvan is in 1988 daarbij gekomen het Verdrag van de Verenigde Naties tegen sluikhandel in Verdovende Middelen en Psychotrope Stoffen (Verdrag tegen Sluikhandel). Deze verdragen zijn wereldwijd geratificeerd.

Daarnaast heeft de Europese Unie een aantal aanvullende instrumenten gecreëerd, onder andere in het Schengenverdrag en door een aantal kaderbesluiten.

Wat wordt er nu van de lidstaten gevraagd:

1. het drugsgebruik en de drugshandel strafbaar stellen;
2. de rechtsmacht over dergelijke delicten uitbreiden tot andere territoria;
3. verplichten tot internationale samenwerking.

Deze verplichtingen vragen een aanpassing van de wetgeving. Deze verdragen leiden tot implementatieverplichting. Ze bevatten geen handhavingscomponenten.

Dit verklaart waarom verschillende landen verschillend denken over de uitvoering van de verdra-

Il s'agit de savoir si les conventions internationales sont en mesure de résoudre les problèmes actuels de la drogue.

Dans tous les cas, il faudrait mener des expériences à petite échelle et pour une période limitée, moyennant un encadrement scientifique en vue de trouver une réponse aux problèmes que nous connaissons.

Si une expérience réussit, il faut aussi prévoir la possibilité de l'étendre ou d'adapter la politique. A cette fin, il est nécessaire de moderniser les conventions.

Allocution de monsieur André Klip, professeur de droit pénal à l'Université de Maastricht (Pays-Bas)

M. Klip abordera les différents aspects juridiques fondamentaux de la lutte contre les drogues et le maintien des dispositions pénales.

Il existe plusieurs conventions, comme la Convention unique sur les stupéfiants (1961), modifiée par le protocole de 1972 (Convention unique).

La Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes a complété et renforcé cette convention en 1988 (Convention contre le trafic illicite). Ces conventions ont été ratifiées dans le monde entier.

Par ailleurs, l'Union européenne a créé plusieurs instruments complémentaires, notamment le Traité de Schengen et plusieurs arrêtés-cadres.

Que demande-t-on aux Etats membres :

1. pénaliser la consommation et le trafic de drogues;
2. étendre la juridiction pour ces délits à d'autres territoires;
3. imposer la coopération internationale.

Ces obligations requièrent une adaptation de la législation. Ces traités entraînent une obligation d'application. Ils ne contiennent pas de normes de maintien.

Cela explique pourquoi différents Etats ont une vision différente de l'application des traités. Faut-il

gen. Moet men vervolgen of om opportuniteitsredenen een gedoogbeleid hanteren?

De verdragen laten geen ruimte toe tot het decriminaliseren van verdovende middelen. Dit geldt zowel voor hennep teelt als voor harddrugs.

De vier categorieën drugs vindt men niet terug in de wetgeving van de verschillende lidstaten. Allen moeten strafrechtelijk worden vervolgd ongeacht de mate van het risico.

Nederland heeft wel een genuanceerd verschil gemaakt tussen soft- en harddrugs.

Men stelt vast dat er inzake drugs veel opsporing is, veel wordt vervolgd, veel wordt gevangen genomen en veel in beslag genomen. Anderzijds moet men er zich van bewust zijn dat veel drugs niet in beslag kunnen worden genomen.

Wat betreft de economische beginselen, namelijk vraag en aanbod, stelt men vast dat de drugsmarkt geen vrije markt is. Als de prijs stijgt neemt de bereidheid tot risicoaanvaarding toe. Vervolging en opsporing zijn een middel om de prijs hoog te houden.

Inzake hennep en chemische drugs is Nederland een belangrijke producent. Inzake cocaïne en heroïne blijkt Nederland een belangrijk doorvoerland te zijn. Is dit een gevolg van het eigen beleid? Wat betreft de hennepproductie is dit het geval. Als men de vraag toelaat creëert men ook het aanbod. Wat betreft de andere drugs is dit minder het geval. Wel heeft Rotterdam een belangrijke positie als een van de belangrijkste havens ter wereld. Het transport van heroïne gebeurt immers via grote havens, aangezien de kans op ontdekking er kleiner is. Wat betreft de relatie tussen opsporen en vervolgen en criminaliteit wijst spreker erop dat het een utopie is dat de criminaliteit zou kunnen worden uitgeroeid indien men meer middelen ter beschikking stelt voor meer vervolging.

Men moet de middelen niet inzetten op een onhaalbaar doel. Het strafrecht kan de criminaliteit niet uitroeien. Ook historisch gezien is dit een feit. De meeste vormen van criminaliteit zijn onafhankelijk van het betreffende strafstelsel. Het maxi-

poursuivre ou pratiquer une politique de tolérance pour des raisons d'opportunité ?

Les traités ne permettent pas la décriminalisation des stupéfiants. Cela s'applique tant à la culture de cannabis qu'aux drogues dures.

La législation des différents Etats membres ne mentionne pas les quatre catégories de drogues. Elles doivent toutes faire l'objet de poursuites pénales quelle que soit l'importance du risque.

Les Pays-Bas ont cependant fait une différence nuancée entre les drogues douces et les drogues dures.

On constate un nombre élevé de recherches, de poursuites, d'arrestations et de saisies en matière de drogues. Par ailleurs, il faut être conscient que d'importantes quantités de drogues ne peuvent pas être saisies.

Quant aux principes économiques, à savoir l'offre et la demande, on constate que le marché des drogues n'est pas un marché libre. Lorsque le prix augmente, la disponibilité du risque encouru augmente. La poursuite et la recherche sont une manière de maintenir des prix élevés.

Les Pays-Bas sont un producteur important de cannabis et de drogues chimiques. Ils semblent être un important pays de transit pour la cocaïne et l'héroïne. Est-ce la conséquence de la politique menée ? Certainement pour ce qui concerne la production de cannabis. Si la demande est autorisée, elle crée l'offre. C'est moins le cas pour les autres drogues. Toutefois, Rotterdam occupe une position importante comme un des principaux ports mondiaux. En effet, le transport d'héroïne passe par les grands ports, le risque de découverte étant plus petit. Pour ce qui concerne la relation entre la recherche et la poursuite et la criminalité, l'orateur affirme qu'il est utopique de pouvoir éradiquer la criminalité, si l'on prévoit plus de moyens pour renforcer les poursuites.

Il ne faut pas engager de moyens au nom d'un but irréalisable. Le droit pénal ne peut pas éradiquer la criminalité. C'est prouvé historiquement. La plupart des formes de criminalité dépendent du ré-

mum haalbare is de beheersbaarheid van het probleem.

Drugsbazen zijn blij met meer opsporing en meer vervolging aangezien dit de prijs hoog houdt.

Het is hoog tijd om te overwegen wat we in Europa juist willen ten opzichte van drugs. Welke drugs achten we aanvaardbaar en welke niet? Op dit ogenblik zit de discussie muurvast. Er zijn twee verschillende kampen, namelijk de strekking die de drugs wil decriminaliseren en anderzijds de strekking die drugs de ergste vorm van criminaliteit noemt en deze dan ook volledig strafbaar willen stellen. Een herijking van het strafrecht is nodig. Het strafrecht is een normatief recht dat bepaalt dat bepaalde gedragingen strafbaar zijn en dat daders ervan moeten worden vervolgd. Aldus heeft het strafrecht een morele lading.

Indien men drugsgebruik en –handel strafbaar stelt wordt dit verwerpelijk geacht. Deze morele lading is soms weggevallen. Bijvoorbeeld bij jongeren. Een tweede aspect van het strafrecht is de sanctie. Het blijkt dat bepalingen die het enkel moeten hebben van de sanctie waarbij de morele lading is weggevallen moeilijk liggen op het vlak van handhaving. De betreffende delicten komen in de knel qua handhaving. Spreker verwijst naar de enorme cijfers van softdrugsgebruik in Nederland. Men kan aldus de vraag stellen of het verstandig is zoveel geld en tijd te steken in her vervolgen van drugsgebruik.

Wat betreft de Maastrichtse plannen onderlijnt spreker dat de aanleiding tot deze plannen ligt in de overlast voor de stad, niet in het drugsgebruik zelf. Maastricht heeft vele buitenlandse drugstoeristen, wil aldus de toegang tot coffeeshops enkel instellen voor ingezetenen en de coffeeshops verplaatsen naar de buitenstad. Spreker meent dat deze Maastrichtse regeling het niet zal halen in de Europese context. Hoe kan men immers de discriminatie verantwoorden?

Maastricht is voornamelijk een lokaal probleem waarmee het strafrecht geen rekening houdt. Het strafrecht houdt geen rekening met de grens-

gime pénal concerné. Le maximum que l'on puisse réaliser est de maîtriser le problème.

Les patrons de la drogue apprécient le renforcement des recherches et des poursuites, car il maintient le prix à un niveau élevé.

Le moment est venu de réfléchir à ce que nous voulons vraiment en matière de drogues en Europe. Quelles drogues considérons-nous comme acceptables et lesquelles pas? Actuellement, la discussion ne progresse pas du tout. Il y a deux camps différents, d'une part, la tendance qui veut décriminaliser les drogues et, d'autre part, la tendance qui considère les drogues comme la pire forme de criminalité et qui veut donc la sanctionner intégralement. Il est nécessaire de repenser le droit pénal. C'est un droit normatif qui détermine que certains comportements sont répréhensibles et que les coupables doivent être poursuivis. Le droit pénal a donc une connotation morale.

Sanctionner la consommation et le trafic de drogues est considéré comme blâmable. Cette connotation morale a parfois disparu. Chez les jeunes, par exemple. Un deuxième aspect du droit pénal est la sanction. Il semble que les dispositions qui se limitent à une sanction, entraînant la disparition de la connotation morale, posent problème en matière de maintien. L'orateur renvoie aux chiffres considérables de consommation de drogues douces aux Pays-Bas. On peut se demander s'il est censé de consacrer tellement de temps et d'argent à la poursuite de drogues douces.

En ce qui concerne les plans de Maastricht, l'orateur observe que l'origine de ces plans s'explique par les nuisances dans la ville et non par la consommation de drogues en tant que telle. Maastricht compte de nombreux narcotouristes étrangers, veut limiter l'accès aux coffeeshops aux seuls résidents et déplacer les coffeeshops en dehors de la ville. L'orateur estime que cette réglementation à Maastricht ne sera pas acceptée par l'Europe. En effet, comment peut-on justifier une discrimination?

Maastricht est surtout un problème local, dont le droit pénal ne tient pas compte. Il ne prend pas les problèmes frontaliers en considération. Il s'agit de

problematiek. De vraag rijst wie het drugsprobleem moet oplossen. Het is een gemeenschappelijk probleem, dus is een gemeenschappelijke oplossing noodzakelijk. Herijking is noodzakelijk: men moet duidelijk stellen welke houding een strafrechtelijke reactie verdient en wat een aanvaardbaar risico is.

Toespraak van de heer Claude Gillard, adviseur DG Wetgeving, Federale Overheidsdienst Justitie (België)

De internationale verdragen inzake drugs

I. De Verenigde Naties

I.1. Enkelvoudig verdrag inzake verdoovende middelen van 1961

– hergroepeert diverse opeenvolgende verdragen sinds het begin van de eeuw (verdrag over opium van 1912, 1925, 1931, 1946, enz.);

– dit verdrag werd door 183 Staten bekrachtigd, waaronder alle Europese Staten met uitzondering van Andorra;

– drieledig oogmerk:

– codificeren van de regels van de ter zake bestaande multilaterale verdragen;

– versterken van de controlemechanismen door ze te vereenvoudigen en te rationaliseren via de oprichting van de International Narcotics Control Board (13 personen die ten persoonlijke titel in het licht van hun ervaring zijn benoemd);

– uitbreiden van het controlesysteem tot de teelt van planten die als grondstof dienen voor natuurlijke drugs.

Krachtens het Verdrag van 1961 worden 116 drugs gecontroleerd waaronder de opiaten, coca-bladeren, cocaïne alsook cannabis.

Voor al deze stoffen verplicht het Verdrag de regeringen verslag uit te brengen over de wijze waarop zij het Verdrag ten uitvoer leggen;

– Protocol van 1972 betreffende onder meer de rechtsbijstand waardoor het niet bekrachtigen door Andorra niet neutraal is (cf. bestrijden van witwaspraktijken).

I.2. Verdrag van 1971 inzake psychotrope stoffen

savoir qui doit résoudre le problème engendré par les drogues. C'est un problème commun, donc il faut trouver une solution commune. Une adaptation est nécessaire : il faut savoir avec précision quelle attitude justifie une réaction pénale et ce que l'on considère comme un risque acceptable.

Allocution de monsieur Claude Gillard, conseiller DG Législation, Service public fédéral Justice (Belgique)

Les conventions internationales en matière de drogues

I. Les Nations Unies

I.1. Convention unique sur les stupéfiants de 1961

– regroupe plusieurs conventions successives depuis le début du siècle (convention sur opium de 1912, 1925, 1931, 1946, etc.) ;

– cette convention a été ratifiée par 183 Etats, dont tous les Etats européens à l'exception d'Andorre ;

– répond à un triple objectif :

– codifier les règles contenus dans les traités multilatéraux, existant dans ce domaine ;

– renforcer les mécanismes de contrôle en les simplifiant et en les rationalisant à travers la création de l'Organe international de contrôle des stupéfiants (QICS) (13 personnes nommées à titre personnel compte tenu de leurs expériences) ;

– étendre le système de contrôle à la culture des plantes qui servent de matière première aux stupéfiants naturels.

116 stupéfiants sont placés sous contrôle en vertu de la Convention de 1961. Parmi ceux-ci, citons les opiacés, la feuille de coca et la cocaïne ainsi que le cannabis.

Pour toutes ces substances, la Convention oblige les gouvernements à rendre compte de la manière dont ils la mettent en œuvre ;

– Protocole de 1972 relatif notamment à l'entraide judiciaire, ce qui fait que la non ratification d'Andorre n'est pas neutre (cf. lutte contre le blanchiment).

I.2. Convention de 1971 sur les substances psychotropes

Tot in 1971 waren enkel verdovende middelen aan een internationale controle onderworpen. De toenemende bekommernis om de schadelijke gevolgen van synthetische psychotrope stoffen zoals amfetamines, hypnotische en hallucinogene sedativa leidde in 1971 tot de goedkeuring van het verdrag inzake psychotrope stoffen dat tot op heden werd bekrachtigd door 179 Staten waaronder alle Europese Staten behalve opnieuw Andorra.

Dit verdrag heeft het internationale controlesysteem voor drugs aanzienlijk uitgebreid. Er waren zeer uiteenlopende maatregelen nodig om de verscheidenheid van de te controleren stoffen te bestrijken.

De verschillende niveaus van misbruikgevaar alsook de grote ongelijkheid wat de therapeutische waarde betreft, hebben uiterst uiteenlopende controlemaatregelen noodzakelijk gemaakt.

I.3. Verdrag van 1988 tegen de sluikhandel in verdovende middelen

Het verdrag van 1988 tegen de sluikhandel in verdovende middelen en psychotrope stoffen strekt ertoe de bestraffing van de illegale handel en de samenwerking tussen de Staten uit te breiden waarbij tevens in nieuwe technische aspecten wordt voorzien (gecontroleerde levering, witwassen, controle van chemische precursoren).

Het verdrag verplicht de Staten de sluikhandel in al zijn vormen, de vereniging die sluikhandel beoogt alsook het witwassen te bestrijden. Het kopen en het bezitten van drugs door een gebruiker is strafbaar, maar behandeling, opvoeding, nazorg, resocialisatie en re-integratie kunnen de straf vervangen of aanvullen.

Dit verdrag werd bekrachtigd door 177 Staten, waaronder alle Europese Staten behalve Lichtenstein (niet neutraal gelet op de strijd tegen het witwassen). Zwitserland heeft het verdrag pas in 2005 bekrachtigd.

Jusqu'en 1971, seuls les stupéfiants étaient soumis à un contrôle international. Toutefois, les préoccupations croissantes suscitées par les effets nocifs de substances psychotropes synthétiques comme les amphétamines, les sédatifs hypnotiques et les hallucinogènes, ont amené en 1971 à l'adoption de la Convention sur les substances psychotropes ratifiée à présent par 179 Etats dont tous les Etats européens sauf Andorre une nouvelle fois.

Cette convention a considérablement élargi le système international de contrôle des drogues. Des mesures très diverses ont été rendues nécessaires pour prendre en compte la variété des substances soumises à contrôle.

Les différents niveaux de danger d'abus qu'elles présentent ainsi que leur grande inégalité de valeur thérapeutique ont exigé des mesures de contrôle extrêmement diverses.

I.3. Convention de 1988 contre le trafic illicite

La Convention de 1988 contre le trafic illicite de stupéfiants et de substance psychotropes vise à élargir le champ de la répression du trafic et celui de la coopération entre les Etats tout en couvrant de nouveaux aspects techniques (livraisons surveillées, blanchiment, contrôles des précurseurs chimiques).

La convention oblige les Etats à réprimer le trafic sous toutes ses formes, l'association en vue de s'y livrer ainsi que le blanchiment. Elle prévoit l'incrimination de l'acquisition et de la possession de stupéfiants par un usager, mais des mesures de traitement, d'éducation, de postcure, de réadaptation et de réinsertion sociale peuvent remplacer la condamnation pénale ou s'y ajouter.

Cette convention a été ratifiée par 177 Etats, dont tous les Etats européens sauf le Lichtenstein (pas neutre vu la lutte contre le blanchiment). La Suisse depuis 2005 seulement.

II. De Europese Unie

II.1. De strategie inzake drugsbestrijding 2005-2011 en het actieplan 2005-2008

De Europese Unie heeft een strategie inzake drugsbestrijding 2005-2011 en een actieplan 2005-2008 dat deze strategie ten uitvoer legt, aangenomen. Komen hierbij aan bod:

- preventie;
- behandeling en resocialisatie;
- drugsbestrijding;
- internationale samenwerking.

II.2. Europol

Het Europolverdrag geeft geen omschrijving van het begrip «sluikhandel in drugs» en verplicht de lidstaten niet de feiten waarvoor Europol bevoegd is, te bestraffen.

De definities van de diverse vormen van criminaliteit strekken ertoe de omvang van de bevoegdheden van Europol *ratione materiae* te omschrijven

III. Schengen

Hoofdstuk 6 van het Verdrag tot uitvoering van het Schengen-akkoord handelt over drugs.

Artikel 71 handelt uitdrukkelijk over het naleven van de verdragen van de Verenigde Naties, inclusief cannabis. Het verplicht de Partijen alle noodzakelijke maatregelen te nemen om de rechtstreekse of onrechtstreekse overdracht van drugs alsook het bezit ervan, te voorkomen en te bestraffen.

De Partijen verbinden zich ertoe de plaatsen waar apert drugs worden verhandeld (coffeeshop) in het bijzonder te controleren.

IV. Derde weg? Vormen van legalisering of van gedoogbeleid

· *Tal van bepalingen van het Verdrag van 1961 verplichten het bezit van en de illegale handel in niet-medicinale drugs strafrechtelijk te vervolgen*

– Hetzelfde geldt voor artikel 3 van het Verdrag van 1988.

II. L'Union européenne

II.1. La stratégie contre la drogue 2005-2011 et le plan d'action 2005-2008

L'Union européenne a adopté une stratégie contre la drogue 2005-2011, et un plan d'action 2005-2008 qui met en œuvre cette stratégie. Les dispositions portent sur :

- la prévention ;
- le traitement et la réinsertion ;
- la lutte contre le trafic ;
- la collaboration internationale.

II.2. Europol

La Convention Europol ne comprend pas de définition de la notion de « trafic illicite de drogues » et n'oblige pas les Etats membres à pénaliser les faits pour lesquels Europol est compétent.

Les définitions données des différentes formes de criminalité visent à définir l'ampleur des compétences d'Europol *ratione materiae*.

III. Schengen

Le chapitre 6 de la Convention d'application des Accords de Schengen porte sur les stupéfiants.

L'article 71 vise expressément le respect des conventions des Nations Unies, en ce compris le cannabis. Il oblige les Parties à prendre toutes les mesures nécessaires pour prévenir et réprimer la cession directe ou indirecte de drogues ainsi que leur détention.

Les Parties s'engagent en outre à surveiller spécifiquement les lieux notoirement utilisés pour le trafic de drogues (coffee shop).

IV. Troisième voie ? Formes de légalisation ou de tolérance

· *De nombreuses dispositions de la Convention de 1961 obligent d'incriminer pénalement la détention et le trafic de stupéfiants à des fins non médicales*

– Il en est de même de l'article 3 de la Convention de 1988.

– Wat de tenuitvoerlegging van die bestraffing betreft, beschikken de Partijen over een grote bewegingsvrijheid.

– Behandeling, opvoeding, nazorg, resocialisatie en re-integratie kunnen de straf vervangen of aanvullen. Er kan dus een strafbeleid ontwikkeld worden om zo weinig mogelijk drugsverslaafden op te sluiten dat in overeenstemming is met de verdragen van de Verenigde Naties.

· *Beperken van de risico's door het verstrekken van heroïne onder medisch toezicht*

Krachtens de bepalingen van het Verdrag van 1961 (bijvoorbeeld artikel 30) mogen drugs (en meer bepaald heroïne) enkel op medisch voorschrift aan particulieren worden verstrekt. Het gebruik en het bezit van drugs zijn enkel voor medische of wetenschappelijke doeleinden toegelaten.

Men zou kunnen aanvoeren dat het verstrekken van heroïne onder medisch toezicht onder zeer strikte voorwaarden wat de keuze van de drugsverslaafden, de medische begeleiding, de wetenschappelijke evaluatie enz. betreft, in overeenstemming zou kunnen zijn met de verdragen van de Verenigde Naties. Een uitbreiding van het aantal rechthebbers alsook van het aantal steden waar deze benadering wordt gehanteerd is echter kennelijk in strijd niet enkel met de tekst, maar ook met de grondbeginselen zelf van de verdragen. De INCB heeft dat principe in zijn jongste verslag van februari 2006 duidelijk in herinnering gebracht.

· *Preventie*

Het aspect preventie komt in de drie genoemde verdragen slechts zijdelings en in zeer algemene bewoordingen aan bod.

Het staat buiten kijf dat er op het internationaal normatief vlak een onmiskenbare leemte is wat preventie, behandeling en resocialisatie betreft.

- Toutefois, pour ce qui est de la mise en œuvre de ces incriminations, une large marge de manœuvre est laissée aux Parties.

– Des mesures de traitement, d'éducation, de postcure, de réadaptation et de réinsertion sociale peuvent remplacer la condamnation pénale ou s'y ajouter. Une politique criminelle des poursuites peut dès lors être développée en conformité avec les conventions des Nations Unies en vue d'éviter autant que possible l'emprisonnement des toxicomanes.

· *Réduction des risques par la distribution d'héroïne sous contrôle médical*

Les dispositions de la Convention de 1961 (ex. art. 30) exigent que les stupéfiants (dont l'héroïne) ne soient fournis à des particuliers que sur ordonnance médicale. Elles imposent de limiter l'usage et la détention des stupéfiants exclusivement à des fins médicales et scientifiques.

On pourrait argumenter qu'une distribution d'héroïne sous contrôle médical à des conditions très strictes quant à la sélection des toxicomanes, à l'encadrement médical, à l'évaluation scientifique, etc., pourrait être conforme aux conventions des Nations Unies. Par contre, l'extension du nombre de bénéficiaires ainsi que du nombre de villes où l'on utilise cette approche est clairement contraire non seulement au texte mais également au fondement même des conventions. L'OICS a clairement rappelé ce principe dans son dernier rapport de février 2006.

· *Volet prévention*

Le côté prévention n'est abordé que de manière marginale et en des termes très généraux dans les trois conventions précitées.

Force est de constater qu'il y a une indéniable lacune sur le plan normatif international en matière de prévention, traitement et réinsertion.

Toespraak van mevrouw Fauzaya Talhaoui, rapporteur, lid van de commissie voor Justitie en Openbare Orde van het Beneluxparlement

Spreekster wil een toelichting geven over de bepalingen met betrekking tot drugs in de Belgische wetgeving.

Spreekster is verheugd over de aanwezigheid van Luxemburgse collega's en meent dat het interessant zou zijn ook een uiteenzetting te krijgen over hun wetgeving, om aldus na te gaan of er gemeenschappelijke punten zijn met de Belgische wetgeving.

Tussen de drugswet van 1921 en de nieuwe Belgische wetgeving inzake verdovende middelen van 2003 (Belgisch Staatsblad, 2 juni 2003) is er zeer weinig gebeurd. De drugswet van 1921 verbiedt elke vorm van drugs, zowel het gebruik als het verhandelen ervan. Zowel het bezit als de productie worden gecriminaliseerd.

In 2003 werd een emotioneel debat gevoerd over de invoering van nieuwe drugsbepalingen. Heel wat sociale emoties, ethische kwesties en politieke tegenstellingen staken bij de hervorming van de wet van 1921 de kop op. De paarse regering kwam moeizaam tot een nieuwe wet en de uitvoeringsbesluiten werden genomen op het einde van de legislatuur. Er zijn momenteel nog weinig statistieken bekend om tot een goede evaluatie van deze nieuwe drugswet te kunnen overgaan.

De krachtlijnen van de wet van 2003 zijn dat er een onderscheid wordt gemaakt tussen cannabis en alle andere drugs.

Men kan niet stellen dat cannabis wordt gelegaliseerd: cannabis bezitten of kweken blijft een misdrijf.

Wel legt België zich met deze nieuwe bepalingen toe op een normalisatiebeleid: cannabis wordt niet meer per definitie vervolgd; aan bezit van cannabis voor persoonlijk gebruik en met een maximum hoeveelheid van 3 gram wordt de laagste vervolgingsprioriteit gegeven, op voorwaarde dat dit bezit niet gepaard gaat met verzwarende omstandigheden of verstoring van de openbare orde.

Allocution de Mme Fauzaya Talhaoui, rapporteuse, membre de la commission de la Justice et de l'Ordre public du Parlement Benelux

L'oratrice fait un exposé sur les dispositions relatives aux drogues dans la législation belge.

Elle se réjouit de la présence de collègues luxembourgeois et estime qu'il serait intéressant d'entendre un exposé consacré à leur législation, afin de vérifier s'il existe des points de convergence avec la législation belge.

Entre la loi sur les drogues de 1921 et la nouvelle législation belge sur les stupéfiants de 2003 (Moniteur Belge, 2 juin 2003), il ne s'est pas passé grand-chose. La loi sur les drogues de 1921 interdit toute forme de drogues, aussi bien leur consommation que leur commercialisation. Tant la détention que la production sont criminalisées.

En 2003, il y a eu un débat émotionnel sur l'introduction de nouvelles dispositions sur les drogues. La réforme de la loi de 1921 a suscité de nombreuses réactions sociales, des questions éthiques et des oppositions politiques. Le gouvernement actuel a élaboré une nouvelle loi avec difficulté et les arrêtés d'exécution ont été pris en fin de législature. Actuellement, les statistiques sont peu nombreuses pour faire une bonne évaluation de la nouvelle loi sur les drogues.

Les directives de la loi de 2003 établissent une différence entre le cannabis et les autres drogues.

On peut affirmer que le cannabis est légalisé: détenir ou cultiver du cannabis reste un délit.

Mais la Belgique opte pour une politique de normalisation de ces nouvelles dispositions : le cannabis n'est plus poursuivi; on accorde la plus faible priorité de poursuite en cas de détention de cannabis pour usage personnel et moyennant une quantité maximale de 3 grammes, à condition que cette détention n'aille pas de pair avec des circonstances aggravantes ou de trouble de l'ordre public.

Wanneer de politie geconfronteerd wordt met dergelijk persoonlijk gebruik van maximum 3 gram wordt een loutere vaststelling gedaan. Dit is nuttig voor de statistieken, om aldus na te gaan of het gebruik van cannabis stijgt of afneemt.

Bij openbare overlast of problematisch gebruik daarentegen wordt proces-verbaal opgemaakt.

Onder problematisch gebruik moet een afhankelijkheidsgraad worden verstaan waardoor de gebruiker zijn gebruik niet meer kan controleren, hetgeen tot uiting komt in psychische of fysieke symptomen.

De term «openbare overlast of verstoring van de openbare orde» is meer algemeen bekend, waarschijnlijk ook in de Scandinavische en Baltische staten. Ondere openbare overlast moet worden verstaan het bezit van cannabis in een strafinrichting, in een school, in de gebouwen van een sociale dienst, alsmede in de onmiddellijke omgeving ervan, of in andere plaatsen die door minderjarigen worden bezocht met het oog op schoolse, sportieve of sociale doeleinden.

Na de gedeeltelijke vernietiging van de nieuwe drugswet 2003 door het arbitragehof op 21 oktober 2004 bevindt men zich in een lacune.

De wetgever heeft nog geen herstelwet ter zake goedgekeurd.

Omzendbrieven van het college van procureurs generaal geven de houding aan die door de parketten tijdelijk dienen te worden aangenomen. Dit is een gevoelige materie en spreekster geeft aan dat er momenteel geen meerderheid te vinden is die voorstander is van een legalisatie of decriminalisering van drugs.

Bovendien is België een federale Staat, wat overleg tussen de verschillende regeringen noodzakelijk maakt. Daar waar vervolging een federale bevoegdheid is, behoren hulpverlening en sociale omkadering tot de bevoegdheid van de gemeenschappen. Dit bemoeilijkt uiteraard het treffen van een reglementering ter zake.

Lorsque la police est confrontée à un usage personnel de 3 grammes maximum, elle procède à un simple constat. C'est utile pour les statistiques, afin de vérifier si la consommation de cannabis augmente ou diminue.

Par contre, en cas de nuisances publiques ou d'usage problématique, un procès-verbal est dressé.

L'usage problématique signifie un degré de dépendance tel qu'il ne permet plus à l'utilisateur de contrôler sa consommation, ce qui se traduit par des symptômes psychiques ou physiques.

La notion de « nuisance publique » ou « d'atteinte à l'ordre de public » est plus connue, sans doute aussi dans les États scandinaves et baltes. Par « nuisance publique », il faut entendre la détention de cannabis dans un établissement pénitentiaire, dans les bâtiments d'un service social, ainsi que dans ses environs immédiats, ou dans d'autres endroits qui sont visités par des mineurs d'âge à des fins scolaires, sportives ou sociales.

Après une annulation partielle de la loi sur la drogue de 2003 par la Cour d'arbitrage le 21 octobre 2004, on se trouve dans une situation lacunaire.

Le législateur n'a pas encore adopté une loi de réparation en la matière.

Des circulaires du Collège des procureurs généraux indiquent l'attitude qui doit être adoptée temporairement par les parkets. Il s'agit d'une matière sensible et l'intervenante indique qu'à l'heure actuelle, aucune majorité n'est favorable à une légalisation ou une dépénalisation des drogues.

En outre, la Belgique est un État fédéral, ce qui nécessite une concertation entre les différents gouvernements. Alors que la poursuite est une compétence fédérale, l'aide et l'encadrement social relèvent de la compétence des Communautés. Cette situation complique naturellement l'élaboration d'une réglementation en la matière.

Toespraak van de heer Raimondas Sukys, ondervoorzitter van de commissie voor de Justitie van de Seima (Litouwen), voorzitter van de commissie Justitie en Veiligheid van de Baltic Assembly

Wettelijke aspecten: internationaal rechtsstelsel en vergelijkende studie van de toestand en het rechtsstelsel in Litouwen, Letland en Estland

I. Litouwen

Overzicht van de toestand in Litouwen

Niet minder dan 18,5% van de Litouwers kreeg ooit al eens drugs aangeboden. Dat gebeurt het vaakst op privéfeestjes, in clubs en in discotheken; 44,6% van diegenen aan wie ooit al eens drugs werden aangeboden, heeft ook daadwerkelijk een of andere vorm van drugs geprobeerd. Als men de gegevens inzake de toegang tot drugs vergelijkt met het aantal personen dat ooit al eens een of andere vorm van drugs heeft geprobeerd, stelt men vast dat het aanbod momenteel de vraag overstijgt.

Volgens de statistieken van het departement Gevangeniswezen van het ministerie van Justitie was 14,2% van de gevangenisbevolking begin 2004 verslaafd aan drugs.

Cannabis is het populairst. 7,6% van de Litouwers heeft ooit al eens cannabis geprobeerd en 4,6% van de 15- tot 34-jarigen heeft gedurende de afgelopen twaalf maanden cannabis gebruikt.

Van de jongere personen (15- tot 34-jarigen) heeft 2,2% ooit al eens amfetamine genomen; 2,1% ecstasy; 0,8% hallucinogene (magische) paddenstoelen; 0,7% cocaïne; 0,6% heroïne en 0,5% lsd.

Uit drugs- en alcoholtests die in 2003 in het kader van ESPAD (*European School Survey Project on Alcohol and Other Drugs*) in Litouwse scholen werden uitgevoerd, blijkt dat 15,6% van de 15- tot 16-jarigen ooit al eens een of andere vorm van drugs heeft gebruikt. Als men de verspreiding van verdovende en psychotrope middelen onder de school-

Allocution de M. Raimondas Sukys, vice-président de la commission de la Justice de la Seima (Lituanie), président de la commission de la Justice et de la Sécurité de l'Assemblée balte

Aspects juridiques : cadre juridique international, étude comparative des situations et des cadres juridiques en Lituanie, en Lettonie et en Estonie

I. Lituanie

Aperçu de la situation en Lituanie

Quelque 18,5 % des Litvaniens reconnaissent avoir été au moins une fois en contact avec de la drogue, des substances leur ayant le plus souvent été proposées lors de soirées privées, dans des clubs ou dans des discothèques ; 44,6 % des personnes à qui de la drogue a été proposée, ont essayé l'une ou l'autre substance. La comparaison des données relatives à l'accès aux drogues et au nombre de personnes qui en ont consommé une fois au moins montre que l'offre excède la demande pour l'instant.

Selon les statistiques du département « prisons » du ministère de la Justice, 14,2 % de l'ensemble de la population carcérale était dépendante de la drogue, au début de 2004.

Le cannabis est la drogue la plus répandue dans le pays. 7,6 % des Litvaniens en ont consommé une fois au moins et 4,6 % des habitants âgés de 15 à 34 ans en ont consommé au cours des douze derniers mois.

Parmi les jeunes (de 15 à 34 ans) concernés, 2,2 % reconnaissent avoir consommé au moins une fois des amphétamines, 2,1 % ont consommé de l'ecstasy, 0,8 % des champignons hallucinogènes, 0,7 % de la cocaïne, 0,6 % de l'héroïne et 0,5 % du LSD.

D'après les résultats de l'enquête consacrée en 2003 à la consommation d'alcool et d'autres drogues dans les écoles litvaniennes (ESPAD, *European School Survey on Alcohol and Other Drugs*), 15,6 % des écoliers litvaniens âgés de 15 à 16 ans ont consommé au moins une fois l'une ou l'autre drogue. Lorsqu'on évalue la dynamique de

gaande jeugd bestudeert, stelt men vast dat het drugsgebruik bij deze groep gedurende de voorbije vier jaar gelijk is gebleven (15,5% in 1999 tegenover 3,2% in 1995) (sic).

Illegaal Drugsgebruik en de ontwikkeling van de drugsmarkt

Amfetamine-achtige stimulantia (hierna ATS genoemd) en cannabis zijn de populairste drugs in Litouwen. Vooral jongeren zijn er tuk op; ze worden gezien als een opstapje naar het betere werk. De jongste gebruikers zijn dertien jaar oud.

Al heeft de markt van opioïden (met uitzondering van heroïne) de voorbije vijf jaar een terugval gekend, toch blijven die drugs populair bij sommige gebruikersgroepen.

De vraag naar en het aanbod van heroïne gaan in stijgende lijn. Alhoewel de vraag terugloopt, lijkt heroïne toch naar Litouwen te zijn teruggekeerd als men de volledige periode van vijf jaar in beschouwing neemt. In 2004 vertegenwoordigde heroïne amper 5 % van de markt, terwijl dat aandeel tijdens het voorbije jaar verdubbeld is.

Methcathonine en efedrine zijn van de markt verdwenen.

Ook de markt van psychotrope geneesmiddelen is geëvolueerd. In 2005 werden meer psychotrope geneesmiddelen in beslag genomen doordat Litouwen en de aangrenzende regio Kaliningrad van de Russische Federatie er een verschillende wetgeving betreffende de circulatie van sommige drugs op na hielden. In Kaliningrad kochten individuen het psychotrope geneesmiddel Fenazepam in het legale circuit, waarna ze het in Litouwen trachtten binnen te smokkelen. De inbeslagnames van Fenazepam aan de grensposten vertegenwoordigden de helft van alle vangsten in het land en een derde van de in beslag genomen hoeveelheid.

Cocaïne en hasj hebben een stabiele markt van gebruikers. De frequentie van de inbeslagnames blijft vrijwel ongewijzigd doordat het gebruik van die drugs niet wijdverspreid is. Cocaïne is immers een duur goedje en voor hasj speelt een zekere invloed van de Noord-Afrikaanse landen.

la diffusion des substances narcotiques et psychotropes parmi les écoliers, on constate que leur niveau de consommation est resté stable au cours des quatre dernières années (15,5 % en 1999 ; 3,2% en 1995).

Consommation illégale de drogues et évolution des tendances sur le marché de la drogue

Les stimulants de type amphétamine (STA) et le cannabis sont les produits les plus répandus en Lituanie. Le cannabis et les STA sont privilégiés par les jeunes ; ces drogues sont choisies pour « s'initier » à la drogue. La consommation débute à partir de l'âge de treize ans.

Le marché des drogues produites à base de pavot (excepté l'héroïne) a décliné depuis cinq ans mais ces substances restent répandues parmi certains groupes de consommateurs.

La demande et l'approvisionnement en héroïne augmentent. L'héroïne perd du terrain en termes de demande mais on constate que, sur l'ensemble de la période quinquennale, l'héroïne effectue un retour en Lituanie. En 2004, la circulation de l'héroïne atteignait tout juste 5 % du marché mais ce chiffre a doublé au cours de la dernière année.

La methcathinone et l'éphédrine ont disparu du marché.

Le marché des substances psychotropes évolue. En 2005, l'augmentation du nombre de saisies de médicaments était influencée par les différences de réglementation en matière de distribution de certaines drogues en Lituanie et dans la région voisine de Kaliningrad (Fédération russe), où des particuliers avaient l'habitude d'acheter légalement du phenazepam, un médicament psychotrope, et ont essayé de l'importer illicitement en Lituanie. Les saisies de produits à base de phenazepam aux postes de contrôle des frontières représentaient la moitié des saisies de phenazepam dans le pays ou un tiers de la quantité totale détenue.

Le marché de la consommation de cocaïne et de haschisch est stable. La fréquence des saisies ne varie pratiquement pas, ces substances n'étant que peu répandues en raison de leur prix et, pour le haschisch, à cause de la faible influence des pays d'Afrique du Nord.

Alleen cannabis is populairder dan amfetamine-achtige stimulantia.

Welke factoren verklaren de populariteit van die drugs in Litouwen?

Prijs: amfetamine en metamfetamine worden in illegale laboratoria in het land zelf aangemaakt en zijn dus goedkoop.

Mode: de jeugd heeft haar eigen 'clubcultuur'.

Aantrekkingskracht: de vorm en het gebruik van die middelen zijn eenvoudig, naalden of injectiespuiten zijn overbodig; de drugs worden ingenomen, gerookt of in gelijk welk drankje worden opgelost.

Onjuiste informatie over de blijvende gevolgen: men gaat er algemeen van uit dat het gebruik van die middelen niet tot verslaving of ernstige gezondheidsproblemen leidt.

Financiële belangen: een makkelijke manier om rijk te worden, een grote aanvoer binnen een en dezelfde leeftijdsgroep.

Litouwen is een doorvoerland voor cannabis. Hasj heeft hetzelfde aandeel in de illegale drugsmarkt (ongeveer 2 %).

In 2001 was heroïne de meest verspreide drugs. Tijdens de daaropvolgende jaren nam de populariteit ervan af en sinds 2005 heeft de heroïne in de straathandel een hoge mate van zuiverheid en een stabiele verkoopprijs bereikt. Heroïne wordt door een vaste groep oudere personen (ouder dan 25 jaar) gebruikt.

De cocaïnemarkt in Litouwen is al enkele jaren ongewijzigd; deze dure drugs zijn niet populair bij jongeren; de Litouwse georganiseerde misdaadgroepen versterken evenwel hun greep op de wereldmarkt van de cocaïnesmokkel. Eind 2005 werd in Ecuador een grote bende cocaïnesmokkelaars, mee aangevoerd door een Litouwer, gevat. De bende smokkelde grote partijen cocaïne (verscheidene tientallen tot honderden kilo's), vooral per schip naar Russische of Europese zeehavens.

Seul le cannabis est plus répandu que les STA.

Comment expliquer la popularité de ces drogues en Lituanie ?

Le prix : la présence de laboratoires illégaux de fabrication d'amphétamine et de méthamphétamine en Lituanie explique le prix peu élevé de ces substances.

La mode : les jeunes ont leur propre « club culture »

L'attrait : ces produits se présentent sous une forme simple, leur consommation ne nécessite pas de seringues ou d'aiguilles, ils peuvent être dissous dans n'importe quelle boisson, avalés ou fumés.

Les fausses informations à propos des conséquences néfastes de ces produits : l'opinion prévaut que leur consommation n'entraîne pas de dépendance ni d'effets nocifs pour la santé.

L'intérêt financier : une façon facile pour devenir riche, un grand marché parmi une même tranche d'âge.

Le cannabis transite par la Lituanie. Sa part du marché illicite de la drogue est identique à celle du haschisch (2 % environ).

L'héroïne était le produit le plus répandu en 2001 mais sa popularité a décliné au cours des dernières années. Depuis 2005, les ventes se caractérisent par un degré de pureté élevé et par la stabilité du prix. Ses consommateurs constituent un groupe régulier, constitué d'individus plus âgés (plus de 25 ans).

Le marché de la cocaïne n'a connu aucun changement en Lituanie depuis plusieurs années ; il s'agit d'une drogue coûteuse et, dès lors, peu populaire auprès des jeunes. Cependant, les groupes actifs dans le crime organisé en Lituanie consolident leur influence sur le marché mondial du trafic de cocaïne. Fin 2005, un important réseau de trafic de cocaïne a été démantelé en Équateur. L'un des leaders de ce réseau était un citoyen lituanien. Le trafic portait sur des lots importants (plusieurs dizaines ou centaines de kilos) acheminés le plus

Meestal kwam de cocaïne niet in Litouwen zelf terecht, maar controleerden Litouwers het volledige traject van de lading en staken ze een wezenlijk deel van de winst op zak.

Voornaamste banden van staatsburgers van de Republiek Litouwen met de illegale drugstrafiek in het buitenland

Wat de aanhoudingen van Litouwers in verband met de illegale drugstrafiek in het buitenland gedurende de voorbije acht jaar betreft, werden de volgende aspecten onderzocht.

Litouwers worden ingehuurd als drugskoeriers of bolletjesslikkers (mensen die drugs smokkelen in hun maag), organiseren zelf drugsmokkel of zijn actief als dealers.

Door de toenemende emigratie leggen Litouwers meer contacten in het buitenland en trachten ze zelf netwerken van drugstrafiek uit te bouwen.

Het gerechtelijk apparaat heeft vastgesteld dat Litouwers in de Duitse drugshandel actief zijn. Sinds 2001 wordt de illegale drugsmarkt (vooral van heroïne) in Duitsland door Litouwse georganiseerde misdaadgroepen overspoeld.

Drugsmokkel naar Scandinavische landen. Het Litouwse georganiseerde misdadmilieu heeft ook de Scandinavische drugsmarkt zonder al te veel problemen ingepalmd. Ze konden immers snel goedkope drugs leveren, vooral afkomstig uit Litouwen.

De cocaïnesmokkel vanuit Latijns-Amerika en de Caraïben. Recent is er steeds meer sprake van Litouwse betrokkenheid bij misdaadgroepen die grote partijen drugs rechtstreeks naar hun bestemming brengen zonder via Litouwen te passeren.

Criminele activiteiten van Litouwers in het Verenigd Koninkrijk en Ierland. Door de toenemende emigratie van Litouwse staatsburgers naar het

souvent par bateau vers des ports maritimes russes ou européens. Les lots de cocaïne contournaient généralement la Lituanie mais des Lituaniens contrôlaient les cargaisons sur l'ensemble de leur trajet et recevaient une part substantielle des profits.

Des liens importants entre des citoyens lituaniens et le trafic illicite de drogue à l'étranger

Compte tenu de l'arrestation de citoyens lituaniens dans le cadre du trafic illicite de drogue à l'étranger depuis près de huit ans, on peut discerner plusieurs champs d'investigation.

Les Lituaniens font office de courriers, d'organiseurs ou de dealers, ou encore de « conteneurs vivants » ou « avaleurs » (personnes transportant de la drogue dans leur estomac).

L'émigration croissante élargit le cercle des relations et les contacts avec l'étranger. Les Lituaniens tentent d'organiser eux-mêmes un réseau de trafiquants.

Les services policiers relèvent l'implication de Lituaniens dans le commerce de la drogue en Allemagne. Depuis 2001, on observe l'intrusion de groupes lituaniens actifs dans le crime organisé sur le marché illégal de la drogue (et de l'héroïne en particulier) en Allemagne.

Les membres d'organisations criminelles lituaniennes ont conquis assez facilement le marché scandinave en y proposant la fourniture rapide de drogue bon marché, principalement produite en Lituanie.

Le trafic de drogue en provenance des pays d'Amérique latine et des Caraïbes : ces derniers temps, un nombre croissant d'informations font état de l'appartenance de Lituaniens à des organisations criminelles. Ces personnes se chargent de la livraison d'importantes cargaisons directement aux lieux de destination en contournant la Lituanie.

Activités criminelles de Lituaniens au Royaume-Uni et en Irlande : le nombre de citoyens lituaniens détenus au Royaume-Uni et en Irlande augmente

Verenigd Koninkrijk en Ierland, stijgt ook het aantal Litouwse gedetineerden in die landen. In 2004 werd slechts één persoon in hechtenis genomen, terwijl dat er in 2005 negen waren.

Litouwen staat op de vierde plaats in de lijst van Europese lidstaten waar synthetische drugs circuleren (en zelfs 4 % van de drugs die in de Europese lidstaten in beslag werden genomen, was van Litouwse oorsprong). In het land bevinden zich illegale laboratoria waar synthetische drugs worden aangemaakt. Synthetische drugs vertegenwoordigen 40 % van de Litouwse drugsmarkt.

Talrijke Litouwers worden in het buitenland wegens drugssmokkel opgepakt. Experts hebben berekend dat de illegale drugstrafiek in het land meer dan vijfhonderd miljoen LTL (ongeveer 145 miljoen euro) vertegenwoordigt. De Litouwse drugsbaronnen hebben een goed geolied netwerk voor de aanvoer van drugs uitgebouwd, zijn uitgerust met de modernste technologie en instrumenten en trachten thans de distributie van drugs te optimaliseren. In 2004 was 1,7% van de 93.000 geregistreerde misdrijven drugsgerelateerd. In 2004 werden 50.000 diefstallen genoteerd.

Gedurende de voorbije vijf jaar is het aantal drugsgerelateerde misdaden verdrievoudigd. In 2005 werden in Litouwen 1.818 criminele feiten vastgesteld die met het bezit van verdovende en psychotrope middelen en hun precursoren van categorie 1 verband hielden. In tegenstelling tot de algemene criminaliteitscijfers neemt het aantal drugsgerelateerde feiten toe. In 2004 werden 1.552 criminele feiten geregistreerd, d.i. 266 feiten of 17% minder dan in 2005.

In Litouwen en de overige Baltische staten hebben synthetische drugs het grootste aandeel in de illegale drugsmarkt. Vanuit geografisch oogpunt breidt de handel in synthetische drugs uit. Naast de traditionele bestemmingen – Zweden en Noorwegen – is zelfs een land als IJsland afnemer. Zo werd op 11 februari 2004 het lichaam van een Litouwer in de IJslandse territoriale wateren in de Noorse Zee aangetroffen. De twintigjarige man was ten gevolge van een verstoorde maagfunctie overleden. In zijn maag werd vierhonderd gram

en même temps que l'émigration vers ces pays. Une seule incarcération était enregistrée en 2004, contre neuf en 2005.

La Lituanie se classe en quatrième position au niveau de la circulation de drogues de synthèse à travers les États membres de l'Union européenne (jusqu'à 4 % de la drogue saisie dans les États membres européens est produite en Lituanie). Le pays exploite des laboratoires clandestins de production de drogues de synthèse, lesquelles représentent 40 % de l'ensemble du marché de la drogue en Lituanie.

De nombreux Litouaniens sont détenus dans le monde pour trafic de drogue. Les spécialistes estiment que le commerce de la drogue dans le pays représente jusqu'à plus de 500 millions de LTL (près de 145 millions d'euros). En Lituanie, les trafiquants de drogue ont mis en place un réseau d'approvisionnement parfaitement organisé, ils se sont dotés de technologies de pointe et des outils les plus modernes. Ils s'activent aujourd'hui à développer des voies de distribution efficaces. En 2004, 1,7 % des délits enregistrés étaient des crimes liés à la drogue et 50.000 vols ont été répertoriés.

Au cours des cinq dernières années, le nombre de délits liés à la drogue a triplé. En 2005, 1.818 actes criminels associés à la possession de substances narcotiques et psychotropes ainsi que de leurs précurseurs de catégorie 1 ont été enregistrés en Lituanie. Contrairement à la tendance générale en matière de délits, le nombre de faits augmente. En 2004, 1.552 actes criminels étaient enregistrés, ce qui représente 266 actes criminels ou 17 % de moins qu'en 2005.

Les drogues de synthèse représentent la plus grande part du marché des drogues illicites en Lituanie et dans l'ensemble de la région baltique. La zone géographique couverte par le trafic des drogues de synthèse s'étend. Excepté les destinations habituelles de ces drogues – la Suède et la Norvège -, ces produits sont commercialisés depuis la Lituanie jusqu'en Islande. Le 11 février 2004, le corps d'un citoyen lituanien a été découvert dans les eaux islandaises de la mer de Norvège. Un jeune homme âgé de 24 ans était décédé des sui-

psychotrope middelen – amfetamine – aangetroffen.

Een van de trends in de handel in synthetische drugs is de trafiek via vrachtschepen. In 2004 en 2005 werden gevallen genoteerd van synthetische drugs die in groepagezendingen van Litouwen naar Zweden werden verscheept. Verwacht wordt dat de drugstrafiek via het vrachtvervoer, met name van het IBIS-type, nog aan populariteit zal winnen. De controle ervan vergt immers veel tijd en personeel evenals specifiek materiaal.

Uit statistieken blijkt dat nieuwkomers uit Oost-Europese landen waaronder Litouwen zich naast de lokale misdaadgroepen (Albanezen, Turken, ex-Joegoslaven) in het buitenland – Spanje, Nederland, Duitsland, Zweden en Noorwegen – vestigen.

Voor Litouwen blijven Nederland en België de voornaamste leveranciers van synthetische drugs – ‘ecstasy’. Synthetische drugs – amfetamine en metamfetamine – worden in illegale Litouwse laboratoria aangemaakt en naar de Scandinavische landen, Rusland en Wit-Rusland uitgevoerd. Precursoren voor synthetische drugs worden van Rusland en Oekraïne naar Litouwen gesmokkeld. Een gedeelte daarvan gaat verder naar Polen en Nederland, waar ze voor amfetamine en ecstasypillen worden geruild.

Volgens de informatie van de opsporingsdienst van de douane namen Noorse douaniers in 2004 zes liter vloeibare amfetamine (amfetamine in vloeibare vorm) en zwavelzuur in beslag. Nadat die hoeveelheid amfetamine met zwavelzuur is geneutraliseerd, kan ze tot tien kilogram 100 % zuiver amfetaminepoeder worden omgevormd. De drugs waren in een brandstoftank van een voertuig verstopt. Dat toont aan dat Litouwse misdaadgroepen onlangs hebben getracht laboratoria voor synthetische drugs op te richten en dit soort drugs ter plaatse aan te maken.

In het licht van de beschikbare informatie en de analyse van eerdere inbeslagnames van synthetische drugs kan worden gesteld dat de zuidelijke route voor de trafiek van synthetische drugs van

tes de troubles à l'estomac. Son estomac contenait 400 gr de substances psychotropes, de l'amphétamine.

Le trafic de drogue par cargos constitue une autre tendance. En 2004 et 2005, des drogues synthétiques ont été acheminées depuis la Lituanie vers la Suède par bateau en cargaisons groupées. Il semble que le trafic de drogue par cargos, spécialement de type ibis, dont l'inspection requiert d'importants moyens en termes de main-d'œuvre et de temps, ainsi que des équipements spéciaux, connaît une popularité croissante.

Les statistiques révèlent que les nouveaux arrivants des pays d'Europe de l'Est, et parmi eux les Lituaniens, s'établissent dans des pays étrangers – Espagne, Pays-Bas, Allemagne, Suède et Norvège – aux côtés de groupes criminels locaux (Albanais, Turcs et citoyens de l'ancienne Yougoslavie).

Les Pays-Bas restent les principaux pays en provenance desquels les drogues de synthèse – « ecstasy » - sont trafiquées vers la Lituanie. Les drogues de synthèse – amphétamine et métamphétamine – sont produites dans des laboratoires clandestins lituaniens et acheminées vers les pays scandinaves, la Russie et le Bélarus. Les précurseurs de drogues synthétiques proviennent de Russie et d'Ukraine. Une partie de ces précurseurs sont expédiés en Pologne et aux Pays-Bas, où ils sont échangés contre des amphétamines et des pilules d'ecstasy.

Selon les renseignements fournis par le Service criminel des frontières, la police norvégienne a saisi en 2004 six litres d'amphétamines liquides et d'acide sulfurique. Neutralisée par l'acide sulfurique, cette quantité de liquide peut être transformée en 10 kg de poudre d'amphétamine à 100 %. La drogue était dissimulée dans une cache, dans le réservoir d'essence d'une voiture. Cette découverte montre que des groupes criminels lituaniens ont essayé récemment d'installer des laboratoires de drogues de synthèse et de produire ce type de drogues sur place.

On peut affirmer à la lueur des informations existantes et de l'analyse de précédentes saisies de drogues de synthèse que la route « méridionale » du trafic de drogues de synthèse en provenance

Litouwen naar Zweden en Noorwegen, d.w.z. via Polen, Duitsland en Denemarken, tijdens de voorbije jaren aan populariteit heeft gewonnen.

Op grond van de gegevens voor 2005 kan worden besloten dat de illegale drugstrafiek in Litouwen door de volgende algemene tendenzen wordt gekenmerkt:

1. De illegale drugstrafiek neemt in omvang toe:
 - het aantal drugsgerelateerde misdrijven stijgt;
 - het drugsprobleem spreidt zich over het hele grondgebied van het land uit;
 - de vraag naar drugs in de gevangenis neemt toe;
 - meer dan 50% van de drugsgerelateerde misdrijven wordt gepleegd door personen jonger dan dertig jaar;
 - nieuwe psychoactieve middelen zijn niet vermeld in de bekendgemaakte lijst van gecontroleerde substanties;
 - de groothandelsprijs van drugs daalt.

2. ATS en cannabis zijn de populairste drugs in Litouwen:
 - ATS worden illegaal aangemaakt, het gebruik en de handel gaan in stijgende lijn;
 - sinds kort wordt gewijzigde cannabis geteeld;
 - er worden steeds meer ATS in beslag genomen.

3. De illegale handel in heroïne neemt toe:
 - het aantal aanhoudingen in verband met heroïne is op een jaar tijd vrijwel verdubbeld;
 - hooggeconcentreerde heroïne heeft haar intrede in de straathandel gedaan.

4. Litouwers worden steeds actiever op de internationale illegale drugsmarkt:
 - permanente vertegenwoordigers van Litouwse georganiseerde misdaadgroepen vergemakkelijken de illegale activiteiten van die bendes in het buitenland;

de van Litouwen naar Zweden en Noorwegen, d.w.z. via Polen, Duitsland en Denemarken, tijdens de voorbije jaren aan populariteit heeft gewonnen.

Pour résumer, les données relatives à 2005 permettent de conclure que la circulation illicite de drogue en Lituanie présente les tendances caractéristiques suivantes :

1. La circulation illégale de drogue augmente :
 - les infractions enregistrées et liées à la circulation illégale de drogue augmentent ;
 - le problème de la drogue concerne de plus en plus l'ensemble du territoire du pays ;
 - le nombre de demandes de places dans les prisons pour des faits de drogue augmente ;
 - plus de 50 % des délits enregistrés et liés à la drogue sont commis par des jeunes âgés de moins de 30 ans ;
 - de nouvelles substances psychotropes non reprises dans la liste des substances contrôlées sont mises en circulation ;
 - le prix de la vente en gros de la drogue diminue.

2. Les STA et le cannabis sont les drogues principales en Lituanie :
 - la production illégale, la consommation et le commerce de STA augmentent ;
 - le phénomène, récemment apparu, du cannabis modifié prend de l'ampleur ;
 - les quantités de STA saisies augmentent.

3. La circulation illégale d'héroïne augmente :
 - le nombre d'incarcérations liées à l'héroïne a presque doublé en un an ;
 - de l'héroïne hautement concentrée a fait son apparition dans le secteur de la vente ambulante.

4. Les Litوانيens jouent un rôle croissant sur le marché de la drogue :
 - des organisations lituaniennes actives dans le crime organisé expédient des représentants permanents à l'étranger pour y faciliter leurs activités ;

– Litouwers spelen een steeds actievere rol in internationale georganiseerde misdaadbendes;

– er bestaan nauwe banden tussen de Litouwse georganiseerde misdaad en die in andere landen.

Huidige wetgeving van de Republiek Litouwen

Litouwen heeft de volgende overeenkomsten bekrachtigd: de UN Single Convention on Narcotic Drugs van 1961 (bekrachtigd in 1994); de *UN Convention on Psychotropic Substances* van 1971 (bekrachtigd in 1994) en de *UN Convention against the Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances* van 1988 (bekrachtigd in 1998).

De wet van de Republiek Litouwen inzake de farmaceutische activiteiten werd op 31 januari 1991 goedgekeurd en een nieuwe ontwerpwet ligt thans ter goedkeuring aan het Litouwse parlement voor.

De wet van de Republiek Litouwen inzake de controle op precursoren van verdovende en psychotrope middelen die op 1 juni 1999 werd goedgekeurd, bepaalt de procedures voor en de controle op activiteiten betreffende precursoren van verdovende en psychotrope middelen en verbiedt het gebruik van precursoren voor de illegale productie van verdovende en psychotrope middelen.

De wet van de Republiek Litouwen inzake de controle op verdovende en psychotrope middelen werd op 8 januari 1998 goedgekeurd. Die wet legt de criteria vast voor de categorisering van verdovende en psychotrope middelen en bevat bepalingen inzake de wettige circulatie van en controle op die middelen indien ze voor de medische zorgverlening, diergeneeskundige en onderzoeksdoeleinden worden gebruikt, zoals vereist door de desbetreffende internationale akkoorden. Overeenkomstig de bepalingen van voornoemde wet en de internationale akkoorden die de Republiek Litouwen heeft onderschreven, werden er drie lijsten van verdovende en psychotrope middelen opgesteld, met name:

– des Lituaniens exercent une influence croissante au sein d'organisations criminelles internationales ;

– des liens étroits sont observés entre le crime organisé lituanien et les organisations criminelles d'autres pays.

Situation juridique actuelle en République de Lituanie

La Lituanie a ratifié les conventions suivantes : la convention unique des Nations Unies sur les stupéfiants (1961, ratifiée en 1994), la convention des Nations Unies sur les substances psychotropes (1971, ratifiée en 1994) et la convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes (1988, ratifiée en 1988).

La loi relative aux activités pharmaceutiques en République de Lituanie a été adoptée le 31 janvier 1991. Un nouveau projet de loi est actuellement en cours d'adoption au parlement lituanien.

La loi relative au contrôle des précurseurs de substances narcotiques et psychotropes, adoptée le 1er juin 1999, règle les procédures et le contrôle des activités liées aux précurseurs de substances narcotiques et psychotropes et interdit l'utilisation des précurseurs pour la production illégale de substances narcotiques et psychotropes.

La loi relative au contrôle des précurseurs de substances narcotiques et psychotropes a été adoptée le 8 janvier 1998. Cette loi énonce les critères de classification des substances narcotiques et psychotropes, elle comporte des dispositions permettant la circulation légale et le contrôle desdites substances à des fins de santé publique, de médecine vétérinaire et de recherche, conformément aux exigences énoncées dans les accords internationaux en la matière. Conformément aux accords internationaux conclus par la République de Lituanie et aux dispositions de ladite loi, les trois listes suivantes de substances narcotiques et psychotropes ont été créées :

1. Lijst I, die planten, verdovende en psychotrope middelen bevat die niet in de medische zorgverlening mogen worden aangewend vermits overmatig gebruik de menselijke gezondheid schaadt;

2. Lijst II, die planten, verdovende en psychotrope middelen bevat die in de medische zorgverlening worden gebruikt en die uiterst gevaarlijk zijn voor de menselijke gezondheid vermits overmatig gebruik schadelijk is;

3. Lijst III, die planten, verdovende en psychotrope middelen bevat die in de medische zorgverlening worden gebruikt en die gevaarlijk zijn voor de menselijke gezondheid vermits overmatig gebruik schadelijk is.

Dit document stemt overeen met de resolutie inzake de preventie van drugsverslaving in Litouwen die in 2002 door de Seimas van de Republiek Litouwen werd goedgekeurd en waarin eender welk initiatief om drugs te legaliseren of om een beleid te voeren dat de verspreiding van drugs bevordert, ten stelligste wordt afgeraden, en met de resolutie inzake het drugscontrolebeleid die op 18 maart 2003 door de Seimas van de Republiek Litouwen werd goedgekeurd.

Sinds 2005 staat de vaste commissie voor de preventie van drugsverslaving van de Seimas in voor de parlementaire controle. Het departement drugscontrole ressorteert onder de regering van de Republiek Litouwen.

Op 8 april 2004 keurde de Seimas van de Republiek Litouwen het overheidsprogramma voor drugscontrole en de preventie van drugsverslaving voor de periode 2004-2008 goed. Het programma strekt ertoe de drugsverslaving een halt toe te roepen en terug te dringen, de illegale circulatie van drugs te voorkomen en de nationale beleidsprioriteiten op het stuk van de drugspreventie en -controle ten uitvoer te leggen. Men wil dit bereiken door de financiële en menselijke middelen rationeel in te zetten en door de oorzaken van en de voorwaarden voor het ontstaan en de verspreiding van drugsverslaving op een consequente, allesomvattende manier weg te nemen.

1. La liste I comporte les plantes, les substances narcotiques et psychotropes dont l'utilisation est interdite à des fins de soins de santé en raison des effets nocifs, pour la santé humaine, de leur consommation abusive ;

2. La liste II comporte les plantes, les substances narcotiques et psychotropes utilisées à des fins de soins de santé et qui sont extrêmement dangereuses pour la santé humaine en raison des effets nocifs qu'implique leur consommation abusive.

3. La liste III comporte les plantes, les substances narcotiques et psychotropes utilisées à des fins de soins de santé et qui sont dangereuses pour la santé humaine en raison des effets nocifs qu'implique leur consommation abusive.

Ce texte est conforme à la résolution relative à la prévention de la toxicomanie en Lituanie, adoptée par le Seimas de la République de Lituanie en 2002, dans laquelle toute tentative tendant à légaliser les drogues ou à mettre en place une politique encourageant la propagation des assuétudes est vivement combattue, ainsi qu'à la résolution relative à la politique en matière de contrôle de la drogue adoptée par le Seimas de la République de Lituanie le 18 mars 2003.

Depuis 2005, la commission permanente du Seimas de prévention de la toxicomanie est responsable de l'examen parlementaire. Le département de Contrôle de la drogue fonctionne sous l'autorité du gouvernement.

Le Seimas de la République de Lituanie a adopté, par une décision du 8 avril 2004, le programme public 2004-2008 en matière de contrôle de la drogue et de prévention de la toxicomanie. Ce programme a pour objectif d'arrêter et de réduire la propagation de la toxicomanie, de prévenir la circulation illégale de drogue et de mettre en œuvre les priorités politiques nationales dans le domaine de la prévention et du contrôle de la drogue par la suppression cohérente et complète des causes et des conditions favorables à l'apparition et à la propagation des toxicomanies ainsi que par une utilisation rationnelle des moyens financiers et humains.

De regering van de Republiek Litouwen onderschrijft de timing voor de concrete uitvoering van het programma.

De belangrijkste taken van het overheidsprogramma voor drugscontrole en de preventie van drugsverslaving voor 2004-2008 zijn o.a.:

- het gebruik van drugs en psychotrope middelen ontraden bij de publieke opinie, waarbij de nadruk wordt gelegd op drugspreventie in het gezin, bij kinderen en jongeren, en op het bevorderen van een gezonde levenswijze bij kinderen en jongeren;

- de samenwerking bevorderen tussen, enerzijds, de overheidsinstanties die voor de drugspreventie en -controle instaan en, anderzijds, de openbare organisaties en de samenleving in haar geheel;

- de initiatieven van lokale en regionale overheden om de problemen op het stuk van de drugspreventie en -controle op te lossen, ondersteunen;

- de acties van politie en gerecht om de drugsbevoorrading terug te brengen door de toegang tot drugs te belemmeren, optimaliseren;

- een systeem op poten zetten voor het verzamelen en analyseren van objectieve informatie over drugspreventie en -controle, overeenkomstig de EU-richtlijnen;

- de internationale samenwerking op het stuk van drugspreventie en -controle in het kader van regionale en nationale projecten en programma's versterken;

- maatregelen ten uitvoer leggen om het witwassen van inkomsten uit de illegale drugstrafiek tegen te gaan;

- de overheidsorganen voor drugspreventie en -controle doeltreffend beheren en controleren en hun inspanningen coördineren;

- gunstige voorwaarden creëren om strafrechtelijke veroordelingen van drugsgebruikers die lichte straffen krijgen, door alternatieve behandelingsprogramma's te vervangen.

De wetgeving van de Republiek Litouwen bevat sancties voor misdaden en misdrijven die met de illegale circulatie van drugs en verdovende middelen verband houden.

Le gouvernement lituanien appuie pleinement le plan de mise en œuvre du programme.

Le programme public de prévention et de contrôle de la drogue pour 2004-2008 a pour principales missions :

- la création d'une disposition négative, dans l'esprit du public, à l'égard de la consommation de drogues et de substances psychotropes, en mettant l'accent sur la prévention au sein des familles, auprès des enfants et des jeunes, ainsi que sur la promotion d'un mode de vie sain auprès de ce groupe cible ;

- le développement de la coopération entre les institutions publiques responsables de la prévention et de la réglementation en matière de drogue, d'une part, et les organisations publiques et la société au sens large, d'autre part ;

- la promotion des initiatives prises par les autorités municipales et régionales pour faire face aux difficultés en matière de prévention et de contrôle de la drogue ;

- le développement des activités des autorités chargées du respect de la loi qui tendent à diminuer l'approvisionnement en entravant la disponibilité des stupéfiants ;

- le développement d'un système conforme aux exigences de l'UE pour la collecte et pour l'analyse des informations objectives en matière de prévention et de contrôle ;

- le renforcement de la coopération internationale en matière de prévention et de contrôle dans le cadre de projets et de programmes régionaux et nationaux ;

- la mise en œuvre de mesures de prévention du blanchiment de l'argent provenant des gains tirés de la circulation illégale de drogue ;

- la coordination des efforts, la gestion efficace et le contrôle des organismes publics responsables de la prévention et du contrôle de la drogue ;

- la création de conditions favorables au remplacement des peines pénales par des programmes de soins de substitution pour les consommateurs de drogue inculpés pour des délits mineurs.

La législation de la République de Lituanie sanctionne les délits et les infractions liés à la circulation illégale de substances narcotiques et de drogues.

Artikel 44, deel 1 van het wetboek van administratieve overtredingen van de Republiek Litouwen bepaalt dat de illegale aankoop of opslag van kleine hoeveelheden verdovende of psychotrope middelen zonder het oogmerk ze te verkopen of op enigerlei wijze te verdelen, hetzij met een geldboete tot 1.000 LTL en de inbeslagname van de middelen, hetzij met een administratieve aanhouding tot dertig dagen en de inbeslagname van de middelen wordt bestraft.

Wat minderjarigen van 14 tot 16 jaar betreft, bepaalt deel 2 van voornoemd artikel dat de illegale aankoop of opslag van kleine hoeveelheden verdovende of psychotrope middelen zonder het oogmerk ze te verkopen of op enigerlei wijze te verdelen, en het gebruik van verdovende of psychotrope middelen zonder medisch voorschrift, wordt bestraft met een geldboete tot 500 LTL, te betalen door de ouders of voogden van die minderjarigen, en de inbeslagname van de middelen.

Die sancties zijn niet van toepassing op personen die de kleine hoeveelheden verdovende of psychotrope middelen vrijwillig teruggeven, noch op personen die zich vrijwillig in een drugskliniek laten opnemen.

Het wetboek van administratieve overtredingen voorziet tevens in sancties met betrekking tot onwettige farmaceutische activiteiten en operaties (artikel 44/1); onwettige activiteiten met betrekking tot precursoren van verdovende of psychotrope middelen (artikel 44/2); het verzaken aan maatregelen ter beveiliging van gewassen die verdovende middelen bevatten (artikel 107/1); de illegale teelt van papavers, cannabis en cocabomen (artikel 107/2); het rijden onder invloed van alcohol, drugs, geneesmiddelen of andere verdovende middelen (artikel 126), het dragen en/of vervoeren van wapens of munitie onder invloed van drank of verdovende, psychotrope of andere genotmiddelen (artikel 194).

De strafrechtelijke aansprakelijkheid wordt geregeld in het nieuwe Strafwetboek van de Republiek Litouwen dat sinds 1 mei 2003 van kracht is. Hoofdstuk XXXVII van het Strafwetboek voorziet met name in sancties wegens overtredingen en criminele feiten in verband met de opslag van verdo-

Le Code des peines administratives comporte en son article 44, 1ère partie, une disposition en vertu de laquelle l'acquisition illicite de substances narcotiques ou psychotropes ou la détention de celles-ci en petites quantités sans intention de vendre ou de distribuer ces substances, sont punies d'une amende pouvant atteindre LTL 1,000 et de la confiscation des produits ou d'une détention administrative jusqu'à trente jours et de la confiscation des substances narcotiques ou psychotropes.

La partie 2 de l'article susmentionné dispose que pour les mineurs âgés de 14 à 16 ans, l'acquisition illicite de substances narcotiques ou psychotropes ou la détention de celles-ci en petites quantités sans intention de vendre ou de distribuer ces substances, ainsi que la consommation de substances narcotiques ou psychotropes sans prescription médicale, sont punies d'une amende infligée aux parents ou aux tuteurs de l'enfant à concurrence de L TL 500, ainsi que de la confiscation des produits concernés.

Toutefois, ces sanctions ne seront pas infligées aux personnes qui restitueront de leur plein gré les substances narcotiques ou psychotropes qu'elles détenaient en petites quantités ou à celles qui s'adresseront spontanément à un centre de désintoxication.

Le Code sanctionne également les activités et les opérations pharmaceutiques illégales (art. 44/1), les activités illégales liées à des précurseurs de substances narcotiques ou psychotropes (art. 44/2), l'absence de mesures tendant à sécuriser les récoltes contenant des narcotiques, la culture illégale de pavots d'opium, de cannabis et de cocaïer (art. 107/2), la conduite sous l'influence d'alcool, de stupéfiants, de médicaments ou d'autres substances toxiques (art. 126), le port ou le transport d'armes ou de munitions sous l'influence d'alcool, de narcotiques, de psychotropes ou d'autres substances toxiques (art. 194).

Le nouveau Code pénal lituanien entré en vigueur le 1er mai 2003 régit la responsabilité pénale. Plus précisément, le chapitre XXXVII du Code sanctionne les infractions et les délits liés à l'entreposage de toute substance narcotique, psychotrope ou toxique. En vertu de l'article 259 du Code pénal, toute

vende, psychotrope, giftige of krachtige middelen. Krachtens artikel 259 van het Strafwetboek wordt eenieder die betrokken is bij de illegale productie, verwerking, verwerving, opslag, vervoer of overdracht van verdovende en psychotrope middelen, zonder het oogmerk ze te verkopen of op enigerlei wijze te verdelen, beboet, aangehouden of bestraft met een gevangenisstraf tot 2 jaar; dezelfde overtreding, met betrekking tot kleine hoeveelheden verdovende of psychotrope middelen, wordt als een crimineel feit beschouwd en wordt met een werkstraf, opsluiting, een boete of hechtenis bestraft. De bepalingen betreffende de gebruikte, geproduceerde of opgeslagen hoeveelheden verdovende of psychotrope middelen zijn niet van toepassing indien de betrokkene zich vrijwillig in een gezondheidsinstelling laat opnemen.

Artikel 260 van het Strafwetboek voorziet in sancties voor het illegale bezit van verdovende of psychotrope middelen met het oogmerk ze te verdelen, en voor het illegale bezit van een zeer grote hoeveelheid verdovende of psychotrope middelen. Personen die bij de illegale productie, verwerking, verwerving, opslag, vervoer of overdracht van verdovende en psychotrope middelen betrokken zijn, met het oogmerk ze te verkopen of op enigerlei wijze te verdelen, en personen die op enigerlei wijze bij de verkoop of de verdeling van verdovende of psychotrope middelen betrokken zijn, worden tot een gevangenisstraf van twee tot acht jaar veroordeeld. Wie dezelfde overtreding begaat met een grote hoeveelheid verdovende of psychotrope middelen, hangt een gevangenisstraf van acht tot tien jaar boven het hoofd. Naar analogie worden personen die bij de illegale productie, verwerking, verwerving, opslag, vervoer, overdracht, verkoop of andere vormen van verdeling van zeer grote hoeveelheden verdovende of psychotrope middelen betrokken zijn, tot een gevangenisstraf van tien tot vijftien jaar veroordeeld.

Artikel 261 van het Strafwetboek voorziet in sancties voor de verdeling van verdovende of psychotrope middelen aan minderjarigen, gaande van drie tot twaalf jaar opsluiting.

Andere artikelen van het Strafwetboek voorzien in sancties voor de volgende overtredingen: de productie van materiaal dat wordt gebruikt om ver-

personne impliquée dans la production, le traitement, l'acquisition, le stockage, le transport ou la distribution illégaux de substances narcotiques ou psychotropes sans intention de les vendre ou de les distribuer, sera condamnée à une amende, mise en état d'arrestation ou punie d'une peine d'emprisonnement pouvant aller jusqu'à 2 ans; si l'infraction en question porte sur de petites quantités de substances narcotiques ou psychotropes, elle sera considérée comme un délit et sera punie d'une peine de travaux d'utilité publique, d'une peine d'emprisonnement, d'une amende ou d'une peine de détention. Les dispositions relatives aux quantités de narcotiques ou de psychotropes utilisées, produites ou entreposées ne s'appliqueront pas aux personnes qui s'adressent spontanément à un centre de santé publique.

L'article 260 du Code pénal sanctionne la détention illégale de substances narcotiques ou psychotropes dans le but de les distribuer ainsi que la détention illégale d'une très grande quantité de substances narcotiques ou psychotropes. Toute personne impliquée dans la production, le traitement, l'acquisition, le stockage, le transport ou la distribution illégaux de substances narcotiques ou psychotropes dans le but de vendre ou de distribuer lesdites substances, ainsi que toute personne impliquée dans la vente ou la distribution de substances narcotiques ou psychotropes sera condamnée à une peine d'emprisonnement de 2 à 8 ans. Si les infractions susmentionnées portent sur une grande quantité de substances narcotiques ou psychotropes, le contrevenant s'expose à une peine de 8 à 10 ans d'emprisonnement. De même, toute personne impliquée illégalement dans la production, le traitement, l'acquisition, le stockage, le transport, la vente ou tout autre type de distribution de très grandes quantités de substances narcotiques ou psychotropes, sera condamnée à une peine de 10 à 15 ans d'emprisonnement.

L'article 261 du Code pénal sanctionne la distribution de substances narcotiques ou psychotropes à des mineurs d'âge à des peines d'emprisonnement allant de 3 à 12 ans.

D'autres articles du Code pénal sanctionnent les infractions suivantes : la production d'équipements destinés à la production de substances narcotiques

Ø Amfetamine:

kleine hoeveelheid - 0.2 g;
grote hoeveelheid - 20 g;
zeer grote hoeveelheid - 100 g.

Samenwerking

Vorig jaar voerden de Litouwse gerechtelijke instanties meer dan twintig internationale operaties in het kader van de drugscontrole uit. Daarnaast coördineerden ze of namen ze deel aan de volgende internationale projecten en werkgroepen: de Horizontal Working Party on Drugs van de Raad van de Europese Unie, activiteiten in het kader van het project 'Synergy' van de Europese politieorganisatie Europol dat ertoe strekt de controle op synthetische drugs en hun precursoren te versterken, activiteiten in het kader van het project 'Cola' van Europol, gericht tegen de cocaïnesmokkel naar Europa.

Activiteiten in het kader van de werkgroep van drugsexperts van het operationeel comité in het kader van het project 'Task Force' in de regio van de Baltische Zee; het regionaal project (Litouwen en Zweden) inzake synthetische drugs en hun precursoren; het subproject 'A1' ter bevordering van specifiek gezamenlijk onderzoek en het subproject inzake de 'Controle op illegale laboratoria voor synthetische drugs en hun precursoren'; het Litouws-Poolse project 'TRAP 111' tegen de drugstrafiek in beide landen; het internationaal project 'CASE' inzake amfetamineprofilering; het project inzake 'De verbetering en versterking van de vaardigheden inzake controle en fraudebestrijding en de correcte en doeltreffende invordering van invoerrechten door de Litouwse douane' in het kader van het 'PHARE 2000'-programma; het programma 'Douane 2007' van de Europese Commissie; het programma 'CLEESE', een initiatief van de Zweedse regering voor de uitwisseling van vaardigheden en ervaring op het stuk van de naleving van de douanewetgeving en bezoeken van officieren; het VN-project 'Prisma' voor een versterkte controle op de precursoren van verdovende en psychotrope middelen en synthetische drugs, afgestemd op de behoefte; bilaterale projecten inzake de risicoanalyse van Litouwse cocaïnekoeriers op buitenlandse luchthavens, in samenwerking met de bevoegde gerechtelijke in-

Ø Amphétamines :

petite quantité - 0.2 g;
grande quantité - 20 g;
très grande quantité - 100 g.

Coopération

L'an dernier, les autorités chargées du respect de la loi dans le pays ont réalisé plus de 20 opérations internationales en matière de drogue et/ou ont participé aux projets et groupes de travail internationaux suivants : Groupe horizontal « Drogue » du Conseil de l'Union européenne, activités dans le cadre du projet « Synergy » de l'organisation policière européenne Europol, tendant à renforcer le contrôle des drogues de synthèse et des précurseurs, activités dans le cadre du projet « Cola » de l'organisation policière européenne Europol, axé sur la lutte contre la contrebande de cocaïne en Europe.

Activités au sein du groupe de travail d'experts en matière de drogue du Comité opérationnel dans le cadre du projet « Task Force » de la région de la mer Baltique ; projet régional (Lituanie et Suède) relatif aux drogues de synthèse et aux précurseurs; sous-projet « AI » destiné à perfectionner les enquêtes spécifiques conjointes et sous-projet « contrôle de laboratoires de drogues de synthèse et de précurseurs » ; projet Lituanie-Pologne « TRAP 111 » contre le trafic de drogue dans les deux pays participants ; projet international d'étude des amphétamines « CASE » ; projet de programme PHARE 2002 pour « améliorer et renforcer le contrôle et les compétences anti-fraude ainsi que pour assurer la confiscation correcte et efficace des revenus par les douanes lituaniennes », programme Douane 2007 de la Commission européenne, programme CLEESE initié par le gouvernement suédois pour promouvoir l'échange de compétences et d'expérience en matière de respect de la loi, ainsi que les visites d'officiers, projet « Prism » des Nations Unies consacré à l'amélioration du contrôle des précurseurs de substances narcotiques et psychotropes et de drogues de synthèse en fonction de la demande, projets bilatéraux relatifs à l'analyse de risques en matière de courriers de cocaïne depuis la Lituanie vers les aéroports d'États étrangers avec les autorités chargées du respect de la loi respecti-

stanties van Polen, Nederland, Duitsland, Frankrijk, Spanje en Portugal.

De Litouwse gerechtelijke instanties zorgden er tevens voor dat een nieuwe synthetisch product, m-CPP (meta-chloorphenylpiperazine) in de lijst van gecontroleerde substanties werd opgenomen. Dat trok de aandacht van Europol en de nationale dienst voor drugscontrole van het ministerie van Volksgezondheid; ze bereidden tevens instructies en een catalogus betreffende amfetamineachtige pepillen voor en namen deel aan de praktische uitwerking ervan; ze bereidden ten slotte de ondertekening voor van het *Memorandum of Mutual Understanding* met de Litouwse afdeling van de Amerikaanse beroepsorganisatie van vrachtvervoerders, *M&M International Forwarders Transport Logistics Services*.

Parlementaire activiteiten

In 2005 werden twee werkgroepen bestaande uit vertegenwoordigers van diverse overheidsdiensten, onderwijsinstellingen, openbare organisaties, gezondheidsinstanties en de Nationale Gezondheidsraad opgericht. Hun taak bestond erin wetsontwerpen voor te bereiden:

Ø inzake de ontwikkeling van een systeem van minimale en gemiddelde zorgverlening aan kinderen die geneigd zijn strafbare feiten te plegen;

Ø inzake het verminderen van de gezondheidsrisico's verbonden aan drugsverslaving, met de ondersteuning van bestaande Litouwse programma's inzake schadebeperking.

In 2005 legde de commissie ter preventie van drugsverslaving van de Seimas de volgende aanbevelingen voor aan de regering, nadat ze de toepassing van de diverse prioritaire beleidslijnen in het nationaal programma voor drugspreventie en -controle 2004-2008 had geanalyseerd:

- de activiteiten van het gerechtelijk apparaat bevorderen die ertoe strekken de aanvoer van drugs te verminderen en de toegang tot drugs te verhinderen (vooral op plekken waar jongeren vertier zoeken) en de controle verscherpen op bedrijven en chemische laboratoria die verdovende en

vement en Pologne, aux Pays-Bas, en Allemagne, en France, en Espagne et au Portugal.

Les autorités chargées du respect de la loi ont amorcé l'intégration d'un nouveau produit, la méta-chlorophénylpipérazine (m-CCP) dans la liste des produits contrôlés, attirant ainsi l'attention d'Europol et du Service public de contrôle de la drogue sous la tutelle du ministère de la Santé publique; elles ont aussi été à l'origine de la préparation des consignes de collecte de tablettes de stimulants de type amphétamines ainsi que de l'élaboration du catalogue et ont participé au processus de création; enfin, elles ont initié la signature du *Memorandum of Mutual Understanding with the Lithuanian division of the US freight forwarders corporation M&M International Forwarders Transport Logistics Services*.

Activités au niveau parlementaire

Deux groupes de travail composés de représentants de différents organismes publics, des établissements scolaires et des centres de soins de santé, ainsi que du Conseil national de la Santé, ont été mis sur pied pour préparer des projets de loi en 2005 :

Ø pour le développement d'un système de prise en charge minimal et moyen d'enfants présentant un risque de délinquance;

Ø pour la maîtrise des risques de santé liés à la toxicomanie, au moyen de programmes de maîtrise des risques en Lituanie.

En 2005, après avoir procédé à une analyse distincte de la mise en œuvre des différents axes prioritaires du Programme national de prévention et de contrôle de la drogue pour 2004-2008, la commission de Prévention de la toxicomanie du Seimas a soumis les recommandations suivantes au gouvernement :

- renforcer les activités des autorités chargées du respect de la loi pour réduire la fourniture de stupéfiants, entraver leur disponibilité (principalement dans les lieux de loisirs des jeunes), accroître le contrôle des entreprises et des laboratoires chimiques qui produisent et importent des substances

psychotrope middelen en hun precursoren, die voor de illegale verkoop van verdovende en psychotrope middelen kunnen worden gebruikt, aanmaken;

- de voorwaarden scheppen en de wettelijke grondslag leggen opdat de strafrechtelijke aansprakelijkheid van drugsverslaafden voor kleine overtredingen en misdrijven door alternatieve behandelingsprogramma's zou kunnen worden vervangen;

- de primaire drugspreventie combineren met de preventie van alcohol- en tabaksgebruik, gebaseerd op een harmonieuze opvoeding binnen het gezin, de school, de gemeenschap en door middel van de gezamenlijke coördinatie van de toepassing van de nationale programma's voor alcohol-, tabaks- en drugscontrole en -preventie, zodat preventieve maatregelen in het kader van die programma's op wetenschappelijke methodes kunnen worden gestoeld;

- gezamenlijke strategieën inzake drugspreventie uitwerken voor onderwijsinstellingen, met een differentiëring op basis van leeftijd, geslacht, risicogroep, enz.

II. Letland

Wettelijke aspecten

In 1993 bekrachtigde Letland de VN-verdragen inzake de preventie van de drugsverspreiding (de *UN Single Convention on Narcotic Drugs* van 1961, de *UN Convention on Psychotropic Substances* van 1971 en de I van 1988). Tijdens de daaropvolgende jaren werden diverse wetten goedgekeurd teneinde die overeenkomsten in Letland ten uitvoer te brengen (de wet betreffende de procedures voor de legale handel in verdovende en psychotrope middelen en medicinale producten (1996), de farmaceutische wet (1997), de wet betreffende de precursoren (1996) en amendementen op het Letse Strafwetboek, enz.).

De overeenstemming van de Letse wetgeving met de Europese basisvereisten inzake drugs werd goedgekeurd na controle voorafgaand aan 's lands

narcotiques et psychotropes et leurs précurseurs pouvant être utilisés pour l'achat illicite desdits produits ;

- créer les conditions et instaurer la base législative permettant, pour les infractions mineures et moyennement graves, de remplacer la responsabilité pénale par des programmes de traitement de substitution pour les toxicomanes ;

- associer à la prévention primaire de la toxicomanie une prévention en matière de consommation d'alcool et de tabac basée sur une éducation harmonieuse au sein de la famille, de l'école et de la communauté au sens large ainsi que sur la coordination intégrée de la mise en œuvre des Programmes nationaux de réglementation en matière d'alcool, de tabac et de stupéfiants et des Programmes de prévention de la toxicomanie, de telle sorte que l'application des mesures préventives repose sur des méthodes scientifiquement fondées ;

- appliquer dans les établissements scolaires une stratégie intégrée de prévention en matière de drogue, comportant une différenciation des mesures de prévention en fonction de l'âge, du sexe, des groupes à risques, etc.

II. Lettonie

Aspects juridiques

En 1993, la Lettonie a ratifié les conventions des Nations Unies sur la prévention de la propagation de la drogue : convention unique des Nations Unies sur les stupéfiants (1961), convention des Nations Unies sur les substances psychotropes (1971) et convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes (1988). Au cours des années suivantes, plusieurs lois ayant pour objectif l'application de ces conventions en Lettonie ont été adoptées (loi sur les procédures de commerce légal des substances narcotiques et psychotropes et des produits médicaux, 1996 ; loi sur les activités pharmaceutiques, 1997 ; loi sur les précurseurs (1996) et amendements au code pénal letton – actuellement loi criminelle, etc.).

La réglementation lettone a été jugée conforme aux exigences européennes en matière de drogue au terme d'un monitoring réalisé avant l'adhésion

toetreding tot de Europese Unie en in het kader van het 'PHARE'-project in 2003, toen Europese specialisten de toestand in Letland beoordeelden.

Krachtens het VN-verdrag van 1971 worden drugs, psychotrope middelen en precursoren in vier categorieën onderverdeeld (Categorie I [illegale, gevaarlijke drugs en psychotrope middelen], Categorie II [gevaarlijke drugs en psychotrope middelen, die in de geneeskunde of de wetenschap mogen worden gebruikt], Categorie III [gevaarlijke psychotrope middelen die verslavend werken], Categorie V [precursoren]).

In Letland is drugsgebruik een strafbaar feit. Krachtens artikel 253, § 2, van het Strafwetboek staat er een boete of een gevangenisstraf tot drie jaar op het bezit van kleine hoeveelheden drugs of psychotrope middelen en het herhaaldelijk gebruik ervan zonder medisch voorschrift. Iemand die voor het eerst drugs of psychotrope middelen zonder medisch voorschrift gebruikt of er kleine hoeveelheden van bewaart, krijgt een administratieve straf zoals bepaald in artikel 46 van het wetboek van administratieve overtredingen.

Tegelijkertijd bepaalt de Letse wetgeving dat een overtreder van zijn administratieve of strafrechtelijke aansprakelijkheid kan worden ontheven of dat een zware straf door een lichtere kan worden vervangen indien hij ermee instemt zich voor zijn verslaving te laten behandelen. Dergelijke vrijstelling kan in het kader van de administratieve procedure en in alle fases van de strafrechtelijke procedure worden toegestaan indien een aantal wettelijke bepalingen worden nageleefd.

Op 16 augustus 2005 keurde het ministerieel kabinet van de Republiek Letland het kerndocument ter voorbereiding van het drugsbeleid in Letland goed – het nationaal programma voor drugscontrole en preventie van drugsmisbruik 2005-2008. Het omschrijft de belangrijkste opdrachten van de bevoegde instanties met betrekking tot vier politieke hoofdthema's (beperking van de drugsaanvoer, beperking van de vraag, coördinerende activiteiten en

de la Lettonie à l'Union européenne ainsi qu'en 2003 dans le cadre du projet PHARE, lorsque des experts UE ont évalué la situation en Lettonie.

Conformément à la convention des NU de 1971, les drogues, les substances psychotropes et les précurseurs sont classés dans quatre tableaux : tableau I (drogues illégales, dangereuses et substances psychotropes), tableau II (drogues et substances psychotropes dangereux dont l'utilisation est autorisée à des fins médicales et scientifiques), tableau III (substances psychotropes dangereuses entraînant une dépendance) et tableau IV (précurseurs).

La consommation de drogue constitue un délit en Lettonie. En vertu de l'article 253, § 2, de la loi criminelle, toute personne détenant de la drogue ou des substances psychotropes en petites quantités et qui consomme à plusieurs reprises des drogues ou des substances psychotropes sans prescription médicale est punie d'une peine d'emprisonnement pouvant aller jusqu'à 3 ans ou d'une amende; toute personne consommant des drogues ou des substances psychotropes sans prescription médicale ou trouvée en possession de petites quantités de ces produits pour la première fois est punie d'une sanction administrative prévue à l'article 46 du Code des infractions administratives.

Parallèlement, la loi lettone permet de décharger l'auteur de l'infraction de sa responsabilité administrative ou criminelle ou de réduire le degré de gravité de sa peine si l'intéressé accepte de suivre une cure de désintoxication. Cette dispense est accordée dans le cadre d'une procédure administrative ainsi qu'à tous les stades de la procédure criminelle si une série d'autres dispositions énoncées dans la loi sont respectées.

Le 16 août 2005, le Conseil des ministres de la République de Lettonie a adopté le document clé de la planification stratégique de la politique nationale en matière de stupéfiants, le Programme national 2005-2008 de contrôle et de prévention de la drogue. Ce document énumère les tâches majeures des institutions responsables selon quatre axes stratégiques majeurs (réduction de l'approvisionnement, réduction de la demande, coordination des

toezicht op de drugssituatie) evenals de voornaamste nationale prioriteiten:

- 1) de verspreiding van het drugsgebruik, vooral bij de jeugd, tegengaan;
- 2) de mogelijkheden voor de rehabilitatie en re-integratie van drugsverslaafden in behandeling uitbreiden;
- 3) de drugstrafiek en de criminaliteit in verband met het gebruik en de verspreiding van drugs bestrijden.

Het Letse beleid inzake drugsgerelateerde thema's wordt aangevuld door de Europese strategie inzake drugspreventie (2005-2012) en het Europese drugsactieplan (2005-2008), en door nationale sectorale beleidsvoorbereidende documenten inzake drugs en drugsverslaving (o.a. het actieplan inzake de strategie voor de volksgezondheid (2004-2010) en het aidspreventieprogramma (2003 en 2007).

Rekening houdend met het intersectorale karakter van de drugsproblematiek in Letland werd een coördinatieorgaan voor drugscontrole en -preventie opgericht, bestaande uit zeven vakministers en leidinggevende ambtenaren van de bevoegde instanties, dat de openbare instellingen moet coördineren. Begin 2005 werd de eerste minister als voorzitter van die raad aangesteld.

Toestand

De trends die zich inzake de verspreiding van verdovende en psychotrope middelen in Europa en de rest van de wereld voordoen, kunnen thans ook in Letland worden vastgesteld. De mechanismen van de drugstrafiek veranderen voortdurend. Drugs worden meestal alleen aan bekenden en op een heimelijke manier verkocht (vooral als het om bulkverkoop gaat), men gebruikt daarbij nieuwe methoden die criminele activiteiten moeten verbergen; zo wordt het steeds moeilijker om undercover te gaan en drugsgerelateerde misdaden op te lossen. Drugsdealers specialiseren zich blijkbaar niet in één enkele soort drugs; rekening houdend met de vraag bieden ze een brede waaier van verdovende en psychotrope middelen aan. Daartoe onderhouden ze contacten met diverse groothandelaars en gebruiken ze uiteenlopende toevoerkanalen.

activités et surveillance de la situation en la matière) ainsi que les priorités nationales majeures :

- 1) restreindre la diffusion de la drogue, surtout parmi les jeunes ;
- 2) accroître les chances de guérison et de réintégration sociale des toxicomanes qui suivent un traitement ;
- 3) réduire les délits liés à la consommation et à la diffusion de la drogue, ainsi qu'au trafic de stupéfiants.

La politique lettone relative aux problèmes liés à la drogue est complétée par la Stratégie de l'Union européenne de prévention de la drogue, 2005-2012 et le Plan d'action relatif aux stupéfiants, 2005-2008, ainsi que par des documents de planification politique nationale et sectorielle relatifs à la drogue (exemples : plan d'action relatif à la stratégie de santé publique, 2004-2010, programme de prévention VIH et sida, 2003-2007, etc.).

Compte tenu du caractère intersectoriel des problèmes liés à la drogue en Lettonie, un Conseil de coordination « contrôle et prévention drogue » composé de sept ministres et directeurs des principales institutions responsables a été constitué pour coordonner les actions des organes publics. Au début de 2005, ce Conseil était présidé par le premier ministre.

Situation

Les tendances caractéristiques en matière de diffusion de substances narcotiques et psychotropes observées dans l'ensemble du monde et dans les pays européens sont présentes en Lettonie. Les mécanismes du commerce de la drogue se modifient en permanence. Dès lors, il devient aussi plus difficile d'utiliser des méthodes secrètes diverses pour découvrir les délits liés à la vente de drogues. Du côté des trafiquants, on note une tendance à ne pas se spécialiser dans le commerce d'un type de drogue unique ; ils tiennent compte de la demande et se lancent dans le trafic d'un large éventail de substances narcotiques et psychotropes en entretenant des relations avec différents marchands de drogues en gros et en passant par différents canaux d'approvisionnement.

Misdaadgroepen passen zich erg snel aan wisselende omstandigheden aan. Ze maken gebruik van nieuwe technologieën en beveiligen hun onderlinge informatieoverdracht. Door de toetreding van Letland tot de Europese Unie en het wegvallen van de interne grenzen kunnen niet alleen burgers maar ook leden van misdaadgroepen zich vrij binnen de Unie bewegen. Al die factoren bemoeilijken de strijd van de Letse gerechtelijke instanties tegen de illegale drugstrafiek.

Volgens de beschikbare informatie worden synthetische drugs vanuit Polen, Litouwen, Estland, Nederland en Duitsland naar Letland gebracht, vooral langs de weg via internationale busdiensten.

Heroïne uit Centraal-Azië komt via economische en culturele kanalen tussen Centraal-Aziatische landen (Afghanistan, Pakistan) en voormalige socialistische sovjetrepublieken in Centraal-Azië (o.a. Oezbekistan, Tadzjikistan) in Letland terecht.

Marihuana en hasj worden vanuit Nederland, Spanje en Litouwen in Letland ingevoerd. In 2005 was er sprake van marihuanatransport vanuit Bulgarije; onlangs werd voor het eerst marihuana in zijn oorspronkelijke commerciële verpakking, afkomstig uit Nederland, uit de illegale trafiek gehaald.

Letland wordt tevens als doorvoerland voor cocaïne gebruikt. Het goedje wordt per vliegtuig en per schip, o.a. in containers, van Zuid-Amerika naar Rusland en de Scandinavische landen gesmokkeld. In 2004 werden gevallen gemeld van cocaïne die per trein vanuit Rusland naar Letland werd vervoerd. Slechts een klein gedeelte van de drugs die door Letland worden vervoerd, blijft ook in het land, omdat in Letland zelf geen grote partijen drugs worden verkocht.

Op te merken valt dat in 2005 twee producenten van verdovende middelen in Letland werden ontdekt. In maart 2005 rolden ambtenaren van het departement georganiseerde misdaadbestrijding van de centrale opsporingsdienst van de staatspolitie in samenwerking met de opsporingsdienst

Les organisations criminelles s'adaptent très rapidement aux nouvelles situations. Elles profitent des nouvelles technologies et protègent leurs échanges d'informations. Depuis l'adhésion à l'Union européenne, l'ouverture des frontières entre les États membres de l'UE permet la libre circulation des citoyens, mais aussi des membres d'organisations criminelles. De plus, les facteurs susmentionnés complexifient la lutte, par les autorités responsables du respect de la loi, contre la circulation illégale de drogue.

Conformément aux informations existantes, les drogues synthétiques parviennent en Lettonie depuis la Pologne, la Lituanie, l'Estonie, les Pays-Bas et l'Allemagne par transport routier, y compris dans des autobus réalisant des liaisons internationales.

L'héroïne produite en Asie centrale parvient en Lettonie par le biais des liens économiques et culturels entre les pays d'Asie centrale (Afghanistan, Pakistan) et les anciennes Républiques socialistes soviétiques d'Asie centrale (Ouzbékistan, Tadjikistan et autres).

La marijuana et le haschisch proviennent des Pays-Bas, d'Espagne et de Lituanie. En 2005, un cas d'approvisionnement de marijuana depuis la Bulgarie a été découvert ; de plus, et pour la première fois au cours des dernières années, de la marijuana conditionnée dans son emballage commercial d'origine et arrivée en Lettonie depuis les Pays-Bas, a été retirée du circuit illégal.

Le territoire letton est aussi utilisé pour le transit par la voie aérienne et maritime, y compris pour le trafic par conteneurs, de cocaïne d'Amérique du Sud vers la Russie et les pays scandinaves. En 2004, des cas de transport de cocaïne par transport ferroviaire depuis la Russie ont été relatés. Seule une petite part de la drogue transportée à travers la Lettonie reste dans ce pays puisqu'il ne s'agit pas en règle générale d'un pays cible pour le trafic de drogue en grandes quantités.

Il faut noter qu'en 2005, deux laboratoires produisant des substances narcotiques ont été découverts en Lettonie. En mars 2005, des agents du Département crime organisé du Département central de police criminelle de la police d'État, ont découvert et démantelé avec la coopération du Dé-

van de douane een illegaal drugslab in het Gulbene-district op. Dat laboratorium produceerde methadon dat vooral in Rusland, Duitsland en andere Europese landen werd verkocht. Er werd een grote hoeveelheid precursoren – 103.267 kg aceton, 42.014 kg zoutzuur en 10.273 kg ethylether – aangetroffen en in beslag genomen.

Algemeen

Het oplossen van drugsgerelateerde problemen is een complex proces. Dat de indicatoren met betrekking tot de drugsverspreiding in Letland niet sterk zijn toegenomen, wijst er dan ook op dat de politie en de medische instellingen de toestand over het algemeen onder controle hebben. Dat blijkt ook uit het feit dat, in vergelijking met de algemene toestand in Europa, de verspreiding en het gebruik van drugs in Letland als betrekkelijk stabiel worden ingeschat.

In vergelijking met andere landen (waar drugs al in de jaren '50 en '60 bekend en populair waren), zijn drugs en drugsgebruik een vertrouwd maar relatief nieuw fenomeen in de Letse samenleving. Daardoor is de publieke opinie fel gekant tegen het gebruik en de verspreiding van drugs. Die intolerantie is echter het laagst bij de jeugd, voornamelijk door de invloed van de subcultuur.

Momenteel betreft de grootste bekommernis in Letland, net als in de rest van Europa, het toenemende gebruik van synthetische drugs en het meervoudige drugsgebruik (d.w.z. het gelijktijdige gebruik van meerdere substanties) door de jeugd, evenals de erg beperkte behandelingsmogelijkheden voor drugsverslaafden in penitentiaire instellingen.

De onevenredigheid tussen de middelen die de overheid in de strijd tegen de drugsverspreiding kan investeren enerzijds, en de middelen waarover de misdaadwereld beschikt om de drugsverspreiding te bevorderen anderzijds, zal altijd blijven bestaan.

Men mag niet vergeten dat een land de drugsgerelateerde problemen op zijn grondgebied niet alleen kan oplossen. De strijd tegen het steeds toenemende drugsgebruik mag niet louter door nationale belangen worden gestuurd. Bovendien mag

partement des douanes un laboratoire de drogues illicites dans le district de Gulbene. Celui-ci produisait de la méthadone vendue principalement en Russie, en Allemagne et dans d'autres pays européens. Une importante quantité de précurseurs – 103.267 kg d'acétone, 42.014 kg d'acide chlorhydrique et 10.273 kg d'éther éthylique – ont été trouvés et saisis.

Généralités

Compte tenu de la complexité du processus de résolution des problèmes liés à la consommation de drogues, l'absence en Lettonie de toute augmentation importante des indicateurs liés à la diffusion de ce phénomène montre que les institutions médicales et la police maîtrisent la situation. Le fait que la situation en la matière en Lettonie soit jugée stable par rapport à la situation générale dans l'UE, l'atteste également.

Par rapport à d'autres pays du monde (où les drogues sont connues et populaires depuis les années 1950 et 1960), les drogues et la consommation de drogues constituent un phénomène connu mais relativement récent en Lettonie. Ceci explique l'intolérance assez forte que la société lettone manifeste à l'égard de la diffusion et de la consommation de drogues. Cependant, et principalement à cause de l'influence de la subculture, cette intolérance est la plus faible parmi les jeunes.

A l'heure actuelle, la première préoccupation en Lettonie, tout comme à travers le reste de l'Europe, concerne l'utilisation croissante des drogues de synthèse et la polyconsommation (c'est-à-dire la consommation simultanée de plusieurs substances) parmi les jeunes, de même que la situation médiocre en matière de possibilités de traitement des toxicomanies dans les établissements pénitentiaires.

Les moyens que l'État peut investir pour réduire la diffusion de la drogue et les moyens dont le milieu criminel dispose pour promouvoir cette diffusion, seront toujours disproportionnés.

Il faut noter qu'aucun pays ne peut résoudre à lui seul les problèmes liés à la drogue. La lutte contre la diffusion de la drogue ne peut pas être abordée selon une approche traduisant d'étroits intérêts nationaux. En outre, il est impossible d'évaluer et

het drugsgebruik in Letland niet los van de toestand in de Europese Unie en de rest van de wereld worden gezien. Daarom is het uitermate belangrijk dat de bevoegde Letse, Europese en internationale instellingen permanent samenwerken teneinde specifieke criminele netwerken te bestrijden, informatie te analyseren en uit te wisselen, en gezamenlijke grensoverschrijdende activiteiten te coördineren.

Drugsgebruik is een intersectoraal probleem dat een systematische, geplande en gecoördineerde aanpak vraagt. Die geplande activiteit moet overeenstemmen met de beleidsdocumenten en actieplannen van de Europese Unie en met andere beleidsdocumenten van de overheid inzake diverse verslavingen (nationale ontwikkelingsplannen betreffende de strijd tegen de alcohol- en tabaksverslaving en met betrekking tot sociale en economische domeinen).

III. Estland

Nationale strategie en programma's voor drugspreventie

In november 1997 keurde de Estse regering twee belangrijke beleidsdocumenten goed: de principes van het drugsbeleid voor 1997-2007 en het preventieprogramma voor drugs- en alcoholgebruik 1997-2007 (ADAPP). Het eerste document bepaalt dat de strijd tegen drugsgerelateerde misdaden en de aanpak van het drugsgebruik nationale prioriteiten zijn en beschrijft de krachtlijnen van het Estse drugsbeleid, tot op heden het enige conceptuele raamwerk voor de activiteiten inzake de ondersteuning van drugsverslaafden. Het tweede document vertrekt van een multidisciplinaire benadering waarin alle aspecten van het probleem aan bod komen (toezicht, gegevensverzameling, preventie, behandeling en sensibilisatie van de publieke opinie), en benadrukt de nood aan een doeltreffende opsporing en bestrafing van drugsdealers en -smokkelaars.

In 2002 werd de nieuwe nationale drugsstrategie opgestart. De nieuwe nationale strategie inzake de preventie van drugsafhankelijkheid 2002-2012

d'analyser la situation lettone en matière de toxicomanie en la dissociant de la situation dans l'Union européenne et dans le monde en général. Il est très important qu'à cet effet les institutions compétentes en Lettonie, dans l'Union européenne et dans le monde développent une coopération permanente en matière de lutte contre ces réseaux criminels spécifiques, qu'elles analysent et échangent leurs informations et qu'elles coordonnent leurs activités communes au-delà des frontières de chaque pays.

La consommation de drogue est un problème qui concerne plusieurs secteurs, qu'il convient de résoudre de manière méthodique, planifiée et coordonnée. Cette action planifiée doit être conforme aux textes stratégiques et aux plans d'action de l'Union européenne, mais aussi aux textes définissant la politique des autres États en ce qui concerne les problèmes relatifs à différentes toxicomanies (plans de développement publics en matière de réduction du tabagisme et de l'alcoolisme, mais aussi au niveau des sphères sociale et économique).

III. Estonie

Stratégie nationale et programmes de prévention de drogue

En novembre 1997, le gouvernement estonien a approuvé deux documents stratégiques importants: les Principes de politique en matière de drogue pour 1997-2007 et le Programme de prévention en matière d'alcoolisme et de toxicomanie 1997-2007. Le premier document définit comme « priorité nationale » la lutte contre les délits liés à la drogue et le trafic de drogue et décrit les principales composantes de la politique estonienne en la matière, fournissant ainsi un cadre conceptuel unique pour les actions menées sur le terrain. Le deuxième document préconise une approche pluridisciplinaire couvrant tous les aspects du problème (surveillance, collecte de données, prévention, traitement et sensibilisation du public) et souligne la nécessité d'assurer l'identification efficace des trafiquants et leur condamnation.

La nouvelle stratégie nationale en matière de drogue a été élaborée à partir de 2002. La nouvelle stratégie nationale relative à la prévention de la toxi-

is een nationale, multidisciplinaire langetermijnstrategie inzake de strijd tegen verdovende middelen. Ze is het resultaat van de samenwerking tussen de ministeries van Sociale Zaken, Binnenlandse Zaken en Justitie en andere bevoegde instellingen. Voor de ontwikkeling van die strategie is het Estse ministerie van Sociale Zaken een projectovereenkomst aangegaan met het ministerie van Sociale Zaken van Schleswig-Holstein, Duitsland (het Europese 'PHARE'-project 'Support to Develop and Implement the National Drug Strategies and Programmes').

De nationale drugsstrategie maakt deel uit van het voornoemde project en wordt de grondslag van het toekomstige Estse drugsbeleid. In het kader van die multidisciplinaire nationale strategie zullen alle bevoegde instanties hun krachten bundelen in de strijd tegen drugs.

De strategie voorziet in een geïntegreerde benadering van zowel de vraag (preventie, behandeling, rehabilitatie) als het aanbod (activiteiten van de diverse ordehandhavers: politie, douane, grenscontrole, enz.) van drugs. Voor de periode 2002-2012 werd een evenwichtige strategie uitgewerkt; in 2007 zullen de eerste kortetermijndoelstellingen worden waargemaakt.

De nationale drugsstrategie omvat zes hoofdstukken: preventie, behandeling-rehabilitatie, schadebeperking, aanvoerbeperring, drugs in de gevangenis en het toezicht op de drugssituatie.

Wat de drugspreventie betreft, wordt beoogd om het aantal gevallen waarin iemand voor het eerst drugs gebruikt tegen 2012 te doen afnemen en de leeftijd waarop het eerste gebruik plaatsvindt te doen toenemen. Men wil dit bereiken door de activiteiten op het stuk van de drugspreventie te ontwikkelen, ze regelmatig te ondersteunen en de continuïteit ervan te verzekeren.

Wat de behandeling en rehabilitatie van drugsverslaafden betreft, moet een kwalitatief hoogstaand, modern, professioneel en toegankelijk netwerk van medische zorgverlening en maatschap-

comanie voor 2002-2012 consiste en une stratégie, nationale et multidisciplinaire à long terme, de lutte contre les substances narcotiques. Elle a été élaborée à la suite de la coopération entre le ministre des Affaires sociales, le ministre de l'Intérieur, le ministre de la Justice et d'autres institutions compétentes. Afin de développer la stratégie nationale en matière de drogue, le ministre estonien des Affaires sociales a participé au projet d'accord avec le ministre des Affaires sociales du Schleswig-Holstein, en Allemagne (le Projet phare de l'UE « Support to Develop and Implement the National Drug Strategies and Programmes »).

La stratégie nationale en matière de drogue a été élaborée dans le cadre du projet susmentionné. Elle constituera l'instrument majeur pour conduire la politique de drogue en Estonie à l'avenir. Cette stratégie multidisciplinaire nationale est axée sur la coopération entre toutes les institutions compétentes en matière de lutte contre la drogue.

Cette stratégie comporte une approche intégrée à la fois de la demande de drogue (prévention, traitement, réintégration) et de l'approvisionnement (activités des différentes structures chargées du respect de la loi : police, douanes, postes frontière, etc.). Une stratégie équilibrée a été élaborée pour la période allant de 2002 à 2012 ; la mise en œuvre des objectifs à court terme est prévue d'ici à 2007.

La stratégie nationale en matière de drogue inclut six domaines : la prévention, le traitement-réintégration, la maîtrise des risques, la réduction de l'approvisionnement, la drogue dans les prisons et le suivi de la situation en matière de drogue.

En matière de prévention de la consommation de drogues, il s'agit d'obtenir une réduction du nombre de cas de consommation primaire et une augmentation de l'âge des primoconsommateurs d'ici à 2012 par le biais du développement d'activités de prévention ; il s'agit également d'assurer un appui régulier et une continuité dans ce sens.

En matière de traitement et de réintégration des toxicomanes, un réseau moderne, professionnel et accessible de soins de santé et de services d'aide sociale de haut niveau doit être mis en place d'ici à

pelijke bijstand worden ontwikkeld, zodat tegen het jaar 2012 een doeltreffende dienstverlening aan drugsverslaafde kinderen en volwassenen kan worden gewaarborgd. Dan zullen behandelings- en rehabilitatiecentra van verschillende organisaties die zich voor kinderen en volwassenen met een verslaving of persoonlijkheidsstoornissen van uiteenlopende aard inzetten, volledig operationeel zijn.

Schadebeperkende maatregelen strekken ertoe de nefaste psychologische, sociale en lichamelijke gevolgen en bijwerkingen van het drugsgebruik voor het individu en de samenleving af te zwakken. Tegen het jaar 2012 dient op dit vlak een permanente dalende trend te worden bereikt. Dit moet met een voortdurende, uitgebreide dienstverlening aan alle drugsverslaafden gepaard gaan, zodat ze relevante en objectieve informatie kunnen bekomen.

Wat de aanvoerbepanking betreft, moeten de diverse activiteiten op het stuk van de ordehandhaving verder op elkaar worden afgestemd. Tegen 2012 moet de strijd tegen de aanvoer van verdoevende middelen afdoend gecoördineerd zijn tussen de bevoegde instanties; de opleiding en technische uitrusting moeten modern zijn en aan de nodige eisen voldoen.

Het hoofdstuk betreffende het drugsgebruik in de gevangenis omvat drugspreventie, behandeling en rehabilitatie in de Estse gevangenissen. De doelstellingen bestaan erin een degelijk controlesysteem op poten te zetten, drugsverslaafden een regelmatige behandeling te verzekeren en hun rehabilitatiemogelijkheden in de gevangenis te bieden. Tegen 2012 zullen in de gevangenissen drugsvrije afdelingen worden opgericht en zullen uitgebreide maatregelen worden genomen om gedetineerden van de drugs af te helpen.

Vermits alle beslissingen en wijzigingen in het drugsbeleid op betrouwbare en objectieve gegevens moeten zijn gestoeld, is professioneel toezicht op de drugssituatie onontbeerlijk. Wat het toezicht op en de beoordeling van de drugssituatie betreft, moet het Estse controlesysteem tegen 2012 met de veristen van het *European Monitoring Centre for Drugs*

2012 pour procurer une aide efficace aux toxicomanes, enfants ou adultes. Ceci implique que des centres de traitement et de réintégration recourant à des méthodes de travail différentes soient pleinement opérationnels tant pour les enfants que pour les adultes souffrant de toxicomanie et de troubles de la personnalité à des degrés de gravité divers.

Les mesures relatives à la maîtrise des risques tendent à réduire les conséquences psychologiques, sociales et physiques, ainsi que les effets secondaires de la drogue pour les individus et la société. Il s'agit d'obtenir d'ici à 2012 une tendance constante à la baisse en matière de maîtrise des risques. De plus, un travail de proximité constant et intense, de haut niveau, portant sur toutes les formes de toxicomanie, sera réalisé pour fournir des informations pertinentes et objectives.

Dans le domaine de la réduction de l'approvisionnement, il est primordial d'améliorer la coopération au niveau des actions des autorités responsables du respect de la loi. D'ici à 2012, la lutte contre l'approvisionnement en substances narcotiques devra être correctement coordonnée entre les autorités compétentes ; la formation et les équipements techniques seront modernes et conformes aux exigences.

Le volet concernant la drogue dans les établissements pénitentiaires englobe la prévention, le traitement et la réintégration dans les prisons estoniennes. Les objectifs en la matière sont la mise en place d'un système de contrôle opérationnel, la garantie d'accès aux traitements et la mise à la disposition des toxicomanes de possibilités de réintégration dans les prisons. D'ici à 2012, des ailes « sans drogue » seront établies dans les prisons et des mesures globales seront mises en œuvre pour inciter les détenus à bannir définitivement la drogue de leur existence.

Toutes les décisions prises et tous les amendements apportés à la politique en matière de drogue se fonderont sur des données fiables et objectives ; dès lors, la mise en place d'un suivi professionnel de la situation en matière de drogue revêt la plus haute importance. En matière de suivi et d'évaluation, la conformité du système estonien aux exigen-

and Drug Addiction (EMCDDA) in overeenstemming worden gebracht. Op nationaal niveau moeten alle kerndomeinen in kwalitatief hoogstaande gegevensbanken zijn omvat.

De politieke prioriteiten en algemene doelstellingen, zoals bepaald in de nationale drugsstrategie, hangen nauw samen met de doelstellingen van het Europese drugsactieplan.

De principes van het drugsbeleid voor 1997-2007 en de nieuwe nationale strategie inzake de preventie van drugsafhankelijkheid 2002-2012 (zie hoger) omvatten algemene beginselen van de strijd tegen drugs. In het advies- en coördinatieteam dat in de schoot van het ministerie van Binnenlandse Zaken werd opgericht, zetelen ook vertegenwoordigers van het ministerie van Sociale Zaken. Dat laatste is verantwoordelijk voor de toepassing van de nationale drugsstrategie die o.a. drugspreventie, behandeling, rehabilitatie en schadebeperking omvat.

Bij de centrale opsporingsdienst van de politie zijn verbindingsofficieren van de douane en de grenscontrole gedetacheerd. De politie en de ngo's werken regelmatig samen op lokaal niveau; die samenwerking valt meestal onder de verantwoordelijkheid van de (geüniformeerde) politie.

De politie, de douane, het openbaar agentschap voor geneesmiddelen en het verbond van farmaceutische bedrijven onderhandelen thans over een *memorandum of understanding*, teneinde snel informatie over precursoren te kunnen uitwisselen.

Teneinde de samenwerking tussen de instanties in de strijd tegen drugs te bevorderen, werd een gezamenlijke *taskforce* met vertegenwoordigers van de bestuursorganen van de douane en de grensbewaking opgericht. Ze gebruiken de infrastructuur van de centrale opsporingsdienst van de politie.

De Estse politie neemt deel aan de *taskforce* tegen de georganiseerde misdaad in de regio van de Baltische Zee en aan andere vormen van operationele samenwerking met Europol en de buurlanden, waaronder de *taskforce* van de Estse en de Finse politie tegen drugsgerelateerde misdaden (FINESTO) die in 2000 werd opgericht. FINESTO heeft mooie resultaten geboekt in de strijd tegen de drugssmokkel tussen beide landen.

ces édictées par l'Observatoire européen des drogues et des toxicomanies (OEDT) devra être acquise pour 2012. Au niveau national, tous les domaines-clé seront couverts par des bases de données de qualité.

Les priorités politiques et les objectifs généraux, tels qu'ils sont énoncés dans la stratégie nationale, sont étroitement associés aux objectifs du plan d'action en matière de drogue de l'UE.

Les principes relatifs à la politique en matière de drogue 1997-2007 et la nouvelle stratégie nationale en matière de drogue pour 2002-2012 (voir plus haut) comportent les principes généraux de la lutte contre la drogue. Des représentants du ministre des Affaires sociales font partie d'un comité de coordination consultatif créé au sein du département de l'Intérieur. Le ministre des Affaires sociales est compétent pour la mise en œuvre de la stratégie nationale, incluant entre autres la prévention, le traitement, la réintégration et la maîtrise des risques.

Des officiers de liaison des douanes et des frontières travaillent au sein de la police criminelle centrale. La coopération entre la police et les ONG est généralement placée sous la tutelle de la police (en uniforme) responsable du respect de la loi.

Une note de coopération entre la police, les douanes, l'Agence publique des médicaments et l'Union des producteurs chimiques, est à l'examen. Ce mémorandum doit permettre un échange d'informations rapide en matière de précurseurs chimiques.

Une *joint taskforce* réunissant des membres du Bureau des douanes et du Bureau des garde-frontières a été constituée pour promouvoir la coopération entre ces agences dans la lutte contre la drogue. Cette unité travaille dans les locaux de la police criminelle centrale.

La police estonienne participe à la *taskforce* pour combattre le crime organisé en mer Baltique ainsi qu'à d'autres formes de coopération opérationnelle avec Europol et des pays voisins, comme la *task force* des polices estonienne et finnoise (FINESTO). Constituée en 2000, la FINESTO a donné lieu à une coopération efficace pour démanteler le trafic de drogue entre ces deux pays.

In maart 2002 werd het PHARE Regional Drug Law Enforcement Project door Eurocustoms opgestart. Het project beoogt de regionale samenwerking tussen gerechtelijke instanties op het stuk van de beperking van de drugsaanvoer, het verstoren van belangrijke kanalen voor drugstrafiek en het ontmantelen van internationale misdaadorganisaties actief in de drugstrafiek te bevorderen. Het project wordt door de douanediensdiensten gecoördineerd en voorziet in samenwerking met de politie en de grenscontrole.

De centrale opsporingsdienst van de politie houdt een gegevensbank met drugsgerelateerde informatie bij, die momenteel door de politie, de grenscontrole en de douane wordt gebruikt.

Toespraak van dr. Evy Frantzen, professor, Universiteit van Kopenhagen

De politie treedt vooral op in het westelijke deel van Kopenhagen. In het kader van de strijd tegen crack – die al zestien jaar aan de gang is –, heeft de politie veertien verboden zones vastgelegd. Die veertien afgebakende gebieden omvatten een radius van honderd meter rond gekende ontmoetingsplaatsen voor drugsgebruikers. Personen die in die zones samscholen, ontvangen tot drie schriftelijke waarschuwingen, waarna ze wegens een schending van het politiereglement worden beboet. Als het aantal onbetaalde boetes oploopt, hangt hen een gevangenisstraf boven het hoofd.

In een van die verboden zones heeft de stad Kopenhagen een naalden- en spuitenprogramma opgestart, waardoor drugsgebruikers die naar hun materiaal op zoek gaan iedere dag opnieuw een boete kunnen krijgen.

Deze acties lopen parallel met de gebruikelijke politieprocedures waarbij voorbijgangers op straat worden tegengehouden en gefouilleerd. Gelijk welke hoeveelheid drugs, met inbegrip van kleine dosissen voor eigen gebruik, kan aanleiding geven tot een boete of een gevangenisstraf. Het kan om een luttele 0,2 gram hasj of 0,01 gram heroïne gaan. Veel van die kleine hoeveelheden voor eigen gebruik – al wordt men er slechts eenmalig op betrapt – leiden tot een gevangenisstraf als kan worden bewezen dat ze voor de verkoop zijn bestemd.

Le Phare Regional Drug Law Enforcement Project a été lancé par Eurocustoms en mars 2002. Ce projet a pour objectif d'améliorer la coopération régionale entre les autorités responsables du respect de la loi en matière de réduction de l'approvisionnement, de démantèlement des principaux canaux de trafic de drogue et des organisations criminelles impliquées dans ce trafic. Ce projet, coordonné par le Bureau des douanes, implique des actions conjointes entre la police et les garde-frontières.

La police criminelle centrale dispose d'une base de données relatives à la drogue utilisée conjointement par la police, par les garde-frontières et par les douanes.

Exposé du Dr Evy Frantzen, professeur à l'Université de Copenhague

Les efforts de la police sont axés sur les quartiers ouest de Copenhague. Dans le cadre d'une action musclée qui mobilise les forces de l'ordre depuis 16 ans déjà, la police a délimité 14 zones interdites. Ces 14 zones comportent un rayon de 100 mètres autour d'endroits connus comme lieux de rassemblement des consommateurs de drogue. Après trois avertissements écrits, les personnes trouvées dans ces zones peuvent être condamnées pour infraction aux règlements de police. Si ces amendes restent impayées, les personnes concernées sont envoyées en prison.

La municipalité de Copenhague a organisé dans l'une de ces zones interdites un programme d'échange de seringues. Pour obtenir le matériel qui leur est nécessaire, les consommateurs doivent donc s'exposer chaque jour au risque d'encourir une amende.

L'action est menée dans le cadre des opérations policières habituelles. Toute personne trouvée en possession de drogue, même en petites quantités destinées à l'usage personnel, est punie d'une amende ou déférée devant un tribunal en fonction de la quantité de drogue en question. Il peut s'agir de quantités aussi infimes que 0,2 gramme de haschisch ou de 0,01 gramme d'héroïne.

Dit nultolerantiebeleid toont aan dat het vooropgestelde doel om de grote dealers en financiers van de drugsverkoop bij de kraag te vatten, niet wordt bereikt. Integendeel, het zijn vooral de kleine drugsverslaafden op straat die hard door de politie worden aangepakt. De ellende die het drugsbeleid moest voorkomen, wordt er dus alleen maar groter door.

De politie ziet de wereld te veel in zwart-wit. Aan de ene kant zijn er de drugsgebruikers die moeten worden behandeld, aan de andere kant de drugsverkopers die achter slot en grendel moeten worden gezet.

Dat onderscheid tussen de zieke gebruikers en de boze dealers wordt universeel door de politiediensten aanvaard. De gelegenheid om dat verschil in het leven te roepen en het vaak genoeg te herhalen, heeft er een waarheid van gemaakt. Maar in werkelijkheid bestaat die scheiding niet.

Vandaag komen zowel drugsdealers als -gebruikers met het gerecht in aanraking. Het zijn echter vooral de drugsgebruikers die achter de tralies belanden, terwijl de dealers door de mazen van de wet glippen. De wet werkt die tegenstrijdigheid alleen maar in de hand.

Hoe ernstiger iemands drugsgebruik, hoe frequenter zijn contacten met het gerecht: vaak werden drugsgebruikers al eerder veroordeeld of in hechtenis genomen. Door de politiecontrole raken zieke drugsgebruikers in een ellendig bestaan verstrikt. Zo maakt de controle hun leven niet beter, maar bijna ongetwijfeld slechter.

Een jaar geleden werd in Noorwegen de eerste veilige injectiekamer geopend. Daarmee werd ook het bezit van kleine hoeveelheden drugs, de zogenaamde gebruikersdosissen, gelegaliseerd. Terwijl Noorwegen dit als een belangrijke ontwikkeling in de gezondheidstoestand van de drugsgebruikers beschouwt, is Denemarken van mening dat de invoering van veilige injectiekamers de overeenkomst van 1988 tussen beide landen schendt. Die overeenkomst verplicht landen echter niet tot uniforme maatregelen inzake de strafbaarstelling, vervolging

Cette politique de tolérance zéro démontre que l'objectif déclaré – l'identification et l'arrestation des trafiquants et de ceux qui financent le trafic de drogue – n'a pas été atteint. Au contraire, ces actions intensives de la police ont touché les toxicomanes des rues et ont aggravé, en réalité, la détresse que cette politique devait prévenir.

La police décrit la situation en termes manichéens avec, d'une part, les consommateurs qu'il convient de traiter et, d'autre part, les trafiquants qu'il convient d'emprisonner.

La distinction entre les consommateurs malades et les mauvais dealers est universellement acceptée dans les milieux policiers. Cette distinction a été érigée en vérité parce qu'on a pu la créer et la répandre, mais elle n'existe pas en réalité.

Aujourd'hui, tous sont pris dans la machine légale mais les prisons ne sont pas peuplées de trafiquants. Elles sont remplies de consommateurs et la loi favorise ce processus.

Plus la consommation de drogue est importante, plus le contact avec le système législatif est fréquent, sous la forme de condamnations et d'emprisonnements plus précoces. Le contrôle policier a mené à une situation telle que les toxicomanes, qui sont des individus malades, sont piégés dans une existence misérable. Le contrôle policier n'améliore en rien leur existence mais il empire à coup sûr leur situation.

Le premier local pour injections « propres » a été ouvert en Norvège voici un an. En agissant ainsi, on a également légalisé la possession de drogue en petites quantités. Si la Norvège considère cette initiative comme un progrès en termes de santé des consommateurs de drogue, le Danemark y voit une infraction à la convention de 1988. Cependant, cette convention n'impose assurément pas aux États d'adopter des mesures uniformes en matière de criminalisation, de poursuite et d'emprisonnement de personnes trouvées en possession de drogue.

en bestraffing van personen die in het bezit van drugs blijken te zijn. Het bezwaar van Denemarken betreft vooral de legalisering van het drugsbezit en de manier waarop de politie daarmee omgaat. Een wetgevend systeem dat op een nultolerantiebeleid is gestoeld, beïnvloedt het gezondheidssysteem in zijn geheel, hoe goed het ook is bedoeld en zelfs al beoogt het de schade te beperken.

Debat

De heer Raymond Yans van de Cel Drugs van de FOD Buitenlandse Zaken stipt aan dat hij niet als vertegenwoordiger van het «International Narcotics Control Board» (internationale organisatie voor drugscontrole, die werd opgericht om op de toepassing van de verdragen van de Verenigde Naties toe zien) zal spreken maar als ambtenaar van het Belgisch ministerie van Buitenlandse Zaken. Hij werd pas benoemd bij het INCB en zijn mandaat gaat in in 2007.

Spreker wenst voor de vuist weg te reageren op de wijze waarop bepaalde begrippen tijdens deze conferentie werden gehanteerd.

Diverse sprekers hebben immers gesproken over «grondrechten» en hierbij verwezen naar de mogelijkheid van een nieuw verdrag van de Raad van Europa waarin het «recht» van de drugsgebruiker wordt opgenomen om de stof die hij zoekt, te gebruiken.

Dat gaat echter niet op gelet op de wijze waarop de drugsverslaving zich op middellange en lange termijn zal ontwikkelen en is tevens onrealistisch in het licht van het beleid van de Raad van Europa.

Spreker wenst ook te reageren op de term «hinder» waarnaar wordt verwezen in het kader van de problematiek van de coffeeshops in Maastricht waar Belgische drugsverslaafden drugs komen gebruiken en hinder veroorzaken. Hij is van oordeel dat het bestaan zelf van coffeeshops nabij de Belgische grens de Belgische Staat hinder veroorzaakt. Er is trouwens in België heel wat hinder waarvoor Nederland verantwoordelijk is.

Le problème majeur, au Danemark, concerne la légalisation de la possession de drogue et les méthodes de travail de la police. Lorsqu'il se fonde sur une politique de tolérance zéro, le système légal influence l'ensemble de la politique de santé publique, aussi bonnes soient ses objectifs et même si l'objectif poursuivi est de réduire les risques.

Débat

M. Raymond Yans de la Cellule Drogue du SPF Affaires étrangères précise qu'il n'intervient pas en tant que représentant du «International Narcotics Control Board» (organe international de contrôle des stupéfiants, structure créée en vue de veiller à la bonne application des conventions des Nations Unies), mais en tant que fonctionnaire du ministère des Affaires étrangères belge. Sa nomination à l'INCB est toute récente et son mandat ne commence qu'en 2007.

L'orateur souhaite réagir «à chaud» à l'utilisation de certaines notions au cours de cette conférence.

En effet, plusieurs orateurs ont parlé de «droits fondamentaux», en faisant référence à la possibilité d'une nouvelle convention du Conseil de l'Europe, où serait inséré le «droit» du toxicomane de consommer la substance qu'il recherche.

Ceci est inapproprié, au niveau de la prévision globale de la toxicomanie à moyen et à long terme, et irréaliste, par rapport à la politique du Conseil de l'Europe.

L'intervenant veut également réagir au terme de «nuisance» auquel il est fait allusion dans le cadre de la problématique des coffeeshops dans la ville de Maastricht, où des toxicomanes belges viennent consommer et causeraient des nuisances. L'orateur est d'avis que l'existence même de coffeeshops si près de la frontière belge cause des nuisances à l'Etat belge. Il existe d'ailleurs beaucoup de nuisances en Belgique dont les Pays-Bas sont responsables.

Spreker wil in dat verband ook de «mythe» ontzenuwen van de haven van Rotterdam die, ten onrechte, verantwoordelijk wordt gesteld voor het feit dat Nederland van alle landen ter wereld de eerste plaats bekleedt wat de illegale handel in nagenoeg alle drugs betreft.

Sinds het bestaan van de coffeeshops heeft het gebruik van cannabis door de Belgische en inzonderheid de Luikse jongeren onaanvaardbare proporties aangenomen.

Wanneer men nagaat welke wegen de heroïne volgt –met andere woorden over land, in de lucht en niet over zee - blijkt dat die wegen uitmonden in Nederland dat dienst doet als platform voor de handel in heroïne op de Europese markt en daarbuiten.

Verslagen van bijvoorbeeld Europol bewijzen dat.

De Nederlandse georganiseerde misdaad en de Nederlandse maffia zorgen ervoor dat de drugs naar de rest van de Europese Unie worden uitgevoerd.

Nederland bekleedt ook de eerste plaats wat de productie, de illegale handel en de uitvoer van xtc betreft.

België bekleedt nu de tweede plaats door toedoen van de georganiseerde misdaad in Nederland die in België xtc aanmaakt.

Spreker wenst vervolgens te reageren op het gebruik van het begrip «*harm reduction*» waar de Nederlanders blijk geven van een soort georganiseerde spraakverwarring.

De INCB veroordeelt geenszins het substitutiebeleid met methadon onder medisch toezicht en evenmin spuitenomruil met medische begeleiding.

De overgrote meerderheid van de landen verwerpt echter *high level harm reduction*, meer bepaald een beleid van gecontroleerde heroïneverstrekking aan drugsverslaafden en het inrichten van *shooting rooms*.

Wanneer men het heeft over *harm reduction* dient een onderscheid te worden gemaakt tussen *high level* en *low level* dat aanvaardbaar is.

L'orateur veut à ce sujet également démonter le «mythe» du port de Rotterdam, que l'on considère injustement comme responsable du fait que les Pays-Bas sont les plus grands trafiquants du monde pour presque toutes les drogues.

Depuis l'existence des coffeeshops, la consommation de cannabis par la jeunesse belge et plus particulièrement liégeoise, est devenu plus envahissante.

Lorsque l'on examine les routes de l'héroïne, qui sont pourtant des routes par terre et par avion, et non par mer, il s'avère que celles-ci sont destinées aux Pays-Bas, qui sont la plateforme de la distribution de l'héroïne à destination du marché européen et en dehors.

Les rapports de par exemple Europol le prouvent.

A cause du crime organisé hollandais et de la maffia hollandaise, les drogues sont réexportées vers le reste de l'Union européenne.

Il en va de même pour le cannabis et l'XTC, dont les Pays-Bas sont le principal producteur, trafiquant et exportateur.

La Belgique est devenue le n° 2 à cause de la criminalité organisée hollandaise, qui procède à la fabrication de XTC en Belgique.

L'orateur veut ensuite réagir à l'utilisation de la notion de «*harm reduction*», vis-à-vis de laquelle les hollandais entretiennent une espèce de confusionisme organisé.

L'INCB ne condamne nullement les politiques de substitution de méthadone sous contrôle médical, ni la politique d'échange de seringues avec assistance médicale.

Par contre, le niveau haut de la *harm reduction*, notamment, la politique de distribution contrôlée d'héroïne à des toxicomanes et l'instauration de «*shooting-rooms*» est rejetée par l'immense majorité des pays.

Quand on parle de *harm reduction*, la différence entre le niveau haut et le niveau bas, qui est admissible, doit être faite.

Een beleid dat low level aanmoedigt is uiteraard aanvaardbaar. De boodschap voor de jongeren moet eenduidig zijn.

Een laatste opmerking bij de noodzaak om inzake drugs, absoluut voorrang te geven aan volksgezondheid boven ordehandhaving. In dat verband wordt verwezen naar «*evidence based policies*».

Er wordt aangevoerd dat er in Nederland aanwijzingen zijn dat het bestaan van coffeeshops het gebruik van cannabis niet heeft doen toenemen.

Men vergeet daarbij echter dat er andere aanwijzingen zijn.

Spreker verwijst naar de studies waaruit blijkt dat cannabis giftig is en schadelijke gevolgen heeft op psychologisch gebied en voor de natuurlijke ontwikkelingsmogelijkheden van het individu (zelfs schizofrenie).

Het bewijs werd geleverd dat de rook van cannabis zeven keer gevaarlijker is dan sigarettenrook.

Als men een *evidence based policy* voert, dient het aantal coffeeshops te dalen.

Mevrouw Detiège verklaart dat het debat tot nu toe steeds genuanceerd en onderbouwd was. Zij is apotheker van opleiding en heeft daardoor zeer vele contacten met mensen uit de sector over het wel of niet afhankelijk worden van cannabis en over het doorstromen naar de harddrugs. Er zullen inderdaad steeds mensen zijn die zeer beïnvloedbaar zijn en zullen overstappen naar harddrugs.

We moeten er wel voor zorgen dat dit in de juiste context geplaatst blijft. Het is de eerste keer dat zij hoort dat bepaalde ernstige aandoeningen zouden kunnen voortvloeien uit het gebruik van cannabis. Zij dringt erop aan te nuanceren. Het is een puur wetenschappelijk feit, zonder politieke achtergrond, dat cannabis een softdrug is. Het probleem moet ook in dezelfde context als bijvoorbeeld de aanpak van het alcoholisme worden gesitueerd.

Voorgaande spreker haalde heel beschuldigend uit naar Nederland. De hele drugstrafiek zou van daaruit plaatsvinden, wat spreekster verbaast. De moeder van spreekster is acht jaar burgemeester geweest van Antwerpen, een enorm grote haven-

Il est clair que la politique de promouvoir le niveau bas peut être acceptée. Il ne faut pas donner de message confus aux jeunes.

Une dernière remarque concerne la nécessité d'octroyer, en matière de drogue, la préminence totale à la santé publique par rapport au maintien de l'ordre. Pour cela, on fait référence aux «*evidence based policies*».

On invoque que l'évidence aux Pays-Bas démontre que l'existence de coffeeshops n'a pas accru l'utilisation de cannabis.

Toutefois, on oublie qu'il y a d'autres évidences.

L'orateur renvoie aux études scientifiques qui démontrent la toxicité du cannabis et ses effets dangereux sur le plan psychologique et du développement des capacités naturelles de l'individu (voire schizophrénie).

Il est prouvé que la fumée de cannabis est sept fois plus dangereuse que la fumée de cigarettes.

Si l'on utilise une «*evidence based policy*», le nombre de coffeeshops devrait être réduit.

Mme Detiège fait observer que jusqu'à présent, le débat a toujours été nuancé et fondé. Elle est pharmacienne de formation et a de ce fait de nombreux contacts avec des personnes du secteur sur l'accoutumance ou non au cannabis et sur le passage aux drogues dures. Il y aura en effet toujours des gens très influençables, qui passeront aux drogues dures.

Nous devons cependant veiller à ce que ce débat reste situé dans le contexte exact. C'est la première fois qu'elle entend dire que certaines affections graves pourraient résulter de la consommation de cannabis. Elle insiste pour que ces propos soient nuancés. Il est un fait purement scientifique, sans connotation politique, que le cannabis est une drogue douce. Le problème doit être situé dans le même contexte que, par exemple, celui de l'alcoolisme.

L'intervenant précédent a tenu des propos très durs à l'égard des Pays-Bas. Tout le trafic de stupéfiants serait organisé depuis les Pays-Bas, ce qui étonne l'intervenante. La mère de l'intervenante a été pendant huit ans bourgmestre d'Anvers, une

stad. Het was steeds in de haven dat er grote massa's drugs werden opgespoord en een tweede probleem bestond erin dat er steeds te weinig personeel was om die drugscontroles uit te voeren.

Ook de handel via internet wordt een steeds groter probleem, reeds aangehaald door de Nordic Council. In Engeland bestaat er bijvoorbeeld een cel bestaande uit 47 personen die zich bezighouden met die handel in geneesmiddelen en drugs via internet. In België was er tot nu toe slechts één persoon met die opdracht. Daar zou meer werk van moeten worden gemaakt.

Men kan Nederland niet met de vinger wijzen terwijl in eigen land geen inspanningen worden gedaan.

De heer de Nerée tot Babberich verklaart dat in Nederland politie en justitie heel wat inspanningen leveren voor de bestrijding van de handel in alle soorten van drugs. Dit zal morgen eveneens ter sprake komen wanneer de politie aan het woord komt.

In de haven van Antwerpen komen inderdaad ontelbare containers binnen en men beschikt er reeds over zeer geavanceerde apparatuur om deze te scannen.

In Schiphol komen vanuit het Caraïbisch gebied en Zuid-Amerika mensen Nederland binnen met bolletjes cocaïne in hun maag. Die cocaïne kunnen ze dan later verkopen. Op deze vluchten is er een 100% controle: iedereen wordt daar gescreend. Er worden zelfs speciale wc-units gebruikt met glazen buizen voor de controle.

Het is totaal onjuist dat Nederland maar alles zou toestaan. Dat is een verkeerd beeld, een echte karikatuur.

Hij is het eens met mevrouw Detiège. Het debat moet gevoerd worden op een genuanceerde wijze.

We moeten oplossingen vinden voor de dagelijkse problemen die in de steden en gemeenten rijzen.

Als we morgen in Maastricht alle coffeeshops sluiten, dan zal het drugsgebruik absoluut niet afnemen. We moeten leven met de maatschappelijke realiteit en daarvoor oplossingen zoeken.

très grande ville portuaire. C'est toujours dans le port que de grandes quantités de drogue ont été signalées et, à chaque fois, il a fallu déplorer un manque de personnel pour effectuer ces contrôles antidrogue.

Le commerce via Internet devient aussi un problème sans cesse plus aigu, comme l'a déjà indiqué le Nordic Council. En Angleterre, il existe par exemple une cellule composée de 47 personnes qui s'occupe de ce commerce de médicaments et de stupéfiants par Internet. En Belgique, il n'y a à l'heure actuelle qu'une seule personne chargée de cette mission. Un renfort ne serait pas superflu.

On ne peut pas pointer un doigt accusateur vers les Pays-Bas, alors que dans notre propre pays, on ne fournit pas d'efforts.

M. de Nerée tot Babberich explique qu'aux Pays-Bas, la police et la justice consentent d'importants efforts pour lutter contre le commerce de tous les types de drogues. Ce point sera également abordé demain, lorsque la parole sera donnée à la police.

Un nombre incalculable de conteneurs arrivent en effet dans le port d'Anvers, qui dispose déjà d'appareils très modernes pour les scanner.

À Schiphol, des voyageurs en provenance de la région des Caraïbes et d'Amérique du Sud pénètrent sur le territoire néerlandais avec des boulettes de cocaïne dans l'estomac, en vue de vendre ensuite cette cocaïne. Sur ces vols, il y a un contrôle à 100%: tous les voyageurs sont passés au peigne fin. Il y a même des toilettes spéciales pourvues de tuyaux en verre pour le contrôle.

Il est tout à fait faux de prétendre que les Pays-Bas sont permissifs. C'est une image erronée, une vraie caricature.

Il partage le point de vue de Mme Detiège. Le débat doit être nuancé.

Nous devons trouver des solutions pour résoudre les problèmes qui se posent au quotidien dans les villes et les communes.

Si nous fermons demain tous les *coffeeshops* à Maastricht, la consommation de drogue ne diminuera pas pour autant. Nous devons vivre avec cette réalité sociale et y trouver des solutions.

De heer Klip vindt de bewering van de heer Yans, dat de oorzaak van het probleem enkel in Maastricht en de coffeeshops ligt, te simpel. Wanneer mensen uit Luik naar Maastricht gaan om daar drugs te kopen dan is dat een probleem voor beide steden, van België en van Nederland.

Door de hardere aanpak van de weedteelt in Nederland gebeurt er nu een verdrijving naar de aangrenzende landen, in casu België en Duitsland. Als deze landen dan niet optreden dan zien ze dat het probleem om naar hen toekomt.

Spreker stelt dat de buurlanden vanwege het Nederlands beleid de grootte van hun eigen probleem niet volledig kunnen ontkennen, omdat zij niet met alle gevolgen werden geconfronteerd in de mate waarin Nederland dat is geweest. Hij herhaalt dat het geen buitenlands probleem is maar wel een gemeenschappelijk probleem.

De bewering dat het allemaal komt door de Nederlanders die alles maar moeten dichtdoen is het ontkennen van het eigen probleem. Dit is niet de juiste oplossing. Dit bevordert alleen maar de instandhouding van het probleem.

M. Braz (Luxemburg) verklaart dat ook Luxemburg betrokken partij is. Er zijn ook Luxemburgers die naar Maastricht gaan om drugs te kopen.

Aan spreker werd gevraagd een korte uitleg te geven over de wetgeving inzake drugs in Luxemburg.

De basiswetgeving in Luxemburg dateert van 1973. Deze basiswet werd de laatste keer grondig gewijzigd in 2001. In Luxemburg blijft alles in principe verboden en strafbaar. Dat geldt zowel voor het gebruik als voor de verkoop of het vervoer. Niets is dus toegestaan.

In 2001 werd wel een nuance aangebracht. Het gebruik van cannabisachtige stoffen is enkel strafbaar met een boete (amende). Er staat geen gevangenisstraf op het gebruik van producten op basis van cannabis.

M. Klip estime qu'il est un peu simpliste de prétendre, comme M. Yans, que Maastricht et les *coffeeshops* sont l'unique cause du problème. Lorsque des gens de Liège se rendent à Maastricht pour y acheter des stupéfiants, il s'agit d'un problème pour les deux villes, celle de Belgique et celle des Pays-Bas.

Du fait du renforcement de la politique à l'égard de la culture de l'herbe aux Pays-Bas, on assiste à présent à un glissement vers les pays limitrophes, à savoir l'Allemagne et la Belgique. Si ces pays n'interviennent pas, ils verront que le problème se déplace chez eux.

L'intervenant considère qu'en raison de la politique néerlandaise, les pays voisins ne peuvent pas nier entièrement l'ampleur de leur propre problème, parce qu'ils n'ont pas été confrontés dans la même mesure que les Pays-Bas à toutes les conséquences. Il rappelle que ce n'est pas un problème étranger, mais bien un problème social.

Prétendre que tout est de la faute des Néerlandais, qui n'ont qu'à tout fermer, c'est nier son propre problème. Ce n'est pas la bonne solution. Cela ne fait que renforcer le problème.

M. Braz (Luxemburg) explique que le Luxembourg est également concerné. Il y a aussi des Luxembourgeois qui se rendent à Maastricht pour y acheter de la drogue.

L'intervenant est invité à expliquer brièvement la législation luxembourgeoise en matière de stupéfiants.

La législation de base au Luxembourg date de 1973. Cette loi de base a été modifiée pour la dernière fois en profondeur en 2001. Au Luxembourg, tout reste en principe interdit et punissable. Cela vaut tant pour la consommation que pour la vente et le transport. Rien n'est donc autorisé.

Une nuance a cependant été apportée en 2001. La consommation de substances de type cannabis n'est passible que d'une amende. La loi ne prévoit pas de peine d'emprisonnement pour la consommation de produits à base de cannabis.

Er zijn hierop twee of drie kleine uitzonderingen, zelfs bij cannabisgebruik. Bij cannabisgebruik in aanwezigheid van of samen met minderjarigen, dan is dit toch strafbaar met opsluiting (gaande van 8 dagen tot 6 maanden).

Al de rest (verkoop, vervoer, gebruik van stoffen zoals cannabis, heroïne, cocaïne, enz.) blijft dus strafbaar met gevangenisstraffen (gaande tot 6 maanden, 2 of 5 jaar in functie van de omstandigheden en de ernst).

Om te bepalen wat het gebruik van cannabis inhoudt werd geen dosering vastgelegd. Men heeft enkel de notie van persoonlijk gebruik ingevoerd. Het is aan de rechter om te oordelen, niet alleen in functie van de hoeveelheid, maar ook van de omstandigheden en de toestand, of het gaat om een persoonlijk gebruik, of om het aanzetten tot gebruik, dealen of vervoeren van drugs waarbij dan andere personen zijn betrokken.

Luxemburg past momenteel ook maatregelen toe van *harm reduction*. Er zijn ook programma's met vervangingsmiddelen zoals methadon. Er bestaat ook een *shooting room* in Luxemburg en er zijn natuurlijk mogelijkheden voor de uitwisseling van naalden. Dit is de toestand in Luxemburg.

Persoonlijk wil spreker hier ook zijn eigen mening toevoegen, vooral na de toespraak van de heer Yans. Er is een element dat hem steeds duidelijk is wanneer hij toespraken hoort die ingaan tegen een meer genuanceerde politiek. Spreker kan, in het licht van de vaststelling van een enorme toename van het drugsgebruik, onder andere vandaag in Luxemburg, niet begrijpen dat mensen nog steeds kunnen beweren dat een repressieve aanpak van het drugsgebruik de enige oplossing kan bieden.

De repressieve aanpak in Luxemburg is volgens spreker een totale mislukking. De toename van het drugsgebruik is enorm. Alle maatregelen van repressie zijn mislukt. Hij is zeker geen tegenstander van een beleid dat misbruiken aanpakt en bestraft. Maar het probleem van het drugsgebruik willen op-

Cette disposition souffre deux ou trois petites exceptions, même pour la consommation de cannabis. La consommation de cannabis en présence de mineurs ou avec des mineurs est passible d'une peine d'emprisonnement (allant de 8 jours à 6 mois).

Tout le reste (vente, transport, consommation de substances telles que l'héroïne, la cocaïne, etc.) reste donc passible de peine d'emprisonnement (allant jusqu'à 6 mois, 2 ans ou 5 ans, en fonction des circonstances et de la gravité).

Pour déterminer ce qu'il y a lieu d'entendre par consommation de cannabis, aucun dosage n'a été défini. On a simplement instauré la notion de consommation personnelle. Il appartient au juge d'apprécier, non seulement en fonction de la quantité, mais aussi des circonstances et de la situation, s'il s'agit d'une consommation personnelle ou d'une incitation à la consommation, d'un trafic ou d'un transport de stupéfiants, dans lequel d'autres personnes sont alors impliquées.

Le Luxembourg applique aussi actuellement des mesures de «*harm reduction*». Il y a également des programmes avec des produits de substitution, comme la méthadone. Il existe aussi une *shooting room* au Luxembourg de même, naturellement, que des possibilités d'échange de seringues. Telle est la situation au Luxembourg.

L'intervenant souhaite également faire part de son avis personnel, surtout après l'exposé de M. Yans. Il y a toujours un élément qui lui apparaît clairement lorsqu'il entend des exposés qui vont à l'encontre d'une politique plus nuancée. À la lumière de l'augmentation considérable de la consommation de drogue, notamment aujourd'hui, au Luxembourg, l'intervenant ne comprend pas que des gens puissent encore prétendre qu'une approche répressive de la consommation de drogue est la seule solution qui s'offre.

Selon l'intervenant, l'approche répressive est un échec total au Luxembourg. La consommation de drogue est en augmentation considérable. Toutes les mesures de répression ont échoué. Il n'est certainement pas opposé à une politique qui s'attaque aux abus et qui les punit. Mais vouloir résoudre le

lossen met alleen maar repressieve maatregelen is voor spreker een zeer cynische houding.

In het kader van de maatschappelijke schade, niet enkel voor het individu maar voor de maatschappij, voor de omgeving, de familie van de gebruiker, vindt spreker het kwetsend om te willen verder werken met een beleid dat hoofdzakelijk berust op repressieve elementen.

De heer Doesburg vindt dat er eigenlijk geen probleem is, maar dat er een probleem van wordt gemaakt. Als men kijkt naar al die stoffen die leiden tot het verhogen van het genoegen van mensen, dan is daar een economische kant en een politieke kant, maar ook in hoge mate een moreel-ethische kant aan.

De economische kant is dat er mensen zijn die er alle belang bij hebben om deze stoffen te produceren.

In de derde wereld hebben deze mensen geen andere vorm van inkomsten. Het alternatief is daar honger en dan is het toch beter om cocaïne en heroïne te produceren.

In de eerste wereld worden de mensen gewoon gedreven door winst: een winst van 10 000%. Dat is dus een absolute drijfveer.

De schade hierdoor veroorzaakt komt ten laste van de staat. Door alles illegaal te houden, kan er geen BTW worden gerekend, er is een grote inzet nodig van politie en justitie, wat enorm veel kost en de gevangenen zitten vol met mensen veroordeeld voor drugsdelicten. In Amerika is dit nog erger. Dat alles leidt dus tot gigantische kosten voor de staat.

Het allerergste is dat we al vijftig jaar bezig zijn met deze reeds lang verloren oorlog tegen drugs. Het is voor de staat niet eens mogelijk om de prijs naar omhoog te brengen. Er worden tonnen drugs in beslag genomen en de prijs stijgt niet. Dat houdt in dat het aanbod niet beïnvloed wordt door de hoeveelheid die wordt onderschept, met andere woorden de drugsbaronnen houden gewoon rekening met de hoeveelheid die ze onderweg kwijt raken. Het

problème de la consommation de drogue uniquement par des mesures répressives témoigne, selon l'intervenant, d'une attitude très cynique.

Dans le cadre du dommage social, non seulement pour l'individu, mais aussi pour la société, pour l'entourage, pour la famille du consommateur, l'intervenant trouve blessant de vouloir poursuivre dans la voie d'une politique fondée principalement sur des éléments répressifs.

M. Doesburg estime qu'il n'y a en fait pas de problème, mais que l'on en fait un problème. Lorsqu'on regarde toutes ces substances qui servent à accroître le plaisir des gens, on constate qu'il y a une dimension économique et une dimension politique, mais aussi, dans une large mesure, une dimension morale et éthique.

La dimension économique réside dans le fait qu'il y a des gens qui ont tout intérêt à produire ces substances.

Dans le tiers-monde, ces gens n'ont pas d'autre forme de revenus. La seule alternative est la faim et, dans ces conditions, mieux vaut quand même produire de l'héroïne et de la cocaïne.

Dans le monde industrialisé, les gens sont tout simplement motivés par le bénéfice : un bénéfice de 10 000 %. C'est un argument imbattable.

Le dommage causé est porté à charge de l'État. En maintenant ce commerce dans l'illégalité, il est impossible d'imputer une TVA, il faut mobiliser d'importants moyens de police et de justice, ce qui coûte terriblement cher et fait que les prisons sont remplies de personnes condamnées pour des délits de drogue. En Amérique, la situation est encore plus grave. Tout cela se traduit par un coût faramineux pour l'État.

Le plus grave, c'est que cela fait déjà cinquante ans que nous sommes engagés dans cette guerre, déjà perdue depuis longtemps, contre la drogue. L'État n'est même pas en mesure de faire monter le prix. Des tonnes de drogue sont en effet saisies et le prix n'augmente pas. Cela signifie que l'offre n'est pas influencée par la quantité qui est interceptée. En d'autres termes, les barons de la drogue ne tiennent tout simplement pas compte de la quantité

is dus een bedrijfseconomisch probleem: men weet precies dat er bij voorbeeld dertig percent verlies is bij het transport. Dat is een voor hen buitengewoon simpele zaak.

Vanuit economisch standpunt is het duidelijk waarom de oorlog tegen drugs wordt gepropageerd. Tienduizenden mensen leven er immers van. De drugsbestrijding is immers ook een dure zaak. Dit heeft echter nergens toe geleid. Men heeft hetzelfde geprobeerd met alcohol en het heeft ook niet gewerkt.

De politieke drijfveren zijn drijfveren van normen en waarden. In wezen zijn dit dezelfde als de normen en waarden in het kader van de euthanasiewet. Dit gaat over de persoonlijke vrijheid. Bij euthanasie gaat het om de persoonlijke vrijheid om te kiezen voor een menswaardig einde of niet. Bij drugsgebruik gaat het om de persoonlijke vrijheid om te kiezen voor een bepaalde vorm van leven. Deze vorm van leven beschadigt het lichaam, maar dat doen we ook met roken, met te vet eten, met te weinig bewegen, met tientallen dingen die mensen doen en moeten doen. Het is niet mogelijk om alles te controleren en bovendien is dit ook niet wenselijk.

We moeten ons realiseren dat de gewetensvrijheid en de vrijheid, die in de grondwet van onze landen zijn verankerd, ons toelaten het leven in te richten zoals we dat zelf willen.

Spreker is van mening dat de persoonlijke vrijheid moet voorgaan en dat mensen zelf moeten beslissen of ze drugs gebruiken of niet.

Hij stelt vast dat daar waar de drugs vrij zijn, het aantal echte verslaafden daalt. In die landen waar een goede euthanasiewet bestaat, daalt eveneens het aantal mensen dat kiest voor zelfdoding.

Spreker meent dat we een enorme besparing van de belasting van politie en justitie (mensen die heel veel andere zinnige dingen zouden kunnen doen voor de inwoners van die staten) zouden kunnen bereiken, dat de staat daardoor geloofwaardiger zou worden en dat uiteindelijk zelfs de kwaliteit van de geleverde drugs kan worden gecontroleerd, wat de

perdue en cours de route. C'est donc un problème économique : on sait par exemple avec précision qu'il y a une perte de 30 % dans le transport. Pour eux, c'est une chose exceptionnellement simple.

D'un point de vue économique, la raison pour laquelle la guerre contre la drogue est propagée est claire. Il y a en effet des dizaines de milliers de personnes qui en vivent. La lutte contre la drogue coûte également cher. Cette lutte n'a cependant mené à rien. On a essayé la même chose avec l'alcool et le résultat est tout aussi négatif.

Les ressorts politiques sont les normes et les valeurs. En fait, ce sont les mêmes normes et valeurs que dans le cadre de la loi sur l'euthanasie. Il est question de la liberté individuelle. Dans le cas de l'euthanasie, il s'agit de la liberté personnelle de choisir une fin de vie conforme à la dignité humaine ou non. Dans le cas de la consommation de drogue, il s'agit de la liberté personnelle d'opter pour une certaine forme de vie. Cette forme de vie porte atteinte au corps, mais c'est également le cas pour le tabagisme, pour une alimentation trop riche en graisse, pour un mode de vie trop sédentaire, pour des dizaines de choses que les gens font ou doivent faire. Il est impossible de tout contrôler et, en outre, ce n'est pas souhaitable.

Nous devons nous rendre compte que la liberté de pensée et la liberté, qui sont des valeurs profondément ancrées dans la constitution de nos pays, nous permettent d'organiser notre vie comme nous le souhaitons.

L'intervenant estime que la liberté individuelle doit primer et que les gens doivent décider eux-mêmes s'ils consomment ou non des drogues.

Il constate que dans les pays où les drogues sont libres, le nombre de vrais toxicomanes diminue. De même, dans les pays qui ont une bonne loi sur l'euthanasie, le nombre de personnes qui optent pour le suicide est en recul.

L'intervenant pense que nous pourrions considérablement décharger la police et la justice (des gens qui pourraient remplir de nombreuses autres missions au service du citoyen), que l'État gagnerait ainsi en crédibilité et, même, que la qualité des drogues fournies pourrait être contrôlée, ce qui serait dans l'intérêt de la santé, en général, et de celle

algemene gezondheidstoestand, zeker van de drugsgebruikers, ten goede zou komen. Ten slotte zou het aantal misdaden dalen.

Spreker is dus een groot voorstander van die persoonlijke vrijheid. Hij vindt dat eerder de drugsbestrijding het probleem vormt. Drugs zijn er en zullen er ook altijd blijven.

Mevrouw Aasted heeft wel enige moeite met dit economische uitgangspunt van de vorige spreker en ook met de bewering dat drugs worden gebruikt om het genoeg van mensen te verhogen.

Zij is van mening dat drugs evenzeer worden genomen om de ellende te verzachten, wat een heel andere benadering inhoudt.

De vertegenwoordiger van de Nordic Council verklaarde reeds dat gelukkige mensen niet naar drugs grijpen; het zijn juist mensen die ongelukkig zijn die ontvankelijk zijn voor drugs.

We moeten de mensen centraal zetten. Spreester heeft het moeilijk met het begrip van de eigen keuze. Zij voelt het als haar plicht mensen te helpen. Als iemand zich in de drugs stort dan voelt zij het als haar plicht om er alles aan te doen om die mens een menswaardig bestaan te geven en te helpen uit de ellende te geraken.

We weten dat veel drugsgebruikers psychiatrisch worden of werden behandeld. Mogelijk heeft zelfs de extramuralisering van de psychiatrische zorg en het ambulante maken van de hulp geleid tot een versnelling van het drugsgebruik. Er moet gekeken worden naar de anamnese van de drugsgebruikers. Wat is de gemeenschappelijke deler? Wat is er in hun verleden gebeurd waardoor de stap naar de drugs werd gezet?

Pas dan kan er misschien aan de oorzaken worden gewerkt. Uit wetenschappelijk onderzoek blijkt immers dat de categorie hyperactieven, de ADHD'ers, gevoeliger zijn om verslaafd te geraken. We moeten daarover de feiten kennen en dan aan de oorzaken gaan werken.

des consommateurs de drogues, en particulier. Enfin, le nombre de délits diminuerait également.

L'intervenant est donc un chaud partisan de cette liberté individuelle. Il considère que c'est plutôt la lutte contre la drogue qui constitue le problème. Les drogues existent et elles continueront à exister.

Mme Aasted a un peu de mal à admettre l'approche économique développée par l'intervenant précédent, de même que l'affirmation selon laquelle les drogues seraient consommées pour accroître le plaisir.

Elle considère que les drogues sont consommées tout autant pour apaiser la misère, ce qui constitue une approche tout à fait différente.

Le représentant du Nordic Council a déjà fait valoir que les gens heureux ne se tournent pas vers la drogue. Ce sont précisément les gens malheureux qui sont réceptifs aux stupéfiants.

Il faut mettre l'être humain au centre des préoccupations. L'intervenante a du mal à accepter la notion de « propre choix ». Elle considère qu'il est de son devoir d'aider autrui. Si quelqu'un tombe dans la drogue, elle estime que son devoir est de mettre tout en œuvre pour donner à cette personne une vie conforme à la dignité humaine et de l'aider à sortir de la misère.

Nous savons que de nombreux toxicomanes suivent ou ont suivi un traitement psychiatrique. Il est peut-être même possible que l'extramuralisation de soins psychiatriques et le caractère ambulante de l'aide accordée aient accéléré la consommation de drogue. Il faut examiner l'anamnèse des consommateurs de drogue. Quel est le dénominateur commun ? Que s'est-il passé dans leur passé pour qu'ils recourent à la drogue ?

Ce n'est qu'alors que l'on pourra peut-être travailler sur les causes. Des études scientifiques révèlent en effet que la catégorie des hyperactifs, les personnes atteintes de TDAH, sont plus enclines à devenir toxicomanes. Nous devons connaître les faits et ensuite, travailler sur les causes.

Soms moet men ook mensen tegen zichzelf beschermen.

De heer Yans beweert dat uit onderzoek van Europol blijkt dat Nederland het distributieland is. In Rotterdam is de controle enorm verscherpt. Maar bij elk probleem dat lokaal wordt aangepakt krijgt men het waterbedeffect. Als ergens de controle wordt opgedreven worden de drugs via een andere weg binnengebracht, zoals bijvoorbeeld via de Waddeneilanden.

Spreekster durft dus niet beweren dat Nederland niet het grootste distributieland is.

Bij de grensovergangen van Nederland naar België of Duitsland wordt het inkomende verkeer (in Nederland) gecontroleerd. Er wordt dus aan de verkeerde kant van de grens gecontroleerd. Belgen gaan immers geen drugs naar Nederland brengen. De gezondheidszorg moet centraal staan. Dan maakt het niet uit of men voorstander is van legalisering of van *zero tolerance*. Iedereen moet dan investeren in die mens die men niet in de steek mag laten. We moeten kijken naar de oorzaken.

Spreekster is ervan overtuigd dat legaliseren niet helpt, juist vanwege het winstogmerk. Dan zal de criminaliteit immers weer iets anders zoeken dat verboden is om daar winst mee te maken.

We hebben in Nederland de prostitutie gelegaliseerd. Uit een recente reportage bij prostituees op televisie bleek dat hun situatie alleen maar verslechterd is.

Mevrouw Detiège is heel verheugd over de reacties. De heer Yans heeft een aantal gevoeligheden geraakt.

Het is vooral van belang dat we internationaal goed samenwerken. Als men de controle verhoogt moet dat in alle landen gebeuren.

Il faut parfois aussi protéger des personnes d'elles-mêmes.

M. Yans prétend qu'une étude d'Europol montre que les Pays-Bas sont un pays de distribution. À Rotterdam, le contrôle s'est considérablement renforcé. Mais chaque fois qu'un problème est traité localement, on constate que le problème se déplace (effet « matelas à eau »). Lorsque les contrôles sont intensifiés à un endroit, les drogues entrent sur le territoire par une autre voie, via les îles de Wadden par exemple.

L'intervenante n'ose donc pas prétendre que les Pays-Bas ne sont pas le plus grand pays de distribution.

Aux frontières entre les Pays-Bas et la Belgique ou l'Allemagne, le trafic entrant (aux Pays-Bas) est contrôlé. Le contrôle s'effectue donc du mauvais côté de la frontière. Ce ne sont en effet pas les Belges qui vont introduire de la drogue aux Pays-Bas. La santé doit être la préoccupation majeure, que l'on soit partisan de la légalisation ou de la tolérance zéro. Tout le monde doit investir dans cet être humain que l'on ne peut pas abandonner. Nous devons nous focaliser sur les causes.

L'intervenante est convaincue que la légalisation n'est pas la solution, précisément en raison de l'aspect lucratif. Dans ce cas, les milieux criminels trouveraient certainement d'autres commerces illicites pour se faire de l'argent.

Nous avons légalisé la prostitution aux Pays-Bas. Un reportage télévisé récent réalisé auprès des prostituées montre que leur situation n'a fait qu'empirer.

Mme Detiège se réjouit des réactions. M. Yans a touché quelques sujets sensibles.

Il est surtout important que nous collaborions efficacement à l'échelle internationale. Lorsqu'on augmente le contrôle dans un pays, il faut le faire dans tous les pays.

Werkzaamheden van Zaterdag 20 mei 2006

III. Werking van het beleid op het veld

Rapporteur: *mevrouw Ine Aasted*

Presentatie door de heer Frans Kooiman, districtschef van politie van Maastricht en de regio Limburg-Zuid

De heer Kooiman, chef van het politiedistrict Maastricht, begon met de geografische situatie te schetsen.

Zuid Limburg wordt omsloten door 220 kilometer grens met het buitenland; een strook van slechts 6 kilometer breed vormt de verbinding met het overige deel van het Koninkrijk der Nederlanden.

Er zijn vier districten in deze regio. In het Noorden Sittard en Geleen, wat meer oostelijk Heerlen en Kerkrade en in het Zuidwesten Maastricht. Eén van de districten is het district Maastricht, waar de gemeenten Maastricht, Meerssen, Valkenburg, Eijsden en Margraten deel van uit maken.

In Nederland is de afspraak gemaakt dat er een aantal, overigens niet legale, maar wel gedoogde verkooppunten zijn. Gedoogd wil zeggen dat oogluikend wordt toegestaan dat er geringe hoeveelheden tot maximaal 5 gram per klant aan softdrugs mogen worden verkocht. Het merkwaardige is dat je in je coffeeshop wel softdrugs mag hebben, maar ze niet mag aanvoeren. Dat betekent dat er een hele specifieke problematiek bestaat rond de aanvoer maar ook rond de teelt van in het bijzonder de nederwiet.

Hennepsteelt kent een zekere infrastructuur. De plantjes groeien niet in het wild. Er zijn allerlei mensen die een stap in de facilitaire keten moeten zetten. Er zijn o.a. de *growshops* die in Nederland zijn toegestaan en in België niet. De *growshop* heeft een aantal functies. Zij zorgen voor de hardware, en daarmee wordt bedoeld, zaken als groeilampen, teelaarde, ziektebestrijdingsmiddelen, maar ook het zogenaamde makelen van stekjes. Als iemand een hennepplantage wil opzetten, dan zal hij aan zijn stekjes moeten komen want maar heel zelden wordt

Activités du samedi 20 mai 2006

III. Fonctionnement de la politique sur le terrain

Rapporteuse : *Mme Ine Aasted*

Présentation de M. Frans Kooiman, chef du district de police de Maastricht et de la région du Limbourg méridional

M. Kooiman, chef du district de police de Maastricht, commence par brosser un tableau de la situation géographique.

Le Limbourg méridional est entouré par 220 kilomètres de frontière avec l'étranger. Une bande d'à peine 6 kilomètres de large assure la liaison avec le reste du Royaume des Pays-Bas.

Il y a quatre districts dans cette région. Au nord, Sittard et Geleen, un peu plus à l'est, Heerlen et Kerkrade et au sud-ouest, Maastricht. Un des districts est le district de Maastricht, qui comprend les communes de Maastricht, Meerssen, Valkenburg, Eijsden et Margraten.

Aux Pays-Bas, il a été convenu qu'il existerait une série de points de vente tolérés, même s'il ne sont pas légaux. Cela signifie que les autorités tolèrent que l'on y vende des quantités limitées (maximum 5 grammes par client) de drogues douces. Ce qui est étrange, c'est que vous pouvez détenir des drogues douces dans votre *coffeeshop*, mais que vous ne pouvez pas les véhiculer. En d'autres termes, il existe un problème très spécifique de transport, mais aussi de culture, en particulier, du cannabis néerlandais (nederwiet).

La culture du chanvre nécessite une certaine infrastructuur. Les plantes ne poussent pas à l'état sauvage. Il y a toute une série de gens qui doivent s'insérer dans la chaîne technique. Il y a entre autres les *growshops*, qui sont autorisés aux Pays-Bas, mais pas en Belgique. Le *growshop* exerce une série de fonctions. Il se charge de l'équipement, comme les lampes de croissance, le terreau, les pesticides, mais aussi de la fabrication des boutures. Quand quelqu'un souhaite créer une plantation de chanvre, il doit d'abord s'approvisionner en

er gewerkt vanuit een zaadje en bijna altijd wordt er met stekjes gewerkt.

Als je eenmaal je hennepplantage hebt opgezet, moet je de oogst zien kwijt te raken.

Dat betekent dat je in een netwerk je contacten moet hebben en de *growshops* blijken nog wel eens bereid te zijn om daarbij te bemiddelen.

Uiteindelijk is het de bedoeling van de meeste hennep telers om er zoveel mogelijk profijt van te hebben en dat betekent dat ze de productiekosten zo laag mogelijk willen houden. In verreweg de meeste gevallen is er sprake van illegale stroom-aftap of het omleggen van stroom langs de elektriciteitsmeter. Anderhalf jaar geleden hebben wij onderzoek gedaan bij monteurs van een groot nutsbedrijf in het zuiden van het land die een bijbaan hadden. Voor het ombouwen van meters op aanvraag bleek een complete markt te bestaan.

Inmiddels zien we dat in Nederland, met zijn jarenlange traditie rond de hennep teelt, zich een zekere deskundigheid heeft ontwikkeld die zich ook uitstrekt over de landsgrenzen. Er wordt Nederlandse expertise naar België geëxporteerd wordt en in mindere mate naar Duitsland, waarbij het gaat om het opzetten van grote plantages.

Als alles goed gaat moet er op een zeker moment geoogst worden. Als dat een plantage met honderd plantjes is dan is dat wel te doen maar er zijn ook plantages door ons opgerold waarbij het om tienduizenden planten gaat, en dan is het bijna een dagtaak om de hennep toppen eruit te knippen. Uit onderzoek is komen vast te staan dat daar uitzendbureaus voor zijn. Wij hebben vastgesteld dat mensen worden gebeld met de boodschap dat zij de volgende ochtend op een bepaalde plaats moeten zijn waar zij dan vervolgens met een busje worden opgehaald en naar een hennepplantage worden gebracht waar zij de hele dag toppen moeten knippen. Wij hebben ook vastgesteld dat er vanuit Oost-Europa bussen komen naar Utrecht die zich van daar verspreiden over het land, waarin men-

boutures, car il est très rare que l'on travaille à partir d'une semence. On travaillera presque toujours avec des boutures.

Une fois que la plantation de chanvre est sur pied, il faut pouvoir écouler la récolte.

Cela signifie qu'il faut avoir des contacts dans un réseau et à ce niveau-là aussi, les *growshops* s'avèrent généralement disposés à jouer les intermédiaires.

En fin de compte, l'objectif principal de la plupart des cultivateurs de chanvre est de maximiser leur bénéfice et donc, de minimiser les coûts de production. Dans la grande majorité des cas, ils prennent illégalement de l'électricité ou détournent du courant par le compteur d'électricité. Il y a un an et demi, nous avons effectué une enquête sur des monteurs d'une grande entreprise de services aux collectivités du Sud du pays, qui avaient une activité complémentaire. Nous avons ainsi découvert qu'il existe un véritable marché de la transformation des compteurs sur demande.

Entre-temps, nous constatons qu'aux Pays-Bas, qui a déjà une longue tradition en matière de culture du chanvre, s'est développé un certain savoir-faire qui dépasse aujourd'hui aussi les frontières du pays. Le savoir-faire néerlandais s'exporte ainsi en Belgique et, dans une moindre mesure, en Allemagne, et ce, dans le cadre de plantations de grande envergure.

Quand tout se passe bien, vient le temps de la récolte. Lorsqu'il s'agit d'une plantation d'une centaine de plantes, cela ne pose pas de problème, mais nous avons aussi découvert des plantations comptant des dizaines de milliers de plantes et, dans ce cas, c'est pratiquement à longueur de journée qu'il faut étêter le chanvre. Une enquête a révélé qu'il existe des agences d'intérim pour cette activité. Nous avons constaté que des personnes sont contactées par téléphone et sont invitées à se rendre le lendemain matin à un endroit donné, où un minibus vient les chercher pour les conduire dans une plantation de chanvre, où elles doivent étêter les plantes toute la journée. Nous avons aussi constaté l'arrivée à Utrecht de bus en provenance d'Europe orientale, avec à leur bord de la main-d'œuvre, qui est ensuite répartie sur tout le pays pour effec-

sen zitten die komen knippen en die na verloop van een aantal weken weer terug gaan.

Twee jaar geleden hebben wij in Eijgelshoven een hele grote industriële plantage opgerold met vele tienduizenden planten. De mensen zaten daar 6 weken opgesloten in een loods die voorzien was van een keuken, een fitnessruimte, enz. Men was dus van alle gemakken voorzien en men kwam de deur niet uit. In een aantal cabines was de groei in verschillende fases zodat men gewoon kon blijven knippen, het was nagenoeg lopende bandwerk. Er is ook sprake van een toenemende relatie tussen henneptelers en gebruik van geweld; waar het gaat om het beschikbaar stellen van locaties, maar ook om het oogsten door anderen dan diegenen die de plantages hebben opgezet, hetgeen regelmatig tot vèrgaand geweld leidt. Het ligt natuurlijk voor de hand dat het gegenerende geld op één of andere manier wit wordt gewassen en wij hebben vastgesteld dat er via de *growshops* nogal wat witwaspraktijken plaatsvinden. Om het spul te kunnen verkopen heb je de detailhandel in de vorm van de coffeeshops nodig.

Wij kennen in Nederland de growshops en de zogenaamde *smartshops*. Het verschil is dat je in *growshops* de spullen vindt die je nodig hebt voor het telen van de hennep. In de *smartshops* zijn ook andere middelen verkrijgbaar; dit zijn soms een beetje cadeauachtige winkels waar bijvoorbeeld waterpijpen maar ook paddo's en dat soort zaken worden verkocht.

Het district Maastricht heeft meer *growshops* dan bijvoorbeeld de omgeving van Amsterdam. Het zelfde geldt voor de *smartshops*.

Het probleem met de hennepplantages is dat het open plantages zijn en dat het gebeurt op zolders van woonhuizen in bepaalde wijken. Doordat men met stroom knoeit, kunnen er hele gevaarlijke situaties ontstaan, en er is veel stankoverlast. Je kunt tegenwoordig ook complete gesloten systemen kopen, daar kunnen 80 planten in en dat is zeer lucratief. Als je één zo'n apparaat koopt dan brengt dat zo'n 3 600 EUR per maand op als je de stroom niet betaalt, voor 80 plantjes. Dat is voor bepaalde

tuer le travail d'étêtage. Après quelques semaines, cette main-d'œuvre fait le chemin inverse.

Il y a deux ans, nous avons démantelé à Eijgelshoven une très grande plantation comptant plusieurs dizaines de milliers de plants. Les 'ouvriers' y vivaient reclus pendant six semaines dans un entrepôt pourvu d'une cuisine, d'un espace de fitness, etc. Toutes les commodités étaient donc fournies et personne ne franchissait la porte. Dans certaines cabines, la croissance était dans des phases différentes, de sorte que l'on pouvait continuer à étêter, c'était pratiquement du travail à la chaîne. On constate aussi une relation croissante entre les cultivateurs de chanvre et le recours à la violence : en ce qui concerne la mise à disposition de lieux, mais aussi la récolte par des personnes autres que celles qui ont développé les plantations. Il va naturellement sans dire que l'argent généré doit être blanchi d'une manière ou d'une autre et nous avons constaté que diverses pratiques de blanchiment sont mises en œuvre via les *growshops*. Pour pouvoir vendre la production, il faut le commerce de détail, qui revêt en l'espèce la forme des *coffeeshops*.

Aux Pays-Bas, nous distinguons les *growshops* des *smartshops*. La différence est la suivante, dans les *growshops*, vous trouvez tout ce dont vous avez besoin pour la culture du chanvre; les *smartshops* proposent aussi d'autres produits. Ce sont parfois des magasins qui ressemblent un peu à des magasins de cadeaux, qui vendent, par exemple, des pipes à eau, mais aussi des paddo et d'autres substances de ce type.

Le district de Maastricht compte plus de *growshops* que, par exemple, la région d'Amsterdam. La remarque vaut également pour les *smartshops*.

Le problème des plantations de chanvre, c'est qu'il s'agit de plantations ouvertes. Dans certains quartiers, celles-ci sont aménagées dans les greniers de maisons d'habitation. Comme les cultivateurs font du bricolage électrique, il peut en résulter des situations dangereuses, sans parler des nuisances olfactives. Il aussi possible à l'heure actuelle d'acheter des systèmes fermés complets, pour 80 plantes. C'est une formule très lucrative. Un appareil de ce type rapporte quelque 3 600 EUR

groepen heel erg veel geld. Als je zo'n cabine een aantal malen per jaar kunt laten draaien dan begrijpt u wel hoe lucratief dit allemaal is, zeker als je een stuk of vijf van die cabines op 5 vierkante meter kwijt kunt.

Wij hebben gekeken wat voor mensen er in de smartshops en de *growshops* werken. Wij hebben vastgesteld dat 87% van het personeel dat daar werkzaam is eerder een misdrijf heeft gepleegd en dat dit bij de *smartshops* 74% van de mensen is. Overigens geldt dat dan niet alleen voor overtredingen van de opiumwet, maar er zitten ook allerlei andere antecedenten bij in de zin van geweld, witwassen van geld e.d.

Wat de gemeente Maastricht betreft beschikt spreker over cijfers, die worden onderschreven door de branche. Er zijn ongeveer 4 500 coffeeshop-toeristen per dag. Als je er dan van uitgaat dat die coffeeshoptoerist, uit België, Luxemburg, Noord Frankrijk en zelfs uit midden en Zuid Frankrijk naar Maastricht komt om hier zijn cannabis en wiet te halen en maximaal 5 gram per persoon mee te nemen dan zou dat betekenen dat er op jaarbasis 8 000 kilo nederwiet in Maastricht over de toonbank gaat. Een recent landelijk onderzoek toont aan dat er sprake is van een productie van ongeveer 40 000 kg voor heel Nederland; daarvan gaat dus ongeveer 1/5 deel in Maastricht over de toonbank. Als je die aantallen vertaalt in euro's, dan is dat 49,2 miljoen euro per jaar voor 16 coffeeshops. Dat betekent dus dat hier echt veel geld mee te verdienen is.

Om überhaupt aan de levering van 8 000 kg te kunnen voldoen kom je globaal, bij een oogst van 20 gram per keer van 5 oogsten per jaar, uit op 82 000 planten.

Vorig jaar is door Spapens en Fijnhout een onderzoek gedaan naar de rechtshandhaving in de Euregio. In dat onderzoek werd vastgesteld dat er een toenemend aantal grotere kwekerijen in Belgische arrondissementen grenzend aan Nederland zijn aangetroffen, vaak met betrokkenheid van de Nederlandse expertise. We zien ook in toeneemende mate de Nederlandse criminele samenwer-

par mois lorsqu'on ne paie pas l'électricité et ce, avec à peine 80 plants. Pour certaines catégories de population, c'est beaucoup d'argent. Vous comprenez d'emblée que si on peut faire tourner une telle cabine plusieurs fois par an, cette activité peut s'avérer très lucrative, d'autant que l'on peut installer quatre ou cinq de ces cabines sur cinq mètres carrés.

Nous avons examiné quel type de personnes travaillent dans les *smartshops* et les *growshops*. Nous avons constaté que 87 % des personnes occupées dans les *growshops* ont commis un délit par le passé. Pour les *smartshops*, ce pourcentage est de 74 %. Ces délits ne portent pas uniquement sur des infractions à la loi sur l'opium. Certaines de ces personnes présentent aussi d'autres antécédents, comme des faits de violence, de blanchiment d'argent, etc.

En ce qui concerne la commune de Maastricht, l'intervenant dispose de chiffres qui sont confirmés par le secteur. On dénombre environ 450 touristes par jour dans les *coffeeshops*. Si l'on part du principe que ces touristes viennent de Belgique, du Luxembourg, du Nord de la France et même du centre et du Sud de l'Hexagone à Maastricht pour y acheter leur cannabis et leur herbe, à concurrence de maximum 5 grammes par personne, cela signifie que, sur une base annuelle, quelque 8 000 kilos de cannabis néerlandais sont vendus à Maastricht. Une étude nationale récente montre que la production pour l'ensemble du pays est de quelque 40 000 kg, dont environ 1/5 est donc écoulé à Maastricht. Ces chiffres correspondent à un chiffre d'affaires de 49,2 millions EUR, répartis entre 16 *coffeeshops*.

Pour pouvoir satisfaire à la livraison de 8 000 kg, on arrive globalement, pour une récolte unitaire de 20 g et 5 récoltes par an, à 82 000 plants.

L'an dernier, Spapens et Fijnhout a réalisé une étude sur le respect de la législation dans l'Eurégion. Il a été constaté dans cette étude que le nombre de grandes pépinières était en augmentation. Des plantations de ce type ont été découvertes dans les arrondissements belges limitrophes avec les Pays-Bas, souvent grâce au savoir-faire néerlandais. Nous constatons aussi que les associations de

kingsverbanden, de criminele groeperingen, die actief worden in België.

Wat opvalt, en dat hebben wij nog niet kunnen verklaren, is dat in Duitsland wel wat meer kwekerijen zijn aangetroffen maar dat die kleiner van omvang zijn en dat de ontwikkelingen daarin niet zo spectaculair zijn als in België.

De politie doet er wel wat aan, want als je aan de ene kant gedoogde coffeeshops hebt dan zul je aan de ander kant alles wat illegaal is met kracht moeten bestrijden. In Limburg Zuid is er een «*Joint Hit Team*», een samenwerkingsverband tussen Frankrijk, België, Luxemburg en Nederland. Dit team van twaalf man, opereert op de Noord/Zuid as, dus over de A2 vanuit Luik, richting Eindhoven en bestrijdt met name het drugstoerisme van harddrugs.

Wij focussen ons met dit team niet op de coffeeshopbezoekers, maar op kopers die zich naar het illegale circuit begeven en op illegale verkooppunten drugs halen. Of dat nu softdrugs of harddrugs zijn, wij willen in Maastricht proberen om in ieder geval de illegale verkooppunten met zoveel mogelijk kracht te bestrijden.

Dat heeft ertoe geleid dat er vorig jaar 185 mensen zijn aangehouden en ondermeer 18 kg heroïne in beslag is genomen.

Voor de aanpak van illegale plantages, is een zogenaamde Henneptrein ontwikkeld, dat is een werkgroep die zich bezighoudt met het oprollen van illegale plantages. In 2005 waren dat er in de gemeente Maastricht 116, in het district Maastricht, waar Meerssen, Valkenburg, Eijsden en Margraten onder vallen, 145, en in de totale regio Limburg-Zuid 730. Daarvan zijn 45 000 planten in de gemeente Maastricht aangetroffen en is er 99 kg in beslag genomen waarvan 78 kg alleen in de gemeente Maastricht. In 69% van de gevallen was er sprake van illegale stroomaftap, en werden er levensgevaarlijke constructies in woonhuizen aan-

malfaiteurs néerlandaises et les groupements criminels néerlandais sont de plus en plus actifs en Belgique.

Ce qui est frappant, et nous ne sommes pas encore parvenus à l'expliquer, c'est qu'en Allemagne, on a certes découvert un plus grand nombre de pépinières, mais que la taille de celles-ci est plus réduite. De même, l'évolution de la situation est nettement moins spectaculaire qu'en Belgique.

La police ne reste cependant pas les bras croisés, car lorsque vous avez, d'une part, des *coffeeshops* tolérés, il vous faut, d'autre part, lutter avec force contre tout ce qui est illégal. Dans le Limbourg méridional a été créée une «*Joint Hit Team*», qui résulte d'un accord de coopération entre la France, la Belgique et les Pays-Bas. Cette équipe de douze personnes opère sur l'axe Nord/Sud, donc sur la A2 en provenance de Liège et en direction d'Eindhoven, et lutte contre le narcotourisme de drogues dures.

Dans le cadre de ce travail, cette équipe ne se focalise pas uniquement sur les visiteurs des *coffeeshops* mais traque aussi les acheteurs qui s'adressent au circuit illégal et se procurent des stupéfiants dans des points de vente illégaux. Qu'il s'agisse de drogues douces ou de drogues dures, nous nous efforçons en tout cas, à Maastricht, de lutter le plus vigoureusement possible contre les points de vente illégaux.

Cette lutte s'est traduite l'an dernier par l'arrestation de 185 personnes et la saisie de quelque 18 kg d'heroïne.

Pour résoudre le problème des plantations illégales, nous avons créé un groupe de travail chargé de démanteler ces plantations. En 2005, celles-ci se sont élevées à 116 dans la commune de Maastricht, à 145 dans le district de Maastricht, dont font partie Meerssen, Valkenburg, Eijsden et Margraten, et à 730 pour l'ensemble de la région du Limbourg méridional. Ce sont ainsi 45 000 plants qui ont été découverts dans la commune de Maastricht. Au total 99 kg de drogue ont été saisis, dont 78 kg dans la seule commune de Maastricht. Dans 69 % des cas, on a constaté une consommation illégale d'électricité. Des montages électriques extrême-

getroffen, in sociaal zwakkere wijken waar mensen gelokt worden door het geld, namelijk 3 500 EUR netto per maand.

De illegale hennepcultuur heeft allerlei aspecten. Er is het aspect van de volksgezondheid, de locaties waar de hennepplanten groeien en de consumptie van het product. De mensen uit de branche zouden graag, terecht, op het zakje waar de nederwiet inzit beschreven zien welk product het is en welke bestanddelen er in zitten.

Dat weet je bij de illegale teelt dus nooit. Je weet niet of er illegale bestrijdingsmiddelen zijn gebruikt, of hoe hoog het THC gehalte is.

Het aspect van de woningen in de achterstandswijken. Hele woonbuurten dreigen te verloederen omdat dit soort illegale activiteiten plaatsvinden. De woningen worden beschadigd doordat ze gedeeltelijk verbouwd worden om zo groot mogelijke plantages te kunnen neerzetten. Daardoor worden woningen ook onttrokken aan de woningvoorraad en dat is in een stad als Maastricht uiterst ongewenst.

Dat dit voor bedrijven als Essent, onze elektriciteitsleverancier, enorme schade oplevert zal u duidelijk zijn als u weet dat in 79% van de gevallen de stroom niet betaald wordt. Ook neemt men het niet zo nauw met de afvalstoffen die overal maar worden neergegooid waardoor er milieudelicten worden gepleegd.

Het aspect van helen naar telen.

Vroeger werd er door bepaalde bevolkingsgroepen veel geld verdiend door het helen van drugs en inmiddels blijkt dat het telen van cannabis wel zo lucratief is.

Het aspect van de kwetsbaarheid van de cannabisbranche.

Er is niet geregeld dat er legaal hennep geteeld mag worden, dat betekent dat je altijd in de criminaliteit zit. In de regel gaat het om kleine planta-

menten die gevaarlijk zijn ontdekt in huizen, in sociaal achtergebleven wijken, waar mensen worden aangetrokken door het geld (3 500 EUR netto per maand).

La culture illégale du chanvre présente plusieurs aspects. Il y a l'aspect de la santé publique, celui de l'endroit où les plants de chanvre poussent et celui de la consommation du produit. Les gens du secteur aimeraient, à juste titre, qu'il soit indiqué sur le sachet qui contient le cannabis de quel produit il s'agit et quels en sont les composants.

Ce sont donc des informations que vous n'aurez jamais dans le cadre de la culture illégale. Vous ne savez pas si des pesticides illégaux ont été utilisés, quel est le taux de THC.

L'aspect des habitations dans les quartiers défavorisés. Des quartiers d'habitation entiers risquent de se dégrader en raison de ce type d'activités illégales. Les habitations sont endommagées, parce qu'elles sont en partie transformées pour pouvoir accueillir un maximum de plantations. De ce fait, des habitations sont également soustraites à la réserve de logements, ce qui est extrêmement indésirable dans une ville comme Maastricht.

Vous comprendrez aisément que des entreprises comme Essent, notre fournisseur d'électricité, subissent un préjudice énorme du fait de ces activités lorsque vous saurez que dans 79 % des cas, la consommation d'électricité n'est pas payée. Il y a aussi le problème des déchets, qui sont abandonnés n'importe où, entraînant une augmentation du nombre de délits écologiques.

L'aspect du recel à la culture.

Par le passé, certains groupes de population gagnaient beaucoup d'argent grâce au recel de stupéfiants. Aujourd'hui, la culture du cannabis est devenue une activité tout aussi lucrative.

L'aspect de la vulnérabilité du secteur du cannabis.

Aucune réglementation ne dispose que l'on peut cultiver légalement du chanvre. On se trouve dès lors toujours dans la criminalité. En règle générale,

ges, want een plantage van 10 000 of meer planten kan een bijstandsmoeder niet betalen, dan heb je het over de zwaardere criminelen.

25% van de coffeeshopomzet bestaat uit verkoop van buitenlandse producten en dan gaat het in het bijzonder over de verschillende soorten hasj. Dat betekent dat 75% de nederwiet betreft en daarvoor zullen wij goede regelingen moeten maken. De nederwiet is in toenemende mate in handen van de georganiseerde criminaliteit, omdat de investeringen groot zijn.

Dat bracht spreker ertoe te zeggen dat het huidige Nederlandse beleid de coffeeshophouders in de armen van de criminelen drijft. Zij moeten de 8 000 kilo zien te krijgen en als dat alleen maar kan door hennepplantages die in handen zijn van de georganiseerde criminaliteit dan is daarmee de link gelegd.

Toespraak door de heer Marcel Neven, burgemeester van Wezet

Ik ben een man van de praktijk met een pedagogische opleiding. Als leerkracht, als volksvertegenwoordiger die zich bezighoudt met het onderwijs, moet ik zeggen dat ik meer vertrouwen heb in de basis dan in de kamerpedagogen. Hier word ik met het drugsprobleem geconfronteerd en hier heb ik ook meer vertrouwen in mensen van de basis dan in sociologen.

Mijn getuigenis moet dus eerder gezien worden als de getuigenis van een veldwerker. Ik ben burgemeester van Wezet, een stadje tussen Luik en Maastricht op zowat 15 kilometer van laatstgenoemde stad. Zoals alle gemeentemandarissen uit de regio word ik dagelijks geconfronteerd met drugsproblemen.

Waarom gebruikt iemand, inzonderheid een jongere, drugs? In de eerste plaats, me dunkt, omdat zij/hij op zoek is naar nieuwe ervaringen, omdat men iets wil doen wat verboden is en soms wegens een zekere malaise.

il s'agit de petites plantations, car une mère célibataire assistée ne peut pas se permettre une plantation de 10.000 plants ou plus. Là, on est dans le domaine de la criminalité grave.

25 % du chiffre d'affaires des *coffeeshops* sont générés par la vente de produits étrangers et, en particulier, de diverses variétés de haschich. Cela signifie que les 75 % restant proviennent du cannabis néerlandais et il y a dès lors lieu d'élaborer une bonne réglementation de ce produit. Le commerce du cannabis néerlandais est de plus en plus entre les mains de la criminalité organisée, parce qu'il nécessite des investissements importants.

Cela amène l'intervenant à dire que l'actuelle politique néerlandaise précipite les exploitants de *coffeeshops* dans les bras des criminels. Ces exploitants doivent se procurer les 8.000 kg dont question précédemment et seules les plantations de chanvre aux mains de la criminalité organisée sont en mesure de satisfaire cette demande. La relation est ainsi établie.

Allocution de M. Marcel Neven, bourgmestre de Visé

Je suis un homme de terrain, enseignant de formation. Dans ma fonction d'enseignant, de député s'occupant de l'enseignement, je dois dire que je fais plus confiance à la base qu'aux pédagogues en chambre. Ici, je suis confronté aux problèmes de la drogue et ici aussi je fais plus de confiance aux hommes de la base qu'aux sociologues.

Mon témoignage sera donc davantage celui de quelqu'un qui est sur le terrain. Je suis bourgmestre de Visé, une petite ville située entre Liège et Maastricht et qui se trouve à 15 km de Maastricht. Je suis quotidiennement confronté aux problèmes de la drogue, comme tous les responsables municipaux de la région.

Pourquoi est-ce qu'on se drogue spécialement quand on est jeune ? Je dirais, essentiellement par souci de découverte, pour pouvoir faire ce qu'on ne peut pas faire, et parfois en raison d'un certain malaise.

Mijn stad wordt dus met het drugsprobleem geconfronteerd. Waar vindt men drugs? Natuurlijk ook in België. Maar in de eerste plaats en gemakkelijk in Nederland en inzonderheid in Maastricht. Persoonlijk betreur ik echt dat deze mooie stad in België als de stad van het kwaad wordt beschouwd, omdat men daar datgene gemakkelijk vindt wat men elders niet kan vinden.

Maastricht telt ongeveer 15 coffeeshops waar drugs vrij worden verkocht, wat enorm veel vreemdelingen aantrekt. De verkoop wordt niet echt gecontroleerd omdat softdrugs niet enkel in de coffeeshops maar ook op andere plaatsen worden verkocht. Helaas worden er ook harddrugs op tal van plaatsen verkocht. En alle plaatsen waar drugs worden verkocht, hebben hetzelfde doel voor ogen. De verkoop wordt dus gecontroleerd in de coffeeshops maar elders niet. De oorsprong van de verkochte wiet wordt niet zeer goed gecontroleerd: men weet niet waar de wiet vandaan komt, soms zelfs van België.

Er komen bijgevolg veel drugstoeristen uit Frankrijk, Luxemburg en ook uit België, iets wat de burgemeester van Maastricht natuurlijk stoort. Hij wil dat probleem aanpakken.

Het anderhalf miljoen drugstoeristen zorgt voor problemen. Het zijn ook onze problemen want die mensen hebben niet de middelen om drugs te kopen en zij plegen heel wat diefstallen in de grensregio.

De oplossing van de Nederlandse autoriteiten bestaat erin de coffeeshops te decentraliseren en ze naar buiten de stad over te hevelen, maar in de nabijheid van kleinere steden of nabij de grenzen. De burgemeesters van deze steden hebben zich tegen dat voornemen gekant omdat de jongeren die in die dorpen en die regio wonen, uiteraard gemakkelijker drugs zullen kunnen kopen nabij de grens.

De stad Wezet is zeer aantrekkelijk wegens zijn onderwijs. Er zijn 4000 leerlingen in het middelbaar onderwijs en 6000 leerlingen in het basisonderwijs. Het gaat hier dan ook om zeer veel jonge-

Ma ville est donc confrontée aux problèmes de la drogue. Où trouve-t-on la drogue ? Bien sûr, on peut les trouver en Belgique. Mais on les trouve essentiellement et facilement aux Pays-Bas et particulièrement à Maastricht. Je regrette vraiment personnellement que cette belle ville de Maastricht soit nommée en Belgique comme étant la ville du mal, parce que c'est là qu'on va chercher facilement ce qu'on ne peut pas trouver ailleurs.

Maastricht compte plus ou moins 15 coffeeshops où la drogue est en vente libre, ce qui attire énormément les étrangers. La vente n'est pas vraiment contrôlée parce que à côté des coffeeshops, il y a d'autres endroits où on vend des drogues douces. Il y a malheureusement aussi de nombreux endroits où on vend des drogues dures. Tous les points de vente de drogues se rassemblent. La vente est donc contrôlée aux coffeeshops mais pas ailleurs. L'origine de l'herbe vendue n'est pas très bien contrôlée ; on ne sais pas d'où il vient, même parfois de Belgique.

Par conséquent, il y a de nombreux narcotouristes qui viennent de France, du Luxembourg et aussi de la Belgique, ce qui ennuie évidemment le bourgmestre de Maastricht. Il veut donc réagir contre ce problème.

Ce million et demi de narcotouristes pose des problèmes. Ce sont aussi nos problèmes parce que parfois ces gens n'ont pas les moyens d'acheter des drogues et ils commettent de nombreux larcins à proximité des frontières.

La solution des autorités néerlandaises est donc de décentraliser les coffeeshops, de les mettre à l'extérieur de la ville de Maastricht, mais à proximité des villes plus petites et encore à proximité des frontières. Les bourgmestres de ces villes plus petites se sont donc dressés contre cette intention, parce que pour les jeunes qui habitent ces villages et cette région, il sera évidemment plus facile d'acheter des drogues à proximité de la frontière.

La ville de Visé est très attractive par son enseignement. Il y a 4 000 étudiants dans l'enseignement secondaire, 6 000 dans l'enseignement fondamental. Cela fait énormément de jeunes. Je ne

ren. Ik spreek dus niet in eigen naam. De studenten komen niet enkel van Wezet, maar ook uit alle naburige steden.

We zijn dus niet opgezet met het voornemen van de burgemeester van Maastricht en wij hebben gereageerd. We hebben vergaderingen belegd met de burgemeesters, soms in aanwezigheid van de burgemeester van Maastricht. We hebben eerder fel gereageerd omdat alle gemeenteraden uit de regio een motie hebben aangenomen waarin dat voornemen wordt aangeklaagd.

Wij wensen dat die poging wordt stopgezet. Ik aarzel niet om te zeggen dat een in mijn ogen onwenselijke afkoeling van de betrekkingen in onze regio niet valt uit te sluiten.

Ik denk dat er ook internationale reacties zouden kunnen komen. Het is immers zo dat Nederland van de 25 Europese landen het enige land is dat dit regime voorstaat; de 24 andere landen doen dat niet.

Tot slot, en bij wijze van boutade, zou ik willen zeggen dat wij wegens dit alles voor een tweede keer het Verdrag van de 24 artikelen van 1838 betreuren. Voor wie niet weet waarover het gaat: België heeft in 1830 zijn onafhankelijkheid bekomen, voordien maakte het deel uit van Nederland. Destijds was er uiteraard een conflict gerezen en in 1838 werden de zaken opgelost aan de hand van een verdrag dat tamelijk nadelig uitviel voor België: de stad Maastricht, die acht jaar tot België had behoord, werd overgedragen aan Nederland. We willen niet voor de tweede keer de overdracht betreuren van de stad Maastricht die eerder een Vlaamse dan een Nederlandse stad is en die eeuwenlang deel heeft uitgemaakt van het prinsbisdom Luik.

Dat wou ik namens de basis zeggen.

Toespraak door de heer Gert Leers, burgemeester van Maastricht

De heer Leers, burgemeester van Maastricht heette de aanwezigen van harte welkom in Maastricht, één van de mooiste steden van Nederland, een stad van kwaliteit en allure en ook de

parle donc pas en mon nom personnel. Ces étudiants ne viennent donc pas uniquement de la ville de Visé, mais aussi de toutes les villes voisines.

Nous ne sommes donc pas satisfaits de l'intention du bourgmestre de Maastricht et nous avons réagi. Nous avons organisé des réunions des bourgmestres, parfois aussi en présence du bourgmestre de Maastricht. Nous avons réagi avec une certaine violence parce que, dans tous les conseils communaux de la région, une motion a été votée pour stigmatiser cette intention.

Nous souhaitons qu'il soit mis fin à cette tentative. Je n'hésite pas à dire que cela entraînerait un refroidissement de nos relations au sein de nos régions, ce que je ne souhaiterais pas.

Je pense qu'il y auraient aussi des réactions sur le plan international. Il ne faut pas oublier que les Pays-Bas sont le seul pays à préconiser ce système parmi l'Europe des 25 et que les 24 autres ne le font pas.

Je dirais en terminant, en guise de boutade, que cela nous ferait regretter une deuxième fois le Traité des 24 articles de 1838. Pour ceux qui ne sont pas au courant : la Belgique a eu son indépendance – avant elle faisait partie des Pays-Bas – en 1830. Evidemment il y avait un conflit à l'époque, et en 1838 les choses se sont arrangées via un traité assez défavorable pour la Belgique, où la ville de Maastricht, qui a été belge pendant huit ans, est passée aux Pays-Bas. Nous ne voulons pas regretter une deuxième fois le passage de la ville de Maastricht, qui était plutôt une ville flamande que néerlandaise et qui a fait partie pendant plusieurs siècles de la principauté de Liège.

C'est que je voulais vous dire au nom de la base.

Exposé de M. Gert Leers, bourgmestre de Maastricht

M Leers, bourgmestre de Maastricht, souhaite aux personnes présentes la bienvenue à Maastricht, une des plus belles villes des Pays-Bas, une ville de qualité et de standing et aussi la ville la plus

meest Europese stad van Nederland, midden in de Euregio grenzend aan Duitsland en aan België.

Maar deze stad heeft ook een stevig probleem. Jaarlijks komen 15 miljoen toeristen op de stad af, na Amsterdam is het de tweede toeristenstad van Nederland. Ruim 10% daarvan, anderhalf miljoen, heeft geen oog voor al het moois dat deze stad te bieden heeft.

Die laatste groep toeristen komt hoofdzakelijk op één ding af, de aanwezigheid van de *coffeeshops* en de beschikbaarheid van mogelijkheden om softdrugs, cannabis te kopen. Het is een probleem dat is ontstaan na dertig jaar softdrugsbeleid in Nederland. Een beleid waar spreker in grote lijnen ook de positieve kanten van wil schetsen.

Het is in ieder geval een probleem dat de burge-meester van deze stad het meeste bezig houdt. Met zijn medewerkers is hij er dagelijks mee bezig om een oplossing te zoeken om de schoonheid van de stad niet kapot te laten gaan aan de nadelige werking van het drugsbeleid. Het gaat, zoals de heer Neven ook al zei, ten koste van het imago en het brengt heel veel mensen sociaal maatschappelijk gezien in de problemen. Het is overigens niet alleen het probleem van Maastricht, maar van heel Europa en de hele wereld, maar in ieder geval van deze regio en niet alleen van Maastricht.

Niets zou makkelijker zijn dan alle *coffeeshops* gewoon te sluiten. De problemen die wij hebben gooien we dan over de muur. Maar het probleem is dan niet voorbij. Het over de schutting gooien van het probleem naar de burens zou ertoe leiden dat op korte of op langere termijn de problemen terugkeren of dat de problemen niet meer in de gedoog-sfeer blijven zoals nu, maar terecht komen in de illegaliteit.

Na 30 jaar groei van het gebruik van drugs in Europa los je dit probleem niet op door hier in Maastricht ineens keihard in te grijpen.

européenne des Pays-Bas, au centre de l'Eurégion, à quelques encablures de la Belgique et de l'Allemagne.

Cette ville est cependant aussi confrontée à un épineux problème. Chaque année, 15 millions de touristes se rendent à Maastricht, qui est la deuxième plus importante ville touristique des Pays-Bas. Plus de 10 % de ce contingent, soit un million et demi de touristes, n'ont aucun regard pour toutes les beautés que la ville a à offrir.

Cette dernière catégorie de touristes vient principalement pour une seule chose, les *coffeeshops* et la possibilité d'acheter des drogues douces (cannabis). C'est un problème qui est né après 30 ans de politique en matière de drogues douces aux Pays-Bas. Une politique dont l'orateur tient aussi à esquisser, dans les grandes lignes, les côtés positifs.

C'est en tout cas le problème qui occupe le plus le bourgmestre de cette ville. Avec ses collaborateurs, il recherche en permanence une solution pour empêcher que la ville perde sa beauté sous les effets préjudiciables de la politique en matière de drogue. Cette politique est mise en oeuvre, comme l'a aussi fait remarquer M. Neven, au détriment de l'image de la ville et pose aussi des problèmes d'ordre social à de nombreuses personnes. Le problème n'est d'ailleurs pas propre à Maastricht. Il concerne l'ensemble de l'Europe et du monde et, en tout cas, cette région et pas seulement Maastricht.

Rien ne serait plus facile que de fermer purement et simplement tous les *coffeeshops*. De cette façon, nous serions certes débarrassés du problème, mais il ne serait pas résolu pour autant. En déplaçant le problème dans les pays voisins, nous ne ferions que l'éloigner temporairement avant de le voir faire son retour tôt ou tard, ou que le sortir de sa sphère de tolérance actuelle, pour le plonger dans l'illégalité.

Après 30 années de croissance de la consommation de stupéfiants en Europe, ce n'est pas un problème que l'on peut résoudre tout simplement en frappant fort ici, à Maastricht.

Daarom probeert spreker oplossingen te bedenken die het probleem in de kern raken en die voor de hele regio en niet alleen voor de stad Maastricht soelaas bieden. Als Maastricht zich een waarlijk Europese stad wil betonen dan zal het ook oplossingen moeten bedenken die op Europees niveau liggen en die ook in de problemen van de gehele regio en Euregio voorzien. Met andere woorden, Maastricht en de regio zijn tot elkaar veroordeeld.

Voor alle duidelijkheid verklaart spreker persoonlijk tegen drugsgebruik en tegen cannabisgebruik te zijn. Hij is geen pleitverzorger van het simpel maar vrijgeven van drugs, want het is geen onschuldig spul zoals sommigen beweren. Hij zag de maatschappelijke realiteit en de verslavingsproblematiek. In die realiteit zag hij ook dat inmiddels drugs, cannabisgebruik, op de derde plaats komt als genotmiddel, na drank en na tabak. Hij zag ook dat eenvoudig verbieden niet helpt. Het zou naïef zijn te denken dat het niet mag en dat het er dus niet is. Daarbij komt dat wij in Nederland, België, Duitsland, om nog maar niet te spreken van Frankrijk, beleid ontwikkeld hebben op dit terrein dat op z'n zachtst gezegd enigszins dubbelhartig is. In ieder geval is het verschillend, maar in alle gevallen is het hypocriet.

Maastricht ligt in de Euregio Maas-Rijn, een gebied met bijna vier miljoen inwoners, die deels de Duitse, deels de Belgische en deels de Nederlandse nationaliteit hebben. Drie landen, ieder met hun eigen drugsbeleid. Nederland neemt ten aanzien van de softdrugs, dat wil zeggen cannabis, in Europa een aparte plaats in. Bezit van cannabis voor eigen gebruik, met een maximum van 5 gram geldt in Nederland niet als misdrijf, je kunt het in coffeeshops kopen. Overigens is inmiddels in België het bezit van cannabis tot een maximum van drieëneenhalve gram ook als de laagste opsporingsprioriteit aangemerkt. In België en ook in Duitsland kun je het niet kopen, maar je mag het wel hebben.

C'est la raison pour laquelle l'orateur essaie d'imaginer des solutions qui touchent le cœur du problème et qui pourraient être bénéfiques non seulement à la ville de Maastricht mais aussi à l'ensemble de l'Eurégion. Si Maastricht veut se montrer une vraie ville européenne, elle devra aussi trouver des solutions à l'échelle européenne, solutions qui répondent également aux besoins de l'ensemble de la région et de l'Eurégion. En d'autres termes, les destinées de Maastricht et de la région sont indissociables.

Pour toute clarté, l'orateur précise qu'il est personnellement opposé à la consommation de stupéfiants et de cannabis. Il n'est pas partisan de la vente libre de drogue, car, contrairement à ce que d'aucuns prétendent, ce n'est pas un produit innocent. Il a été témoin de la réalité sociale et du problème de la toxicomanie. Il a également pu constater que la consommation de cannabis occupe désormais le troisième rang dans le classement des substances stimulantes, derrière l'alcool et le tabac. Il a également pu se rendre compte que la simple prohibition n'est pas d'un grand secours. Il serait naïf de penser que puisque c'est interdit, cela n'existe pas. À cela s'ajoute qu'aux Pays-Bas, en Belgique et en Allemagne, pour ne pas parler de la France, nous avons développé dans ce domaine une politique qui est pour le moins hypocrite. Dans chaque cas, elle est différente, mais dans tous les cas, elle est hypocrite.

Maastricht est située dans l'Eurégion Meuse-Rhin, une région qui compte près de quatre millions d'habitants, qui ont les nationalités allemande, belge ou néerlandaise. On est donc en présence de trois pays, qui ont chacun leur propre politique en matière de drogue. En matière de drogues douces, c'est-à-dire le cannabis, les Pays-Bas occupent une place distincte en Europe. Aux Pays-Bas, la détention de cannabis pour sa consommation personnelle (avec un maximum de 5 grammes) n'est pas un délit. On peut y acheter ce cannabis dans les *coffeeshops*. Entre-temps, en Belgique, la détention de cannabis à concurrence de maximum 3,5 grammes constitue d'ailleurs aussi la priorité la plus basse des enquêteurs. En Belgique et en Allemagne, il n'est pas possible d'acheter du cannabis, mais il est autorisé d'en détenir.

In Nederland kun je wel softdrugs kopen in coffeeshops. Bezit en verkoop van harddrugs wordt fors aangepakt. Dit Nederlandse beleid ontmoet in de Europese regio's aan de ene kant meer begrip en waardering maar aan de andere kant roept het, zeker in de grensregio, waar landen met verschillende wetgeving aan elkaar grenzen, ook steeds meer ergernis op.

Waarom heeft Nederland gekozen voor dit drugsbeleid? Omdat Nederland door de scheiding van softdrugs en harddrugs wilde voorkomen en ook heeft voorkomen dat jonge mensen die behoefte hebben aan softdrugs, die, zoals de heer Neven zei, het spannend vinden om met softdrugs te experimenteren, in handen vallen van criminelen die maar op één ding uit zijn, namelijk het verkopen van zoveel mogelijk softdrugs en als het kan ook nog het verkopen van harddrugs.

Om softdrugs en harddrugs te scheiden heeft Nederland gemeend daarmee de jongeren te ontzien en dat blijkt ook uit de cijfers.

Uit Europese statistieken blijkt dat in Nederland door jongeren minder softdrugs wordt gebruikt en dat er in Nederland minder jongeren verslaafd zijn aan harddrugs. Bijna de helft minder dan bijvoorbeeld in een land als Frankrijk, waar softdrugs en harddrugs zeer repressief worden bestreden, maar waar iedereen u kan vertellen waar hij softdrugs en harddrugs kan kopen. In naam heeft men een hard beleid; in de praktijk heeft men een aanzienlijk groter verslavingsprobleem.

Ten slotte gaat spreker in op de «*war on drugs*». Feit is dat deze inmiddels meer slachtoffers eist dan de drugs zelf. Het is ook waar dat een groot denkkader, een denkgroep waaronder de heer McNamara en een aantal voormalige Amerikaanse deskundigen en de heer van Agt uit Nederland, een brief hebben gestuurd aan de Secretaris-Generaal van de VN om te komen tot een herziening van het drugsbeleid. Zij stellen dat de «*war on drugs*» inmiddels contraproductief is en geen oplossingen meer biedt voor het probleem waar wij met zijn allen voor staan.

Aux Pays-Bas, en revanche, il est possible d'acheter des drogues douces dans les *coffeeshops*. La détention et la vente de drogues dures sont durement réprimées. Cette politique néerlandaise est, d'une part, comprise et appréciée dans les régions européennes, mais suscite, d'autre part, une préoccupation sans cesse grandissante, surtout dans la région frontalière où cohabitent des pays ayant des législations différentes.

Pourquoi les Pays-bas ont-ils opté pour cette politique en matière de drogue ? En opérant une distinction entre drogues douces et drogues dures, les Pays-Bas voulaient éviter et ont effectivement évité que les jeunes qui ont besoin de drogues douces et qui, comme l'a dit M. Neven, trouvent excitant d'essayer des drogues dures, tombent entre les griffes de criminels n'ayant qu'un seul objectif, à savoir vendre un maximum de drogues douces et, si possible aussi, vendre des drogues dures.

En distinguant les drogues douces des drogues dures, les Pays-Bas ont aussi voulu épargner les jeunes, et les chiffres semblent indiquer qu'ils y sont parvenus.

Les statistiques européennes montrent qu'aux Pays-Bas, les jeunes consomment moins de drogues douces et que le pays compte moins de jeunes consommateurs de drogues dures. Presque deux fois moins que dans un pays comme la France, où la détention de drogues douces et de drogues dures est sévèrement punie, mais où tout le monde sait où on peut se procurer ces produits. Il s'agit donc d'une politique dure en théorie, mais en pratique, la France est confrontée à un problème de toxicomanie considérablement plus aigu.

Enfin, l'orateur aborde la question de la «*war on drugs*» (guerre contre la drogue). Le fait est que celle-ci a fait entre-temps plus de victimes que la drogue proprement dite. Il est également vrai qu'un groupe de pensée, dans lequel figuraient M. McNamara, une série d'anciens experts américains et M. Agt des Pays-Bas, a envoyé une lettre au secrétaire général des Nations unies en vue d'obtenir une révision de la politique en matière de drogue. Dans cette lettre, ce groupe de pensée fait valoir que la «*war on drugs*» s'avère contre-productive et n'offre plus de solution pour un problème auquel nous sommes tous confrontés.

Debat

De heer Siquet wijst erop dat drugs een enorm probleem zijn, niet alleen in Nederland maar ook in België. Hoe werkt het gerecht in Nederland? Is het een gerecht met meerdere versnellingen? Na het debat over drugs zou het interessant zijn om een debat over het gerecht te hebben.

De heer Weekers verklaart dat, net zoals in België, in Nederland politie en justitie een zekere capaciteit hebben. Zij moeten prioriteit geven aan bepaalde zaken zodat andere zaken blijven liggen. Ook in België wordt het gebruik en het bezit van cannabis tot 3,5 gram niet vervolgd. Het heeft de laagste opsporingsprioriteit: men kan dat vervolgen maar men doet het in praktijk niet. In wezen zit het Belgisch beleid ten aanzien van het gebruik op dezelfde lijn als het Nederlandse beleid.

Hij kan alleen constateren dat men in de landen om ons heen de ogen sluit voor de herkomst van de drugs. Uit alle rapporten blijkt immers dat in heel Europa en in heel de wereld drugs worden gebruikt en dat er een markt voor is. Het gebruik in Nederland steekt nog gunstig af tegenover het gebruik in de landen om ons heen.

Hij is van mening dat wij niet moeten blijven steken in de morele verwerping van het gebruik van drugs.

Het is de taak van de politici niet alleen maar om de problemen te signaleren, maar ook om er een oplossing bij te leveren. Hij daagt iedereen uit die een betere oplossing kent, deze voor te stellen.

Mevrouw Detiège is het ermee eens dat de toestand eigenlijk absurd is. De cannabisgebruikers moeten altijd naar Nederland gaan. Ze trachten nu ook, via bepaalde systemen, ook in België productie te kunnen hebben. Er is nood aan een degelijk beleid en er moeten oplossingen gevonden worden voor bijvoorbeeld Maastricht en de grensgebieden.

De heer Doesburg is het niet eens met de heer Leers op twee punten: hij is van mening dat alle drugs al lang gelegaliseerd hadden moeten zijn. Deze al jaren lang geleden verloren oorlog kost al-

Débat

M. Siquet rappelle que la drogue est un immense problème, non seulement en Hollande mais aussi en Belgique. Comment fonctionne la justice en Hollande ? Est-ce qu'elle fonctionne à plusieurs vitesses ? Il serait intéressant d'avoir aussi, après le débat sur la drogue, un débat sur la justice.

M. Weekers explique qu'aux Pays-Bas, comme en Belgique, la police et la justice ont une certaine capacité. Elles doivent accorder la priorité à certains dossiers, de sorte que d'autres demeurent en suspens. En Belgique aussi, la consommation et la détention de cannabis ne sont pas poursuivies jusqu'à 3,5 grammes. Cette infraction a la priorité la plus basse : elle peut faire l'objet de poursuites, mais en pratique, ce n'est pas le cas. En fait, la politique belge en matière de consommation est similaire à la politique néerlandaise.

Il ne peut que constater que les pays voisins ferment les yeux sur l'origine des stupéfiants. Tous les rapports révèlent en effet que, dans toute l'Europe et dans toutes les parties du monde, des stupéfiants sont consommés et qu'il existe un marché pour ces substances. La consommation aux Pays-Bas contraste encore favorablement par rapport à la consommation dans les pays voisins.

L'intervenant estime qu'il ne faut pas rester enfermé dans un rejet moral de la consommation de stupéfiants.

Il appartient aux politiques de non seulement signaler les problèmes, mais aussi d'y trouver une solution. Il invite quiconque connaît une meilleure solution à la présenter.

Mme Detiège est d'accord sur le fait que la situation est en réalité absurde. Les consommateurs de cannabis doivent toujours se rendre aux Pays-Bas. Ils essaient à présent aussi, par divers systèmes, de produire du cannabis en Belgique. Il faut une politique appropriée et des solutions doivent être trouvées pour Maastricht et les zones frontalières.

M. Doesburg n'est pas d'accord avec M. Leers sur deux points : il estime que toutes les drogues auraient déjà dû être légalisées depuis longtemps. Cette guerre déjà perdue depuis des années ne fait

leen maar, zowel voor de maatschappij als voor de mensen die gebruiken.

Voorts pakt volgens spreker het ministerie van Justitie dit probleem niet goed aan. Een herziening van het beleid is immers niet aan de orde.

Op alle andere punten is hij het met de heer Leers eens, die dat reële probleem aan de orde stelt. Spreker komt uit Nijmegen waar er wel minder problemen zijn.

Spreker is voorstander van legalisatie. Het huidige beleid biedt geen oplossing. Het pasjesbeleid is in ieder geval geen oplossing. Nederlanders kunnen met een pasje de coffeeshop binnen, kopen hun voorraad en verkopen hem voor het dubbele aan buitenlanders. Dan krijgen we kleine criminaliteit boven de grote criminaliteit.

Als we naar de hoeveelheden kijken dan wordt er in Maastricht ongeveer 20 000 kg per jaar verkocht. Een goede tuinder zou deze hoeveelheid gemakkelijk kunnen produceren. Als deze zaak zou worden gereguleerd dan moet men gewoon de capaciteit uitbreiden. Er zijn nu reeds tuinders die mogen produceren voor medicinale doeleinden. Waarom zou dat niet voor coffeeshops kunnen? Er zou bovendien een veel betere controle op de kwaliteit mogelijk zijn.

Wat er nu in al die woonhuizen gebeurt zou ineens verdwenen zijn.

Dit is gewoon de consequentie van het beleid dat we de afgelopen jaren hebben gevoerd.

De Nederlandse regering zou de successen van dit beleid, die er ook zijn, beter moeten uitdragen. Er zijn bijvoorbeeld veel minder verslaafden.

Niemand kan ontkennen, zeker de Fransen niet, dat ons beleid aanmerkelijk effectiever is voor gebruikers en beter voor de samenleving dan het Franse beleid. Dit geldt eigenlijk voor alle Europese landen.

que coûter de l'argent, tant à la société qu'aux consommateurs.

Par ailleurs, le ministère de la Justice ne s'attaque pas au problème de manière correcte selon l'intervenant. Une révision de la politique n'est d'ailleurs pas à l'ordre du jour.

Sur tous les autres points, il partage le point de vue de M. Leers, qui met ce réel problème en évidence. L'intervenant vient de Nimègue, où les problèmes sont, il est vrai, moins importants.

L'intervenant est favorable à une légalisation. La politique actuelle n'offre aucune solution. La politique du « document d'identité » n'est en tout cas pas une solution. Les Néerlandais entrent dans le *coffeeshop* avec un document d'identité, achètent leur stock et le revendent au double du prix à des étrangers. On génère ainsi une petite criminalité, en plus de la grande criminalité.

Lorsqu'on regarde les quantités, on constate qu'environ 20.000 kg sont vendus par an à Maastricht. Un bon cultivateur pourrait facilement produire cette quantité. Si cette matière devait être réglementée, il faudrait simplement étendre la capacité. Il y a d'ores et déjà des cultivateurs qui sont autorisés à produire du chanvre à des fins médicinales. Pourquoi ne pourrait-on pas prévoir une autorisation similaire pour les *coffeeshops*? Le contrôle de la qualité s'en trouverait en outre considérablement accru.

Les activités de production organisées dans toutes ces maisons d'habitation disparaîtraient d'un seul coup.

Celles-ci sont simplement la conséquence de la politique que nous avons menée les années écoulées.

Le gouvernement néerlandais devrait mieux faire connaître les succès de cette politique, car il y en a. On dénombre par exemple moins de toxicomanes.

Personne ne peut nier (et certainement pas les Français) que notre politique est nettement plus efficace pour les consommateurs et nettement meilleure pour la collectivité que la politique française. Cette remarque vaut en fait pour tous les pays européens.

Laten we dus kijken naar een beleid waarmee we de grote georganiseerde criminaliteit kunnen tegengaan, laten we onze politie en justitie vrijmaken zodat zij zich kunnen richten op alle andere zaken die in de samenleving gebeuren, zoals geweldpleging, inbraak, enz.

Mevrouw Talhaoui wou graag aan de burgemeester van Maastricht uitleg vragen over het fiat dat hij van de Nederlandse Tweede Kamer heeft gekregen in verband met dat experiment. Zij vermoedt dat ook de Vlaamse burgemeesters uit de grensstreek zich hierover zorgen maken.

De heer Leers wil duidelijk maken dat het soft-drugsprobleem vele facetten heeft. Wat hem opvalt is dat deze facetten door elkaar worden gegooid en onzorgvuldig becommentarieerd. Wat hem betreft zijn er minstens twee aspecten aan de orde in zijn beleid.

Dat is enerzijds de spreiding van die coffeeshops en daar beslist de stad over. Die keuze kan de stad zelf maken. Men kan het vergelijken met de inplantingen van cafés en horecazaken. Men geeft een locatie de bestemming dat er een coffeeshop kan komen. Vervolgens zet men daar iemand in die men een vergunning geeft om daar te kunnen verkopen. Die locaties zijn op dit ogenblik sterk geconcentreerd in het centrum van de stad. Daar bevinden zich bovendien nog andere zaken die veel publiek trekken, zoals de growshops, de belwinkels, enz. Die zitten allemaal in het centrum en die trekken veel bezoekers naar het centrum, die ook daar moeten zijn voor de horeca en de winkels. Daarom stellen wij de keuze voor om dit alles uit elkaar te trekken.

We zullen vanuit Europa de toelating moeten krijgen om dit experiment te doen en daarvoor zijn we afhankelijk van de minister. In de Tweede Kamer is een meerderheid voorstander, de minister verklaart dat het niet mogelijk is vanwege Europa.

De heer Weekers (N) merkt op dat de Nederlandse minister van Justitie vooralsnog niet wenst mee te werken aan het experiment om de «achterdeur» te regelen. De minister zegt dat hij er niet

Essayons donc d'élaborer une politique nous permettant de lutter contre la grande criminalité organisée, déchargeons notre police et notre appareil judiciaire, de manière à ce qu'ils puissent se concentrer sur tous les fléaux qui minent notre société, comme les actes de violence, les cambriolages, etc.

Mme Talhaoui aimerait obtenir du bourgmestre de Maastricht un complément d'explications concernant l'autorisation qu'il a reçue de la Tweede Kamer néerlandaise dans le cadre de cette expérience. Elle présume que les bourgmestres belges de la zone frontalière se font également des soucis à ce propos.

M. Leers tient à préciser que le problème des drogues douces présente de nombreuses facettes. Ce qui le frappe, c'est que l'on confond toutes ces facettes et qu'on les commente négligemment. En ce qui le concerne, il y a au moins deux aspects importants dans sa politique.

Il y a, d'une part, la répartition de ces coffeeshops, une matière qui relève de la compétence de la ville. On pourrait comparer cela aux implantations des cafés et des établissements horeca. On prend un emplacement et on le destine à l'exploitation d'un *coffeeshop*. Ensuite, on y place quelqu'un à qui l'on accorde un permis de vendre. Ces emplacements sont actuellement fort concentrés dans le centre de la ville. Dans ce centre se trouvent en outre d'autres commerces qui drainent un large public (*growshops*, *phone shops*, etc.). Tous ces commerces sont concentrés dans le centre de la ville et attirent de nombreux visiteurs dans ce centre, visiteurs dont la présence est également indispensable pour l'horeca et les magasins. C'est pourquoi nous proposons de disperser le tout.

Nous devons recevoir de l'Europe l'autorisation de faire cette expérience et, pour ce faire, nous sommes tributaires du ministre. Une majorité à la *Tweede Kamer* est favorable, mais le ministre considère que ce n'est pas possible à cause de l'Europe.

M. Weekers (N) fait observer que le ministre néerlandais de la Justice ne souhaite pas pour l'instant collaborer à l'expérience pour régler la « porte arrière ». Le ministre dit ne pas y être opposé par

ten principale tegen is, maar dat eerst nog meer illegale hennepplantages moeten zijn opgerold. Dat is echter op een bepaald moment een «kip of ei»-vraagstuk, want als je alles hebt opgerold leg je *de facto* de coffeeshops droog. De Vaste Kamercommissie voor Justitie in de Tweede Kamer heeft in meerderheid gezegd het verzoek om een experiment te houden in Maastricht te steunen. De komende maandag zal de commissie op locatie een hoorzitting houden, nota bene in het buitenland. De commissie gaat naar Lanaken en zal daar een groot aantal burgemeesters en bestuurders uit de regio horen. Spreker wilde nog op één ding wijzen. Als men er in Nederland in slaagt al die hennepplantages en thuiskwekerijen op te rollen, dan zullen die nog meer dan nu al het geval is verplaatst worden naar de omliggende gebieden en naar België. Wanneer een experiment zal worden gehouden waarbij de coffeeshophouder de zaken van productie tot en met de verkoop in eigenbeheer en in zijn eigen pand kan regelen, voorkom je verplaatsingseffecten in de richting van België. Voor de vrienden in België en Duitsland levert het een positief effect op wanneer zo'n experiment gestart wordt, maar dan moet men wel bereid zijn de dogma's los te laten en praktische oplossingen te vinden voor de problemen waar wij vandaag mee geconfronteerd worden.

Spreker maakte nog een opmerking in de richting van de heer Doesburg. Je kunt een hele discussie houden over legaliseren maar alle internationale verdragen verzetten zich daar tegen. Zelf is spreker een pragmatisch politicus en hij wil eerst op basis van een experiment met hele kleine stappen kijken of we een stukje verder kunnen komen om daadwerkelijk een oplossing voor de problemen te vinden. Leidt zo'n experiment tot een oplossing dan kun je dat vervolgens uitdragen en weer een stapje verder zetten. Leidt zo'n experiment niet tot een oplossing maar wordt het probleem alleen maar erger, dan zal naar andere wegen moeten worden gezocht. Het ergste wat je kan overkomen in dit soort discussies is vasthouden aan bepaalde dogma's.

De heer Eigeman vindt het nodig te herhalen wat hij reeds gezegd heeft.

principe, mais estime qu'il faut d'abord démanteler encore plus de plantations illégales de chanvre. À un moment donné, on en arrive cependant à la question de « qui de l'œuf ou de la poule », car une fois que vous avez tout démantelé, les *coffeeshops* sont de fait en rupture de stock. La commission permanente de la Justice à la *Tweede Kamer* a décidé à la majorité de soutenir la demande d'effectuer une expérience à Maastricht. Le lundi suivant, la commission organisera une audition sur place, à l'étranger soit dit en passant. La commission se rendra à Lanaken et y entendra un grand nombre de bourgmestres et de dirigeants de la région. L'intervenant souhaite encore ajouter une chose. Si l'on parvient à démanteler toutes les plantations de chanvre et pépinières à domicile aux Pays-Bas, celles-ci se déplaceront encore plus que maintenant vers les régions environnantes et vers la Belgique. Ce n'est qu'en menant une expérience dans le cadre de laquelle le tenancier du *coffeeshop* pourra gérer lui-même toute la chaîne, de la production à la vente, dans son propre établissement, que l'on pourra éviter des effets de déplacement vers la Belgique. Pour les amis de Belgique et d'Allemagne, une telle expérience aura un effet positif, mais pour ce faire, il faut être disposé à faire table rase de nos dogmes et à trouver des solutions pratiques aux problèmes auxquels nous sommes aujourd'hui confrontés.

L'intervenant formule encore une observation à l'intention de M. Doesburg. On peut mener tout un débat sur la légalisation, mais tous les traités internationaux s'y opposent. L'intervenant se considère comme un homme politique pragmatique et veut d'abord voir, à la lumière d'une expérience prudente, si l'on peut avancer à petits pas vers une solution réelle aux problèmes. Si une telle expérience débouche sur une solution, nous pourrons ensuite la partager et faire ainsi un pas supplémentaire. Si elle ne débouche pas sur une solution et que le problème ne fait que s'empirer, il faudra chercher d'autres voies. Le pire qui puisse arriver dans ce genre de débat, c'est de s'accrocher à certains dogmes.

M. Eigeman juge nécessaire de répéter ce qu'il a déjà dit.

De Beneluxraad en de contacten met de Baltische, Luxemburgse en Belgische vrienden moeten worden benut om ervaring uit te wisselen en mede door middel van onderzoek op zoek te blijven naar specifieke oplossingen.

Deze conferentie is niet voor niets georganiseerd. Europa moet zijn kracht vinden in de diversiteit, dus in verschillende oplossingen. Spreker wil niet bepalen voor de Noordse en Baltische staten hoe zij het probleem daar oplossen en hij wil dat aan Nederland de ruimte wordt gelaten om eigen oplossingen te creëren, dat is één.

Ten tweede is hij gecharmeerd door het verhaal van burgemeester Leers. Inderdaad, moet men in Den Haag maar eens leren dat ook lokaal oplossingen bedacht kunnen worden. Het probleem concentreert zich in bepaalde streken en daar moeten de bestuurders, de burgemeesters, de wethouders en hun gemeenteraden met elkaar de oplossingen kunnen maken. Het experiment moet daar gemaakt worden. De Eerste Kamer, waarvan spreker lid is, heeft helaas niet het recht van initiatief, maar als dat wel het geval zou zijn, had hij daar gebruik van willen maken en het initiatief willen nemen om gedifferentieerde oplossingen mogelijk te maken en te werken aan lokaal maatwerk. Hij wilde in het internationaal samenwerkingsverband de ervaringen die daarmee zijn opgedaan uitwisselen zodat wij met er met elkaar beter van kunnen worden.

Mevrouw Cahay vindt dat het debat tot zijn normale proporties moet worden teruggebracht. De analyse van de burgemeester van Maastricht moet worden voortgezet. We moeten toegeven dat we hypocriet zijn.

Wanneer men een wet aanneemt: - we hebben in België wetten goedgekeurd op zeer gevoelige gebieden zoals euthanasie, abortus en ook drugs - moet men voorzichtig te werk gaan.

Men moet oog hebben voor het signaal dat men geeft. De mensen vatten hetgeen gezegd wordt soms zeer kort samen. Als de coffeeshops morgen in de nabijheid van onze grenzen worden gevestigd, zullen wij, mochten wij met u akkoord gaan, dat zeer moeilijk aan de bevolking kunnen uitleggen.

Le Conseil du Benelux et les contacts avec les amis baltes, luxembourgeois et belges doivent être mis à profit pour échanger les expériences et pour continuer à chercher des solutions spécifiques par l'étude.

Ce n'est pas pour rien que cette conférence a été organisée. L'Europe doit puiser sa force dans la diversité, donc dans différentes solutions. L'intervenant n'entend pas dire aux États nordiques et baltes comment ils doivent résoudre le problème et il veut dès lors que l'on laisse aux Pays-Bas la marge nécessaire pour élaborer ses propres solutions. C'est une première chose.

Deuxièmement, il est séduit par les propos du bourgmestre Leers. En effet, il faut que l'on apprenne à accepter à La Haye que des solutions peuvent être élaborées au niveau local. Le problème se concentre dans certaines régions, où les dirigeants, les bourgmestres, les échevins et leurs conseils communaux doivent pouvoir élaborer des solutions collégialement. C'est là que l'expérience doit être menée. La *Eerste Kamer*, dont l'intervenant est membre, ne dispose hélas pas du droit d'initiative, mais si cela avait été le cas, il aurait aimé en faire usage pour permettre la mise en œuvre de solutions différenciées et l'élaboration de solutions locales. Il souhaiterait échanger, dans le cadre de la collaboration internationale, les expériences ainsi acquises, de manière à améliorer la situation au niveau global.

Mme Cahay pense qu'il faut un peu dédramatiser le débat. L'analyse du bourgmestre de Maastricht doit être poursuivie. Il faut reconnaître que nous sommes des hypocrites.

Quand on légifère - nous l'avons fait en Belgique dans des domaines très sensibles comme l'euthanasie, l'avortement et aussi la drogue - il faut faire attention.

Il faut faire attention au signal que l'on donne. Les gens raccourcissent très fort ce qu'on dit. Si demain les coffeeshops viennent près de nos frontières, nous aurions très difficile, si jamais nous nous rallions à vos propos, d'expliquer à notre population pourquoi.

Men moet voorzichtig zijn wanneer men een boodschap verspreidt. Tevens acht ik het zeer belangrijk dat de strijd tegen de criminaliteit wordt voortgezet.

De heer Kelchtermans wilde de heer Leers, burgemeester van Maastricht, feliciteren met zijn zeer degelijke en genuanceerde uiteenzetting. Het heeft hier en daar wat verduidelijking gebracht, zeker ook voor degenen die aan Belgische zijde de problematiek volgen.

Anderzijds zit er toch iets beklemmends in de toelichting. Het is een dilemma tussen wat moralistisch gezegd niet kan en wat realistisch gezien wel zou moeten kunnen. Spreker heeft het daar moeilijk mee, de uiteindelijke scheidingslijn blijft onduidelijk. De doelstelling van de volksgezondheid zou voorop moeten staan, maar het is de overlast die het geeft in de regio en gemeente en de gevolgen van de overlast op het criminele vlak die de politici tot handelen aanzet.

Daarmee zitten wij op het justitionele vlak. Als er iemand met een probleem zit dan zijn het de procureurs die moeten optreden en die eigenlijk hun weg ook niet meer vinden.

Als het zo is dat de softdrugs van tegenwoordig de kwaliteit en dus ook de gevolgen van de harddrugs benaderen, dan moet men dubbel voorzichtig zijn voor de volksgezondheid om op het vlak van de tolerantie de grenzen te verleggen in functie van het realisme. Zo zit men vast tussen het realisme en het moralisme.

Spreker begrijpt een aantal grensgemeenten die, op het vlak van de aanpak om de problematiek van de bevoorrading op een pragmatische manier op te lossen, de achterdeur efficiënter organiseren.

Grensgemeenten kampen steeds met zulke problemen; het is ook daar dat men een kerncentrale zet.

Men komt ook in de landelijke gebieden waar op dat vlak de tolerantie bijna nul is. De mensen hebben schrik omdat ze niet weten wat het is. Er is

Il faut faire attention au message qu'on fait passer. Pour ce qui est de la lutte contre la criminalité, je crois que c'est très important de la poursuivre.

M. Kelchtermans souhaite féliciter M. Leers, bourgmestre de Maastricht, pour son exposé clair et nuancé. Il a permis de clarifier certains points, certainement pour ceux qui suivent la problématique du côté belge.

Il y a quand même quelque chose d'angoissant dans cet exposé, à savoir le dilemme entre ce qui ne peut pas se faire d'un point de vue moral et ce qui devrait pouvoir se faire si l'on veut avoir une approche réaliste. C'est quelque chose qui dérange l'intervenant, la limite reste floue. L'objectif de la santé publique devrait être prioritaire, mais ce sont les nuisances qui sont causées dans la région et la commune et les conséquences de ces nuisances en matière de criminalité qui incitent les politiques à agir.

Nous nous retrouvons ainsi dans le domaine de la justice. Quand quelqu'un est confronté à un problème, ce sont les procureurs qui doivent agir et, eux non plus, ne trouvent en fait plus leur chemin.

S'il est exact que les drogues douces d'aujourd'hui se rapprochent de plus en plus des drogues dures en termes de qualité et, partant, de conséquences, il convient d'être doublement prudent, pour des raisons de santé publique, lorsqu'on envisage de repousser les limites de la tolérance pour des raisons de réalisme. On se trouve ainsi coincé entre le réalisme et la morale.

L'intervenant comprend l'attitude de certaines communes frontalières qui, en vue de résoudre de manière pragmatique la problématique de l'approvisionnement, organisent plus efficacement la « porte arrière ».

Les communes frontalières sont confrontées en permanence à ce genre de problèmes. C'est également dans ces communes que l'on plante des centrales nucléaires.

Il faut également informer les régions rurales, où la tolérance en la matière est pratiquement nulle. Les gens ont peur parce qu'ils ne savent pas de

helemaal geen voorlichting over wat die tolerantie inhoudt. Bovendien is het probleem overschaduwd door hypocrisie.

Hier zou de Benelux een heel belangrijke rol kunnen spelen. We slagen er zelfs in onze kleine samenwerkingsverband niet in gemeenschappelijke lijnen te trekken.

Mevrouw Detiège verklaart dat er inderdaad een grotere controle zou moeten zijn op de kwaliteit van de cannabis. We zouden het debat dus verder moeten opentrekken.

De heer Happart wil de kwestie op twee niveaus benaderen. In de drugsproblematiek is het probleem van de gezondheid uiteraard het grootst. Wie zegt gezondheid, zegt gezondheidszorg.

Drugs en het gebruik van drugs moeten worden behandeld en georganiseerd op het niveau van de geneesheren en van de apothekers zodat een begeleiding mogelijk wordt.

Spreeken van nultolerantie is ergens een straf. Wanneer er wordt gestraft hebben opvoeding en informatie gefaald.

De politie en het gerecht hebben de kwestie van de controle van het drugsgebruik dus niet veel vooruit geholpen.

Telkens weer kan ter zake van één grote mislukking worden gewaagd. Straffen was nooit een oplossing. De opvoeding en de begeleiding moeten op een andere leest worden geschoeid. Met de jongeren en de niet zo jongeren moet opnieuw in debat worden getreden

Wat inzonderheid Maastricht betreft is de handel een belangrijk gegeven in het debat.

De burgemeester van Maastricht heeft er terecht op gewezen dat het uiteraard schijnheilig is om zijn ogen te sluiten voor wat er zich aan de achterdeur afspeelt.

quoi il s'agit. Il n'y a absolument aucune information sur ce que recouvre cette tolérance. En outre, le problème est recouvert d'un voile d'hypocrisie.

Le Benelux pourrait jouer un rôle très important dans ce contexte. Mais même au sein de notre petit groupe de collaboration, nous ne parvenons pas à dégager des lignes communes.

Mme Detiège considère qu'il conviendrait effectivement de contrôler plus attentivement la qualité du cannabis. Il faudrait donc élargir encore davantage le débat.

M. Happart veut mettre le sujet sur deux niveaux. Le problème de la santé est évidemment le plus important dans la problématique de la drogue. Qui dit santé, dit soins de santé.

La drogue et la consommation de la drogue doivent être traitées et organisées au niveau des médecins et des pharmaciens de manière à pouvoir encadrer.

Quand on parle de tolérance zéro, c'est quelque part une punition. Quand on donne une punition, c'est parce que l'éducation et l'information n'ont pas réussi.

La police et la justice n'ont donc pas fait avancer de beaucoup la problématique du contrôle de la consommation de la drogue.

Il y a un constat d'échec permanent à ce niveau-là. Punir n'a jamais été une solution. Il faut recommencer l'éducation et l'encadrement, et rediscuter et ouvrir les débats avec les jeunes et les moins jeunes.

En ce qui concerne plus particulièrement Maastricht, le commerce est un aspect majeur dans le débat.

Comme dit le bourgmestre de Maastricht, il est évident que l'hypocrisie c'est de ne pas regarder ce qui se passe dans la porte-arrière.

Om uit het slop te geraken dienen de twee fases, zowel de geneeskunde als de handel, aan elkaar gelinkt te worden. Wie handel zegt, zegt reglementering van de handel. Men heeft dat wel gedaan voor alcohol en tabak, enz.

Als de verkoop wordt gedoogd, moet ook de productie worden georganiseerd. Het is dus een handel.

Spreker kan begrijpen dat de andere handelszaken in Maastricht van de situatie profiteren. Wanneer de mensen drugs komen kopen, kopen en verbuiken zij ook andere zaken.

Het probleem is dus niet tot de drugshandel beperkt

Om uit het slop te geraken dient men uiteraard voor opvoeding en verzorging te zorgen. En als er een handel is, moet die worden georganiseerd, met andere woorden de prijzen moeten worden geblokkeerd. Ook een prijszetting is noodzakelijk. Er kan aan officiële winkels worden gedacht waar de drugs tegen vaste prijzen worden verkocht zodat de drugshandel niet langer hoge inkomsten genereert. Dat moet correct gebeuren, men mag zich niet langer achter ideeën verschuilen.

Pas wanneer de handel wordt georganiseerd, is er een oplossing mogelijk.

Mevrouw Aasted verklaart dat het verhaal van burgemeester Leers zeer duidelijk is. Enerzijds is er het verspreiden van de coffeeshops, anderzijds ze uit de binnenstad halen. In Venlo gebeurde dat naar de Duitse grens. Daar zijn positieve ervaringen en is een betere controle mogelijk.

Door de verplaatsing zal een Belg of een Fransman niet meer of minder naar Maastricht komen. Zij zullen alleen wat minder lang in Maastricht zijn.

Zij heeft wel vragen bij het legaliseren van de productie. Wanneer we daarbij het THC-gehalte gaan reguleren, dan krijgen we de criminaliteit niet onder controle, want die gebruikers willen dat lagere gehalte niet. Dat is omhoog gegaan omdat er vraag naar was, zelfs bij medicinale cannabis. Spreekster heeft daar haar bedenkingen bij.

Si on veut en sortir, il faut lier les deux phases, tant la médecine que le commerce. Qui dit commerce, dit réglementation du commerce. On l'a fait pour l'alcool, pour le tabac, etc.

S'il y a une tolérance de vente, il faut avoir aussi une organisation de production. C'est donc un commerce.

L'intervenant peut comprendre que pour Maastricht, c'est un aspirateur pour les autres commerces. Quand des gens viennent pour acheter de la drogue, ils achètent et consomment aussi beaucoup d'autres choses.

C'est donc un aspect beaucoup plus large que simplement le problème du commerce de la drogue.

Il est évident que, si l'on veut en sortir, il faut éduquer, il faut soigner, et s'il y a un commerce, il faut l'organiser, ce qui veut aussi dire bloquer les prix. On doit aussi définir et déterminer les prix. On peut aussi avoir des magasins officiels qui sont chargées de la délivrance à des prix déterminés, de manière à casser les grands revenus lucratifs que représentent le commerce de la drogue. Il faut le faire correctement et ne plus se cacher derrière des idées.

S'il y a un commerce, il faut l'organiser pour pouvoir en sortir.

Mme Aasted considère que les propos du bourgmestre Leers sont très clairs. D'une part, il y a la dispersion des *coffeeshops* et, d'autre part, leur extirpation du centre de la ville. À Venlo, cela s'est fait vers la frontière allemande. Les expériences y sont positives et un meilleur contrôle y est possible.

À la suite du déplacement, un Belge ou un Français n'ira pas plus souvent ou moins souvent à Maastricht. Il y restera simplement moins longtemps.

Elle a cependant des questions concernant la légalisation de la production. Si l'on réglemente la teneur en THC, on ne parviendra pas à maîtriser la criminalité, car ces utilisateurs ne veulent pas de cette teneur inférieure. Celle-ci a augmenté parce qu'il y avait une demande en ce sens, même pour le cannabis médicinal. L'intervenante a quelques considérations à formuler sur ce point.

We moeten de coffeeshophouders ook niet dwingen in de criminaliteit te handelen. Het gaat hier ook alleen maar over de softdrugs. In hoeverre het legaliseren van de productie invloed zal hebben op de criminaliteit is voor spreekster een groot vraagteken. Hoe kan dit immers objectief worden gemeten? Hoe kan men een toestand meten vóór en na een experiment met gereguleerde productie?

De heer Weekers constateert dat het THC-gehalte inderdaad in de loop van de jaren omhoog is gegaan. De nationale drugsmonitor, die wordt opgesteld voor de verantwoording ten aanzien van de Verenigde Naties, vermeldt echter dat de laatste jaren, van 1996 tot 2003, het THC-gehalte weer omlaag gaat. Dat gebeurt als gevolg van dat wat de markt vraagt. Als men hard drugs wil, dan probeert men daar via bepaalde circuits aan te komen. In de coffeeshops waar de hennep en marihuana worden verkocht gaat het THC-gehalte naar omlaag. Als men dit beter zou kunnen reguleren, dan zou men daar bepaalde grenzen aan kunnen stellen en men zou er een beter etiket op kunnen plakken. Dat zou de volksgezondheid dienen. Ook op een pakje sigaretten staat precies wat erin zit en er staat precies op hoe schadelijk het is voor de volksgezondheid. Dit zou zijns inziens ook moeten gebeuren met marihuana.

Wat betreft de criminele antecedenten, hebben de burgemeesters sinds een paar jaar de mogelijkheid eisen te stellen aan exploitanten van o.a. horeca-ondernemingen, maar ook aan exploitanten van coffeeshops, als het gaat om het criminele verleden. Aan iemand met criminele antecedenten kan men een vergunning weigeren.

De moeilijkheid in het geval van coffeeshops is echter dat twee soorten criminele antecedenten een rol kunnen spelen. Een eerste is dat ze betrokken zijn in een handel van marihuana. Coffeeshophouders zullen dat moeten inkopen en zijn dus per definitie crimineel. Bovendien kunnen ze ook een crimineel verleden hebben als het gaat om verboden wapenbezit, of geweld, of bezit van hard drugs.

Nous ne devons pas non plus contraindre les exploitants de *coffeeshops* à agir dans la criminalité. Il ne s'agit ici que de drogues douces. La mesure dans laquelle la légalisation de la production aura une incidence sur la criminalité constitue un grand point d'interrogation pour l'intervenante. Comment peut-on en effet mesurer cette incidence de manière objective ? Comment peut-on mesurer une situation avant et après une expérience avec une production réglementée ?

M. Weekers constate que la teneur en THC a effectivement augmenté au fil des ans. Le moniteur national des drogues, qui est établi en vue de la justification à l'égard des Nations unies, mentionne cependant que ces dernières années (de 1996 à 2003), la teneur en THC a de nouveau baissé. Cette baisse est une conséquence de l'évolution de la demande. Si l'on veut des drogues dures, on essaie de les obtenir par le biais de certains circuits. Dans les *coffeeshops*, qui vendent du chanvre et de la marijuana, la teneur en THC diminue. Si l'on réglementait mieux cette teneur en THC, on pourrait fixer certaines limites et coller une meilleure étiquette sur ces produits. Une telle mesure servirait les intérêts de la santé publique. Sur un paquet de cigarettes aussi, on peut lire la composition du produit et sa nocivité pour la santé publique. Selon lui, il faudrait en faire de même pour la marijuana.

En ce qui concerne les antécédents criminels, les bourgmestres ont, depuis quelques années, la possibilité d'imposer aux exploitants, entre autres, d'établissements horeca, mais aussi aux exploitants de *coffeeshops*, certains critères en termes de passé criminel. Ils peuvent ainsi refuser un permis à quelqu'un qui a des antécédents criminels.

Dans le cas des *coffeeshops*, deux types d'antécédents criminels peuvent cependant jouer un rôle. Le premier est d'être impliqué dans un commerce de marijuana. Les exploitants vont devoir acheter cette marijuana et seront donc par définition criminels. En outre, ils peuvent aussi avoir un passé criminel quand il est question de détention d'armes prohibées, de violence ou de détention de stupéfiants.

Wat spreker betreft zou men het zo moeten regelen dat alles wat niet te maken heeft met de inkoop van softdrugs, dus de andere feiten die coffeeshopshouders op hun kerfstok hebben, hieruit moet worden geweerd.

Men zou dezelfde eisen kunnen stellen wanneer men de inkoop, de productie en de handel, in het kader van dat experiment zou kunnen regelen. Daarmee zou het criminele circuit hier worden uitgeschakeld. Het zou een goede poging kunnen zijn.

De heer Leers verklaart dat de heer Weekers precies verwoordt wat hij zelf had willen zeggen.

Er werden hier een aantal punten aangehaald die nog eens goed moeten worden onderzocht.

Spreker beweert niet dat alle problemen zullen zijn opgelost als men doet wat hij voorstelt. Maar doorgaan met het huidige systeem kan niet langer. Dat is hypocriet en leidt tot te veel overlast. Er moet dus naar een oplossing worden gezocht, die eerlijker is en aansluit bij de pragmatiek en bij de huidige positie. We mogen niet moraliseren en zeggen: weg ermee, en dan denken dat het probleem is opgelost.

We hebben er dus voor gekozen een systeem te ontwikkelen, ervan uitgaande dat het in ieder geval beter is over een goed gereguleerde, gecontroleerde set van coffeeshops te beschikken dan helemaal niet meer te beschikken over verkooppunten. Wij hebben met de coffeeshophouders een afspraak gemaakt dat ze zich in ieder geval aan de regels houden. Indien ze dit niet doen dan verliezen ze hun vergunning. Dat beseffen ze heel goed. Er is duidelijk afgesproken dat ze zich aan de bepalingen dienen te houden, wat betekent: geen alcohol, geen harddrugs, geen jeugd, niet in woonwijken, geen grote voorraden. Dan weten ze dat ze van ons ook de ruimte krijgen om te werken.

Op dit ogenblik echter is iedere coffeeshophouder verplicht om crimineel te zijn. Hij is immers verplicht aan de achterdeur in te kopen van criminelen op een illegale manier. Dat is unfair.

Aan de ene kant een activiteit toelaten omwille van het beleid en aan de andere kant daarvoor criminele handelingen moeten verrichten. Dan zou

Selon l'intervenant, il faudrait prévoir que tout ce qui n'a rien à voir avec l'achat de drogues douces, c'est-à-dire les autres faits que les exploitants de *coffeeshops* ont à leur actif, doit être écarté.

On pourrait imposer les mêmes critères, si l'on pouvait régler l'achat, la production et le commerce dans le cadre de cette expérience. Cela permettrait de mettre le circuit criminel sur la touche. Ce pourrait être une bonne tentative.

M. Leers déclare que M. Weekers exprime précisément ce qu'il avait lui-même voulu dire.

Il a été soulevé certains points qui nécessitent encore un examen approfondi.

L'intervenant ne prétend pas que tous les problèmes seront résolus si l'on fait ce qu'il propose. Mais il n'est plus possible de poursuivre dans la voie actuelle. C'est hypocrite et les nuisances sont par trop importantes. Il faut donc trouver une solution plus honnête et plus pragmatique. Nous ne pouvons pas moraliser et nous contenter de dire qu'il faut éliminer la drogue en pensant que le problème sera ainsi résolu.

Nous avons donc choisi de développer un système, en partant du principe qu'il est de toute façon préférable de disposer d'une série de *coffeeshops* bien réglementés et contrôlés que de ne disposer d'aucun point de vente. Nous avons conclu un accord avec les exploitants de *coffeeshops*, en vertu duquel ceux-ci s'engagent à respecter les règles. S'ils ne les respectent pas, ils perdent leur permis. Ils en sont bien conscients. Il a été convenu clairement qu'ils doivent se conformer aux dispositions, ce qui signifie: pas d'alcool, pas de drogues dures, pas de jeunes, pas dans les quartiers d'habitation, pas de stocks importants. Ils savent que s'ils respectent ces règles, ils disposeront de la liberté nécessaire pour travailler.

À l'heure actuelle, tout tenancier d'un *coffeeshop* n'a d'autre choix que celui d'être un criminel. Il est en effet contraint d'acheter sa marchandise de manière illégale auprès de criminels. Ce n'est pas équitable.

D'un côté, une activité est autorisée en raison de la politique menée et de l'autre, pour exercer cette activité, il faut commettre des actes criminels. Dans

het echt unfair zijn om ze aan te pakken. Dat moet worden opgelost.

Als een coffeeshophouder echter andere criminële activiteiten verricht, zoals harddrugs verkopen, moet hij worden aangepakt.

Er is hier ook een vertegenwoordiger van de coffeeshops aanwezig. Hier in Maastricht bestaat immers een vereniging van officiële coffeeshophouders die bij mekaar zijn aangesloten en zelfs met mekaar een code afspreken. Deze mensen zijn zich ook van bewust van hun verantwoordelijkheid. Ze willen meewerken aan een systeem waardoor shopgedrag waarbij een klant alle coffeeshops afgaat niet langer mogelijk zou zijn.

Ten slotte heeft spreker nog een opmerking over het THC-gehalte. Klanten vragen in coffeeshops tegenwoordig naar cannabis met een lager THC-gehalte. Er zijn een toenemend aantal klanten die een lager THC-gehalte vragen omdat het hallucinerend effect van de huidige cannabisproducten vaak veel te groot is. Het is dus noodzakelijk op dit punt te reguleren om daarmee problemen te voorkomen.

Daarmee gaan niet alle problemen opgelost zijn. We mogen ook niet de indruk geven dat *Drugsgebruik* zomaar kan. Dat kan ook niet bij alcohol. Daar ook moeten we voortdurend aansporen tot verstandig en matig gebruik. We moeten dit ook doen bij het gebruik van soft drugs en zeker bij de jeugd.

Naast de repressie van de harddrugs en de regulering van de softdrugs moeten we ook voorlichting blijven geven over de kwalijke aspecten van het softdrugsgebruik. Het is een totaalpakket, waarvan de eerste stap de regulering zou zijn zoals spreker die heeft voorgesteld.

De heer Aigars Petersons is pediater en heeft in Maastricht een congres bijgewoond. Hij verklaart zich hier in een andere wereld te voelen. Hij wil hier aan iedereen - politici, dokters, politie - de vraag stellen of zij ooit een kind onder invloed van drugs hebben gezien. Spreker heeft dit reeds meermaals gezien en meegemaakt: kinderen die in zijn armen

ce cas, il serait vraiment inéquitable de sanctionner ces actes. Ce problème doit être résolu.

En revanche, si un tenancier exerce d'autres activités criminelles, comme la vente de drogues dures, là, il y a lieu de le sanctionner.

Un représentant des *coffeeshops* est également présent ici. À Maastricht, il existe en effet une association réunissant les *coffeeshops*. Ces établissements ont même rédigé un code. Les exploitants de ces *coffeeshops* sont conscients de leur responsabilité. Ils souhaitent collaborer à un système qui empêcherait un client de pouvoir écumer tous les *coffeeshops*.

Pour terminer, l'intervenant formule encore une remarque concernant la teneur en THC. À l'heure actuelle, les clients des *coffeeshops* demandent du cannabis ayant une teneur moins élevée en THC. Il y a un nombre croissant de clients qui souhaitent une moindre teneur en THC, parce que l'effet hallucinogène des produits de cannabis actuels est souvent trop grand. Il est donc nécessaire de réglementer cette teneur, afin d'éviter les problèmes.

Tous les problèmes ne seront pas résolus pour autant. Nous ne pouvons pas donner l'impression de banaliser la consommation de drogue. C'est la même chose pour la consommation d'alcool, où nous devons inciter en permanence à une consommation raisonnable et modérée. Il faut en faire de même pour la consommation de drogues douces et certainement auprès des jeunes.

Outre la répression des drogues dures et la réglementation des drogues douces, nous devons également continuer à informer sur les méfaits de la consommation de drogues douces. Il s'agit d'un programme global, dont la première étape serait la réglementation proposée par l'intervenant.

M. Aigars Petersons est pédiatre et a assisté à un congrès à Maastricht. Il déclare se sentir ici dans un autre monde. Il demande à toutes les personnes présentes - politiques, médecins, policiers - si elles ont déjà vu un enfant sous l'influence de drogues. L'intervenant a déjà vu et vécu pareille situation: des enfants qui sont morts dans ses bras.

stierven. Hij heeft de indruk dat hier een systeem werd gecreëerd dat men niet onder controle kan houden. Het lijkt alsof men een kerncentrale bouwt zonder dat men mogelijke ongelukken kan voorkomen die de dood van mensen kunnen veroorzaken.

In de Baltische staten bestaat het drugprobleem natuurlijk ook. Het is een clandestien gebeuren van gebruik en verkoop.

Denkt u dat waar er softdrugs worden verkocht, er dan geen harddrugs worden verkocht? Bestaan er medische experimenten die bewijzen dat mensen die softdrugs gebruiken geen harddrugs zullen gebruiken?

Spreker vraagt aan de landen van de Benelux na te denken over de medische problemen en ervoor te zorgen dat de wetgeving wordt gebaseerd op medische ervaring. Eerst moeten de geneesheren worden gehoord, dan de handelaars en dan de vertegenwoordigers van de mensenrechten.

De heer Weekers wil graag een paar antwoorden geven op de vragen van de heer Petersons.

Vorige spreker heeft aangegeven dat kinderen enorm kunnen worden gestoord in hun ontwikkeling als gevolg van drugs onder welke vorm dan ook. Dit kan echter ook als gevolg van roken of van alcoholgebruik.

We moeten hier de juiste analyse maken.

Als het hier gaat over het coffeeshopbeleid in Nederland, dan is het zo dat er hier een strikte leeftijdsgrens bestaat van 18 jaar. Wanneer er in een coffeeshop een jongere van minder dan 18 jaar wordt aangetroffen, dan zal die coffeeshop onmiddellijk door de burgemeester worden gesloten en niet meer open gaan. De exploitant van een coffeeshop zal dus voorzichtig zijn en geen minderjarigen dulden. Een aantal exploitanten vragen identiteitsbewijzen, er is controle op de leeftijd, soms is er zelfs controle met vingerafdrukken. Er is een zeer strikte controle.

Il a l'impression que l'on a créé ici un système que l'on ne parvient pas à maîtriser. C'est comme si on construisait une centrale nucléaire en sachant pertinemment que l'on ne saura pas prévenir d'éventuels accidents qui peuvent causer la mort de personnes.

Le problème de la drogue existe naturellement aussi dans les États baltes. La vente et la consommation s'y déroulent dans la clandestinité.

Pensez-vous vraiment que là où se vendent des drogues douces, on ne vend pas de drogues dures? Existe-t-il des expériences médicales qui démontrent que les personnes qui consomment des drogues douces ne consommeront pas de drogues dures ?

L'intervenant demande aux pays du Benelux de réfléchir aux problèmes médicaux et de veiller à ce que la législation soit basée sur l'expérience médicale. Il faut d'abord entendre les médecins, ensuite les marchands et enfin, les représentants des droits de l'homme.

M. Weekers souhaite apporter certaines réponses aux questions de M. Petersons.

L'intervenant précédent a indiqué que les enfants peuvent être considérablement perturbés dans leur développement à la suite de la consommation de drogues sous quelque forme que ce soit. C'est cependant aussi le cas à la suite de la consommation de tabac ou d'alcool.

Nous devons faire ici l'analyse correcte.

S'agissant de la politique des *coffeeshops* aux Pays-Bas, il existe une limite d'âge stricte de 18 ans. Si un jeune âgé de moins de 18 ans est surpris dans un *coffeeshop*, cet établissement est immédiatement fermé par le bourgmestre et ne sera plus rouvert. L'exploitant d'un *coffeeshop* se montrera dès lors prudent et ne tolérera pas de mineurs. Certains exploitants demandent des documents d'identité, il y a un contrôle de l'âge et parfois même un contrôle des empreintes digitales. Il y a donc un contrôle très strict.

We hebben onlangs de nationale drugsmonitor van Nederland gekregen. Dit is een uitgebreide studie van het Renbosinstituut, een zeer gezaghebbend instituut in Nederland, als het gaat om onderwerpen inzake verslavingszorg. Daarin worden niet alleen de ontwikkelingen gevolgd in verband met gebruik van soft en harddrugs, maar ook van alcohol en roken. Hieruit blijkt dat, als het gaat om het gebruik, zeker bij jongeren, Nederland gunstig staat ten opzichte van de andere landen van Europa. Het gebruik bij jongeren is de afgelopen jaren teruggegaan.

De vraag werd eveneens gesteld of iemand die softdrugs gebruikt niet automatisch overschakelt op harddrugs. Wetenschappelijke onderzoeken hebben aangetoond dat de zogenaamde *stepping stone* theorie niet opgaat. Het gebruik van soft drugs leidt niet automatisch in een later stadium tot het gebruik van harddrugs.

We gaan een bezoek brengen aan een coffeeshop zodat iedereen kan spreken met een exploitant ervan en met de bezoekers om een idee te krijgen van wat er zich daar afspeelt. Dat kan heel nuttig zijn.

Ten slotte nog een laatste opmerking. In Nederland kunnen gemeenten zelf kiezen ofwel ze gedoogde coffeeshops hebben en dat streng gereguleerde beleid, ofwel kiezen voor de zogenaamde nuloptie, wat inhoudt dat er geen enkele coffeeshop in die gemeente komt.

Uit cijfers blijkt dat gemeenten die geen officiële coffeeshops hebben, wel veel illegale verkooppunten hebben. In gemeenten die een aantal coffeeshops hebben, zijn veel minder illegale verkooppunten. In gemeenten waar coffeeshops bestaan worden alleen maar softdrugs verkocht. In gemeenten waar men de nuloptie hanteert en waar de verkoop plaatsvindt via illegale verkooppunten, worden dikwijls ook harddrugs verkocht. Bovendien is er daar ook geen controle op de leeftijd, zodat ook aan jongeren wordt verkocht.

Nous avons reçu récemment le moniteur national de la drogue des Pays-Bas. Il s'agit d'une étude détaillée du Renbosinstituut, un institut qui fait autorité aux Pays-Bas en matière de toxicomanie. Cette étude suit l'évolution non seulement de la consommation de drogues douces et dures, mais aussi de la consommation d'alcool et de tabac. Il ressort de cette étude qu'en ce qui concerne la consommation, et certainement chez les jeunes, les Pays-Bas affichent des chiffres meilleurs que les autres pays d'Europe. Ces dernières années, la consommation chez les jeunes a baissé.

L'intervenant précédent a également demandé si une personne qui consomme des drogues douces ne passait pas automatiquement aux drogues dures. Des études scientifiques ont montré que la théorie du « *stepping stone* » ne tient pas. La consommation de drogues douces ne débouche pas automatiquement, à un stade ultérieur, sur la consommation de drogues dures.

Nous allons visiter un *coffeeshop*, de manière à ce que chacun ait la possibilité de s'entretenir avec un exploitant et les visiteurs, histoire de se faire une idée de ce qui se passe dans ce type d'établissement. Cela peut être très utile.

Une dernière observation pour terminer. Aux Pays-Bas, les communes peuvent elles-mêmes choisir de tolérer les *coffeeshops* et de mener cette politique très stricte ou de refuser la présence du moindre *coffeeshop* sur leur territoire (« option zéro »).

Les chiffres montrent que les communes qui n'ont pas de *coffeeshops* officiels, comptent de nombreux points de vente illégaux. En revanche, celles qui possèdent plusieurs *coffeeshops*, sont moins confrontées au phénomène des points de vente illégaux. Dans les communes où il y a des *coffeeshops*, on ne vend que des drogues douces. Dans les communes qui ont choisi l'option zéro et où la vente se fait de manière illégale, on vend souvent aussi des drogues dures. En outre, il n'y a pas non plus de contrôle de l'âge dans ces communes, de sorte que des drogues sont également vendues aux jeunes.

Spreker is ervan overtuigd dat een coffeeshopbeleid, met een aantal streng gereguleerde coffeeshops, waar een goede controle is, waar men zich goed aan de regels en de afspraken houdt, per definitie leidt tot een verbetering van de volksgezondheid in die gemeenten.

Hij is overtuigd van het Nederlandse systeem en zijn voordelen. Er zijn inderdaad een aantal keerzijden, waarvoor we pragmatische oplossingen moeten zoeken.

Mevrouw Detiège verklaart dat de vraag naar de overgang van soft- naar harddrugs steeds terugkomt. Er bestaan cijfers van verschillende organisaties. Het zou interessant zijn om hiervan een bundeling te maken en de cijfers uit de Beneluxlanden naast elkaar te leggen en te bestuderen. Elk land heeft ook een eigen manier van benadering. Men moet dit op een neutrale manier onderzoeken.

Dan is er nog de volksgezondheid. Spreekster haalt hier het probleem van de ecstasy aan. Gebruik kan heel gevaarlijk zijn. Gaan we dit in de illegaliteit laten, zonder controle, zodat de mogelijkheid dat er onzuivere stoffen inzitten groter is, wat het gebruik nog gevaarlijker maakt?

We moeten de mogelijkheden onderzoeken om de mensen te kunnen beschermen. Gebruik zal er altijd zijn, dat is de realiteit. We moeten met deze realiteit leren omgaan. Hoe kunnen we dit alles het best benaderen, ermee omgaan en de mensen beschermen?

De heer Sukys wil enkele opmerkingen maken. Het is volgens hem een medisch feit dat gebruik van drugs tot drugsverslaving leidt.

Hier wordt verklaard dat er moet worden gezocht naar een andere benadering van het drugsprobleem. Een aanpak die verschilt van deze van alcohol en tabak. Spreker heeft in zijn toespraak cijfers geciteerd, waarover hier ook is gesproken. Welke is de structuur van het drugsverbruik in zijn land? Het gaat hier natuurlijk over illegaal gebruik. De meest populaire drugs zijn de amfetamines en de ecstasy.

L'intervenant est persuadé qu'une politique de *coffeeshop* s'appuyant sur une série d'établissements strictement réglementés, bien contrôlés et respectueux des règles et des accords, améliore par définition la santé publique dans ces communes.

Il est convaincu du système néerlandais et de ses avantages. Il y a effectivement quelques inconvénients, pour lesquels il y a lieu de trouver une solution pragmatique.

Mme Detiège déclare que la question concernant le passage aux drogues dures est une question récurrente. Plusieurs organisations ont publié des chiffres sur cette question. Il serait intéressant de les compiler et de procéder à une comparaison et à une analyse des chiffres dans les pays du Benelux. Chaque pays a sa propre approche. C'est une question qu'il faut examiner en toute neutralité.

Il y a ensuite la question de la santé publique. L'intervenante évoque le problème de l'ecstasy. Sa consommation peut être très dangereuse. Allons-nous laisser ce produit dans l'illégalité, sans contrôle, avec un risque accru que ces produits contiennent des substances impures, rendant ainsi leur consommation encore plus dangereuse ?

Nous devons examiner les possibilités de protection de la population. La consommation existera toujours, c'est une réalité. Nous devons apprendre à vivre avec cette réalité. Comment pouvons-nous traiter au mieux le problème et protéger les gens ?

M. Sukys souhaite formuler quelques observations. Selon lui, il est établi médicalement que la consommation de drogues mène à la toxicomanie.

On déclare ici qu'il faut trouver une autre façon de traiter le problème de la drogue, une approche qui diffère de celle utilisée pour le problème du tabac et de l'alcool. Dans son exposé, l'intervenant a cité des chiffres, dont on a aussi parlé ici. Quelle est la structure de la consommation de drogue dans son pays ? Il s'agit naturellement d'une consommation illégale. Les drogues les plus populaires sont les amphétamines et l'ecstasy.

Er zijn natuurlijk objectieve en subjectieve redenen voor de verschillende soorten aanpak van drugsgebruik.

Men moet niet denken dat de mensen zich gaan beperken tot softdrugs. Ze beginnen noodzakelijkerwijs met softdrugs en gaan dan over tot het gebruik van harddrugs, dat een grote groei kent. Het gebruik van heroïne is duidelijk sterk gestegen.

De heer Weekers wil hierbij twee kanttekeningen maken.

Uit wetenschappelijk onderzoek blijkt dat het enkele gebruik van softdrugs niet per definitie leidt tot verslaving. We moeten de zaken niet met elkaar verwarren, maar we moeten hierin heel precies zijn, ook inzake de soort drugs en de mate van gebruik

Vorige spreker maakte ook een opmerking over het automatisch overstappen van soft- naar harddrugs. Uit onderzoek blijkt dat daar in Nederland in elk geval geen sprake van is. Het komt in sommige gevallen voor maar het is absoluut geen automatisme. De *stepping stone* theorie is wetenschappelijk ontkend en ontkracht. Dit is misschien één van de zegeningen van het Nederlandse beleid omdat men hier nu een scheiding bestaat tussen het gebruik van softdrugs en dat van harddrugs. Dat was ook de bedoeling.

Het is een hele moeilijke materie. We zoeken naar oplossingen. Wanneer we naar specifieke oplossingen zoeken moeten we opletten niet in algemeenheden te vervallen en ervoor zorgen heel precies te zijn in de analyse.

Mevrouw Detiège meent dat bij het opstellen van een aanbeveling het heel belangrijk zal zijn rekening te houden met verschillen in de negen lidstaten. De Baltische Staten hebben bijvoorbeeld een heel andere verhouding met Rusland dan de Beneluxstaten. We moeten alle opmerkingen die hier werden gemaakt in overweging nemen.

Il y a naturellement des raisons objectives et subjectives d'adopter telle ou telle approche de la consommation de drogues.

Il ne faut pas penser que les gens vont se limiter aux drogues douces. Ils commencent nécessairement par les drogues douces et passent ensuite aux drogues dures, qui connaissent une croissance importante. Il est clair que la consommation d'héroïne a fortement augmenté.

M. Weekers souhaite formuler deux observations à cet égard.

Des études scientifiques montrent que la seule consommation de drogues douces n'entraîne pas par définition une toxicomanie. Il ne faut pas confondre. Nous devons être très précis dans ce domaine, y compris en ce qui concerne les types de drogues et l'ampleur de la consommation.

L'intervenant précédent a également fait une remarque concernant le passage automatique des drogues douces aux drogues dures. Des études montrent qu'aux Pays-Bas, ce n'est pas vrai. Cela se produit dans certains cas, mais il n'est absolument pas question d'un automatisme. La théorie du « *stepping stone* » a été scientifiquement démentie et infirmée. C'est peut-être l'un des bienfaits de la politique néerlandaise, parce que l'on opère à présent ici une distinction entre la consommation de drogues douces et celle de drogues dures. C'était d'ailleurs le but.

C'est une matière très difficile. Nous cherchons des solutions. Lorsque nous recherchons des solutions spécifiques, nous devons faire attention de ne pas tomber dans des généralités et veiller à être précis dans notre analyse.

Mme Detiège estime que dans le cadre de la formulation d'une recommandation, il sera très important de tenir compte des différences dans les neuf États membres. Les États baltes entretiennent, par exemple, une relation avec la Russie qui est très différente que celle que les États du Benelux entretiennent avec ce pays. Nous devons prendre en considération toutes les observations qui ont été formulées ici.

De rapporteurs,

Dick Dees,
Fauzaya Talhaoui,
Ine Aasted.

*
* *

De voorzitters,

Maya Detiège,
Frans Weekers.

Les rapporteurs,

Dick Dees,
Fauzaya Talhaoui,
Ine Aasted.

*
* *

Les présidents,

Maya Detiège,
Frans Weekers.